叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000001

2. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000002

3. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000003

4. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000004

5. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000005

6. 神秘的流浪汉(the Mysterious Tramp) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
第1/6页

([wʌn])
(1)
(1)

（1）

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] ([ˌtuː'tuː])
THE MYSTERIOUS TRAMP (2)
这 神秘 流浪汉 (2)

神秘的流浪汉（2）

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə][maɪ] ['kʌbi] [frendz] [ɪn] [ðə; ði]
TO MY CUBBY FRIENDS IN THE
到 我的 小隔间 朋友们 在 这

致我在小熊窝里的朋友们

[ɔːl] [səʊlz] - [pæk] , ['piːtəbʌrə]
ALL SOULS ' PACK , PETERBOROUGH
全部 灵魂 - 盒 , 彼得伯勒

彼得伯勒万灵包

[blæk] [bɪl] [led][ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tent] .
Black Bill led the girl through the crowd to the big tent .
黑色的 账单 引领 这 女孩 通过 这 人群 到 这 大的 帐篷 .

黑比尔领着女孩穿过人群，来到大帐篷前。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[[siː] [peɪdʒ] - . ([θriː])
[See page 68 . (3)
[看 页 - . (3)

[参见第 68 页。(3)

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
THE MYSTERIOUS
这 神秘

神秘的

[træmp]
TRAMP
流浪汉

流浪汉

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɪərə] [si:] . ['bɑ:kli]
VERA C . BARCLAY
维拉 C . 巴克莱银行

维拉·C·巴克莱

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Danny the Detective , ” etc .
作者 的 “ 丹尼 这 侦探 , ” ETC .

《侦探丹尼》等作品的作者

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[si:] . ['ɑ:θə(r)] ['pɪəsən] , ['limitid] .
C . Arthur Pearson , Ltd .
C . 亚瑟 培生集团 , 有限公司 .

C. Arthur Pearson 有限公司

[ˌhenri'etə] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . - ([faɪv])
Henrietta Street , W . C . 21920 (5)
亨丽埃塔 街道 , W . C . - (5)

亨丽埃塔街，WC21920(5)

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][baɪ] ['faɪəlaɪt] [naɪn]
I By Firelight 9
我 经过 火光 9

火光下 9

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] -
II A Council of War 13
二 一个 理事会 的 战争 -

二、战争会议 13

[θri:][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪns] -
III The Coming of Miss Prince 16
三、 这 未来 的 错过 王子 -

第三章 王子小姐的到来 16

[ˌaɪ 'vi:] “ ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ” -
IV “ Danny the Detective ” 19
第四 “ 丹尼 这 侦探 ” -

IV “侦探丹尼” 19

[vi:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
V In the Woods 22
V 在 这 伍兹 -

V 在树林里 22

['sɪksθ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [kʌb] [pæk] -

VI	The	Law	of	the	Wolf	Cub	Pack	26
六年级	这	法律	的	这	狼	幼兽	盒	-

第六章 狼群法则 26

[sevn][ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] ['kaʊns(ə)l] -

VII	A	Wolf	Cub	Council	31
七	一个	狼	幼兽	理事会	-

第七届狼崽委员会第31届

[eɪtθ] “ [aɪ] ['prɒmɪs] . . . . ” -

VIII	“	I	Promise	. . . .	”	33
八	“	我	承诺	. . . .	”	-

第八章 “我承诺……”33

[ɪks] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] -

IX	The	Coming	of	the	Mysterious	Tramp	37
第九章	这	未来	的	这	神秘	流浪汉	-

第九章 神秘流浪汉的到来 37

[eks][baɪ] ['mu:nlaɪt] -

X	By	Moonlight	42
X	经过	月光	-

X By Moonlight 42

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [træmps] ['stɔ:ri] -

The	Tramp's	Story	45
这	流浪汉的	故事	-

流浪汉的故事 45

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['sekənd] [kwest] -

XII	The	Second	Quest	52
十二	这	第二	寻求	-

第十二章 第二任务 52

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['elɪfənts] -

XIII	Elephants	58
十三	大象	-

XIII 大象 58

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði] ['sɜ:kəs] -

XIV	The	Circus	61
十四	这	马戏团	-

第十四届马戏团 61

['ɛks'vi:][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] -

XV	A	Knight	of	King	Arthur	67
十五	一个	骑士	的	国王	亚瑟	-

XV 亚瑟王的骑士 67

[ˌɛks'vi:'aɪ] ['dænɪ] [faindz] [ˌmɛri'ɛt] — [ænd; ənd][ɪz] ['kɪdnæpt] -

XVI	Danny	finds	Mariette	—	and	is	Kidnapped	74
十六	丹尼	发现	玛丽埃特	—	和	是	绑架	-

XVI 丹尼找到了玛丽埃特——却被绑架了 74

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] - ([sɪks])

The	Cubs	to	the	Rescue	79	(	6	)
这	小熊队	到	这	救援	-	(	6	)

小熊队前来救援 79(6)

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [dɪ'tektɪv] -

XVIII	Detectives	86
十八	侦探	-

第十八侦探 86

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] -

XIX	By	the	Light	of	a	Lantern	91
十九	经过	这	光	的	一个	灯笼	-

十九、借着灯笼的光 91

['eks 'eks][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ˌəʊvər'hɜːrd] -

XX	A	Conspiracy	Overheard	94
xx	一个	阴谋	无意中听到	-

XX 无意中听到的阴谋论 94

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] “ ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ” [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] -

XXI	The	“	Wicked	Uncle	”	Found	at	last	97
二十一	这	“	邪恶	叔叔	”	成立	在	最后的	-

XXI “恶叔叔”终于被找到 97

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[æt; ət] [dɔːn] -

At	Dawn	104
在	黎明	-

黎明时分 104

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] “ [wʌts] [ʌp] ? ” -

XXIII	“	What's	Up	?	”	107
二十三	“	是什么	向上	?	”	-

XXIII “怎么了？”107

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [blæk] [bɪl] [ɪz] ['kwestʃənd] -

XXIV	Black	Bill	is	Questioned	112
二十四	黑色的	账单	是	被质问	-

第二十四届黑比尔受质疑 112

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['dænɪ] -

The	Rescue	of	Danny	116
这	救援	的	丹尼	-

营救丹尼 116

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI
26

二十六

[wɛrz] [ðə; ði] [træmp] ? -

Where's	the	Tramp	?	119
在哪里?	这	流浪汉	?	-

流浪汉在哪儿？ 119

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɛriˈɛt] - ([ˈsɛvən])

The	**Finding**	**of**	**Mariette**	**124**	**(**	**7**	**)**
这	寻找	的	玛丽埃特	-	(	7	)

玛丽埃特的发现 124(7)

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[blæk] [bɪl] [led][ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tent] [ˈfrʌntɪspiːs]

Black	**Bill**	**led**	**the**	**girl**	**through**	**the**	**crowd**	**to**	**the**	**big**	**tent**	**Frontispiece**
黑色的	账单	引领	这	女孩	通过	这	人群	到	这	大的	帐篷	卷首插图

黑比尔领着女孩穿过人群，来到大帐篷前。（扉页）

[feɪs] [peɪdʒ]

FACE	**PAGE**
脸	页

脸书

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz][wɔː(r)] [dɪˈkleəd] ? ”

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**“**	**is**	**war**	**declared**	**?**	**”**
”	出色地	,	”	说	账单	,	“	是	战争	声明	?	”

“那么，”比尔说，“宣战了吗？”

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈtɜːmɪnd] [rɪˈplaɪ] -

“	**Yes**	**,**	**”**	**came**	**the**	**determined**	**reply**	**14**
”	是的	,	”	来了	这	决定	回复	-

“是的，”对方坚定地回答道。14

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

“	**Hush**	**,**	**”**	**said**	**David**	**.**
”	嘘	,	”	说	大卫	.

“嘘，”大卫说。

“ [skwɒt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː ˈes] ” -

“	**Squat**	**down**	**before**	**he**	**sees**	**us**	**”**	**23**
”	蹲	向下	前	他	看到	我们	”	-

“在他看到我们之前蹲下” 23

[ˈdænɪ] [led][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [træmp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈkɒtɪdʒ] -

Danny	**led**	**the**	**mysterious**	**tramp**	**to**	**a**	**deserted**	**cottage**	**50**
丹尼	引领	这	神秘	流浪汉	到	一个	荒凉的	小屋	-

丹尼领着神秘的流浪汉来到一间废弃的小屋。50

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .

“	**All**	**right**	**,**	**young**	**scoundrel**	**,**	**”**	**said**	**Black**	**Bill**	**.**
”	全部	正确的	,	年轻的	恶棍	,	”	说	黑色的	账单	.

“好啊，小混蛋，”黑比尔说道。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” -

“	**That's**	**your**	**little**	**game**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**	**76**
”	那就是	你的	小的	游戏	,	是	它	?	”	-

“这就是你的小伎俩，是吗？”76

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] -

Unmistakably	**it**	**was**	**Black**	**Bill**	**and**	**the**	**stranger**	**97**
毫无疑问	它	曾是	黑色的	账单	和	这	陌生人	-

毫无疑问，那是黑比尔和那个陌生人97。

['krɔːlɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	['wɪndəʊ]	,	['dænɪ]	[stept]	['ɪntuː][ðə; ði]	[pʌnt]	-
Crawling	**through**	**the**	**narrow**	**window**	**,**	**Danny**	**stepped**	**into**	**the**	**punt**	**118**
爬行	通过	这	狭窄的	窗户	,	丹尼	步	进入	这	平底船	-

丹尼爬过狭窄的窗户，踏进了118号平底船。

[ðə; ði]	[kʌbz]	[tʃɪəd]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðəm'selvz]	[ə'pɒn]	['dænɪ]	,	[laɪk]	[səʊ]	['meni]	[waɪld]	['ænɪmlz]	-	(
The	**Cubs**	**cheered**	**and**	**threw**	**themselves**	**upon**	**Danny**	**,**	**like**	**so**	**many**	**wild**	**animals**	**121**	**(**
这	小熊队	欢呼	和	扔	他们自己	之上	丹尼	,	喜欢	所以	许多	荒野	动物	-	(

[naɪn]	)
9	**)**
9	)

小熊队欢呼雀跃，像一群野兽一样扑向丹尼 121(9)

[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[træmp]
THE	**MYSTERIOUS**	**TRAMP**
这	神秘	流浪汉

神秘的流浪汉

['tʃæptə(r)]	[ai]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[baɪ]	['faɪəlaɪt]
BY	**FIRELIGHT**
经过	火光

借着火光

[ðə; ði]	[naɪt]	['nɜːsəri]	[wɒz; wəz][ɪn]	['dɑːknəs]	,	[seɪv]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[red]	[gləʊ]	[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]	,
The	**night**	**nursery**	**was**	**in**	**darkness**	**,**	**save**	**for**	**the**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**fire**	**,**
这	夜晚	苗圃	曾是	在	黑暗	,	节省	为了	这	红色的	辉光	的	这	火	,

夜间育婴室一片漆黑，只有炉火的红光闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['flɪkərɪŋ]	[laɪt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['jeləʊ]	[fleɪm]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[weɪk]
and	**the**	**occasional**	**flickering**	**light**	**of**	**a**	**little**	**yellow**	**flame**	**that**	**seemed**	**to**	**wake**
和	这	偶然	闪烁	光	的	一个	小的	黄色的	火焰	那	似乎	到	唤醒

[ʌp]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ænd; ənd]	[laɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
up	**every**	**now**	**and**	**then**	**and**	**light**	**up**	**the**	**room**	**,**
向上	每一个	现在	和	然后	和	光	向上	这	房间	,

偶尔会有一小簇黄色的火焰闪烁，仿佛时不时地苏醒过来，照亮整个房间。

['kɑːstɪŋ]	[streɪndʒ]	[blæk]	['ʃædəʊz]	[ɒn][ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
casting	**strange**	**black**	**shadows**	**on**	**the**	**ceiling**	**.**
铸件	奇怪的	黑色的	阴影	在	这	天花板	.

在天花板上投下奇怪的黑色阴影。

[ɪn]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[bedz]	[leɪ]	[θriː]	[bɔɪz]	.
In	**three**	**little**	**white**	**beds**	**lay**	**three**	**boys**	**.**
在	三	小的	白色的	床	躺	三	男孩们	.

三张小白床上躺着三个男孩。

[æt; ət]	[liːst]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[biːn]	['laɪɪŋ]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]	,	[tuː]
At	**least**	**they**	**should**	**have**	**been**	**lying**	**,**	**but**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**two**
在	至少	他们	应该	有	到过	说谎	,	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	二

[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	,
were	**sitting**	**up**	**,**
是	坐着	向上	,

他们至少应该撒谎，但事实上，其中两人是坐着的。

[wɪð]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	['sʌlən]	[reɪdʒ]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	[teə(r); tɪə]	-	[steɪnd]	['feɪsɪz]	,
with	**expressions**	**of**	**sullen**	**rage**	**upon**	**their**	**tear**	**-**	**stained**	**faces**	**,**
和	表达式	的	忧郁	愤怒	之上	他们的	撕	-	染色	面孔	,

他们泪流满面的脸上带着阴郁的愤怒表情，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['hʌdld][hiːp][bɪ'niːθ][ðə; ðɪ]['bedkləʊðz],['sɒbɪŋ].

and	one	was	lying	in	a	huddled	heap	beneath	the	bedclothes	,	sobbing	.
和	一	曾是	说谎	在	一个	蜷缩着	堆	下面	这	床上用品	,	啜泣	.

其中一人蜷缩在被子底下，啜泣着。

“[fɔː(r); fə(r)]['gʊdnəs]-[seɪk][stɒp][ðæt]['biːstli]['snivəl],[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][kraɪ]-['beɪbi],”[sed]['deɪvɪd].

“	For	goodness	'	sake	stop	that	beastly	sniveling	,	you	little	cry	-	baby	,	”	said	David	.
“	为了	善良	-	清酒	停止	那	兽	哭泣	,	你	小的	哭	-	婴儿	,	”	说	大卫	.

“看在上帝的份上，别再哭哭啼啼了，你这个爱哭鬼！”大卫说道。

[ðə; ðɪ]['sɒbɪŋ][siːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪt],[ðen],[frɒm; frəm][bɪ'niːθ][ðə; ðɪ]['bedkləʊðz],[keɪm]

The	sobbing	ceased	for	a	minute	,	then	,	from	beneath	the	bedclothes	,	came
这	啜泣	停止	为了	一个	分钟	,	然后	,	从	下面	这	床上用品	,	来了

[ðə; ðɪ]['mʌfld][vɔɪs][ɒv; əv]['nɪpə(r)].

the	muffled	voice	of	Nipper	.
这	闷音	嗓音	的	尼珀	.

抽泣声停止了一会儿，然后，从被子底下传来尼珀闷闷的声音。

“[ai]—[aɪm][nɒt][ə; eɪ][kraɪ]-[kraɪ]-[kraɪ]['beɪbi].

“	I	—	I'm	not	a	cry	-	cry	-	cry	baby	.
“	我	—	我是	不是	一个	哭	-	哭	-	哭	婴儿	.

“我——我不是个爱哭鬼。”

”[ðə; ðɪ]['sɒbɪŋ][went][ɒn].

”	The	sobbing	went	on	.
”	这	啜泣	去	在	.

抽泣声持续不断。

“['nɪpə(r)],”[sed]['deɪvɪd]['stɜːnli],“[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][bliːt][laɪk][ðæt].

“	Nipper	,	”	said	David	sternly	,	“	you	have	no	reason	to	bleat	like	that	.
“	尼珀	,	”	说	大卫	严厉地	,	“	你	有	不	原因	到	咩咩叫	喜欢	那	.

“尼珀，”大卫严厉地说，“你没有理由那样咩咩叫。”

[juː; jʊ]['əʊnli][gɒt][fɔː(r)],[æn; ən][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪl][gɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][iːtʃ].”(-)

You	only	got	four	,	an	me	and	Bill	got	a	dozen	each	.	”	(	10	)
你	仅有的	得到	四	,	一个	我	和	账单	得到	一个	打	每个	.	”	(	-	)

你只得了四个，我和比尔每人得了十二个。”(10)

[ðɪs][brɔːt]['nɪpə(r)][frɒm; frəm][bɪ'niːθ][ðə; ðɪ]['bedkləʊðz].

This	brought	Nipper	from	beneath	the	bedclothes	.
这	带来	尼珀	从	下面	这	床上用品	.

这把尼珀从被子底下惊了出来。

“[ðæts]-[kəz; kɒz][ai][hæv; həv][mɔː(r)][sens][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː][fæt]-[hedz]

“	That's	'	cos	I	have	more	sense	in	my	little	finger	than	you	two	fat	-	heads
“	那就是	-	化学	我	有	更多的	感觉	在	我的	小的	手指	比	你	二	胖的	-	头部

[hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ][həʊl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɒdɪz].

have	in	the	whole	of	your	bodies	.
有	在	这	所有的	的	你的	身体	.

“那是因为我小指头的智慧都比你们两个蠢货全身的智慧加起来还多。”

[ai][trɒd][hɑːd][ɒn]['grændˌfɑːðərz][wɜːst][kɔːn],[ænd; ənd][ðæt][meɪd][hɪm][drɒp][ðə; ðɪ][bɜːtʃ].

I	trod	hard	on	grandfather's	worst	corn	,	and	that	made	him	drop	the	birch	.
我	践踏	难的	在	祖父的	最差	玉米	,	和	那	制成	他	降低	这	桦木	.

我狠狠地踩在了爷爷种的品质最差的玉米地里，结果他把桦树枝掉在了地上。

[ai]['dʒɒli][suːn][pɪkt][ˌaɪ 'tiː][ʌp],[ænd; ənd][θruː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndəʊ].

I	jolly	soon	picked	it	up	,	and	threw	it	out	of	the	window	.
我	快乐的	很快	挑选	它	向上	,	和	扔	它	出去	的	这	窗户	.

我兴高采烈地捡起它，然后把它扔出了窗外。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪð] , [səʊ][hiː; hi][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

And	**he**	**couldn't**	**find**	**nothing**	**else**	**to**	**beat**	**me**	**with**	**,**	**so**	**he**	**let**	**me**	**go**	**.**
和	他	不能	寻找	没有什么	别的	到	打	我	和	，	所以	他	让	我	去	.

他找不到其他办法来打我，所以就放了我。

[ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aɪm] ['kraɪɪŋ] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It's	**not**	**for**	**the**	**beating**	**I'm**	**crying**	**,**	**it's**	**for**	**something**	**else**	**.**
它是	不是	为了	这	殴打	我是	哭泣	，	它是	为了	某物	别的	.

我哭泣不是因为挨打，而是因为别的事情。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [jʊr; jər] [bəuθ] [sʌtʃ] [biːsts] [aɪ] [ʃænt] [naʊ] .

I	**was**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**,**	**but**	**as**	**you're**	**both**	**such**	**beasts**	**I**	**shan't**	**now**	**.**
我	曾是	去	到	告诉	你	关于	它	，	但	作为	你是	两个都	这样的	野兽	我	不会	现在	.

我本来想告诉你们这件事，但你们两个都是这种畜生，所以我现在不说了。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['nɪpə(r)] [rɪ'taɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,

"	**Having**	**delivered**	**himself**	**of**	**this**	**speech**	**,**	**Nipper**	**retired**	**under**	**the**	**bedclothes**	**,**
"	拥有	发表	他自己	的	这	演讲	，	尼珀	退休	在下面	这	床上用品	，

“说完这番话，尼珀就钻进被窝里睡着了。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [saʊndz] .

and	**began**	**a**	**series**	**of**	**mournful**	**sounds**	**.**
和	开始	一个	系列	的	悲哀	声音	.

于是开始发出一连串哀伤的声音。

[naʊ] , [ðəʊ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['redi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [bɪl] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ,

Now	**,**	**though**	**David**	**was**	**ready**	**of**	**speech**	**and**	**full**	**of**	**ideas**	**,**	**Bill**	**,**	**his**	**twin**	**,**
现在	，	尽管	大卫	曾是	准备好	的	演讲	和	满的	的	想法	，	账单	，	他的	双	，

虽然大卫已经准备好发言，并且有很多想法，但他的双胞胎兄弟比尔却.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

was	**a**	**man**	**of**	**action**	**.**
曾是	一个	男人	的	行动	.

他是个行动派。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['deɪvɪd] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [skiːm] , [bʌt; bət] [bɪl] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] .

It	**was**	**always**	**David**	**who**	**thought**	**of**	**splendid**	**schemes**	**,**	**but**	**Bill**	**who**	**carried**	**them**	**out**	**.**
它	曾是	总是	大卫	WHO	想法	的	灿烂	方案	，	但	账单	WHO	携带	他们	出去	.

总是大卫想出绝妙的计划，而比尔负责执行。

['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] ,

Leaning	**far**	**out**	**of**	**his**	**bed**	**he**	**reached**	**for**	**one**	**of**	**his**	**boots**	**,**	**and**	**,**
倾斜	远的	出去	的	他的	床	他	达到	为了	一	的	他的	靴子	，	和	，

他探出身子，从床上伸手去拿一只靴子，然后，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [eɪm] , ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ə'pɒn] [nɪpɚz] ['hʌdld] ['fɪgə(r)] .

taking	**a**	**careful**	**aim**	**,**	**landed**	**it**	**with**	**a**	**thud**	**upon**	**Nipper's**	**huddled**	**figure**	**.**
采取	一个	小心	目的	，	登陆	它	和	一个	砰的一声	之上	Nipper's	蜷缩着	数字	.

他仔细瞄准，砰的一声击中了蜷缩着的尼珀。

[ðɪs] [brɔːt] [fɔːθ] [nɪpɚz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [tʃiːf] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ]['saɪrən] - [laɪk] [ʃriːk] .

This	**brought**	**forth**	**Nipper's**	**own**	**special**	**performance**	**and**	**chief**	**means**	**of**	**defence**	**,**	**a**	**siren**	**-**	**like**	**shriek**	**.**
这	带来	前进	Nipper's	自己的	特别的	表现	和	首席	方法	的	防御	，	一个	警笛	-	喜欢	尖叫	.

这激发了尼珀自己的特殊表演和主要防御手段——一声类似警笛的尖叫。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

As	was	to	be	expected	,	it	brought	Nurse	to	the	door	.
作为	曾是	到	是	预期的	,	它	带来	护士	到	这	门	.

不出所料，护士被引到了门口。

“ [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	then	,	you	naughty	boys	,	”	she	said	,
”	现在	然后	,	你	淘气	男孩们	,	”	她	说	,

“好了，你们这些淘气的小男孩，”她说。

“ [ɪf] [ai][hɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [grænpə] . ”

“	if	I	hear	another	sound	I	shall	go	and	tell	your	gran'pa	.	”
”	如果	我	听到	其他	声音	我	将	去	和	告诉	你的	爷爷	.	”

“如果我再听到什么声音，我就去告诉你爷爷。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒɒli] [wel] [gəʊ] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] , “ [hiːz] [lɒst] [ðə; ði] [bɜːtʃ] . ”

“	You	can	jolly	well	go	,	”	said	David	,	“	he's	lost	the	birch	.	”
”	你	能	快乐的	出色地	去	,	”	说	大卫	,	“	他是	丢失的	这	桦木	.	”

“你尽管走吧，”大卫说，“他把桦树弄丢了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈkwaɪət][æt; ət][wʌns] , ” [kənˈtɪnjuːd] [nɜːs] ,

“	If	you	aren't	quiet	at	once	,	”	continued	Nurse	,
”	如果	你	不是	安静的	在	一次	,	”	持续	护士	,

“如果你不立刻安静下来，”护士继续说道，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔrsʃoʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ” (-)

“	I	shall	not	allow	you	to	go	to	the	horseshow	to	-	morrow	.	”	(	11	)
”	我	将	不是	允许	你	到	去	到	这	马术表演	到	-	明天	.	”	(	-	)

“我不允许你明天去看马术表演。”(11)

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

“	That's	all	right	,	”	said	David	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	大卫	.

“没关系，”大卫说。

“ [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [fəˈbɪd(ə)n] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] — — ”

“	Grandfather	has	already	forbidden	us	to	go	—	—	”
”	祖父	有	已经	禁止	我们	到	去	—	—	”

“爷爷已经禁止我们去——”

“ [bʌt; bət] [wɪr] [ˈdʒɒli] [wel] [ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈædɪd] [bɪl] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd] .

“	But	we're	jolly	well	going	all	the	same	,	”	added	Bill	in	an	aside	.
”	但	是	快乐的	出色地	去	全部	这	相同的	,	”	额外	账单	在	一个	旁边	.

“但我们依然一切顺利，”比尔私下补充道。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [ˈeni] [dʒæm][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɜːs] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .

“	You	shan't	have	any	jam	for	breakfast	,	”	said	poor	old	Nurse	in	despair	.
”	你	不会	有	任何	果酱	为了	早餐	,	”	说	贫穷的	老的	护士	在	绝望	.

“你早餐没果酱吃了，”可怜的老护士绝望地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .

This	was	a	serious	matter	.
这	曾是	一个	严肃的	事情	.

这是件很严重的事情。

“ [ðen] [hɪə(r)][gəʊz] , ” [sed] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] ,

“	Then	here	goes	,	”	said	Bill	,	in	a	spasm	of	rage	,
”	然后	这里	去	,	”	说	账单	,	在	一个	痉挛	的	愤怒	,

“那就开始了，”比尔突然暴怒道。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][flai][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [buːt] .

and	he	let	fly	his	remaining	boot	.
和	他	让	飞	他的	其余的	启动	.

然后他扔出了剩下的那只靴子。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][hænd] .

It	struck	the	old	Nurse	very	hard	on	the	hand	.
它	击	这	老的	护士	非常	难的	在	这	手	.

它狠狠地击中了老护士的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	rheumatism	,	and	the	blow	hurt	her	.
她	有	风湿病	,	和	这	吹	伤害	她	.

她患有风湿病，这一击让她很疼。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

With	a	little	exclamation	of	pain	she	retired	,	and	shut	the	door	.
和	一个	小的	感叹	的	疼痛	她	退休	,	和	关闭	这	门	.

她痛苦地轻呼一声，退了出去，关上了门。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bæli] - [ræg] [ðen] [bɪ'gæn] .

A	regular	bally	-	rag	then	began	.
一个	常规的	巴利	-	抹布	然后	开始	.

然后，一份普通的流言蜚语开始了。

['piləuz] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Pillows	flew	across	the	room	,
枕头	飞翔	穿过	这	房间	,

枕头乱飞，散落在房间各处。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bɪlz] ['naɪtʃɜːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə]

and	before	the	fight	was	finished	Bill's	nightshirt	was	torn	from	top	to
和	前	这	斗争	曾是	完成的	法案的	睡衣	曾是	撕裂	从	顶部	到

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

打斗还没结束，比尔的睡衣就从上到下被撕破了。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

and	David's	nose	was	bleeding	.
和	大卫的	鼻子	曾是	出血	.

大卫的鼻子流血了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['sædli] [tuː; tə][ɪ'laɪzə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnd]

And	in	the	playroom	Nurse	was	talking	sadly	to	Eliza	as	she	darned
和	在	这	游戏室	护士	曾是	说	令人遗憾的是	到	伊丽莎	作为	她	该死的

[ðə; ði] [bɔɪz] - [s'tɒkɪŋz] .

the	boys	'	stockings	.
这	男孩们	-	长筒袜	.

在游戏室里，护士一边给男孩们补袜子，一边悲伤地和伊莱扎说话。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt]

The	piece	of	news	she	was	giving	Eliza	was	the	very	piece	of	news	that
这	片	的	消息	她	曾是	给予	伊丽莎	曾是	这	非常	片	的	消息	那

['nɪpə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ,

Nipper	had	heard	,
尼珀	有	听到	,

她告诉伊莱扎的那个消息，正是尼珀之前听到的那个消息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

and	which	had	caused	his	tears	.
和	哪个	有	导致	他的	眼泪	.

而正是这件事让他流下了眼泪。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['nəʊtɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	The	master	has	given	me	notice	,	”	she	said	,	wiping	her	eyes	.
“	这	掌握	有	给定	我	注意	,	”	她	说	,	擦拭	她	眼睛	.

“主人已经通知我了，”她一边擦着眼睛一边说。

“ [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'heɪv] ,

“	He	says	it's	all	my	fault	the	way	the	boys	behave	,
”	他	说道	它是	全部	我的	过错	这	方式	这	男孩们	表现	,

他说孩子们的行为都是我的错，

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [səʊ]['terəb(ə)l][hiː; hi][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

and	it's	got	so	terrible	he	won't	stand	it	a	moment	longer	.
和	它是	得到	所以	糟糕的	他	惯于	站立	它	一个	片刻	更长	.

情况已经糟糕到他一刻也忍受不了了。

[hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [strɪkt] ['gʌvənəs] , [huː] [woʊnt]

He's	given	me	notice	,	and	he's	going	to	get	a	strict	governess	,	who	won't
他是	给定	我	注意	,	和	他是	去	到	得到	一个	严格的	家庭教师	,	WHO	惯于

[stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] ,

stand	any	nonsense	,
站立	任何	废话	,

他已经通知我了，他要请一位严格的女家庭教师，绝对不会容忍任何胡闹。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] ['dɪsəplɪn] .

and	will	get	them	into	good	discipline	.
和	将要	得到	他们	进入	好的	纪律	.

并能让他们养成良好的纪律。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðəʊz] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [aɪv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] — [ten] [j'iəz] ,

From	the	day	those	twins	were	born	I've	looked	after	them	—	ten	years	,
从	这	天	那些	双胞胎	是	出生	我已经	看起来	后	他们	—	十	年	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

从那对双胞胎出生那天起，我就一直在照顾他们——到现在已经十年了。

[ænd; ənd] [nɪpɝz] [dʒʌst][ɒn] [eɪt] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] !

And	Nipper's	just	on	eight	—	and	I've	got	to	leave	them	!
和	Nipper's	只是	在	八	—	和	我已经	得到	到	离开	他们	!

Nipper才八岁——我得离开他们了!

” [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [nɜːs] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] (-)

”	Poor	old	Nurse	laid	her	head	down	on	the	basket	of	stockings	(	12	)
”	贫穷的	老的	护士	铺设	她	头	向下	在	这	篮子	的	长筒袜	(	-	)

“可怜的老护士把头枕在了装满长袜的篮子上(12)

[ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] .

and	broke	down	.
和	打破	向下	.

然后崩溃了。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['peərənts][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]

Since	the	boys	'	parents	had	been	drowned	in	a	shipwreck	the	old	woman	had
自从	这	男孩们	-	父母	有	到过	溺水	在	一个	海难	这	老的	女士	有

[hæd; həd][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

had	them	under	her	care	,
有	他们	在下面	她	关心	,

自从男孩们的父母在海难中溺亡后，老妇人就一直照顾着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

but	they	had	repaid	her	with	selfishness	and	disobedience	.
但	他们	有	已偿还	她	和	自私	和	不服从	.

但他们却以自私和不服从回报了她。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] ” [bɪ'heɪvd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	way	the	“	young	gentlemen	up	at	the	Hall	”	behaved	was	the	talk	of	the	village	.
这	方式	这	“	年轻的	先生们	向上	在	这	大厅	”	表现	曾是	这	讲话	的	这	村庄	.

“庄园里那些年轻绅士们的举止成了全村的谈资。”

[ðeɪ] [wʊd] [sti:l] [fru:t] , [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] ['glɑ:shaʊs] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:pəlz] ['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] .

They	would	steal	fruit	,	not	only	from	their	grandfather's	glasshouses	,	but	from	the	poor	people's	little	gardens	.
他们	会	偷	水果	,	不是	仅有的	从	他们的	祖父的	温室	,	但	从	这	贫穷的	人们的	小的	花园	.

他们不仅会偷爷爷温室里的水果，还会偷穷人小菜园里的水果。

[ðeɪ] [wʊd] [let] [aʊt] ['fɑ:mə(r)] ['dʒɒnsənz] [pɪgz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	would	let	out	Farmer	Johnson's	pigs	,	and	chase	them	all	over	the	village	.
他们	会	让	出去	农民	强生	猪	,	和	追赶	他们	全部	超过	这	村庄	.

他们会放出约翰逊农夫的猪，然后追着它们跑遍整个村子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:; də] .

There	was	nothing	too	bad	for	them	to	do	.
那里	曾是	没有什么	也	坏的	为了	他们	到	做	.

他们什么坏事都做得出来。

“ [ai] ['pɪti] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] .

“	I	pity	the	person	as	will	have	the	looking	after	of	them	,	”	said	Eliza	.
“	我	遗憾	这	人	作为	将要	有	这	寻找	后	的	他们	,	”	说	伊丽莎	.

“我同情那个要照顾他们的人，”伊莱扎说。

“ [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [wɪl] [get] ['sʌmwʌn] ['ri:əli] [strɪkt] . ” (-)

“	I	only	hope	the	master	will	get	someone	really	strict	.	”	(	13	)
“	我	仅有的	希望	这	掌握	将要	得到	某人	真的	严格的	.	”	(	-	)

“我只希望师傅能找到一个非常严格的人。”(13)

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)]

A	COUNCIL	OF	WAR
一个	理事会	的	战争

战争委员会

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θri:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['deɪvɪd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

It	was	three	weeks	later	that	David	called	a	Council	of	War	in	the	garden	.
它	曾是	三	周	之后	那	大卫	称为	一个	理事会	的	战争	在	这	花园	.

三周后，大卫在花园里召开了军事会议。

[nɜ:s] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒksɪz] .

Nurse	had	departed	with	her	boxes	.
护士	有	已离开	和	她	盒子	.

护士带着她的箱子离开了。

['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] “ [strɪkt] ['gʌvənəs] .

Grandfather	had	engaged	a	“	strict	governess	.
祖父	有	已订婚的	一个	”	严格的	家庭教师	.

祖父聘请了一位“严厉的家庭教师”。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɪgstaɪ] , [weə(r)] [ɔːl] ['riːəli] ['siːkrət] ['kaunslz]

"	The	Council	of	War	had	met	in	the	old	pigsty	,	where	all	really	secret	Councils
"	这	理事会	的	战争	有	遇见	在	这	老的	圊	,	在哪里	全部	真的	秘密	议会

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

“战争委员会在旧猪圈里开会，所有真正的秘密会议都在那里举行。”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]

This	being	a	really	important	Council	,	the	refreshments	consisted	of	peaches	and
这	存在	一个	真的	重要的	理事会	,	这	茶点	由……组成	的	桃子	和

[ðə; ði][best] ['hɒthaʊs] [greɪps] — ['stəʊlən] ,

the	best	hothouse	grapes	—	stolen	,
这	最好的	温室	葡萄	—	被盗	,

由于这是一次非常重要的会议，茶点包括桃子和最好的温室葡萄——都是偷来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒthaʊs] ,

of	course	,	from	the	hothouse	,
的	课程	,	从	这	温室	,

当然，是从温室里出来的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]

though	the	boys	knew	well	enough	the	old	gardener	would	get	into	trouble	with	his
尽管	这	男孩们	知道	出色地	足够的	这	老的	园丁	会	得到	进入	麻烦	和	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

虽然孩子们心里很清楚，老园丁会因此惹恼他的主人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnəz] [wʊd] [get][ðə; ði] [bleɪm] .

and	as	likely	as	not	one	of	the	under	-	gardeners	would	get	the	blame	.
和	作为	可能	作为	不是	一	的	这	在下面	-	园丁	会	得到	这	责备	.

而且很有可能，某个园丁会因此受到指责。

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['drægən][ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [bɪl] .

“	And	so	the	dragon	is	to	arrive	at	six	o'clock	to	-	night	,	”	said	Bill	.
“	和	所以	这	龙	是	到	到达	在	六	点钟	到	-	夜晚	,	”	说	账单	.

“所以，巨龙将于今晚六点钟到来，”比尔说道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [prɪns] . ”

“	Her	name	is	Miss	Prince	.	”
“	她	姓名	是	错过	王子	.	”

“她的名字是普林斯小姐。”

“ [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wʌn] .

“	Can't	you	just	see	her	?	”	said	David	,	the	imaginative	one	.
“	不能	你	只是	看	她	?	”	说	大卫	,	这	富有想象力的	一	.

“你难道看不见她吗？”富有想象力的大卫说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd]['bəʊni] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

“	She	will	be	very	tall	and	bony	,	and	about	a	hundred	,
“	她	将要	是	非常	高的	和	骨质	,	和	关于	一个	百	,

“她会非常高，骨瘦如柴，大约一百岁，

[wɪð] [greɪ] [heə(r)][ɔːl] [skruːd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒb] , [ænd; ənd][bɪg] [raʊnd] ['gɒg(ə)lz] ,

with	grey	hair	all	screwed	up	in	a	little	knob	,	and	big	round	goggles	,
和	灰色的	头发	全部	螺丝	向上	在	一个	小的	旋钮	,	和	大的	圆形的	风镜	,

他灰白的头发蓬松地扎成一个小髻，戴着一副大大的圆形护目镜。

[ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk][æn; ən][əʊld] [hɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] — [laɪk] — [laɪk] — — ” (-)

and	teeth	like	an	old	horse	,	and	a	voice	like	—	like	—	like	—	—	”	(	14	)
和	牙齿	喜欢	一个	老的	马	,	和	一个	嗓音	喜欢	—	喜欢	—	喜欢	—	—	”	(	-	)

牙齿像老马一样，声音像——像——像——”(14)

“ [laɪk] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] ['pæntəmaɪm] , ” [sed] ['nɪpə(r)] .
“ **Like** **the** **ugly** **sisters** **in** **the** **Cinderella** **pantomime** **,** **”** **said** **Nipper** **.**
“ 喜欢 这 丑陋的 姐妹 在 这 灰姑娘 哑剧 , ” 说 尼珀 .

“就像灰姑娘哑剧里的丑姐姐们一样,”尼珀说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [əʊld] [blæk] [dres] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['spaɪki]
“ **And** **she** **will** **dress** **in** **a** **stuffy** **old** **black** **dress** **,** **all** **over** **buttons** **and** **spiky**
“ 和 她 将要 裙子 在 一个 闷 老的 黑色的 裙子 , 全部 超过 按钮 和 带刺的
['weɪlbəʊn] [θɪŋz] ,
whalebone **things** **,**
鲸骨 事物 ,

“她会穿上一件老旧的黑色连衣裙，上面缀满了纽扣和尖尖的鲸骨装饰，

” ['ædɪd] ['deɪvɪd] .
” **added** **David** **.**
” 额外 大卫 .

大卫补充道。

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz][wɔː(r)] [dɪ'kleəd] ? ”
“ **Well** **,** **”** **said** **Bill** **,** **“** **is** **war** **declared** **?** **”**
“ 出色地 , ” 说 账单 , “ 是 战争 声明 ? ”

“那么,”比尔说，“宣战了吗？”

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
“ **Yes** **!** **”** **shouted** **the** **other** **two** **.**
“ 是的 ! ” 喊叫 这 其他 二 .

“好！”另外两人喊道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
“ **And** **we'll** **have** **martial** **law** **.**
“ 和 出色地 有 武术 法律 .

“我们将实行戒严。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [prɪns] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['deɪvɪd] .
Nothing **is** **too** **bad** **for** **Miss** **Prince** **,** **”** **interposed** **David** **.**
没有什么 是 也 坏的 为了 错过 王子 , ” 插入 大卫 .

“对普林斯小姐来说，没有什么事是太糟糕的,”大卫插话道。

“ [aɪ] [seɪ] — ['fraɪtfʊlnəs] , ” [sed] [bɪl] .
“ **I** **say** **—** **frightfulness** **,** **”** **said** **Bill** **.**
“ 我 说 — 恐怖 , ” 说 账单 .

“我说——太可怕了,”比尔说。

“ [jes] — [ðə; ði] - ['fraɪtfʊlnəs] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
“ **Yes** **—** **the** **frightfulest** **frightfulness** **,** **”** **said** **the** **other** **two** **.**
“ 是的 — 这 - 恐怖 , ” 说 这 其他 二 .

“是的——真是可怕极了,”另外两人说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['dʒɒli] [wel] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - ['mænɪdʒd] - [ɔː(r)] -
“ **We** **will** **jolly** **well** **show** **her** **we** **are** **not** **going** **to** **be** **'** **managed** **'** **or** **'**
“ 我们 将要 快乐的 出色地 展示 她 我们 是 不是 去 到 是 - 管理 - 或者 -
['dɪsəplɪnd] - [ɔː(r)] ['bʊlid] ,
disciplined **'** **or** **bullied** **,**
纪律严明的 - 或者 被欺凌 ,

“我们会让她知道，我们绝不会被‘管理’、‘管教’或欺凌。”

” [sed] ['deɪvɪd] .
” **said** **David** **.**
” 说 大卫 .

“大卫说道。”

“ [wiːl; wil] ['bʊli] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [bɪl] , “ [ænd; ənd][ai][bet][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	**We'll**	**bully**	**her**	**,**	”	**said**	**Bill**	**,**	“	**and**	**I**	**bet**	**you**	**she**	**leaves**	**in**	**a**	**week**	**.**	”
”	出色地	欺负	她	,	”	说	账单	,	”	和	我	赌注	你	她	树叶	在	一个	星期	.	”

“我们会欺负她，”比尔说，“我敢打赌她一周之内就会离开。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	**How**	**shall**	**we**	**welcome**	**her**	**?**	”	**said**	**David**	**.**
”	如何	将	我们	欢迎	她	?	”	说	大卫	.

“我们该如何迎接她呢？”大卫问道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] [bed] , [wɪð] [wərmz] [ænd; ənd] [slʌgz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**should**	**say**	**an**	**apple**	**-**	**pie**	**bed**	**,**	**with**	**worms**	**and**	**slugs**	**in**	**it**	**.**	”
”	我	应该	说	一个	苹果	-	馅饼	床	,	和	蠕虫	和	蛞蝓	在	它	.	”

“我应该说，那就像一个苹果派床，里面有蚯蚓和蛞蝓。”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**	
”	是的	.	

“是的。

['ɔːlsəʊ] [maɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [maɪs] . ”

Also	**mice**	**in**	**her**	**room**	**—**	**they**	**always**	**hate**	**mice**	**.**	”
还	小鼠	在	她	房间	—	他们	总是	恨	小鼠	.	”

她房间里还有老鼠——他们一直都很讨厌老鼠。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['buːbi] [træp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	**And**	**a**	**booby**	**trap**	**on**	**the**	**door**	**.**
”	和	一个	鲣鱼	陷阱	在	这	门	.

“门上还装有陷阱。”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [plænz] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː]

”	**And**	**so**	**the**	**Council**	**of**	**War**	**proceeded**	**to**	**draw**	**up**	**plans**	**against**	**the**	**new**
”	和	所以	这	理事会	的	战争	继续	到	画	向上	计划	反对	这	新的

['gʌvənəs] .

governess	**.**
家庭教师	.

于是，战争委员会开始制定针对新任女管家的计划。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['liːfi] [wʊdz] .

Meanwhile	**,**	**a**	**train**	**was**	**speeding**	**along**	**between**	**green**	**fields**	**and**	**leafy**	**woods**	**.**
同时	,	一个	火车	曾是	超速	沿着	之间	绿色的	字段	和	绿叶	树林	.

与此同时，一列火车正飞驰在绿油油的田野和枝繁叶茂的树林之间。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [sæt][ə; eɪ][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

In	**a**	**corner**	**of**	**a**	**carriage**	**sat**	**a**	**girl**	**,**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
在	一个	角落	的	一个	运输	卫星	一个	女孩	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

车厢角落里坐着一个女孩，正望着窗外。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [wɒt] ['dʒɒli] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] !

and	**thinking**	**to**	**herself**	**,**	“	**What**	**jolly**	**country**	**for**	**scouting**	**this**	**would**	**be**	**!**
和	思维	到	她自己	,	“	什么	快乐的	国家	为了	侦察	这	会	是	!

她心想：“这地方真是个适合侦察的好地方啊！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)][ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] .

”	**She**	**looked**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**or**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
”	她	看起来	关于	二十	-	四	或者	二十	-	五	.

她看起来大约二十四五岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [kɔːl]['dʒɒli] , (-)

She	**had**	**the**	**kind**	**of**	**face**	**a**	**boy**	**would**	**call**	**jolly**	**,**	**(**	**15**	**)**
她	有	这	种类	的	脸	一个	男生	会	称呼	快乐的	,	(	-	)

她长着一张男孩会称之为快乐的脸庞，(15)

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][naɪs] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

and	the	kind	of	nice	blue	eyes	that	seem	to	smile	at	you	and	make	you
和	这	种类	的	好的	蓝色的	眼睛	那	似乎	到	微笑	在	你	和	制作	你

[fiːl] — “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] ;

feel	—	“	This	is	a	friend	;
感觉	—	“	这	是	一个	朋友	;

还有那种漂亮的蓝色眼睛，仿佛在对你微笑，让你感觉——“这是个朋友；

[wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,

one	can	talk	to	her	and	tell	her	things	,	and	she	will	understand	,
一	能	讲话	到	她	和	告诉	她	事物	,	和	她	将要	理解	,

你可以和她交谈，告诉她一些事情，她都会理解。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] . ”

although	she	is	a	grown	-	up	.	”
虽然	她	是	一个	生长	-	向上	.	”

虽然她已经成年了。

“ [wel] , ” [sed] [bɪl] , “ [ɪz][wɔː(r)] [dɪ'kleəd] ? ”

“	Well	,	”	said	Bill	,	“	is	war	declared	?	”
“	出色地	,	”	说	账单	,	“	是	战争	声明	?	”

“那么，”比尔说，“宣战了吗？”

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	”	came	the	determined	reply	.
“	是的	,	”	来了	这	决定	回复	.

“是的，”对方坚定地回答道。

[[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

[	To	face	page	14	.
[	到	脸	页	-	.

[翻到第14页。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːl] [saɪd] .

Presently	the	girl	sighed	.
目前	这	女孩	叹了口气	.

这时，女孩叹了口气。

“ [haʊ] ['dʒɒli] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] !

“	How	jolly	hard	it	was	saying	good	-	bye	to	the	Cubs	!
“	如何	快乐的	难的	它	曾是	说	好的	-	再见	到	这	小熊队	!

“和小熊队说再见真是太难了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	thought	to	herself	.
”	她	想法	到	她自己	.

她心想。

“ [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] - [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ'self] - [ænd; ənd] [fiːl] [ʌn'hæpi] .

“	But	I	mustn't	'	give	in	to	myself	'	and	feel	unhappy	.
“	但	我	不得	-	给	在	到	我	-	和	感觉	不开心	.

但我不能“屈服于自己”，感到不快乐。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] [bɔɪz] .

After	all	,	I	am	going	to	some	more	boys	.
后	全部	,	我	是	去	到	一些	更多的	男孩们	.

毕竟，我还要和一些男生约会。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæps] , [ðeɪ] [saʊnd] ['ɔːfli] ['dʒɒli][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Dear	little	chaps	,	they	sound	awfully	jolly	and	a	good	handful	to	manage	.
亲爱的	小的	小伙子们	,	他们	声音	非常	快乐的	和	一个	好的	少数	到	管理	.

这些小家伙们听起来非常快乐，但管理起来肯定很棘手。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['həʊmsɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	should	feel	rather	homesick	if	it	was	not	for	the	thought	of	them	.
我	应该	感觉	相当	想家	如果	它	曾是	不是	为了	这	想法	的	他们	.

如果不是因为想到他们，我应该会感到非常想家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ['welkəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [frendz] .

But	they	are	sure	to	give	me	a	good	welcome	,	and	we	will	soon	make	friends	.
但	他们	是	当然	到	给	我	一个	好的	欢迎	,	和	我们	将要	很快	制作	朋友们	.

但他们一定会热情欢迎我，我们很快就会成为朋友。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['θʌndə] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] . (

"	She	smiled	to	herself	,	and	the	train	thundered	on	between	the	green	fields	.	(
"	她	微笑	到	她自己	,	和	这	火车	雷鸣	在	之间	这	绿色的	字段	.	(

-)

16	)
-	)

她独自微笑，火车隆隆地驶过绿色的田野。(16)

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [prɪns]

THE	COMING	OF	MISS	PRINCE
这	未来	的	错过	王子

王子小姐的到来

" ['lɪs(ə)n] ! " ['wɪspəd] ['deɪvɪd] , " [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	Listen	!	"	whispered	David	,	"	I	hear	the	wheels	of	the	carriage	at	the	front	door	.
"	听	!	"	低声说道	大卫	,	"	我	听到	这	车轮	的	这	运输	在	这	正面	门	.

“听！”大卫低声说，“我听到马车车轮在前门的声音了。”

[θriː] [grəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [prɪns] !

Three	groans	for	Miss	Prince	!
三	呻吟	为了	错过	王子	!

为普林斯小姐发出三声呻吟！

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	The	front	door	was	opened	,	and	Miss	Prince	came	into	the	hall	.
"	这	正面	门	曾是	打开	,	和	错过	王子	来了	进入	这	大厅	.

“前门开了，普林斯小姐走进了大厅。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	just	a	little	disappointed	not	to	see	the	three	boys	waiting	to	welcome	her	,
她	曾是	只是	一个	小的	失望的	不是	到	看	这	三	男孩们	等待	到	欢迎	她	,

她有点失望，因为没看到三个男孩等着迎接她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	she	had	expected	.
作为	她	有	预期的	.

正如她所料。

“ [ʃiːz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪstəz] ！ ” [sed] ['nɪpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ She's not like the Ugly Sisters ! ” said Nipper in a voice full of disappointment .
“ 她是 不是 喜欢 这 丑陋的 姐妹 ！ ” 说 尼珀 在 一个 嗓音 满的 的 失望 .

“她和丑姐妹不一样！”尼珀失望地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæləstəz] , [ðə; ði] [twɪnz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He was peeping through the balusters , the twins peering over his shoulders .
他 曾是 偷窥 通过 这 栏杆 , 这 双胞胎 窥视 超过 他的 肩膀 .

他从栏杆缝隙里往外看，双胞胎则从他肩膀上方探出头来。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [ɪz][dʒʌst] ['kæməflɑːʒ] .
“ I expect that way of smiling and pretending to look nice is just camouflage .
“ 我 预计 那 方式 的 微笑 和 假装 到 看 好的 是 只是 伪装 .

“我认为那种微笑和假装看起来很友善的方式只是伪装。”

[ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [biːst] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
She's sure to be a perfect beast inside , ” said David .
她是 当然 到 是 一个 完美的 兽 里面 , ” 说 大卫 .

“她内心肯定是个十足的野兽，”大卫说。

[ðə; ði] ['buːbi] [træp] [ʌn'fɔːtʃənətli] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd]
The booby trap unfortunately came down on the housekeeper's head as she showed
这 鲣鱼 陷阱 很遗憾 来了 向下 在 这 管家的 头 作为 她 显示
[mɪs] [prɪns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Miss Prince to her room .
错过 王子 到 她 房间 .

不幸的是，当管家带普林斯小姐去房间时，陷阱正好砸在了她的头上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [mɪs] [prɪns] [lɑːf] ,
The boys distinctly heard Miss Prince laugh ,
这 男孩们 明显地 听到 错过 王子 笑 ,

男孩们清楚地听到普林斯小姐的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kɔːf] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] ['mɪsɪz] . [bɪgz] .
and then pretend she had only coughed and try and comfort Mrs . Biggs .
和 然后 假装 她 有 仅有的 咳嗽 和 尝试 和 舒适 太太 . 比格斯 .

然后假装自己只是咳嗽了一声，并试图安慰比格斯太太。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [maɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .
Then they heard her discover the mice in her chest of drawers .
然后 他们 听到 她 发现 这 小鼠 在 她 胸部 的 抽屉 .

然后他们听到她发现抽屉里有老鼠。

“ [maɪs] ！
“ Mice ！
“ 小鼠 ！

“老鼠！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ！
“ Dear little things ！
“ 亲爱的 小的 事物 ！

“亲爱的小东西们！

[aɪ] [lʌv] [maɪs] .
I love mice .
我 爱 小鼠 .

我喜欢老鼠。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ]['kruːəl] !

But	oh	,	how	cruel	!
但	哦	,	如何	残忍的	!

但是，哦，这太残酷了！

['sʌmwʌn] [hæz; həz][taɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][teɪlz] !

Someone	has	tied	them	by	their	tails	!
某人	有	系	他们	经过	他们的	尾巴	!

有人把它们的尾巴绑起来了！

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːɪŋ] [ðə; ði][maɪs] .

"	They	heard	her	freeing	the	mice	.
"	他们	听到	她	释放	这	小鼠	.

他们听到她放生老鼠的声音。

" [haʊ] [ʌn'taɪdi][maɪ][bed] [lʊks] ! " (-)

"	How	untidy	my	bed	looks	!	"	(	17	)
"	如何	凌乱	我的	床	看起来	!	"	(	-	)

“我的床看起来好乱啊！”(17)

[keɪm] [mɪs] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] .

came	Miss	Prince's	voice	presently	.
来了	错过	王子的	嗓音	目前	.

这时，普林斯小姐的声音传了过来。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

They	heard	her	open	it	,	then	she	laughed	.
他们	听到	她	打开	它	,	然后	她	笑了	.

他们听到她打开门的声音，然后她笑了。

" [nəʊ][gəʊ] , " [sed] [bɪl] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	No	go	,	"	said	Bill	dejectedly	.
"	不	去	,	"	说	账单	沮丧地	.

“不行，”比尔沮丧地说。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['hɑːdə(r)] [wɜːk] ['gɪvɪŋ] [mɪs] [prɪns] ['fraɪtfʊlnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

"	It's	going	to	be	harder	work	giving	Miss	Prince	frightfulness	than	I	thought	.
"	它是	去	到	是	更难	工作	给予	错过	王子	恐怖	比	我	想法	.

“要让普林斯小姐表现出可怕的一面，比我想象的要难得多。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][wiː; wi] , [bɔɪz] ? "

But	we'll	stick	to	it	,	won't	we	,	boys	?	"
但	出色地	戳	到	它	,	惯于	我们	,	男孩们	?	"

但我们会坚持下去，对吧，伙计们?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

"	We	will	!	"	said	the	other	two	.
"	我们	将要	!	"	说	这	其他	二	.

“我们会的！”另外两人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[nɒt] [wʌn]['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['frendli] [wɜːd] [kʊd; kəd] [mɪs] [prɪns] [get][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Not	one	civil	or	friendly	word	could	Miss	Prince	get	from	them	,	try	as	she
不是	一	民用	或者	友好的	单词	可以	错过	王子	得到	从	他们	,	尝试	作为	她

[wʊd] .

would	.
会	.

无论普林斯小姐如何努力，她都无法从他们那里得到一句礼貌或友好的话语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [ˌdisə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['ɔːdə(r)] ;

They	were	rude	to	her	;	they	disobeyed	her	every	order	;
他们	是	粗鲁的	到	她	;	他们	违抗命令	她	每一个	命令	;

他们对她很粗鲁；他们违抗她的每一项命令；

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['lesnz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

they	pretended	they	could	not	read	at	all	when	she	started	lessons	with	them	,
他们	假装	他们	可以	不是	读	在	全部什么时候		她	开始	课程	和	他们	,

当她开始教他们读书时，他们假装完全不识字。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp] ['evri] [sʌm] [rɒŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] .

and	added	up	every	sum	wrong	on	purpose	.
和	额外	向上	每一个	和	错误的	在	目的	.

并且故意把所有数字加起来都弄错了。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][laɪz] , [ænd; ənd][hɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

They	told	her	lies	,	and	hid	when	she	wanted	them	.
他们	讲述	她	谎言	,	和	隐藏	什么时候	她	通缉	他们	.

他们跟她撒谎，在她需要的时候躲起来。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Perhaps	their	hard	little	hearts	would	have	softened	a	little	if	they	could	have
也许	他们的	难的	小的	心	会	有	软化	一个	小的	如果	他们	可以	有

[nəʊn] [haʊ] [ðeə(r)] ['ruːdnəs] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mɪs] [prɪns] ,

known	how	their	rudeness	hurt	and	disappointed	Miss	Prince	,
已知	如何	他们的	粗鲁	伤害	和	失望的	错过	王子	,

如果他们能知道自己的粗鲁无礼给普林斯小姐带来了多么大的伤害和失望，或许他们那颗铁石心肠也会软化一些。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['frendli] [kʌbz] .

and	how	lonely	she	felt	without	her	own	friendly	Cubs	.
和	如何	孤独	她	毛毡	没有	她	自己的	友好的	小熊队	.

没有了自己的小狼崽，她感到多么孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][let][ðem; ðəm] [siː] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

But	she	didn't	let	them	see	;	she	was	always	cheerful	and	patient	.
但	她	没有	让	他们	看	;	她	曾是	总是	快乐	和	病人	.

但她没有让他们看出来；她总是那么开朗耐心。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]

A	week	passed	like	this	,	and	Miss	Prince	,	who	had	been	determined	not	to
一个	星期	通过了	喜欢	这	,	和	错过	王子	,	WHO	有	到过	决定	不是	到

[gɪv] [ɪn] ,

give	in	,
给	在	,

就这样，一周过去了，决心不屈服的普林斯小姐

[bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

began	to	despair	.
开始	到	绝望	.

开始感到绝望。

['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

Being	kind	to	them	was	no	use	;	punishing	them	was	no	use	.
存在	种类	到	他们	曾是	不	使用	;	惩罚	他们	曾是	不	使用	.

善待他们没有用；惩罚他们也没有用。

[ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊərɪəs] , [ænd; ənd][təʊld] [mɪs] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Their	grandfather	was	furious	,	and	told	Miss	Prince	that	he	saw	she	could	not
他们的	祖父	曾是	狂怒	,	和	讲述	错过	王子	那	他	锯	她	可以	不是

['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

manage	them	.
管理	他们	.

他们的祖父非常生气，告诉普林斯小姐，他看得出她管不了他们。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][təʊld][hɪm] [mɪs] [prɪns] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['fɔːti] [fɪəs] [wʊlf] [kʌbz] ,

A	friend	of	his	had	told	him	Miss	Prince	could	manage	forty	fierce	Wolf	Cubs	,
一个	朋友	的	他的	有	讲述	他	错过	王子	可以	管理	四十	凶猛的	狼	小熊队	,

他的一位朋友告诉他，普林斯小姐能应付四十只凶猛的小狼崽。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	he	had	said	she	would	easily	be	able	to	tame	three	little	boys	,
和	他	有	说	她	会	容易地	是	有能力的	到	驯服	三	小的	男孩们	,

[haʊ'evə(r)] [waɪld] .

however	wild	.
然而	荒野	.

他说，无论三个小男孩多么野蛮，她都能轻松驯服他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] .

But	she	had	failed	;	it	was	not	much	use	to	go	on	trying	.
但	她	有	失败的	;	它	曾是	不是	很多	使用	到	去	在	尝试	.

但她失败了；继续尝试也无济于事。

[ðen] [mɪs] [prɪns] [gɒt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .

Then	Miss	Prince	got	a	brilliant	idea	.
然后	错过	王子	得到	一个	杰出的	主意	.

这时，普林斯小姐想出了一个绝妙的主意。

“ ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Ogden	,	”	she	said	,
“	先生	.	奥格登	,	”	她	说	,

“奥格登先生，”她说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] (-)

“	I	think	I	know	a	way	in	which	those	boys	could	be	altogether	(	18	)
“	我	思考	我	知道	一个	方式	在	哪个	那些	男孩们	可以	是	共	(	-	)

“我想我知道一种方法可以让那些男孩们完全（18）

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['riːəli] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] .

changed	and	made	into	really	good	little	chaps	.
已更改	和	制成	进入	真的	好的	小的	小伙子们	.

经过改造，他们变成了非常优秀的小家伙。

” ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [grʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [beə(r)] .

”	Mr	.	Ogden	grunted	like	a	cross	bear	.
”	先生	.	奥格登	哼哼	喜欢	一个	叉	熊	.

奥格登先生像一头生气的熊一样哼了一声。

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
“	做	你	?

“你?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai][dəʊnt] . ”

“	I	don't	.	”
“	我	不	.	”

“我不。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][maɪ][plæn] ? ” [sed] [mɪs] [prɪns] .

“	Will	you	give	a	trial	to	my	plan	?	”	said	Miss	Prince	.
“	将要	你	给	一个	审判	到	我的	计划	?	”	说	错过	王子	.

“你愿意试用一下我的计划吗？”普林斯小姐问道。

“ [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:gdən] .

“	I'll	try	anything	under	the	sun	,	”	said	Mr	.	Ogden	.
”	患病的	尝试	任何事物	在下面	这	太阳	,	”	说	先生	.	奥格登	.

“我什么都愿意尝试，”奥格登先生说。

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][plæn] ? ”

“	What's	your	plan	?	”
”	是什么	你的	计划	?	”

“你的计划是什么？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [nəʊ] , [nemd] ['dænɪ] [mɔ:r] ,

“	It	is	to	let	me	write	and	engage	a	boy	I	know	,	named	Danny	Moore	,
”	它	是	到	让	我	写	和	从事	一个	男生	我	知道	,	命名	丹尼	摩尔	,

“这是为了让我能写信给一个我认识的男孩，名叫丹尼·摩尔，并与他交流。”

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [gru:m] .

to	come	and	act	as	companion	to	the	boys	,	and	their	own	groom	.
到	来	和	行为	作为	伴侣	到	这	男孩们	,	和	他们的	自己的	新郎	.

来陪伴男孩们，并担任他们的马夫。

[dʒəunz] , [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [ni:dz] [help] [wɪð] [ðeə(r)] ['pəuniz] ,

Jones	,	tells	me	he	needs	help	with	their	ponies	,
琼斯	,	讲述	我	他	需求	帮助	和	他们的	小马	,

琼斯告诉我他需要帮忙照看他们的小马。

[ænd; ənd][ɪz] [tu:] [əʊld][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	is	too	old	to	go	out	riding	with	them	much	longer	.
和	是	也	老的	到	去	出去	骑术	和	他们	很多	更长	.

他年纪太大了，不能再和他们一起出去骑车了。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][pə'trəʊl] - ['li:də(r)] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] .

This	boy	is	a	Patrol	-	leader	in	the	Scouts	.
这	男生	是	一个	巡逻	-	领导者	在	这	童子军	.

这个男孩是童子军的巡逻队长。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

I	have	known	him	ever	since	he	was	quite	a	little	chap	.
我	有	已知	他	曾经	自从	他	曾是	相当	一个	小的	小伙子	.

我认识他很久了，那时他还是个小不点儿呢。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['li:də(r)] ,

He	is	a	splendid	leader	,
他	是	一个	灿烂	领导者	,

他是一位杰出的领导者。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [gʊd] [skaʊts] .

and	can	manage	the	most	difficult	boys	and	turn	them	into	good	Scouts	.
和	能	管理	这	最多	难的	男孩们	和	转动	他们	进入	好的	童子军	.

能够管教最难管教的男孩，并将他们培养成优秀的童子军。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [tu:] .

He	has	a	good	knowledge	of	horses	too	.
他	有	一个	好的	知识	的	马匹	也	.

他对马也很有了解。

[aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] ,

I	know	he	would	come	at	once	if	I	wrote	to	him	,
我	知道	他	会	来	在	一次	如果	我	写道	到	他	,

我知道如果我写信给他，他会立刻赶来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] , ['dænɪ] [wɪl] [duː; də]

and	if	it's	possible	to	do	anything	with	your	grandsons	,	Danny	will	do
和	如果	它是	可能的	到	做	任何事物	和	你的	孙子们	,	丹尼	将要	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果有什么事能和孙子们一起做，丹尼一定会去做。”

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] ['saʊəli] .

“	Do	as	you	like	,	”	said	Mr	.	Ogden	sourly	.
“	做	作为	你	喜欢	,	”	说	先生	.	奥格登	酸涩地	.

“随你便吧，”奥格登先生酸溜溜地说。

“ [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

“	I	wash	my	hands	of	the	whole	business	.
“	我	洗	我的	双手	的	这	所有的	商业	.

“我对整件事都置之不理。”

” [ðæt] [naɪt] [mɪs] [prɪns] ['pəʊstɪd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['dænɪ] .

”	That	night	Miss	Prince	posted	a	letter	to	Danny	.
”	那	夜晚	错过	王子	发布	一个	信	到	丹尼	.

“那天晚上，普林斯小姐给丹尼寄了一封信。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [dʒɒb][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] — [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ]

In	it	she	told	him	of	the	almost	hopeless	job	she	had	got	—	of	taming
在	它	她	讲述	他	的	这	几乎	绝望	工作	她	有	得到	—	的	驯服

[θriː] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['tɛɹəz] .

three	perfect	little	terrors	.
三	完美的	小的	恐怖	.

她在信中告诉他，她找到了一份几乎毫无希望的工作——驯服三个完美的小恶魔。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [wʊlf] [kʌbz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	asked	him	to	come	and	turn	them	into	Wolf	Cubs	for	her	.
她	问	他	到	来	和	转动	他们	进入	狼	小熊队	为了	她	.

她请他来帮她把它们变成小狼崽。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

She	told	him	to	bring	his	uniform	,
她	讲述	他	到	带来	他的	制服	,

她让他带上制服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm][ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

and	that	she	would	tell	him	the	plan	she	had	made	for	the	way	he
和	那	她	会	告诉	他	这	计划	她	有	制成	为了	这	方式	他

[wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

was	first	to	see	them	when	he	arrived	.
曾是	第一的	到	看	他们	什么时候	他	到达的	.

她会告诉他，她为他到达时第一个看到他们而制定的计划。

['dænɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['prɪnsɪz] [həʊps]

Danny	answered	that	he	would	be	there	in	three	days	,	and	Miss	Prince's	hopes
丹尼	回答	那	他	会	是	那里	在	三	天	,	和	错过	王子的	希望

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] . (-)

began	to	rise	.	(	19	)
开始	到	上升	.	(	-	)

丹尼回答说他三天后就到，普林斯小姐的希望开始燃起。(19)

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

“ ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
“ DANNY THE DETECTIVE
” 丹尼 这 侦探

《丹尼侦探》

” [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
” Two days later , the boys having been even worse than usual ,
” 二 天 之后 , 这 男孩们 拥有 到过 甚至 更糟 比 通常 ,

两天后，男孩们的情况比平时更糟，

[mɪs] [prɪns] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [bɔɪz] ,
Miss Prince shut the door firmly and said : “ Now , boys ,
错过 王子 关闭 这 门 牢牢 和 说 : “ 现在 , 男孩们 ,

普林斯小姐用力关上门，说道：“好了，孩子们，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [bɪ'heɪvjə(r)] .
I am going to give you a new punishment for this disgraceful behaviour .
我 是 去 到 给 你 一个 新的 惩罚 为了 这 可耻 行为 .

我要对你这种可耻的行为给予新的惩罚。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
I am going to sit on the floor ,
我 是 去 到 坐 在 这 地面 ,

我打算坐在地板上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and you three are to sit on the floor in a row in front of me ,
和 你 三 是 到 坐 在 这 地面 在 一个 排 在 正面 的 我 ,

你们三个要并排坐在我面前的地板上。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] . ”
for twenty minutes , and keep perfectly silent . ”
为了 二十 分钟 , 和 保持 完美 沉默的 . ”

二十分钟内，保持绝对安静。

“ [nɒt] [mʌtʃ] ! ” [sed] [bɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːkɪəst] [eə(r)] .
“ Not much ! ” said Bill , with his cheekiest air .
” 不是 很多 ! ” 说 账单 , 和 他的 最厚脸皮的 空气 .

“没什么！”比尔带着他最厚脸皮的语气说道。

[mɪs] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Miss Prince sat down on the floor .
错过 王子 卫星 向下 在 这 地面 .

普林斯小姐坐在了地板上。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['dænɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ There was once a boy called Danny , ” she began .
” 那里 曾是 一次 一个 男生 称为 丹尼 , ” 她 开始 .

“从前有个男孩叫丹尼，”她开口说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ He was always known as Danny the Detective by his friends .
” 他 曾是 总是 已知 作为 丹尼 这 侦探 经过 他的 朋友们 .

“他的朋友们一直都称他为侦探丹尼。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
One day a wonderful adventure happened to him .
一 天 一个 精彩的 冒险 发生 到 他 .

有一天，他经历了一场奇妙的冒险。

” [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
” The three boys stopped whistling and listened .
” 这 三 男孩们 停止 吹口哨 和 听着 .

三个男孩停止吹口哨，侧耳倾听。

[mɪs] [prɪns] [went] [ɒn] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

Miss	**Prince**	**went**	**on**	**,**	**talking**	**very**	**quietly**	**.**
错过	王子	去	在	,	说	非常	悄悄	.

普林斯小姐继续说道，声音很轻。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

They	**had**	**to**	**come**	**nearer**	**to**	**hear**	**.**
他们	有	到	来	更近	到	听到	.

他们不得不走近才能听见。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] ['θrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['dænɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [spaɪz]

It	**got**	**so**	**thrilling**	**,**	**and**	**they**	**got**	**so**	**excited**	**about**	**Danny**	**and**	**the**	**German**	**spies**
它	得到	所以	惊险	,	和	他们	得到	所以	兴奋的	关于	丹尼	和	这	德语	间谍

,

,

,

事情变得非常刺激，他们对丹尼和德国间谍的事都非常兴奋。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [maɪs] ,

that	**before**	**long**	**they**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**as**	**silent**	**as**	**mice**	**,**
那	前	长的	他们	是	坐着	在	这	地面	,	作为	沉默的	作为	小鼠	,

没过多久，他们就静静地坐在地板上，像老鼠一样。

[ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [mɪs] [prɪns] .

their	**eyes**	**fixed**	**on**	**Miss**	**Prince**	**.**
他们的	眼睛	固定的	在	错过	王子	.

他们的目光都集中在普林斯小姐身上。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

More	**than**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**had**	**passed**	**before**	**the**	**story**	**was**	**finished**	**.**
更多的	比	一半	-	一个	-	小时	有	通过了	前	这	故事	曾是	完成的	.

故事讲完已经过了半个多小时。

[ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] (-)

Then	**they**	**realized**	**that**	**for**	**once**	**they**	**had**	**(**	**20**	**)**
然后	他们	已实现	那	为了	一次	他们	有	(	-	)

然后他们意识到，这一次他们有（20）

[dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ruːd] [æz; əz]['evə(r)] .

done	**as**	**they**	**had**	**been**	**told**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**	**be**	**as**	**rude**	**as**	**ever**	**.**
完毕	作为	他们	有	到过	讲述	,	和	他们	开始	到	是	作为	粗鲁的	作为	曾经	.

他们按照吩咐做了，但态度却一如既往地粗鲁无礼。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][laɪz] ! ” [sed] [bɪl] .

“	**Of**	**course**	**,**	**all**	**that**	**is**	**a**	**pack**	**of**	**lies**	**!**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
“	的	课程	,	全部	那	是	一个	盒	的	谎言	!	”	说	账单	.

“当然，那全是谎言！”比尔说道。

['deɪvɪdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dænɪ]

David's	**eyes**	**were**	**shining**	**with**	**excitement**	**;**	**he**	**did**	**so**	**wish**	**he**	**was**	**Danny**
大卫的	眼睛	是	灼灼	和	激动	;	他	做过	所以	希望	他	曾是	丹尼

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

大卫的眼睛闪闪发光，充满了兴奋；他多么希望自己就是丹尼本人。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz][twɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['fraɪtfʊlnəs] ,

But	**he**	**felt**	**he**	**ought**	**to**	**support**	**his**	**twin**	**and**	**keep**	**up**	**the**	**frightfulness**	**,**
但	他	毛毡	他	应该	到	支持	他的	双	和	保持	向上	这	恐怖	,

但他觉得自己应该支持他的双胞胎兄弟，继续制造恐怖气氛。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪˈmɑːk] ， [tuː] .

so	he	made	a	rude	remark	,	too	.
所以	他	制成	一个	粗鲁的	评论	，	也	.

所以他也说了些粗鲁的话。

“ ['dænɪ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] ， ” [sed] [mɪs] [prɪns] .

“	Danny	is	now	a	Scout	,	”	said	Miss	Prince	.
“	丹尼	是	现在	一个	侦察	，	”	说	错过	王子	.

“丹尼现在是一名童子军了，”普林斯小姐说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ]

“	He	is	very	fond	of	camping	out	in	the	wood	and	cooking	his	meals	in	a
“	他	是	非常	喜爱	的	野营	出去	在	这	木头	和	烹饪	他的	餐	在	一个

['bɪli] - [kæn; kən][ɒn][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] .

billy	-	can	on	a	wood	fire	.
比利	-	能	在	一个	木头	火	.

“他非常喜欢在树林里露营，用木桶在柴火上做饭。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['praɪərz] [wʊd] .

Perhaps	you	will	come	across	him	one	day	when	you	are	in	Prior's	Wood	.
也许	你	将要	来	穿过	他	一	天	什么时候	你	是	在	先前的	木头	.

也许有一天，当你身处普赖尔斯伍德时，会与他不期而遇。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] — [jʊr; jər] [səʊ] ['ɔːfli] [ruːd]

But	I'm	afraid	he	would	not	want	you	as	his	friends	—	you're	so	awfully	rude
但	我是	害怕的	他	会	不是	想	你	作为	他的	朋友们	—	你是	所以	非常	粗鲁的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

and	selfish	.
和	自私	.

但我恐怕他不会想和你做朋友——你太粗鲁、太自私了。

[aɪm] [ə'freɪd] [id] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['lɪt(ə)l] [hʌnz] - ！ ”

I'm	afraid	he'd	call	you	'	little	Huns	'	!	”
我是	害怕的	他会	称呼	你	-	小的	匈奴人	-	！	”

我怕他会叫你们“小匈奴”！

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dænɪ] ， ” [sed] [bɪl] .

“	I	don't	believe	anything	about	Danny	,	”	said	Bill	.
“	我	不	相信	任何事物	关于	丹尼	，	”	说	账单	.

“我根本不相信丹尼说的任何话，”比尔说道。

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

“	Nor	do	I	,	”	said	the	other	two	.
“	也不	做	我	，	”	说	这	其他	二	.

“我也不，”另外两人说道。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['praɪərz] [wʊd] .

But	in	their	hearts	they	decided	to	visit	Prior's	Wood	.
但	在	他们的	心	他们	决定	到	访问	先前的	木头	.

但他们内心深处还是决定去普赖尔斯伍德看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

It	was	the	day	after	this	strange	new	punishment	had	taken	place	.
它	曾是	这	天	后	这	奇怪的	新的	惩罚	有	已采取	地方	.

那是这项奇怪的新惩罚实施后的第二天。

[bɪl] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['nɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ， [wen] [mɪs] [prɪns] ，

Bill	,	David	and	Nipper	were	having	tea	in	the	Play	-	room	,	when	Miss	Prince	,
账单	，	大卫	和	尼珀	是	拥有	茶	在	这	玩	-	房间	，什么时候		错过	王子	，

比尔、大卫和尼珀正在游戏室里喝茶，这时普林斯小姐走了进来。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] -
who **had** **looked** **anxiously** **out** **of** **the** **window** **many** **times** **during** **the** **last** **half** **-**
WHO 有 看起来 焦虑地 出去 的 这 窗户 许多 时代 期间 这 最后的 一半 -
['aʊə(r)] ,
hour **,**
小时 ,

过去半小时里，他多次焦虑地向窗外望去。

[hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [kɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] .
heard **the** **wheels** **of** **the** **dog** **-** **cart** **on** **the** **drive** **,** **and** **hurried** **downstairs** **.**
听到 这 车轮 的 这 狗 - 大车 在 这 驾驶 , 和 慌忙 楼下 .

听到狗车在车道上行驶的车轮声，便赶紧下楼。

[ðə; ði] [kɑːt] [hæd; həd] ['drɪvn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mɪs] [prɪns] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]
The **cart** **had** **driven** **round** **to** **the** **stables** **,** **and** **there** **Miss** **Prince** **followed** **it**
这 大车 有 驱动 圆形的 到 这 马厩 , 和 那里 错过 王子 随后 它
.
:
.

马车绕到马厩，普林斯小姐跟在后面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
As **she** **came** **up** **,** **a** **boy** **had** **just** **jumped** **out** **,**
作为 她 来了 向上 , 一个 男生 有 只是 跳了起来 出去 ,

她走过来时，一个男孩刚刚跳了出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪt] [bæg] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] .
and **was** **taking** **a** **kit** **bag** **from** **under** **the** **seat** **.**
和 曾是 采取 一个 成套工具 包 从 在下面 这 座位 .

然后他从座位底下拿出一个工具包。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌnbɜːnt] , ['tʃɪəri] [feɪs] ,
He **was** **a** **boy** **of** **fifteen** **,** **medium** **height** **,** **with** **a** **very** **sunburnt** **,** **cheery** **face** **,**
他 曾是 一个 男生 的 十五 , 中等的 高度 , 和 一个 非常 晒伤 , 欢快的 脸 ,

他是一个十五岁的男孩，中等个子，有着一张晒得通红、笑容灿烂的脸。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] (-)
and **eyes** **that** **looked** **(** **21** **)**
和 眼睛 那 看起来 (-)

以及看起来（21）的眼睛

[streɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
straight **at** **you** **when** **he** **talked** **,**
直的 在 你 什么时候 他 谈话 ,

他说话时眼睛直直地盯着你，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɔː(r)] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
as **if** **he** **had** **never** **had** **anything** **to** **hide** **or** **be** **ashamed** **of** **.**
作为 如果 他 有 绝不 有 任何事物 到 隐藏 或者 是 羞愧 的 .

仿佛他从来没有什么需要隐瞒或羞愧的事情。

“ [hə'ləʊ] , [mɪs] [prɪns] !
“ **Hullo** **,** **Miss** **Prince** **!**
“ 你好 , 错过 王子 !

“你好，普林斯小姐！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
” **he** **cried** **,** **with** **a** **grin** **.**
” 他 哭 , 和 一个 咧嘴笑 .

他笑着喊道。

“ [hə'ləʊ] , ['dænɪ] !
“ Hullo , Danny !
“ 你好 , 丹尼 !

“你好，丹尼！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [naɪs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
“ How nice to see you again !
“ 如何 好的 到 看 你 再次 !

“很高兴再次见到你！”

[ju:; jʊ] [si:m] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [həʊm] !
You seem just like a bit of home !
你 似乎 只是 喜欢 一个 少量 的 家 !

你就像我的家人一样！

” [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt] , [əʊk] - ['pæn(ə)ld] [hɔ:l] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
” She led him into the house , through the great , oak - panelled hall , to her
” 她 引领 他 进入 这 房子 , 通过 这 伟大的 , 橡木 - 镶板 大厅 , 到 她
[əʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
own little sitting - room .
自己的 小的 坐着 - 房间 .

她领着他走进房子，穿过宽敞的橡木镶板大厅，来到她自己的小客厅。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔ:k] .
There they had a long talk .
那里 他们 有 一个 长的 讲话 .

他们在那里进行了长时间的交谈。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] .
When they came out Danny was laughing .
什么时候 他们 来了 出去 丹尼 曾是 笑 .

他们出来的时候，丹尼笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I think it's a splendid plan , ” he said .
“ 我 思考 它是 一个 灿烂 计划 , ” 他 说 .

“我认为这是个绝妙的计划，”他说。

“ [aɪl] [du:; də] [maɪ] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɒf] [sək'sesfəli] . ” (-)
“ I'll do my best to make it come off successfully . ” (22)
“ 患病的 做 我的 最好的 到 制作 它 来 离开 成功地 . ” (-)

“我会尽全力确保它成功完成。”(22)

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
IN THE WOODS
在 这 树林

在树林里

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːnɪŋ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɔːnɪŋz] [wen] [ðə; ði][wɪnd]

It	was	a	glorious	autumn	morning	—	one	of	those	mornings	when	the	wind
它	曾是	一个	辉煌	秋天	早晨	—	一	的	那些	早晨	什么时候	这	风

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈveri] [kliːn] ,

seems	to	have	swept	the	world	very	clean	,
似乎	到	有	扫荡	这	世界	非常	干净的	,

那是一个美好的秋日清晨——仿佛微风拂过，将世界彻底净化。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈveri] [bluː] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] -

the	sky	is	very	blue	and	clear	of	clouds	,	the	sun	shines	on	the	red	-	and	-
这	天空	是	非常	蓝色的	和	清除	的	云	,	这	太阳	闪耀	在	这	红色的	-	和	-

[gəʊld] [liːvz] ,

gold	leaves	,
金子	树叶	,

天空湛蓝无云，阳光洒在红金相间的树叶上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ˈhæpi] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .

and	you	feel	happy	just	to	be	alive	.
和	你	感觉	快乐的	只是	到	是	活	.

你会因为活着而感到快乐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊk] [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [gʊd] , [bʌt; bət] ,

The	boys	woke	up	feeling	almost	good	,	but	,
这	男孩们	觉醒	向上	感觉	几乎	好的	,	但	,

男孩们醒来时感觉还不错，但是，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ɒv; əv] [ˈfraɪtfʊlnəs] [əˈgenst] [mɪs] [prɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

remembering	the	campaign	of	frightfulness	against	Miss	Prince	which	they	were
记住	这	活动	的	恐怖	反对	错过	王子	哪个	他们	是

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,

determined	to	carry	out	,
决定	到	携带	出去	,

他们还记得当初决心要对普林斯小姐实施的那场骇人听闻的迫害行动，

[ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

they	asked	each	other	what	they	should	do	to	-	day	.
他们	问	每个	其他	什么	他们	应该	做	到	-	天	.

他们互相询问今天应该做什么。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .

“	I'll	tell	you	what	,	”	said	David	.
“	患病的	告诉	你	什么	,	”	说	大卫	.

“我告诉你吧，”大卫说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˈlesnz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	She	said	she	was	going	to	start	a	new	plan	for	lessons	this	morning	.
“	她	说	她	曾是	去	到	开始	一个	新的	计划	为了	课程	这	早晨	.

“她说她今天早上要开始制定新的教学计划。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈnɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːfli] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	would	annoy	her	awfully	if	we	ran	away	all	the	morning	,
它	会	烦人	她	非常	如果	我们	跑	离开	全部	这	早晨	,

如果我们整个上午都跑来跑去，她会非常生气的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [plæn] !

and	she	couldn't	start	her	precious	plan	!
和	她	不能	开始	她	宝贵的	计划	!

她无法开始她精心策划的计划！

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [deɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] ? ”

It's	such	a	ripping	day	,	why	should	we	sit	in	a	stuffy	schoolroom	?	”
它是	这样的	一个	撕裂	天	,	为什么	应该	我们	坐	在	一个	闷	教室	?	”

这么棒的一天，我们为什么要待在闷热的教室里呢？

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [bɪl] .
“ Right you are ! ” said Bill .
“ 正确的 你 是 ! ” 说 账单 .

“你说得对！”比尔说道。

“ [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [waɪld] ['bʌfələuz] [wɪð] ['fɑːmə(r)] - [kɑːvz] .
“ I vote we go and play wild buffaloes with Farmer Tomkinson's calves .
“ 我 投票 我们 去 和 玩 荒野 水牛 和 农民 - 小牛 .

“我提议我们去和汤姆金森农场主的牛犊们玩野牛游戏。”

[hiːz] [dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] ,
He's just bought a lot of new ones ,
他是 只是 买 一个 很多 的 新的 一个 ,

他刚买了好多新的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːθ] ,
and if we let them out on to the heath ,
和 如果 我们 让 他们 出去 在 到 这 希思 ,

如果我们把它们放到荒地上，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dʒɒli] [gʊd] [spɔːt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd]
we could have some jolly good sport — especially if we take the dogs and
我们 可以 有 一些 快乐的 好的 运动 — 尤其 如果 我们 拿 这 狗 和
[ðə; ði] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] [wɪp] . ”
the long carriage whip . ”
这 长的 运输 鞭 . ”

我们可以玩得很开心——特别是如果我们带上狗和长鞭子的话。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ Hush , ” said David .
“ 嘘 , ” 说 大卫 .

“嘘，”大卫说。

“ [skwɒt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [juː 'es] .
“ Squat down before he sees us .
“ 蹲 向下 前 他 看到 我们 .

“在他看到我们之前蹲下。”

” [[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . (-)
” [To face page 23 . (23)
” [到 脸 页 - . (-)

“[见第23页。(23)

“ [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪpə(r)] .
“ I shan't come with you , ” said Nipper .
“ 我 不会 来 和 你 , ” 说 尼珀 .

“我不跟你一起去，”尼珀说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . ”
“ I have a plan of my own . ”
“ 我 有 一个 计划 的 我的 自己的 . ”

“我自有计划。”

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ! ” [sed] [bɪl] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðərz] [ɑːm] [tɪl] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]
“ Out with it , kid ! ” said Bill , twisting his small brother's arm till he started his
“ 出去 和 它 , 孩子 ! ” 说 账单 , 扭曲 他的 小的 兄弟 手臂 直到 他 开始 他的
['saɪrən] - [ʃriːk] .
siren - shriek .
警笛 - 尖叫 .

“出来吧，小子！”比尔说着，扭着弟弟的胳膊，直到他发出刺耳的尖叫声。

“ [let] [gəʊ] !
“ Let go !
” 让 去 !

“松手!

” [hiː; hi] [jeld] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
” he yelled , “ and I'll tell you .
” 他 大喊 , “ 和 患病的 告诉 你 .

“我这就告诉你。”他喊道。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ['praɪərz] [wʊd] .
I'm going to explore Prior's Wood .
我是 去 到 探索 先前的 木头 .

我打算去探索普赖尔森林。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː 'es] ?
Don't you remember that story she told us ?
不 你 记住 那 故事 她 讲述 我们 ?

你不记得她给我们讲的那个故事了吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn] ['praɪərz] [wʊd] . ”
And she said we might find the Scout if we went in Prior's Wood . ”
和 她 说 我们 可能 寻找 这 侦察 如果 我们 去 在 先前的 木头 . ”

她说，如果我们去普赖尔森林，或许能找到那个侦察兵。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [bɪl] , “ [wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [kɑːvz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]
“ I think , ” said Bill , “ we'll leave the calves for to - day , and go to
” 我 思考 , ” 说 账单 , “ 出色地 离开 这 小牛 为了 到 - 天 , 和 去 到
['praɪərz] [wʊd] .
Prior's Wood .
先前的 木头 .

“我想，”比尔说，“我们今天就把小牛留下，去普赖尔伍德吧。”

[ɪts] ['prɒbəbli] [ɔːl] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
It's probably all a pack of lies , but we might as well go and see .
它是 大概 全部 一个 盒 的 谎言 , 但 我们 可能 作为 出色地 去 和 看 .

这很可能都是谎言，但我们不妨去看看。

” [ænd; ənd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
” And so , after breakfast ,
” 和 所以 , 后 早餐 ,

“于是，早餐后，

[bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [prɪns] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ræn] [aʊt]
before Miss Prince had time to call them for lessons the three boys ran out
前 错过 王子 有 时间 到 称呼 他们 为了 课程 这 三 男孩们 跑 出去
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .
across the fields to the wood .
穿过 这 字段 到 这 木头 .

普林斯小姐还没来得及叫他们去上课，这三个男孩就穿过田野跑进了树林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] ['deɪvɪd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
They had not gone far when David stopped short .
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 大卫 停止 短的 .

他们还没走多远，大卫就突然停了下来。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [skwɒt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [siːz] [juː ˈes] — [kwɪk] !
" Squat down before he sees us — quick !
" 蹲 向下 前 他 看到 我们 — 快的 !

“趁他还没看到我们，赶紧蹲下！”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] , [ˈpɪərɪŋ] [ˈkɔːʃəsli]
" The other two followed his example , and squatted down , peering cautiously
" 这 其他 二 随后 他的 例子 , 和 蹲着 向下 , 窥视 谨慎地
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈbrækən] .
over a clump of bracken .
超过 一个 丛 的 蕨类植物 .

“另外两人也效仿他，蹲下身子，小心翼翼地从一丛蕨类植物上方窥视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
They had reached a little clearance in the wood ,
他们 有 达到 一个 小的 清除 在 这 木头 ,

他们已经到达了树林中的一小块空地，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkɑːpit] [wɪð] [spft] [griːn] [mɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm]
where the ground was carpeted with soft green moss , and a small stream
在哪里 这 地面 曾是 铺地毯的 和 柔软的 绿色的 苔藓 , 和 一个 小的 溪流
[ˈgɜːg(ə)ld] [ˈnɔɪzɪli] [əˈlɒŋ] .
gurgled noisily along .
咕噜咕噜 喧闹地 沿着 .

地面上铺满了柔软的绿色苔藓，一条小溪潺潺流淌。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [bɪlt] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd]
On the banks of the stream was a little hut , built of branches and
在 这 银行 的 这 溪流 曾是 一个 小的 小屋 , 建造 的 分支 和
[ˈbrækən] ,
bracken ,
蕨类植物 ,

溪岸边有一间用树枝和蕨类植物搭建的小屋。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [θriː] [triːz] .
between the trunks of three trees .
之间 这 树干 的 三 树木 .

在三棵树干之间。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] ,
A little distance from this a bright wood fire burned ,
一个 小的 距离 从 这 一个 明亮的 木头 火 烧伤 ,

不远处燃着一堆明亮的柴火。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [bluː] [smәʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌni] [eə(r)] .
sending a steady column of blue smoke up into the sunny air .
发送 一个 稳定的 柱子 的 蓝色的 抽烟 向上 进入 这 阳光明媚 空气 .

一股股稳定的蓝色烟雾升腾到阳光普照的天空中。

[ə; eɪ] [ˈbɪli] - [kæn; kən] [bɔɪld] [əˈweɪ] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [waɪlst] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]
A billy - can boiled away , standing on a thick piece of wood , whilst on a big
一个 比利 - 能 煮沸 离开 , 常设 在 一个 厚的 片 的 木头 , 而 在 一个 大的
,
,
,

一个水壶放在一块厚木板上，在一团大木头上煮沸，

[mɒs] - ['kʌvəd] [lɒg][sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

moss	-	covered	log	sat	a	boy	.
苔藓	-	涵盖	日志	卫星	一个	男生	.

一根长满青苔的圆木上坐着一个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][beə(r)] , [braʊn] [niːz] [ænd; ənd][beə(r)] , [braʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːki] [ʃɜːt] ,

He	had	bare	,	brown	knees	and	bare	,	brown	arms	and	a	khaki	shirt	,
他	有	裸	,	棕色的	膝盖	和	裸	,	棕色的	武器	和	一个	卡其色	衬衫	,

他露出棕色的膝盖和胳膊，穿着一件卡其色衬衫。

[hɪz; ɪz] [red] ['nekətʃiːf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] (-)

his	red	neckerchief	making	a	bright	splash	(	24	)
他的	红色的	围巾	制作	一个	明亮的	溅	(	-	)

他那条鲜红的领巾格外引人注目（24）

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	colour	among	the	greens	and	browns	of	the	wood	.
的	颜色	之中	这	青菜	和	棕色	的	这	木头	.

在绿色和棕色的树林中，它显得格外鲜艳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	knife	in	his	hand	,
他	有	一个	刀	在	他的	手	,

他手里拿着一把刀，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['pætənz] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [æʃ] [stɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt]

and	he	was	carving	wonderful	patterns	on	a	straight	ash	stick	he	had	cut
和	他	曾是	雕刻	精彩的	图案	在	一个	直的	灰	戳	他	有	切

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他正在一根自己砍下的笔直的白蜡木棍上雕刻精美的图案。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] ['hwisl] ['sɒftli] .

As	he	worked	he	whistled	softly	.
作为	他	工作	他	吹口哨	轻轻	.

他一边干活一边轻轻吹着口哨。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrnz] , [wɒtʃt] [hɪm] .

The	three	boys	,	squatting	in	the	ferns	,	watched	him	.
这	三	男孩们	,	蹲姿	在	这	蕨类植物	,	观看	他	.

三个男孩蹲在蕨类植物丛中，看着他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː]

Presently	he	got	up	and	added	some	wood	to	his	fire	,	and	peeped	into
目前	他	得到	向上	和	额外	一些	木头	到	他的	火	,	和	偷窥	进入

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt] .

the	boiling	pot	.
这	沸腾	锅	.

他起身往火里添了些柴，然后往沸腾的锅里窥视。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [æn; ən]['æp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .

Then	he	fetched	an	apple	out	of	his	hut	,	and	sat	down	again	on	the	log	.
然后	他	已获取	一个	苹果	出去	的	他的	小屋	,	和	卫星	向下	再次	在	这	日志	.

然后他从小屋里拿出一个苹果，又坐回圆木上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [swuːp] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [twɪg] [kwaɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [bɪg] ,

Suddenly	a	robin	swooped	down	on	to	a	twig	quite	close	,	and	stared	with	big	,
突然	一个	罗宾	俯冲	向下	在	到	一个	枝条	相当	关闭	,	和	凝视	和	大的	,

突然，一只知更鸟俯冲到附近的一根树枝上，睁大眼睛盯着我看。

[braɪt] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

bright	**eyes**	**at**	**this**	**boy**	**who**	**had**	**come**	**to**	**share**	**his**	**own**	**particular**	**corner**	**of**
明亮的	眼睛	在	这	男生	WHO	有	来	到	分享	他的	自己的	特别的	角落	的

['praɪərz] [wʊd] .

Prior's	**Wood**	**.**
先前的	木头	.

男孩用明亮的眼神看着他，他来到普赖尔斯伍德，与他分享这片土地上的一隅。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['rəubinz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , ['veri]

The	**boy**	**,**	**just**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**the**	**language**	**of**	**robins**	**,**	**began**	**to**	**whistle**	**,**	**very**
这	男生	,	只是	作为	如果	他	知道	这	语言	的	知更鸟	,	开始	到	哨	,	非常

['sɒftli] ,

softly	**,**
轻轻	,

男孩仿佛听懂了知更鸟的语言，开始轻轻地吹口哨。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [trɪlz] .

in	**little**	**trills**	**.**
在	小的	颤音	.

用细小的颤音。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

The	**robin**	**cocked**	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**answered**	**with**	**much**	**the**	**same**	**kind**
这	罗宾	上膛	他的	头	在	一	边	和	回答	和	很多	这	相同的	种类

[ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] .

of	**whistle**	**.**
的	哨	.

知更鸟歪着头，发出了一声几乎相同的哨声作为回应。

[ðen] [hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [lɒg] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ,

Then	**he**	**swooped**	**down**	**on**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**very**	**log**	**Danny**	**was**	**sitting**	**on**	**,**
然后	他	俯冲	向下	在	到	这	结尾	的	这	非常	日志	丹尼	曾是	坐着	在	,

然后他俯冲下来，落在了丹尼坐着的那根圆木的末端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɪslɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	**they**	**went**	**on**	**with**	**their**	**whistling**	**conversation**	**.**
和	他们	去	在	和	他们的	吹口哨	对话	.

他们继续一边吹着口哨一边交谈。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] ！ ” ['wɪspəd] ['nɪpə(r)] , [wɪð] [raʊnd] [aɪz] .

“	**I**	**believe**	**he**	**can**	**talk**	**to**	**the**	**birds**	**!**	**”**	**whispered**	**Nipper**	**,**	**with**	**round**	**eyes**	**.**
“	我	相信	他	能	讲话	到	这	鸟类	！	”	低声说道	尼珀	,	和	圆形的	眼睛	.

“我相信他能和鸟儿说话！”尼珀睁着圆圆的眼睛低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wɔːtə(r)][ræt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Just	**then**	**an**	**enormous**	**water**	**rat**	**appeared**	**on**	**the**	**opposite**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**,**
只是	然后	一个	巨大的	水	鼠	出现	在	这	对面的	银行	的	这	溪流	,

就在这时，一只巨大的水鼠出现在溪流的对岸。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] .

and	**began**	**swimming**	**across**	**.**
和	开始	游泳	穿过	.

然后开始游过去。

[bɪlz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

Bill's	**hand**	**shot**	**out**	**instinctively**	**for**	**a**	**stone**	**.**
法案的	手	射击	出去	本能地	为了	一个	石头	.

比尔本能地伸手去摸石头。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [æs] ！ ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	**Shut**	**up**	**,**	**you**	**ass**	**!**	**”**	**said**	**David**	**.**
“	关闭	向上	,	你	屁股	！	”	说	大卫	.

“闭嘴，你这混蛋！”大卫说道。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][dʒʌst][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ['bju:tɪfli] , ” [sed] [bɪl] .

“	But	I	could	just	hit	him	on	the	head	beautifully	,	”	said	Bill	.
”	但	我	可以	只是	打	他	在	这	头	非常漂亮	,	”	说	账单	.

“但我可以漂亮地一拳打在他的头上，”比尔说。

“ [ʃ] — [ʃ] !

“	Sh	—	sh	!
”	什	一	什	!

“嘘——嘘！”

[ðə; ði] [skaʊt] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [ai][ɪk'spekt] , [wen] [hi:; hi] [gets] ['nɪərə(r)] .

The	Scout	will	kill	him	,	I	expect	,	when	he	gets	nearer	.
这	侦察	将要	杀	他	,	我	预计	,	什么时候	他	获得	更近	.

我估计，侦察兵靠近后会杀了他。

[lets] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] .

Let's	see	how	he	does	it	,	”	whispered	David	.
我们来吧	看	如何	他	做	它	,	”	低声说道	大卫	.

“我们看看他怎么做，”大卫低声说道。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [skaʊt] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] (-)

But	,	strange	to	say	,	the	Scout	,	after	watching	(	25	)
但	,	奇怪的	到	说	,	这	侦察	,	后	观看	(	-	)

但奇怪的是，侦察兵在观看之后（25）

[ðə; ði][bɪg][ræt][lænd] , [mu:vd] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

the	big	rat	land	,	moved	noiselessly	across	to	his	hut	,
这	大的	鼠	土地	,	已搬	无声	穿过	到	他的	小屋	,

那只大老鼠悄无声息地穿过鼠窝，回到了自己的小屋。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [tʃi:z] ,

and	came	out	with	a	bit	of	cheese	,
和	来了	出去	和	一个	少量	的	奶酪	,

然后拿出了一点奶酪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəʊkt] ['sɒftli] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

a	little	piece	of	which	he	poked	softly	across	to	the	bank	with	the	end	of
一个	小的	片	的	哪个	他	戳	轻轻	穿过	到	这	银行	和	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [stɪk] .

his	stick	.
他的	戳	.

他用棍子的末端轻轻地将一小块木头戳到河岸上。

[ðə; ði][ræt][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	rat	had	vanished	.
这	鼠	有	消失了	.

老鼠不见了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [fetʃt] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [tʃi:z] , [ænd; ənd][ræn] [bæk]

But	before	long	he	came	out	,	fetched	the	piece	of	cheese	,	and	ran	back
但	前	长的	他	来了	出去	,	已获取	这	片	的	奶酪	,	和	跑	后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊl] .

to	his	hole	.
到	他的	洞	.

但没过多久，他就出来了，叼起那块奶酪，跑回了自己的洞穴。

[ðə; ði] [skaʊt] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [krʌm] , ['nɪərə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

The	Scout	put	another	crumb	,	nearer	this	time	.
这	侦察	放	其他	屑	,	更近	这	时间	.

侦察兵又放了一块面包屑，这次放得更近了。

[ðə; ði][ræt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [fetʃt] [ðæt] .

The	rat	came	out	and	fetched	that	.
这	鼠	来了	出去	和	已获取	那	.

老鼠跑出来把那个东西叼了过来。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

Gradually	he	came	nearer	and	nearer	.
逐步地	他	来了	更近	和	更近	.

他渐渐地越来越近了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [bəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [kwaɪt]

Presently	he	got	so	bold	that	he	stayed	and	ate	the	crumbs	of	cheese	quite
目前	他	得到	所以	大胆的	那	他	入住	和	吃	这	面包屑	的	奶酪	相当

[kləʊz] [tuː; tə] ['dænɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

close	to	Danny	—	and	then	sat	up	and	cleaned	his	whiskers	with	his	little
关闭	到	丹尼	—	和	然后	卫星	向上	和	已清洗	他的	胡须	和	他的	小的

[pɪŋk] [hændz] ,

pink	hands	,
粉色的	双手	,

他胆子越来越大，竟然在丹尼旁边停下来吃奶酪碎屑——然后坐起来，用他粉红色的小手清理自己的胡须。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɪəz] .

and	seemed	to	be	combing	his	fur	and	brushing	his	little	round	ears	.
和	似乎	到	是	梳理	他的	毛皮	和	刷牙	他的	小的	圆形的	耳朵	.

他似乎在梳理自己的毛发，刷洗他那圆圆的小耳朵。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .

The	three	boys	watched	,	fascinated	.
这	三	男孩们	观看	,	着迷	.

三个男孩看得入了迷。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][ræt][ænd; ənd]

They	had	never	before	thought	of	making	friends	with	a	water	rat	and
他们	有	绝不	前	想法	的	制作	朋友们	和	一个	水	鼠	和

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

watching	his	habits	.
观看	他的	习惯	.

他们以前从未想过要和水鼠交朋友，并观察它的生活习性。

[ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

Their	first	thought	had	always	been	to	kill	the	happy	little	creature	,
他们的	第一的	想法	有	总是	到过	到	杀	这	快乐的	小的	生物	,

他们首先想到的总是杀死这个快乐的小家伙。

[huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

who	was	out	enjoying	the	morning	sunshine	.
WHO	曾是	出去	享受	这	早晨	阳光	.

谁在享受清晨的阳光呢?

['sʌd(ə)nli] ['nɪpə(r)] [kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Suddenly	Nipper	could	sit	still	no	longer	;	he	stretched	his	legs	,
突然	尼珀	可以	坐	仍然	不	更长	;	他	拉伸	他的	腿	,

突然，尼珀再也坐不住了；他伸了个懒腰，

[wɪtʃ] [brəʊk] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [twɪg] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['dænɪ] [lʊkt] [raʊnd]

which	broke	a	rotten	twig	and	made	such	a	noise	that	Danny	looked	round
哪个	打破	一个	烂	枝条	和	制成	这样的	一个	噪音	那	丹尼	看起来	圆形的

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [hedz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] .

and	saw	the	three	heads	watching	him	through	the	bracken	.
和	锯	这	三	头部	观看	他	通过	这	蕨类植物	.

它折断了一根腐烂的树枝，发出很大的声响，丹尼回头一看，发现有三个脑袋正透过蕨丛盯着他。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] .
“ Come and see my little camp .
” 来 和 看 我的 小的 营 .

“快来看看我的小营地吧。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['frendli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [hɑːf] -
” He smiled and looked so friendly that the three boys got up and came half -
” 他 微笑 和 看起来 所以 友好的 那 这 三 男孩们 得到 向上 和 来了 一半 -
['ʃaɪli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] . (-)
shyly out into the open space . (26)
害羞地 出去 进入 这 打开 空间 . (-)

“他面带微笑，看起来非常友善，三个男孩便起身，有些羞涩地走到了空地上。(26)

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] [kʌb] [pæk]
THE LAW OF THE WOLF CUB PACK
这 法律 的 这 狼 幼兽 盒

狼群法则

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
The mysterious boy of the woods took them into his hut ,
这 神秘 男生 的 这 树林 采取 他们 进入 他的 小屋 ,

森林里那个神秘的男孩把他们带进了他的小屋。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .
and showed them how it was built .
和 显示 他们 如何 它 曾是 建造 .

并向他们展示了它的建造过程。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [wʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,
Then he let them put wood on his fire ,
然后 他 让 他们 放 木头 在 他的 火 ,

然后他让他们往火里添柴。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [æn; ən] ['æp(ə)l] .
and after that he gave them each an apple .
和 后 那 他 给予 他们 每个 一个 苹果 .

之后，他给了他们每人一个苹果。

“ [juː; jʊ] [pɪntʃt] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [əʊld] - , [aɪ] [nəʊ] ! ” [sed] [bɪl] .
“ You pinched those from old Crookedshank's , I know ! ” said Bill .
“ 你 捏 那些 从 老的 - , 我 知道 ! ” 说 账单 .

“我知道，那些东西是你从老克鲁克德尚克那里偷来的！”比尔说道。

['dænɪ] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
Danny looked surprised .
丹尼 看起来 惊讶 .

丹尼看起来很惊讶。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] . ”

“	No	,	”	he	said	;	“	I	bought	them	from	Mr	.	Cruikshank	.	”
”	不	,	”	他	说	;	”	我	买	他们	从	先生	.	克鲁克香克	.	”

“不,”他说，“我是从克鲁克香克先生那里买的。”

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ! ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	You	silly	!	”	said	David	.
”	你	愚蠢的	!	”	说	大卫	.

“你真傻！”大卫说道。

“ [hiːz] [æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] ,

“	He's	as	deaf	as	a	post	,
”	他是	作为	聋	作为	一个	邮政	,

“他聋得像根木头，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fens] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

and	there's	a	big	hole	in	his	fence	just	by	the	apple	-	tree	.
和	有	一个	大的	洞	在	他的	栅栏	只是	经过	这	苹果	-	树	.

苹果树旁边的栅栏上有一个大洞。

['fænsi] ['baɪɪŋ] ['æplz] ! ”

Fancy	buying	apples	!	”
想要	购买	苹果	!	”

想买苹果吗!

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [def] [əʊld]

“	Then	you	would	have	stolen	them	from	a	very	poor	and	deaf	old
”	然后	你	会	有	被盗	他们	从	一个	非常	贫穷的	和	聋	老的

[mæn] ?

man	?
男人	?

“那么你是不是从一个又穷又聋的老人那里偷走了它们？ ”

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] !

What	a	dirty	trick	!
什么	一个	肮脏的	诡计	!

真是卑鄙的伎俩!

[bɪ'saɪdz] , ['stiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wʊd] [duː; də]

Besides	,	stealing	is	a	sin	,	and	no	chap	with	a	sense	of	honour	would	do
除了	,	偷窃	是	一个	罪	,	和	不	小伙子	和	一个	感觉	的	荣誉	会	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

此外，偷窃是一种罪过，任何有荣誉感的人都不会去做这种事。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] ,

”	He	looked	very	serious	,
”	他	看起来	非常	严肃的	,

他神情非常严肃，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

and	for	the	first	time	in	their	lives	the	boys	felt	really	ashamed	of
和	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	这	男孩们	毛毡	真的	羞愧	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

themselves	and	had	nothing	to	say	.
他们自己	和	有	没有什么	到	说	.

男孩们生平第一次感到如此羞愧，却又无言以对。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

But	Danny	had	changed	the	subject	.
但	丹尼	有	已更改	这	主题	.

但丹尼转移了话题。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kɑːv] [stɪks] .

He	showed	them	how	to	carve	sticks	.
他	显示	他们	如何	到	雕刻	棍子	.

他教他们如何雕刻木棍。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ræts] .

He	told	them	all	sorts	of	things	about	birds	and	squirrels	and	rats	.
他	讲述	他们	全部	排序	的	事物	关于	鸟类	和	松鼠	和	老鼠	.

他跟他们讲了很多关于鸟类、松鼠和老鼠的事情。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] (-)

But	first	of	all	he	made	them	each	a	bow	(	27	)
但	第一的	的	全部	他	制成	他们	每个	一个	弓	(	-	)

但首先，他给他们每人做了一把弓（27）。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ærəus] , [wɪð] ['feznt] - [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] - ['feðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	some	arrows	,	with	pheasants	'	and	pigeons	'	feathers	,	which	they	found	in	the	woods	,
和	一些	箭头	,	和	野鸡	-	和	鸽子	-	羽毛	,	哪个	他们	成立	在	这	树林	,

还有一些箭，箭尾是用他们在树林里找到的野鸡和鸽子的羽毛制成的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [streɪt] .

to	make	them	go	straight	.
到	制作	他们	去	直的	.

让它们走直线。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['nɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

“	I	wish	we	could	always	stay	with	you	,	”	said	Nipper	suddenly	,
“	我	希望	我们	可以	总是	停留	和	你	,	”	说	尼珀	突然	,

“我真希望我们能一直和你在一起，”尼珀突然说道。

“ [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

“	and	live	out	in	the	woods	,	and	learn	to	talk	to	the	birds	,
“	和	居住	出去	在	这	树林	,	和	学习	到	讲话	到	这	鸟类	,

“住在森林里，学会和鸟儿说话，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] . ”

and	shoot	with	our	bows	,	and	be	always	happy	,	with	no	more	rows	and	jawings	and	punishments	.	”
和	射击	和	我们的	弓	,	和	是	总是	快乐的	,	和	不	更多的	行	和	胡言乱语	和	惩罚	.	”

用弓箭射箭，永远快乐，不再有争吵、讥讽和惩罚。

“ [jes] ！ ” [sed] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [bɪl] [tə'geðə(r)] .

“	Yes	!	”	said	David	and	Bill	together	.
“	是的	！	”	说	大卫	和	账单	一起	.

“是的！”大卫和比尔异口同声地说。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [skaʊts] ?

“	And	could	you	make	us	Scouts	?
“	和	可以	你	制作	我们	童子军	?

“你们能让我们成为童子军吗？”

[wɪd] [wɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['bædʒɪz] .

We'd	win	lots	of	badges	.
我们会	赢	很多	的	徽章	.

我们会赢得很多徽章。

" ['dænɪ] [lɑːft] .
" Danny laughed .
" 丹尼 笑了 .

丹尼笑了。

" [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [wʊlf] [kʌbz] .
" You're too young to be Scouts , " he said , " but you might be Wolf Cubs .
" 你是 也 年轻的 到 是 童子军 , " 他 说 , " 但 你 可能 是 狼 小熊队 .

"你们年纪太小，不能当童子军，"他说，"但你们可以当幼狼童子军。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" We live up at the Hall , " said David .
" 我们 居住 向上 在 这 大厅 , " 说 大卫 .

"我们住在大厅里，"大卫说。

" ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [ɪz]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . "
" Mr . Ogden is our grandfather . "
" 先生 . 奥格登 是 我们的 祖父 . "

"奥格登先生是我们的祖父。"

" [əʊ'həʊ] ! " [sed] ['dænɪ] .
" Oho ! " said Danny .
" 哦 ! " 说 丹尼 .

"哦吼！"丹尼说道。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛɹəz] [aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] !
" So you're the little terrors I've heard so much about !
" 所以 你是 这 小的 恐怖 我已经 听到 所以 很多 关于 !

"原来你们就是我经常听说的那些小恶魔啊！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
" The boys hung their heads .
" 这 男孩们 悬挂 他们的 头部 .

男孩们低下了头。

" [maɪ] [wɜːd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [kʌbz] !
you're not the sort of chaps they have in the Cubs !
你是 不是 这 种类 的 小伙子们 他们 有 在 这 小熊队 !

你可不是那种小伙子，他们可不会招收童子军成员!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['bɔlʃiviks] !
" From all I hear , you seem to be regular little Bolsheviks !
" 从 全部 我 听到 , 你 似乎 到 是 常规的 小的 布尔什维克 !

"据我所知，你们好像都是些普通的布尔什维克！"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [kʌbz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['evri] [deɪ] ,
Do you know , Cubs have to do a good turn for somebody every day ,
做 你 知道 , 小熊队 有 到 做 一个 好的 转动 为了 某人 每一个 天 ,

你知道吗，小熊队的队员每天都要为别人做好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] [tuː; tə] ['sʌmbədi] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd][mɔː(r)]

but	you	seem	to	do	a	bad	turn	to	somebody	every	day	—	and	more
但	你	似乎	到	做	一个	坏的	转动	到	某人	每一个	天	—	和	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] , [tuː] .

than	one	,	too	.
比	一	,	也	.

但你似乎每天都会对别人做坏事——而且不止一次。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	The	boys	were	silent	.
"	这	男孩们	是	沉默的	.

男孩们沉默不语。

" [skwɒt] [daʊn] , " [sed] ['dænɪ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [kʌbz] .

"	Squat	down	,	"	said	Danny	,	"	and	I'll	tell	you	a	bit	about	Cubs	.
"	蹲	向下	,	"	说	丹尼	,	"	和	患病的	告诉	你	一个	少量	关于	小熊队	.

"蹲下,"丹尼说，"我来给你讲讲小熊队的事。"

[ɪts] [nɒt] [ɔːl] [pleɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	not	all	play	,	you	know	.
它是	不是	全部	玩	,	你	知道	.

你知道，这可不全是玩乐。

[tʃæps] [huː] [dʒɔɪn][ðə; ðiː] [kʌbz] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['diːsntli] , ['weðə(r)] ['ðer] [ɪn]['juːnɪfɔːm][ɔː(r)]

Chaps	who	join	the	Cubs	have	to	behave	decently	,	whether	they're	in	uniform	or
伙计们	WHO	加入	这	小熊队	有	到	表现	体面地	,	无论	它们是	在	制服	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

加入小熊队的队员无论是否穿着制服，都必须举止得体。

[wʌns] [juːv] ['teɪkən][ðə; ðiː] [kʌb] ['prɒmɪs] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kʌb] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Once	you've	taken	the	Cub	Promise	,	you're	a	Cub	all	the	time	,	day	and	night	.
一次	你已经	已采取	这	幼兽	承诺	,	你是	一个	幼兽	全部	这	时间	,	天	和	夜晚	.

一旦你接受了幼童军誓言，你就会时时刻刻都是幼童军，日夜如此。

[ðə; ðiː] [kʌbz] [hæv; həv] [tuː] [lɔːz] [ðev] (-)

The	Cubs	have	two	laws	they've	(	28	)
这	小熊队	有	二	法律	他们有	(	-	)

小熊队有两条规则（28）

[gɒt][tuː; tə] [kiːp] .

got	to	keep	.
得到	到	保持	.

必须保留。

[wʌn][ɪz] [ə'biːdiəns] — [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ðiː] [grəʊn] - [juː piː 'es] .

One	is	obedience	—	they	promise	to	obey	the	grown	-	ups	.
一	是	服从	—	他们	承诺	到	服从	这	生长	-	UPS	.

其中之一是服从——他们承诺服从大人。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

Could	you	do	that	?	"
可以	你	做	那	?	"

你能做到吗?

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] , " [sed] [bɪl] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [mɒs] ,

"	We	never	have	,	"	said	Bill	,	digging	his	fingers	into	the	moss	,
"	我们	绝不	有	,	"	说	账单	,	挖掘	他的	手指	进入	这	苔藓	,

"我们从来没有过,"比尔说着，手指深深地扎进了苔藓里。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] . ”

“	but	we	could	if	we	tried	.	”
”	但	我们	可以	如果	我们	尝试	.	”

“但如果我们努力的话，我们就能做到。”

“ [ðen] [ðə; ðiː]['sekənd] [lɔː] [sez] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [jɔː'self] — [ðæt] [miːnz] ,

“	Then	the	second	law	says	you	mustn't	give	in	to	yourself	—	that	means	,
”	然后	这	第二	法律	说道	你	不得	给	在	到	你自己	—	那	方法	,

“那么第二条定律就说你不能向自己屈服——这意味着，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] , ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

you	mustn't	do	all	you	feel	like	doing	,	whether	it's	right	or	wrong	.
你	不得	做	全部	你	感觉	喜欢	正在做	,	无论	它是	正确的	或者	错误的	.

你不应该随心所欲，不管对错。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [stiːl] ['mɪstə(r)] . - ['æplz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

You	mustn't	steal	Mr	.	Cruikshank's	apples	,	and	say	rude	things	to	people	,
你	不得	偷	先生	.	-	苹果	,	和	说	粗鲁的	事物	到	人们	,

[ænd; ənd] [tel] [laɪz] ,

and	tell	lies	,
和	告诉	谎言	,

你不可以偷克鲁克香克先生的苹果，不可以对别人说粗鲁的话，也不可以撒谎。

[ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

and	fight	each	other	.	”
和	斗争	每个	其他	.	”

然后互相争斗。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['nɪpə(r)] ,

“	It	would	be	very	hard	to	keep	all	that	,	”	said	Nipper	,
”	它	会	是	非常	难的	到	保持	全部	那	,	”	说	尼珀	,

“要保留所有这些东西非常困难，”尼珀说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][biː; bi] [kʌbz] . ”

“	but	it	would	be	worth	it	—	to	be	Cubs	.	”
”	但	它	会	是	值得	它	—	到	是	小熊队	.	”

“但这一切都是值得的——成为小熊队的一员。”

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpɪə] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] .

“	And	I	think	perhaps	we	should	be	happier	,	”	said	David	thoughtfully	.
”	和	我	思考	也许	我们	应该	是	更快乐	,	”	说	大卫	深思熟虑	.

“我想我们或许应该更快乐些，”大卫若有所思地说。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['fraɪtfʊlnəs] [ə'genst] [mɪs] [prɪns] .

“	I'm	tired	of	doing	frightfulness	against	Miss	Prince	.
”	我是	疲劳的	的	正在做	恐怖	反对	错过	王子	.

“我已经厌倦了对普林斯小姐做那些可怕的事情。”

” [ðen] ['dænɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['prɒmɪs] — [fɜːst] , ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [gɒd] .

”	Then	Danny	told	them	about	the	Promise	—	first	,	loyalty	to	God	.
”	然后	丹尼	讲述	他们	关于	这	承诺	—	第一的	,	忠诚	到	上帝	.

然后丹尼向他们讲述了承诺——首先是对上帝的忠诚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɒd] [æt; ət][ɔːl] ,

But	they	had	to	admit	they	never	thought	about	God	at	all	,
但	他们	有	到	承认	他们	绝不	想法	关于	上帝	在	全部	,

但他们不得不承认，他们从未想过上帝。

['nevə(r)] [sed] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [naɪt] [preə(r)z] , ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

never	said	morning	or	night	prayers	,	never	went	to	church	,
绝不	说	早晨	或者	夜晚	祈祷	,	绝不	去	到	教会	,

从不做早晚祷告，从不去教堂。

['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pli:z] [gɒd] .

never	did	anything	in	order	to	please	God	.
绝不	做过	任何事物	在	命令	到	请	上帝	.

我从没做过任何取悦上帝的事情。

['dænɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] .

Danny	looked	very	serious	.
丹尼	看起来	非常	严肃的	.

丹尼表情非常严肃。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæps] !

“	Poor	little	chaps	!
”	贫穷的	小的	小伙子们	!

“可怜的小家伙们！”

” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	said	suddenly	.
”	他	说	突然	.

“他突然说道。”

“ [bʌt; bət] [jʊl] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də]['betə(r)] [naʊ] ,

“	But	you'll	learn	to	do	better	now	,
”	但	你会	学习	到	做	更好的	现在	,

但你现在会学会做得更好，

[ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

and	God	will	forgive	you	for	being	so	selfish	and	ungrateful	.
和	上帝	将要	原谅	你	为了	存在	所以	自私	和	忘恩负义	.

上帝会原谅你的自私和忘恩负义。

” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)][ə'baʊt] [kʌbz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

”	He	told	them	a	lot	more	about	Cubs	,	and	their	eyes	shone	with	excitement	.
”	他	讲述	他们	一个	很多	更多的	关于	小熊队	,	和	他们的	眼睛	闪耀	和	激动	.

“他向他们详细介绍了小熊队，他们眼中闪烁着兴奋的光芒。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [kʌbz] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	If	we	come	down	here	after	dinner	,	will	you	make	us	into	Cubs	?	”	said	David	.
“	如果	我们	来	向下	这里	后	晚餐	,	将要	你	制作	我们	进入	小熊队	?	”	说	大卫	.

“如果我们晚饭后下来，你们会让我们加入小熊队吗？”大卫说。

['dænɪ] [lɑ:ft] .

Danny	laughed	.
丹尼	笑了	.

丹尼笑了。

“ [ə; eɪ] [kʌb] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	A	Cub	isn't	made	as	quickly	as	all	that	,	”	he	said	.
”	一个	幼兽	不是	制成	作为	迅速地	作为	全部	那	,	”	他	说	.

“生产一辆幼狮跑车可没那么快，”他说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃəʊ] [jʊr; jər] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌb] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][kæn; kən]

“	You	will	have	to	show	you're	worthy	of	taking	the	Cub	Promise	and	can
”	你	将要	有	到	展示	你是	值得	的	采取	这	幼兽	承诺	和	能

[ki:p] [ðə; ðɪ] [kʌb] [lɔ:] .

keep	the	Cub	Law	.
保持	这	幼兽	法律	.

“你必须证明你有资格接受幼童军誓言，并且能够遵守幼童军守则。”

['ɔ:tnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['lesnz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ? ” (-)

Oughtn't	you	to	be	at	lessons	this	afternoon	?	”	(	29	)
不应该	你	到	是	在	课程	这	下午	?	”	(	-	)

你今天下午不应该去上课吗？”(29)

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Yes , ” said the boys .
“ 是的 , ” 说 这 男孩们 .

“是的，”男孩们说道。

“ [wel] , ” [sed] ['dænɪ] ,
“ Well , ” said Danny ,
“ 出色地 , ” 说 丹尼 ,

“嗯，”丹尼说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [prɪns] [jʊr; jər] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
“ if you go back and tell Miss Prince you're very sorry you ran away this morning
“ 如果 你 去 后退 和 告诉 错过 王子 你是 非常 对不起 你 跑 离开 这 早晨
[ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
and beg her pardon ,
和 求 她 赦免 ,

“如果你回去告诉普林斯小姐，你非常抱歉今天早上离家出走，并请求她的原谅，

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [æt; ət] ['lesnz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and then do your best at lessons this afternoon ,
和 然后 做 你的 最好的 在 课程 这 下午 ,

然后下午上课要尽力而为。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
you can ask her if you may come down here and have tea with me .
你 能 问 她 如果 你 可能 来 向下 这里 和 有 茶 和 我 .

你可以问问她是否可以下来和我一起喝茶。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Will you do that ?
将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['veri] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
” It seemed to them very hard , but they said they would .
” 它 似乎 到 他们 非常 难的 , 但 他们 说 他们 会 .

“他们觉得这很难，但他们说他们会做到。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['veri] [njuː] [θɔːts] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz]
And so the three boys went back to dinner with very new thoughts in their minds
和 所以 这 三 男孩们 去 后退 到 晚餐 和 非常 新的 想法 在 他们的 思想
.
:
.

于是，三个男孩带着全新的想法回去吃饭了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , “ [ðæt] [wɪv] [biːn] [biːsts] [ɔːl] ['aʊə(r)]
“ I think , ” said David , as they neared the house , “ that we've been beasts all our
“ 我 思考 , ” 说 大卫 , 作为 他们 接近 这 房子 , “ 那 我们已经 到过 野兽 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“我想，”大卫在他们靠近房子时说，“我们一生都像野兽一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的流浪汉(The mysterious tramp)

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

and	somehow	I	didn't	see	it	till	that	Scout	was	talking	.
和	不知何故	我	没有	看	它	直到	那	侦察	曾是	说	.

直到那个童子军说话，我才注意到这一点。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [prɪns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [wɪð]

"	And	so	they	went	and	found	Miss	Prince	,	and	had	it	all	out	with
"	和	所以	他们	去	和	成立	错过	王子	,	和	有	它	全部	出去	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

于是他们去找了普林斯小姐，和她把事情都谈了一遍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] ['friːli] ,

and	she	forgave	them	freely	,
和	她	原谅了	他们	自由	,

她欣然原谅了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [vau] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

and	they	all	shook	hands	and	vowed	friendship	and	loyalty	for	the	future
和	他们	全部	摇晃	双手	和	发誓	友谊	和	忠诚	为了	这	未来

.

:
.

他们互相握手，并誓言在未来保持友谊和忠诚。

[æt; ət] ['lesnz] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] ['veri] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][dɪd] [kwaɪt] [wel] .

At	lessons	they	tried	their	very	hardest	and	did	quite	well	.
在	课程	他们	尝试	他们的	非常	最难	和	做过	相当	出色地	.

他们在课堂上非常努力，而且表现得相当不错。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['dæniz] [kæmp] -

Then	they	rushed	down	and	had	a	glorious	tea	in	the	woods	by	Danny's	camp	-
然后	他们	匆忙	向下	和	有	一个	辉煌	茶	在	这	树林	经过	丹尼的	营	-

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

然后他们冲下山，在树林里丹尼的篝火旁享用了一顿丰盛的下午茶。

“ [aɪl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dænɪ] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] .

“	I'll	come	home	with	you	,	”	said	Danny	,	when	the	evening	began	to	close	in	.
"	患病的	来	家	和	你	,	"	说	丹尼	,	什么时候	这	晚上	开始	到	关闭	在	.

“我跟你回家吧，”夜幕降临之际，丹尼说道。

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Hooray	!	”	shouted	the	boys	.
"	万岁	!	"	喊叫	这	男孩们	.

“好耶！”男孩们喊道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [aɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [tuː] .

“	Because	you	see	,	”	said	Danny	,	“	I'm	living	at	the	Hall	,	too	.
"	因为	你	看	,	"	说	丹尼	,	"	我是	活的	在	这	大厅	,	也	.

“因为你看，”丹尼说，“我也住在大厅里。”

['mɪstə(r)] . ['ɔ:gdən][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gru:m] .

Mr	**.**	**Ogden**	**has**	**engaged**	**me**	**to**	**be**	**your**	**companion**	**and**	**groom**	**.**
先生	.	奥格登	有	已订婚的	我	到	是	你的	伴侣	和	新郎	.

奥格登先生聘请我做您的伴侣和新郎。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['nɪəli] [mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	**The**	**boys**	**went**	**nearly**	**mad**	**with**	**delight**	**.**
"	这	男孩们	去	几乎	疯狂的	和	喜	.

男孩们高兴得几乎发疯了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [həʊm] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [red]

And	**as**	**they**	**walked**	**home**	**together**	**,**	**while**	**the**	**sun**	**set**	**in**	**a**	**glory**	**of**	**red**
和	作为	他们	步行	家	一起	,	尽管	这	太阳	放	在	一个	荣耀	的	红色的

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	**gold**	**,**
和	金子	,

他们一起走回家，夕阳西下，红金色的光芒洒满大地。

[ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] ['ʃædəʊz] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	**purple**	**shadows**	**crept**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**they**	**talked**	**of**	**how**	**the**	**boys**
和	紫色的	阴影	悄悄地爬	出去	的	这	树林	,	他们	谈话	的	如何	这	男孩们

[wʊd] [bɪ'kʌm] [kʌbz] — ['ri:əl] ,

would	**become**	**Cubs**	**—**	**real**	**,**
会	变得	小熊队	—	真实的	,

紫色的影子从树林里爬出来，他们谈论着男孩们将如何成为真正的幼狮队队员。

[tru:] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [kʌbz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] (-)

true	**,**	**and**	**faithful**	**Cubs**	**;**	**and**	**how**	**they**	**would**	**get**	**a**	**(**	**30**	**)**
真的	,	和	忠实	小熊队	;	和	如何	他们	会	得到	一个	(	-	)

真正的、忠诚的小熊队；以及他们将如何获得（30）

[fju:] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæk] , [ænd; ənd][ɑ:sk] [mɪs] [prɪns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

few	**more**	**and**	**make**	**a**	**little**	**Pack**	**,**	**and**	**ask**	**Miss**	**Prince**	**to**	**be**	**the**
很少	更多的	和	制作	一个	小的	盒	,	和	问	错过	王子	到	是	这

['kʌbˌmæstə] .

Cubmaster	**.**
童子军领队	.

再找几个人组成一个小队，然后请普林斯小姐担任童子军领队。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

That	**evening**	**,**
那	晚上	,

当晚，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɒt] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['skwɒtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

when	**it**	**had**	**got**	**dark**	**and**	**they**	**were**	**all**	**squatting**	**round**	**the**	**fire**	**on**	**the**
什么时候	它	有	得到	黑暗的	和	他们	是	全部	蹲姿	圆形的	这	火	在	这

[flɔ:(r)] ,

floor	**,**
地面	,

天色渐暗，他们都蹲在地上围着火堆取暖。

['nɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "

Nipper	**suddenly**	**said**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**Danny**	**the**	**Detective**	**?**	**"**
尼珀	突然	说	,	"	是	你	丹尼	这	侦探	?	"

尼珀突然问道："你是侦探丹尼吗？"

" [jes] , " [lɑ:ft] ['dænɪ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**laughed**	**Danny**	**.**
"	是的	,	"	笑了	丹尼	.

"是的，"丹尼笑着说。

[ðen] [ðə; ði] [kʌbz] [fel] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [smæk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

Then	the	Cubs	fell	on	him	,	and	smacked	him	on	the	back	,
然后	这	小熊队	跌倒	在	他	,	和	猛击	他	在	这	后退	,

然后小熊队队员们扑向他，拍打他的背部。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	nearly	tore	him	to	pieces	.
和	几乎	撕裂	他	到	件	.

几乎把他撕成了碎片。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Tell	us	your	adventures	,	”	said	David	.
”	告诉	我们	你的	冒险	,	”	说	大卫	.

“给我们讲讲你的冒险经历吧，”大卫说。

[ænd; ənd] [səʊ] ['dænɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌb] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]

And	so	Danny	began	to	tell	them	of	his	Cub	days	and	the	German
和	所以	丹尼	开始	到	告诉	他们	的	他的	幼兽	天	和	这	德语

[spaɪz] .

spies	.
间谍	.

于是丹尼开始向他们讲述他当年在小熊队的日子以及德国间谍的故事。

[ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] , [sed] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , “ [θæŋk]

And	Miss	Prince	,	looking	at	the	happy	group	,	said	,	in	her	heart	,	“	Thank
和	错过	王子	,	寻找	在	这	快乐的	团体	,	说	,	在	她	心	,	“	感谢

[gɒd] ! ” (-)

God	!	”	(	31	)
上帝	!	”	(	-	)

普林斯小姐看着这群快乐的人，心里说：“感谢上帝！”(31)

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] ['kaʊns(ə)l]

A	WOLF	CUB	COUNCIL
一个	狼	幼兽	理事会

狼崽委员会

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪgstaɪ] .

A	Council	was	in	progress	;	and	once	again	it	was	in	the	old	pigsty	.
一个	理事会	曾是	在	进步	;	和	一次	再次	它	曾是	在	这	老的	圊	.

会议正在进行中；而会议地点又一次选在了旧猪圈里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ;

But	this	time	it	was	not	a	Council	of	War	;
但	这	时间	它	曾是	不是	一个	理事会	的	战争	;

但这次不是军事会议；

['fraɪtfʊlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

frightfulness	and	rebellion	were	not	the	questions	under	discussion	.
恐怖	和	叛乱	是	不是	这	问题	在下面	讨论	.

恐惧和叛乱并不是讨论的问题。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] [kʌb] ['kaʊns(ə)l] ,

No	,	it	was	a	Wolf	Cub	Council	,
不	,	它	曾是	一个	狼	幼兽	理事会	,

不，那是狼崽议会。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [rɒk] — [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	Danny	was	seated	upon	the	Council	Rock	—	a	huge	boulder	the	boys
和	丹尼	曾是	坐着	之上	这	理事会	岩石	—	一个	巨大的	巨石	这	男孩们

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪgstaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] -

had	managed	to	drag	into	the	pigsty	with	the	help	of	one	of	the	under	-
有	管理	到	拖	进入	这	圈	和	这	帮助	的	一	的	这	在下面	-

['gɑːdnəz] .

gardeners	.
园丁	.

丹尼坐在议会石上——这是一块巨大的岩石，男孩们在一名园丁的帮助下设法把它拖进了猪圈。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] , ” [sed] ['dænɪ] .

“	I	have	a	proposal	to	bring	forward	,	”	said	Danny	.
“	我	有	一个	提议	到	带来	向前	,	”	说	丹尼	.

“我有一个提案要提出来，”丹尼说。

“ [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ([jʊr; jər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]) [kæn; kən] [vəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd]

“	The	Council	(	you're	the	Council	)	can	vote	upon	it	when	I	have	explained
“	这	理事会	(	你是	这	理事会	)	能	投票	之上	它	什么时候	我	有	解释

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“等我解释清楚之后，理事会（你们就是理事会）就可以投票表决了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌbz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɪks] .

If	you	want	to	be	Cubs	we	must	form	a	Six	.
如果	你	想	到	是	小熊队	我们	必须	形式	一个	六	.

如果你想成为幼狮队的一员，我们必须组成一个六人小队。

[ðæt] [miːnz] ['getɪŋ] [θriː] [mɔː(r)] [bɔɪz] .

That	means	getting	three	more	boys	.
那	方法	获得	三	更多的	男孩们	.

这意味着还要再添三个男孩。

[ai] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θriː] [nems] [tuː; tə]

I	have	kept	my	eyes	open	the	last	few	days	,	and	I	have	three	names	to
我	有	保留	我的	眼睛	打开	这	最后的	很少	天	,	和	我	有	三	姓名	到

[prə'pəʊz] .

propose	.
提出	.

我这几天一直留意着，现在有三个名字可以推荐。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kaʊns(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

”	This	was	a	splendid	Council	—	it	was	so	serious	and	important	.
”	这	曾是	一个	灿烂	理事会	—	它	曾是	所以	严肃的	和	重要的	.

“这是一次精彩的会议——它非常严肃和重要。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rigl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	boys	wriggled	with	excitement	.
这	男孩们	扭动	和	激动	.

男孩们兴奋地扭动着身体。

“ [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Who	do	you	propose	?	”	said	David	.
“	WHO	做	你	提出	?	”	说	大卫	.

“你向谁求婚？”大卫问道。

“ [ai] [prə'pəʊz] , [fɜːst] , [hjuː] [bər'net] , [ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] [sʌn] .

“	I	propose	,	first	,	Hugh	Burnett	,	the	gamekeeper's	son	.
“	我	提出	,	第一的	,	休	伯内特	,	这	猎场管理员	儿子	.

“我首先提议，由猎场管理员的儿子休·伯内特担任。”

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

He's	a	jolly	good	chap	,	and	knows	the	woods	and	the	surrounding	country
他是	一个	快乐的	好的	小伙子	,	和	知道	这	树林	和	这	周围	国家

['veri] ['θʌrəli] .

very	thoroughly	.
非常	彻底	.

他是个非常好的小伙子，对这片树林和周围的地区非常了解。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪm] .

All	the	people	round	think	a	lot	of	him	.
全部	这	人们	圆形的	思考	一个	很多	的	他	.

周围的人都很看好他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [bɔːn] [kʌb] . ”

I	should	say	he's	a	born	Cub	.	”
我	应该	说	他是	一个	出生	幼兽	.	”

我应该说他天生就是个小熊队球员。

“ [jes] , ” [sed] [bɪl] .

“	Yes	,	”	said	Bill	.
“	是的	,	”	说	账单	.

“是的，”比尔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hjuː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	think	Hugh	is	all	right	.
“	我	思考	休	是	全部	正确的	.

“我觉得休没事。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['enəmi] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

His	father	used	to	be	our	chief	enemy	,	and	chase	us	out	of	the	woods	.
他的	父亲	用过的	到	是	我们的	首席	敌人	,	和	追赶	我们	出去	的	这	树林	.

他的父亲曾经是我们最大的敌人，把我们赶出了森林。

[wʌns] [hiː; hi] [geɪv] ['deɪvɪd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] (-)

Once	he	gave	David	a	thrashing	(	32	)
一次	他	给予	大卫	一个	猛烈抽打	(	-	)

他曾狠狠地揍了大卫一顿(32)

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['feznt] - [egz] .

for	taking	a	nest	of	pheasants	'	eggs	.
为了	采取	一个	巢	的	野鸡	-	鸡蛋	.

因偷取一窝野鸡蛋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [naɪsə] [naʊ] . ”

But	he	seems	nicer	now	.	”
但	他	似乎	更漂亮	现在	.	”

但他现在看起来和蔼多了。

“ [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [dʒæk] [maɪlz] , [ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [bɔɪ] .

“	Then	I	suggest	Jack	Miles	,	the	blacksmith's	boy	.
“	然后	我	建议	杰克	迈尔斯	,	这	铁匠	男生	.

“那么我建议选择铁匠的儿子杰克·迈尔斯。”

[hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [spɔːt] .

He's	a	regular	sport	.
他是	一个	常规的	运动	.

他是个运动健将。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	don't	believe	he's	afraid	of	anything	in	the	world	.
我	不	相信	他是	害怕的	的	任何事物	在	这	世界	.

我不认为他害怕世界上任何事。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌb] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] . ”

He	ought	to	make	a	good	Cub	with	a	bit	of	training	.	”
他	应该	到	制作	一个	好的	幼兽	和	一个	少量	的	训练	.	”

稍加训练，他应该能成为一名优秀的幼狼。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	Yes	,	”	said	David	.
“	是的	,	”	说	大卫	.

“是的，”大卫说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [faɪt] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [wʌns] .

“	He	and	Bill	had	the	worst	fight	I	ever	saw	,	once	.
“	他	和	账单	有	这	最差	斗争	我	曾经	锯	,	一次	.

“他和比尔有过一次我见过的最激烈的争吵。”

[hiː; hi] [meɪd] [bɪlz] [nəʊz] [bliːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

He	made	Bill's	nose	bleed	;	it	went	on	for	half	-	an	-	hour	.
他	制成	法案的	鼻子	流血	;	它	去	在	为了	一半	-	一个	-	小时	.

他把比尔的鼻子弄出血了，持续了半个小时。

[bɪl] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

Bill	broke	one	of	his	front	teeth	.
账单	打破	一	的	他的	正面	牙齿	.

比尔的一颗门牙断了。

[hiː; hi] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['wækɪŋ] , [tuː] ! ”

He	gave	Bill	a	jolly	good	whacking	,	too	!	”
他	给予	账单	一个	快乐的	好的	猛击	,	也	!	”

他还狠狠地揍了比尔一顿！

“ [gʊd] ! ” [sed] ['dænɪ] , “ ['ðætl] ['prɒbəbli] [miːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [frendz] [naʊ] .

“	Good	!	”	said	Danny	,	“	that'll	probably	mean	they	will	be	better	friends	now	.
“	好的	!	”	说	丹尼	,	“	那将	大概	意思是	他们	将要	是	更好的	朋友们	现在	.

“好！”丹尼说，“那可能意味着他们现在会成为更好的朋友了。”

” ['nɪpə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .

”	Nipper	was	beginning	to	look	anxious	.
”	尼珀	曾是	开始	到	看	焦虑的	.

“尼珀看起来开始焦虑起来。”

“ ['ðer] [ɔːl][səʊ][bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	all	so	big	,	”	he	said	.
“	它们是	全部	所以	大的	,	”	他	说	.

“它们都好大啊，”他说。

“ [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [lɒt] , ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə]

“	It's	bad	enough	having	Bill	and	David	,	but	with	all	that	lot	,	what'll	happen	to
“	它是	坏的	足够的	拥有	账单	和	大卫	,	但	和	全部	那	很多	,	什么会	发生	到

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

“光是比尔和大卫就够糟了，再加上这么多人，我该怎么办？”

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kɪd] , ” [sed] ['dænɪ] .

“	I've	thought	of	you	,	kid	,	”	said	Danny	.
“	我已经	想法	的	你	,	孩子	,	”	说	丹尼	.

“孩子，我一直惦记着你，”丹尼说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['bɒbi] [braʊn] ,
“ There's 有 a 一个 nice 好的 little 小的 chap 小伙子 would 会 make 制作 a 一个 pair 一对 for 为了 you 你 — — Bobby 鲍比 Brown 棕色的 ,
['dɑːktər; draɪv] . [braʊnz] [sʌn] .
Dr 博士 . Brown's 布朗的 son 儿子 .

“有个小伙子很适合你——鲍比·布朗，布朗博士的儿子。”

[hiːz] ['əʊnli][dʒʌst] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['kwaɪət] ,
He's 他是 only 仅有的 just 只是 eight 八 , and 和 a 一个 bit 少量 quiet 安静的 ,

他才八岁，性格有点内向。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [suːn] [pʊt] [sʌm; səm] [laɪf]['ɪntuː][hɪm] . ”
but 但 you 你 chaps 小伙子们 will 将要 soon 很快 put 放 some 一些 life 生活 into 进入 him 他 . ”

但你们几个很快就会让他重获新生。”

“ [huˈreɪ] , [huˈreɪ] ! ” [sed] ['nɪpə(r)] ; “ [hiːl] [biː; bi][maɪ]['ælaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [hɑːf] [ʃəʊ]
“ Hooray 万岁 , hooray 万岁 ! ” said 说 Nipper 尼珀 ; “ he'll 地狱 be 是 my 我的 ally 盟友 , and 和 we 我们 won't 惯于 half 一半 show 展示
[juː; jʊ] ['feloʊz] ['sʌmθɪŋ] . ”
you 你 fellows 伙伴们 something 某物 . ”

“好耶，好耶！”尼珀说，“他会成为我的盟友，我们一定会让你们这些家伙见识见识。”

“ [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [kʌb] ['spɪrɪt] , ” [sed] ['dænɪ] ; “ [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['bʊliɪŋ]
“ Don't 不 forget 忘记 the 这 Cub 幼兽 spirit 精神 , ” said 说 Danny 丹尼 ; “ there's 有 going 去 to 到 be 是 no 不 more 更多的 bullying 欺凌
[naʊ] .
now 现在 .

“别忘了小熊队的精神，”丹尼说；“现在不会再有欺凌行为了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['mʌsnt] [ʃəʊ] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪksə(r)][ænd; ənd] ['sekənd] .
Besides 除了 , the 这 younger 年轻 ones 一个 mustn't 不得 show 展示 cheek 脸颊 to 到 the 这 Sixer 六人队 and 和 Second 第二 .

此外，年轻人也不应该对六号和二号球员无礼。

[huː] [wɪl] ['sekənd] [maɪ] ['məʊʃn] ?
Who WHO will 将要 second 第二 my 我的 motion 运动 ?

谁将附议我的动议?

” ['deɪvɪd] ['sekəndid] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [juˈnænɪməs] .
” David 大卫 seconded 附议 the 这 proposals 提案 , and 和 the 这 rest 休息 of 的 the 这 Council 理事会 was 曾是 unanimous 一致 .

“大卫附议了这些提议，委员会其他成员也一致同意。”

“ ['kærid] , ” [sed] ['dænɪ] .
“ Carried 携带 , ” said 说 Danny 丹尼 .

“扛着，”丹尼说。

“ [naʊ] [lets] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðel] [dʒɔɪn][ðə; ði][sɪks] . ” (-)
“ Now 现在 let's 我们来吧 go 去 and 和 ask 问 the 这 boys 男孩们 if 如果 they'll 他们会 join 加入 the 这 Six 六 . ” (33 -)

“现在我们去问问那几个男孩愿不愿意加入‘六人帮’吧。””(33)

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER 章 VIII 八

第八章

“ [ai] ['prɒmɪs] . . . .
“ I PROMISE . . . .
“ 我 承诺 . . . .

“我保证....

” [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] — [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɪks] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
” The great day had come at last — the day when the six Cubs were to
” 这 伟大的 天 有 来 在 最后的 — 这 天 什么时候 这 六 小熊队 是 到
[meɪk] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
make their Promise .
制作 他们的 承诺 .

“伟大的日子终于到来了——六名小熊队队员即将做出承诺的日子。”

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sed] “ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ”
The gamekeeper , the blacksmith , and the doctor had said “ Yes , certainly , ”
这 猎场管理员 , 这 铁匠 , 和 这 医生 有 说 “ 是的 , 当然 , ”
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [sʌnz] ['dʒɔɪnɪŋ] ,
about their sons joining ,
关于 他们的 儿子们 加入 ,

守林人、铁匠和医生都表示“当然可以”，同意他们的儿子加入。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hjuː] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [bɒb] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
and of course Hugh , Jack , and Bob were wild with delight at the idea
和 的 课程 休 , 杰克 , 和 鲍勃 是 荒野 和 喜 在 这 主意
.
:
.

当然，休、杰克和鲍勃对这个主意欣喜若狂。

['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [hæd; həd] [grʌnt] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
Mr . Ogden had grunted , and said , “ Anything to keep them out of
先生 . 奥格登 有 哼哼 , 和 说 , “ 任何事物 到 保持 他们 出去 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

奥格登先生哼了一声，说道：“只要能让他们不惹麻烦就行。”

” [wen] [mɪs] [prɪns] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [sɪks] ,
” when Miss Prince asked his leave to form the Six ,
” 什么时候 错过 王子 问 他的 离开 到 形式 这 六 ,

“当普林斯小姐请求他允许她组建六人组时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fʌndz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
and when she had mentioned something about funds , he had given
和 什么时候 她 有 提及 某物 关于 资金 , 他 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] £5 [nəʊt] .
her a £5 note .
她 一个 £5 笔记 .

当她提到钱的事时，他给了她一张 5 英镑的钞票。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɪt] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
The order for kit was posted to headquarters ,
这 命令 为了 成套工具 曾是 发布 到 总部 ,

物资订购单已送至总部。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [dɑːk] [bluː] [dʒ'ɜːsɪz] , [ʃɔːts] (['riːəl] [ʃɔːt] [wʌnz])
and to - day the boys were clad in dark blue jerseys , shorts (real short ones)
和 到 - 天 这 男孩们 是 覆膜 在 黑暗的 蓝色的 球衣 , 短裤 (真实的 短的 一个)
, [ænd; ənd] [griːn] ['nekətʃifs] ,
, and green neckerchiefs ,
, 和 绿色的 领巾 ,

今天，男孩们穿着深蓝色运动衫、短裤（非常短的那种）和绿色领巾。

[ænd; ənd] [smɑːt] [kʌb] [kæps] .

and	smart	Cub	caps	.
和	聪明的	幼兽	帽子	.

以及智能 Cub 帽。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪksə(r)][ænd; ənd] ['sekənd] [keɪm] [ʌp] [bɪl] [ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]

When	the	question	of	a	Sixer	and	Second	came	up	Bill	and	David	had
什么时候	这	问题	的	一个	六人队	和	第二	来了	向上	账单	和	大卫	有

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

当谈到六号位和第二号位的问题时，比尔和戴维宣布：

[bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɪksə(r)] ;

both	at	the	same	time	,	that	he	would	be	Sixer	;
两个都	在	这	相同的	时间	,	那	他	会	是	六人队	;

同时，他将成为 Sixer；

[bʌt; bət] ['dænɪ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['dʒɒli][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] ,

but	Danny	had	told	them	not	to	be	so	jolly	cocksure	,
但	丹尼	有	讲述	他们	不是	到	是	所以	快乐的	自负	,

但丹尼曾告诉他们不要那么自以为是。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]

for	he	and	Miss	Prince	had	talked	the	matter	over	very	seriously	and
为了	他	和	错过	王子	有	谈话	这	事情	超过	非常	严重地	和

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hjuː] [ðə; ðɪ] [tuː] [straɪps] ;

decided	to	give	Hugh	the	two	stripes	;
决定	到	给	休	这	二	条纹	;

因为他和普林斯小姐认真地讨论过此事，决定给休两道杠；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['dænɪ] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	,	as	Danny	said	,	he	was	a	good	chap	,	and	would	,	he	was
为了	,	作为	丹尼	说	,	他	曾是	一个	好的	小伙子	,	和	会	,	他	曾是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

正如丹尼所说，他是个好人，而且他确信，

[meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sɪksə(r)] ,

make	a	proper	Sixer	,
制作	一个	恰当的	六人队	,

打造一支合格的六人队，

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

always	thinking	of	his	Six	before	himself	and	trying	to	set	a	good	example
总是	思维	的	他的	六	前	他自己	和	尝试	到	放	一个	好的	例子

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] . (-)

to	the	other	boys	.	(	34	)
到	这	其他	男孩们	.	(	-	)

他总是先想到自己，然后才想到自己，并努力给其他男孩树立好榜样。(34)

['deɪvɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hjuːz] ['sekənd] ; [bɪl] ([hɪz; ɪz] [twɪn]) , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst]['əʊldɪst] , [tʊk]

David	was	to	be	Hugh's	Second	;	Bill	(	his	twin	)	,	being	the	next	oldest	,	took
大卫	曾是	到	是	休的	第二	;	账单	(	他的	双	)	,	存在	这	下一个	最老	,	采取

[θɜːd] [pleɪs] ;

third	place	;
第三	地方	;

大卫排行第二，是休的弟弟；比尔（他的双胞胎兄弟）排行第三，是家里的第三大孩子；

[dʒæk] [maɪlz] , [fɔːθ] ; ['nɪpə(r)] , [fɪfθ] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [braʊn] [sɪksθ] .

Jack	Miles	,	fourth	;	Nipper	,	fifth	;	and	little	Bobby	Brown	sixth	.
杰克	迈尔斯	,	第四	;	尼珀	,	第五	;	和	小的	鲍比	棕色的	第六	.

杰克·迈尔斯，第四名；尼珀，第五名；小鲍比·布朗，第六名。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns]

And	so	they	stood	in	a	circle	on	this	sunny	Saturday	afternoon	,	and	Miss	Prince
和	所以	他们	站立	在	一个	圆圈	在	这	阳光明媚	周六	下午	,	和	错过	王子

,

,
,

于是，在这个阳光明媚的星期六下午，他们围成一个圈站着，普林斯小姐

[ɪn] - ['juːnɪfɔːm] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dænɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [sɪks] ['bædʒɪz]

in	Cubmaster's	uniform	,	stood	before	them	with	Danny	at	her	side	,	six	badges
在	-	制服	,	站立	前	他们	和	丹尼	在	她	边	,	六	徽章

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

身穿童子军领队制服，站在他们面前，丹尼站在她身边，手里拿着六枚徽章。

[hjuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Hugh	was	the	first	to	come	up	.
休	曾是	这	第一的	到	来	向上	.

休第一个站了起来。

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - [sə'luːt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi]

Standing	at	the	half	-	salute	,	a	look	of	determination	on	his	face	,	he
常设	在	这	一半	-	礼炮	,	一个	看	的	决心	在	他的	脸	,	他

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['sləʊli] ,

repeated	the	Promise	slowly	,
重复	这	承诺	缓慢地	,

他立正行半礼，脸上带着坚定的神情，缓缓地重复着誓词。

['klɪəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

clearly	,	and	as	if	he	said	it	with	all	his	heart	.
清楚地	,	和	作为	如果	他	说	它	和	全部	他的	心	.

语气清晰，仿佛发自肺腑。

[æz; əz] [mɪs] [prɪns] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['truːθfl] [bluː] [aɪz] ,

As	Miss	Prince	looked	into	his	truthful	blue	eyes	,
作为	错过	王子	看起来	进入	他的	真实	蓝色的	眼睛	,

当普林斯小姐凝视着他真诚的蓝眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [truː]

she	felt	sure	that	he	really	meant	the	words	he	had	said	and	would	keep	true
她	毛毡	当然	那	他	真的	意思是	这	字	他	有	说	和	会	保持	真的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

to	them	all	his	life	.
到	他们	全部	他的	生活	.

她确信他说的都是真心话，并且会终生信守承诺。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz]

“	I	trust	you	to	keep	that	Promise	,	”	she	said	,	adding	,	as	she	clasped	his
“	我	相信	你	到	保持	那	承诺	,	”	她	说	,	添加	,	作为	她	紧握	他的

[left] [hænd] ,

left	hand	,
左边	手	,

“我相信你会信守承诺，”她说着，握住了他的左手，补充道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [skaʊts]

“	you	are	now	a	Cub	and	a	member	of	the	great	Brotherhood	of	Scouts
”	你	是	现在	一个	幼兽	和	一个	成员	的	这	伟大的	兄弟情	的	童子军

.

:

.

“你现在是一名幼童军，也是伟大的童子军兄弟会的一员。”

” ['dænɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [bædʒ] .

”	Danny	put	his	cap	on	for	him	,	and	Miss	Prince	gave	him	the	badge	.
”	丹尼	放	他的	帽	在	为了	他	,	和	错过	王子	给予	他	这	徽章	.

丹尼帮他戴上了帽子，普林斯小姐把徽章给了他。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn] [tɜːn] .

Then	he	brought	up	each	of	his	boys	in	turn	.
然后	他	带来	向上	每个	的	他的	男孩们	在	转动	.

然后他依次把他的每个儿子都叫了出来。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	all	said	the	Promise	clearly	,	and	with	a	true	intention	of	keeping	it	.
他们	全部	说	这	承诺	清楚地	,	和	和	一个	真的	意图	的	保持	它	.

他们都清晰地宣读了誓言，并且真心实意地想要遵守它。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][grænd] [haʊl] .

Then	they	gave	the	Grand	Howl	.
然后	他们	给予	这	盛大	嗥	.

然后他们发出了一声巨大的嚎叫。

“ [naʊ] , [kʌbz] , ” [sed] [mɪs] [prɪns] ,

“	Now	,	Cubs	,	”	said	Miss	Prince	,
”	现在	,	小熊队	,	”	说	错过	王子	,

“好了，小熊队，”普林斯小姐说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðəhʊd] .

“	you	mustn't	forget	that	you've	got	to	uphold	the	honour	of	the	Brotherhood	.
”	你	不得	忘记	那	你已经	得到	到	坚持	这	荣誉	的	这	兄弟情	.

“你千万不要忘记，你必须维护兄弟会的荣誉。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['juːnɪfɔːm]

To	-	morrow	morning	,	”	she	added	,	“	we	will	all	go	to	church	together	in	uniform
到	-	明天	早晨	,	”	她	额外	,	“	我们	将要	全部	去	到	教会	一起	在	制服

,

,

,

“明天早上，”她补充道，“我们都会穿着制服一起去教堂。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

and	you	must	renew	your	Promise	before	God	,
和	你	必须	更新	你的	承诺	前	上帝	,

你必须在上帝面前重申你的承诺。

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	ask	Him	to	help	you	to	keep	it	faithfully	as	long	as	you	live	.
和	问	他	到	帮助	你	到	保持	它	忠实	作为	长的	作为	你	居住	.

并祈求祂帮助你终生忠实地遵守它。

” [ðen] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['njuːli] - [meɪd] [kʌbz] [dæʃt] [ɒf] [ə'krɒs]

”	Then	the	Circle	was	dismissed	,	and	the	newly	-	made	Cubs	dashed	off	across
”	然后	这	圆圈	曾是	解雇	,	和	这	新	-	制成	小熊队	虚线	离开	穿过

[ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

“然后，小组解散了，新组建的小熊队队员们冲过草坪跑开了。”

['tɜːnɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

turning	head	over	heels	as	they	went	.
转弯	头	超过	高跟鞋	作为	他们	去	.

他们一路跌跌撞撞地走着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] (-)

There	was	a	splendid	(	35	)
那里	曾是	一个	灿烂	(	-	)

有一个很棒的(35)

[tiː] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

tea	laid	out	on	the	terrace	,
茶	铺设	出去	在	这	阳台	,

露台上摆放着茶水。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [plʌm] [keɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .

with	a	huge	plum	cake	that	was	the	birthday	cake	of	the	Pack	.
和	一个	巨大的	李子	蛋糕	那	曾是	这	生日	蛋糕	的	这	盒	.

还有一个巨大的李子蛋糕，那是狼群的生日蛋糕。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

The	following	Saturday	was	a	holiday	.
这	下列的	周六	曾是	一个	假期	.

接下来的星期六是假日。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['dænɪ] .

They	had	chosen	,	of	course	,	to	spend	it	in	the	woods	with	Danny	.
他们	有	选定	,	的	课程	,	到	花费	它	在	这	树林	和	丹尼	.

当然，他们选择和丹尼一起在树林里度过这一天。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [kʌbz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['laɪtɪŋ]

In	the	afternoon	the	three	other	Cubs	joined	them	,	and	a	fire	-	lighting
在	这	下午	这	三	其他	小熊队	加入	他们	,	和	一个	火	-	灯光

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

competition	began	.
竞赛	开始	.

下午，另外三名幼童军也加入了他们，一场生火比赛开始了。

['dænɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [pɔɪnts] [ɪn]

Danny	was	to	be	the	judge	of	the	fires	—	he	was	to	give	points	in
丹尼	曾是	到	是	这	法官	的	这	火灾	—	他	曾是	到	给	积分	在

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,

getting	a	good	fire	burning	for	speed	,
获得	一个	好的	火	燃烧	为了	速度	,

丹尼将担任火势的评判员——他将根据火势燃烧的速度给火势旺盛的选手打分。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

and	for	the	way	the	fireplace	had	been	made	.
和	为了	这	方式	这	壁炉	有	到过	制成	.

还有壁炉的建造方式。

[səʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːkt] [hɑːd] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [θɔːt] .

So	while	the	Cubs	worked	hard	,	he	sat	on	a	log	and	thought	.
所以	尽管	这	小熊队	工作	难的	,	他	卫星	在	一个	日志	和	想法	.

所以，当小熊队努力训练的时候，他却坐在圆木上思考。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [njuː] [dʒɒb] .

He	liked	his	new	job	.
他	喜欢	他的	新的	工作	.

他很喜欢这份新工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['treɪnɪŋ] [ðɪs] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [kʌbz] ;

It	was	great	fun	training	this	keen	little	lot	of	Cubs	;
它	曾是	伟大的	乐趣	训练	这	敏锐的	小的	很多	的	小熊队	;

训练这群充满热情的小幼狼真是太有趣了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [mɪs] [prɪns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	he	was	so	pleased	to	be	able	to	help	Miss	Prince	in	this	way	.
和	他	曾是	所以	高兴	到	是	有能力的	到	帮助	错过	王子	在	这	方式	.

他很高兴能以这种方式帮助普林斯小姐。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

But	as	he	thought	over	things	there	was	something	that	puzzled	him	.
但	作为	他	想法	超过	事物	那里	曾是	某物	那	困惑	他	.

但当他仔细思考时，有一件事让他感到困惑。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] .

The	boys	'	grandfather	was	such	a	strange	old	man	.
这	男孩们	-	祖父	曾是	这样的	一个	奇怪的	老的	男人	.

男孩们的祖父真是个古怪的老人。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] , [ɔː(r)][gɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

No	one	ever	saw	him	smile	,	or	got	a	pleasant	word	from	him	.
不	一	曾经	锯	他	微笑	,	或者	得到	一个	令人愉快的	单词	从	他	.

从来没有人见过他笑，也没有人听过他说一句好话。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [heit] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mɑːstə(r)]

The	village	people	hated	him	;	he	was	a	hard	landlord	and	a	harder	master
这	村庄	人们	憎恨	他	;	他	曾是	一个	难的	房东	和	一个	更难	掌握

.

:

.

村民们都恨他；他是个苛刻的地主，更是个极其残暴的主人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] ['hæpi] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

And	somehow	he	never	seemed	happy	,	though	he	was	rich	,
和	不知何故	他	绝不	似乎	快乐的	,	尽管	他	曾是	富有的	,

尽管他很富有，但他似乎从未感到快乐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	had	a	beautiful	house	and	all	a	man	could	desire	.
和	有	一个	美丽的	房子	和	全部	一个	男人	可以	欲望	.

他拥有一栋漂亮的房子，以及男人所能梦想的一切。

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dænɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd]

“	He	looks	to	me	,	”	said	Danny	to	himself	,	“	as	if	he	was	always	afraid
“	他	看起来	到	我	,	”	说	丹尼	到	他自己	,	“	作为	如果	他	曾是	总是	害怕的

,

,

,

“在我看来，”丹尼自言自语道，“他好像总是很害怕。”

['ɔːlweɪz] ['dredɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [weɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

always	dreading	something	—	as	if	he	had	an	awful	secret	weighing	on	his
总是	恐惧	某物	—	作为	如果	他	有	一个	可怕	秘密	称重	在	他的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他总是感到恐惧——仿佛他心中藏着一个可怕的秘密。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪm] [bɪ'gæn] ['wi:vɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['stɔ:riz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" And then the detective instinct in him began weaving mysterious stories around the
" 和 然后 这 侦探 本能 在 他 开始 编织 神秘 故事 大约 这
['glu:mi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:gdən] .
gloomy figure of Mr . Ogden .
阴沉 数字 的 先生 . 奥格登 .

“然后，他身上的侦探本能开始围绕着阴郁的奥格登先生编织神秘的故事。”

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,
Little did he think , however ,
小的 做过 他 思考 , 然而 ,

然而，他却丝毫没有想到.....

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [hɪm] [wɪtʃ]
that before many months had passed a strange adventure would befall him which
那 前 许多 几个月 有 通过了 一个 奇怪的 冒险 会 降临 他 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] - ['grænfɑ:ðə(r)] .
should clear away the mystery surrounding the Cubs ' grandfather .
应该 清除 离开 这 神秘 周围 这 小熊队 - 祖父 .

几个月后，他将经历一场奇特的冒险，这场冒险应该能解开围绕着小熊队祖父的谜团。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:l] (-)
It was a call (36)
它 曾是 一个 称呼 (-)

那是一次通话（36）

[frɒm; frəm] ['nɪpə(r)] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — “ ['dænɪ] , ['dænɪ] , [aɪv] [dʌn] !
from Nipper that brought him back to the present — “ Danny , Danny , I've done !
从 尼珀 那 带来 他 后退 到 这 展示 — “ 丹尼 , 丹尼 , 我已经 完毕 !

来自尼珀的话让他回过神来——“丹尼，丹尼，我做到了！”

" [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [sɪks] ['faɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] .
" Before long the six fires were complete and the judging had commenced .
" 前 长的 这 六 火灾 是 完全的 和 这 评判 有 开始 .

“不久，六场篝火都已燃尽，评判工作也开始了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nɪpɜ-z] ['faɪə(r)] [ðæt] [wʌn] !
It was actually Nipper's fire that won !
它 曾是 实际上 Nipper's 火 那 韩元 !

实际上是尼珀的火焰最终赢得了胜利！

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [smu:ð] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]
He had had the luck to find some large smooth stones with which to
他 有 有 这 运气 到 寻找 一些 大的 光滑的 石头 和 哪个 到
[bɪld] [hɪz; ɪz] ['faɪəpleɪs] .
build his fireplace .
建造 他的 壁炉 .

他很幸运地找到了一些光滑的大石头来建造壁炉。

['ɔ:lsəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] ['dæniz] [hæt] [tu:; tə] [fæn] [hɪz; ɪz]
Also he had had the happy thought of borrowing Danny's hat to fan his
还 他 有 有 这 快乐的 想法 的 借贷 丹尼的 帽子 到 扇子 他的
['faɪə(r)] [wɪð] .
fire with .
火 和 .

他还曾兴高采烈地想到借丹尼的帽子来扇风。

[naʊ] [hi:; hi] ['strʌtɪd] [wɪð] [praɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜ:ki] - [kɒk] .
Now he strutted with pride like a young turkey - cock .
现在 他 昂首阔步 和 自豪 喜欢 一个 年轻的 火鸡 - 公鸡 .

现在他像只年轻的公火鸡一样，昂首阔步，骄傲自满。

“ [ɔːl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [nɪpɜ-z] ['faɪə(r)] .

“	All	bring	your	wood	,	”	said	Danny	,	“	and	pile	it	on	to	Nipper's	fire	.
”	全部	带来	你的	木头	,	”	说	丹尼	,	”	和	桩	它	在	到	Nipper's	火	.

“大家把柴火拿来，”丹尼说，“堆到尼珀的火堆上去。”

[wiː; wi] [wɪl] [bɔɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

We	will	boil	the	water	on	it	for	tea	.
我们	将要	熬	这	水	在	它	为了	茶	.

我们将用它来烧水泡茶。

” [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [raʊnd] ['redi]

”	Before	long	tea	was	made	and	the	seven	boys	were	squatting	round	ready
”	前	长的	茶	曾是	制成	和	这	七	男孩们	是	蹲姿	圆形的	准备好

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

“没过多久，茶就泡好了，七个男孩蹲在地上准备开始喝茶。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [huːz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz]

It	was	then	that	a	figure	came	on	the	scene	—	a	figure	whose	coming	was
它	曾是	然后	那	一个	数字	来了	在	这	场景	—	一个	数字	谁	未来	曾是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] ['nevə(r)]

the	beginning	of	a	long	series	of	adventures	such	as	the	Cubs	had	never
这	开始	的	一个	长的	系列	的	冒险	这样的	作为	这	小熊队	有	绝不

['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] . (-)

even	dreamed	of	.	(	37	)
甚至	梦见	的	.	(	-	)

就在这时，一个人物出现了——他的出现开启了一系列幼狮队从未想过的冒险之旅。(37)

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp]

THE	COMING	OF	THE	MYSTERIOUS	TRAMP
这	未来	的	这	神秘	流浪汉

神秘流浪汉的到来

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , [θruː] [ðə; ði] ['brækən] , ['wɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'stedəli] ,

He	came	down	the	little	path	,	through	the	bracken	,	walking	rather	unsteadily	,
他	来了	向下	这	小的	小路	,	通过	这	蕨类植物	,	步行	相当	不稳定地	,

他沿着小路穿过蕨丛走了下来，步履有些不稳。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [wiːk] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] ['hʌŋgə(r)] .

like	a	man	who	is	weak	from	illness	or	hunger	.
喜欢	一个	男人	WHO	是	虚弱的	从	疾病	或者	饥饿	.

就像一个因疾病或饥饿而虚弱的人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , ['slɑːntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['fɪgə(r)] .

The	evening	sun	,	slanting	through	the	trees	,	fell	on	his	shabby	figure	.
这	晚上	太阳	,	斜	通过	这	树木	,	跌倒	在	他的	破旧	数字	.

傍晚的阳光斜斜地穿过树林，洒在他衣衫褴褛的身影上。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kʌbz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,

He	halted	as	he	saw	the	Cubs	,	and	stood	irresolute	,
他	停止	作为	他	锯	这	小熊队	,	和	站立	徊	,

他看到小熊队时停下了脚步，犹豫不决。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ɔː(r)] [prə'siːd] .

as	though	wondering	whether	he	should	go	back	or	proceed	.
作为	尽管	好奇	无论	他	应该	去	后退	或者	继续	.

仿佛在犹豫是该返回还是继续前进。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['faɪə(r)] , [geɪzd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

The	Cubs	,	turning	from	their	fire	,	gazed	in	surprise	at	the	intruder	.
这	小熊队	,	转弯	从	他们的	火	,	凝视	在	惊喜	在	这	入侵者	.

小熊队队员们放下手中的火把，惊讶地看着闯入者。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	at	first	they	did	not	notice	his	ragged	appearance	,	for	something	in	his
但	在	第一的	他们	做过	不是	注意	他的	破烂不堪	外貌	,	为了	某物	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但起初他们并没有注意到他衣衫褴褛的模样，因为他的脸上有些异样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [held] [ðem; ðəm] .

his	eyes	,	held	them	.
他的	眼睛	,	握住	他们	.

他的眼睛，凝视着它们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

His	face	was	very	thin	,	but	it	was	a	beautiful	face	.
他的	脸	曾是	非常	薄的	,	但	它	曾是	一个	美丽的	脸	.

他的脸很瘦，但长得很好看。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [klɪə(r)] ,

He	had	very	clear	,
他	有	非常	清除	,

他非常清楚，

[greɪ] [aɪz] — [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] —

grey	eyes	—	mysterious	eyes	that	seemed	to	be	looking	away	into	the	invisible	—
灰色的	眼睛	—	神秘	眼睛	那	似乎	到	是	寻找	离开	进入	这	无形的	—

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] .

looking	for	something	they	never	found	.
寻找	为了	某物	他们	绝不	成立	.

灰色的眼睛——神秘的眼睛，仿佛在凝视着无形的世界——寻找着他们永远也找不到的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	something	very	sad	about	his	face	,
那里	曾是	某物	非常	伤心	关于	他的	脸	,

他脸上带着一丝悲伤的神情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]

but	there	was	also	something	about	it	that	made	the	boys	feel	that	he
但	那里	曾是	还	某物	关于	它	那	制成	这	男孩们	感觉	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] .

was	a	friend	.
曾是	一个	朋友	.

但也有某种特质让男孩们觉得他是朋友。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

All	this	was	the	first	impression	that	the	man	gave	them	as	their	eyes	met	.
全部	这	曾是	这	第一的	印象	那	这	男人	给予	他们	作为	他们的	眼睛	遇见	.

这就是他们目光相遇时，那个男人给他们的第一印象。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .

The	next	moment	they	were	looking	him	over	critically	.
这	下一个	片刻	他们	是	寻找	他	超过	关键	.

下一刻，他们就开始用审视的目光打量他。

[wɪð] [ðɪs] [lʊk] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [hɪz; ɪz] [buːts]
With this look they noticed that his clothes were torn and ragged , his boots
和 这 看 他们 注意到 那 他的 衣服 是 撕裂 和 破烂不堪 , 他的 靴子
['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] ,
nearly worn out ,
几乎 磨损 出去 ,

他们这才注意到，他的衣服破烂不堪，靴子也几乎磨损殆尽。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] (-)
but that he was very clean and carefully shaved , and had very (38)
但 那 他 曾是 非常 干净的 和 小心 剃光 , 和 有 非常 (-)

但他非常干净，胡子刮得很干净，而且非常（38）

[waɪt] [hændz] [wɪð] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] .
white hands with long fingers .
白色的 双手 和 长的 手指 .

白皙的手，手指修长。

“ [hændz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , ” [sed] ['dænɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Hands like an artist , ” said Danny to himself .
“ 手 喜欢 一个 艺术家 , ” 说 丹尼 到 他自己 .

“这双手简直像艺术家的手，”丹尼自言自语道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,
The man turned about as if to go back along the path ,
这 男人 转向 关于 作为 如果 到 去 后退 沿着 这 小路 ,

那人转身，好像要沿着小路往回走。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
but Danny jumped up and stepped towards him .
但 丹尼 跳了起来 向上 和 步 向 他 .

但丹尼跳起来，朝他走去。

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] .
This mysterious stranger could not be allowed to go away like this .
这 神秘 陌生人 可以 不是 是 允许 到 去 离开 喜欢 这 .

不能让这个神秘的陌生人就这样离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['dæniz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
There was something about him that appealed strongly to Danny's imagination .
那里 曾是 某物 关于 他 那 上诉 强烈 到 丹尼的 想像力 .

他身上有种特质深深吸引了丹尼的想象力。

“ [ai] [seɪ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ([ðə; ði][sɜː(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn'vɒləntrəli]) ,
“ I say , sir , ” he said (the sir came out involuntarily) ,
“ 我 说 , 先生 , ” 他 说 (这 先生 来了 出去 不由自主) ,

“我说，先生，”他说（这个“先生”是脱口而出的），

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [baɪ]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ?
“ won't you come and have some tea by our fire ?
“ 惯于 你 来 和 有 一些 茶 经过 我们的 火 ?

“要不要来我们火炉旁喝杯茶？”

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] , [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] ['dæniz] ['iːgə(r)] [aɪz] , [smaɪld] .
” The man turned , surprised , and then meeting Danny's eager eyes , smiled .
” 这 男人 转向 , 惊讶 , 和 然后 会议 丹尼的 渴望的 眼睛 , 微笑 .

“那人转过身，一脸惊讶，然后与丹尼渴望的目光相遇，笑了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] — [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['trespəsɪŋ]
“ Well , ” he said , “ it's very good of you to ask me — I'm afraid I'm trespassing
” 出色地 , ” 他 说 , “ 它是 非常 好的 的 你 到 问 我 — 我是 害怕的 我是 擅闯私人领地
. ”
: ”
. ”

“嗯，”他说，“你问我真是太好了——恐怕我这是在擅闯民宅。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [kʌm] [ɒn] .
“ No , you aren't , ” said Danny , “ come on .
” 不 , 你 不是 , ” 说 丹尼 , “ 来 在 .

“不，你不是，”丹尼说，“来吧。”

[fɪl] [ʌp] [ðæt] [mʌg] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [grʌb] [ə'lɒŋ] .
Fill up that mug , David , and pass the grub along .
充满 向上 那 马克杯 , 大卫 , 和 经过 这 幼虫 沿着 .

大卫，把杯子倒满，然后把食物递给别人。

[woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [ɒn] [ðɪs] [lɒg] , [sɜː(r)] ?
Won't you sit on this log , sir ?
惯于 你 坐 在 这 日志 , 先生 ?

先生，您能坐在这根圆木上吗?

” [ðə; ði] [mæn] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
” The man sat down close to the fire .
” 这 男人 卫星 向下 关闭 到 这 火 .

那人坐在火堆旁。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mʌg] ['dænɪ] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]
He took the mug Danny handed to him and a large slice of bread and
['bʌtə(r)] .
butter .
黄油 .

他接过丹尼递给他的马克杯和一大片涂了黄油的面包。

[ðɪs] [hiː; hi] [et; eɪt] [ɪn] ['saɪləns] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['hʌŋgri] .
This he ate in silence — he was evidently very hungry .
这 他 吃 在 沉默 — 他 曾是 显然 非常 饥饿的 .

他默默地吃着——显然他非常饿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [hɪm] .
The boys watched him .
这 男孩们 观看 他 .

男孩们看着他。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[æt; ət] [lɑːst] ['nɪpə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last Nipper broke the silence .
在 最后的 尼珀 打破 这 沉默 .

最后，尼珀打破了沉默。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
” WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ][træmp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" A tramp , " replied the man .
" 一个 流浪汉 , " 回复 这 男人 .

“一个流浪汉，”那人回答道。

[wʌns] [ə'gen] ['saɪləns] [fel] .
Once again silence fell .
一次 再次 沉默 跌倒 .

再次陷入沉寂。

[ðen] ['nɪpə(r)] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then Nipper broke it again .
然后 尼珀 打破 它 再次 .

然后尼珀又把它弄坏了。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd][ɒv; əv][træmp] , " [hiː; hi] [sed] .
" You aren't a very ordinary kind of tramp , " he said .
" 你 不是 一个 非常 普通的 种类 的 流浪汉 , " 他 说 .

“你可不是一般的流浪汉，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] .
" I think we will call you the mysterious tramp .
" 我 思考 我们 将要 称呼 你 这 神秘 流浪汉 .

“我想我们会称你为神秘的流浪汉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] ?
You will stay with us , won't you , and tell us things ?
你 将要 停留 和 我们 , 惯于 你 , 和 告诉 我们 事物 ?

你会留下来和我们在一起，对吧？然后告诉我们一些事情?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
We were just wanting an adventure .
我们 是 只是 想要 一个 冒险 .

我们只是想来一场冒险。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [keɪm] ['sləʊli] , [æz; əz] (-)
His smile came slowly , as (39)
他的 微笑 来了 缓慢地 , 作为 (-)

他的笑容慢慢地浮现出来，(39)

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌsti] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪs'juːs] .
if it was rusty from long disuse .
如果 它 曾是 生锈的 从 长的 废弃 .

如果它因为长期未使用而生锈了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kwɪə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

And	David	decided	that	he	was	so	queer	and	silent	because	he	had
和	大卫	决定	那	他	曾是	所以	酷儿	和	沉默的	因为	他	有

['prɒbəbli] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə]

probably	lived	for	many	years	upon	a	desert	island	and	forgotten	how	to
大概	居住地	为了	许多	年	之上	一个	沙漠	岛	和	被遗忘的	如何	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

大卫认为，他之所以如此古怪沉默，可能是因为他在荒岛上生活了很多年，忘记了如何说话。

" [ˌeɪ 'em][ai][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Am	I	an	adventure	?	"	said	the	man	.
"	是	我	一个	冒险	?	"	说	这	男人	.

"我算得上是一场冒险吗？"那人问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋz] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

"	And	what	things	do	you	want	me	to	tell	you	?
"	和	什么	事物	做	你	想	我	到	告诉	你	?

"你想让我告诉你什么事呢？"

['stɔːriz] , [ai] [sə'pəʊz] .

Stories	,	I	suppose	.
故事	,	我	认为	.

我想，大概是故事吧。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	used	to	tell	stories	once	,	but	I've	forgotten	them	all	.
我	用过的	到	告诉	故事	一次	,	但	我已经	被遗忘的	他们	全部	.

我以前经常讲故事，但我现在都忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd][ai] — [ai] [njuː] .

There	was	a	little	kid	I	—	I	knew	.
那里	曾是	一个	小的	孩子	我	—	我	知道	.

我认识一个小男孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pestə] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .

She	was	always	pestering	me	for	stories	.
她	曾是	总是	纠缠	我	为了	故事	.

她总是缠着我问她故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

But	that	was	long	ago	.	"
但	那	曾是	长的	前	.	"

但那都是很久以前的事了。

" [əʊ] , [duː; də][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kʌbz] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .

"	Oh	,	do	try	and	remember	them	,	"	said	the	Cubs	,	crowding	round	him	.
"	哦	,	做	尝试	和	记住	他们	,	"	说	这	小熊队	,	拥挤	圆形的	他	.

"哦，一定要记住它们，"小狼们围在他身边说道。

[ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɪəd]

The	tea	and	bread	and	butter	and	birthday	cake	seemed	to	have	cheered
这	茶	和	面包	和	黄油	和	生日	蛋糕	似乎	到	有	欢呼

[ʌp][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp][nəʊ][end] ,

up	the	mysterious	tramp	no	end	,
向上	这	神秘	流浪汉	不	结尾	,

茶、面包、黄油和生日蛋糕似乎让这位神秘的流浪汉心情好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	he	seemed	to	be	remembering	how	to	talk	.
和	他	似乎	到	是	记住	如何	到	讲话	.

他似乎正在恢复说话的能力。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈlɑːfɪŋ] .

Before	**long**	**he**	**was**	**even**	**laughing**	**.**
前	长的	他	曾是	甚至	笑	.

没过多久，他就笑了起来。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

By	**dint**	**of**	**much**	**questioning**	**the**	**Cubs**	**managed**	**to**	**discover**	**quite**	**a**	**lot**	**about**	**him**	**.**
经过	凹痕	的	很多	提问	这	小熊队	管理	到	发现	相当	一个	很多	关于	他	.

通过反复盘问，小熊队终于了解到了他不少情况。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

That	**he**	**had**	**once**	**been**	**an**	**artist**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**
那	他	有	一次	到过	一个	艺术家	,	为了	一	事物	,

首先，他曾经是一名艺术家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [drɔː] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [wɪð] [ˈbɪts][ɒv; əv] [bɜːnt] [wʊd] [ɒn] [smuːð] ,

and	**could**	**still**	**draw**	**fascinating**	**little**	**pictures**	**with**	**bits**	**of**	**burnt**	**wood**	**on**	**smooth**	**,**
和	可以	仍然	画	迷人	小的	图片	和	比特	的	烧焦的	木头	在	光滑的	,

[flæt] [stəʊnz] .

flat	**stones**	**.**
平坦的	石头	.

而且他还能用烧焦的木片在光滑平坦的石头上画出迷人的小画。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .

He	**seemed**	**to**	**like**	**drawing**	**little**	**girls**	**better**	**than**	**boys**	**,**	**which**	**was**	**a**	**pity**	**.**
他	似乎	到	喜欢	绘画	小的	女孩们	更好的	比	男孩们	,	哪个	曾是	一个	遗憾	.

他似乎更喜欢画小女孩而不是小男孩，这很可惜。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

They	**also**	**discovered**	**that**	**once**	**he**	**had**	**lived**	**in**	**a**	**little**	**house**	**on**	**the**	**edge**
他们	还	发现	那	一次	他	有	居住地	在	一个	小的	房子	在	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

of	**a**	**wood**	**,**
的	一个	木头	,

他们还发现，他曾经住在树林边缘的一间小房子里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [baɪ] [ˈbləʊɪŋ] [θruː]

and	**could**	**make**	**the**	**calls**	**of**	**cuckoos**	**and**	**wood**	**-**	**pigeons**	**by**	**blowing**	**through**
和	可以	制作	这	呼叫	的	杜鹃鸟	和	木头	-	鸽子	经过	吹	通过

[hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz] .

his	**clasped**	**hands**	**.**
他的	紧握	双手	.

他可以通过双手合十吹气，发出杜鹃和斑鸠的叫声。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [njuː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][fɒks] [kʌbz] [ænd; ənd] ['skwirəlz]

Also	**he**	**knew**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**about**	**the**	**habits**	**of**	**fox**	**cubs**	**and**	**squirrels**
还	他	知道	全部	排序	的	事物	关于	这	习惯	的	狐狸	幼崽	和	松鼠

[ænd; ənd] ['hedʒˌhɔːgz] .

and	**hedgehogs**	**.**
和	刺猬	.

他还了解狐狸幼崽、松鼠和刺猬的各种习性。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] .

The	**sun**	**sank**	**down**	**behind**	**the**	**distant**	**woods**	**.**
这	太阳	沉没	向下	在后面	这	遥远	树林	.

太阳沉入了远处树林的背后。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] , [bluː] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

The	**autumn**	**evening**	**closed**	**in**	**,**	**blue**	**and**	**misty**	**.**
这	秋天	晚上	关闭	在	,	蓝色的	和	蒙蒙	.

秋夜降临，天空湛蓝，雾气弥漫。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [krept] [ʌp] , ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

The	harvest	moon	crept	up	,	orange	-	coloured	and	enormous	above	the	trees	.
这	收成	月亮	悄悄地爬	向上	,	橙子	-	有色	和	巨大的	多于	这	树木	.

丰收的月亮缓缓升起，橙色的月亮硕大无比，悬在树梢之上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp][sæt][ɪn][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] (-)

But	still	the	Cubs	and	the	mysterious	tramp	sat	in	the	red	glow	of	the	(	40	)
但	仍然	这	小熊队	和	这	神秘	流浪汉	卫星	在	这	红色的	辉光	的	这	(	-	)

但小熊队和神秘的流浪汉仍然坐在（40）的红色光芒中

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

火。

['nɪpə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [træmps] [niːz] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd]['deɪvɪd][sæt] [prest] [ʌp] [ə'genst]

Nipper	was	on	the	tramp's	knees	,	and	Hugh	and	David	sat	pressed	up	against
尼珀	曾是	在	这	流浪汉的	膝盖	,	和	休	和	大卫	卫星	按下	向上	反对

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

尼珀坐在流浪汉的膝盖上，休和大卫紧贴着他的腿坐着。

[bɪl] , [ðə; ði] ['præktɪkl] [wʌn] ,

Bill	,	the	practical	one	,
账单	,	这	实际的	一	,

比尔，那个务实的人

[kept] ['stəʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

kept	stoking	the	fire	so	as	to	prevent	the	party	coming	to	an	end	.
保留	囤积	这	火	所以	作为	到	防止	这	派对	未来	到	一个	结尾	.

他不断地往火里添柴，以免聚会结束。

['sʌd(ə)nli] ['deɪvɪd] [grɪpt] [ðə; ði] [træmps] [leg] .

Suddenly	David	gripped	the	tramp's	leg	.
突然	大卫	紧握	这	流浪汉的	腿	.

突然，大卫一把抓住流浪汉的腿。

“ [lʊk] — [ə; eɪ] [gəʊst] !

“	Look	—	a	ghost	!
“	看	—	一个	鬼	!

“看——有鬼！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [bʌt; bət] ['dænɪ] [lɑːft] .

”	he	whispered	;	but	Danny	laughed	.
”	他	低声说道	;	但	丹尼	笑了	.

他低声说道；但丹尼笑了。

“ [ɪts] [mɪs] [prɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	Miss	Prince	coming	to	look	for	you	,	”	he	said	.
“	它是	错过	王子	未来	到	看	为了	你	,	”	他	说	.

“是普林斯小姐来找你了，”他说。

[mɪs] [prɪns] , [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːf] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,

Miss	Prince	,	a	white	scarf	thrown	over	her	dark	hair	,
错过	王子	,	一个	白色的	围巾	抛掷	超过	她	黑暗的	头发	,

普林斯小姐，一条白色围巾随意地搭在她乌黑的头发上。

[stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .

stepped	out	of	the	shadow	of	the	trees	into	the	circle	of	light	.
步	出去	的	这	阴影	的	这	树木	进入	这	圆圈	的	光	.

走出树荫，步入光圈之中。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] , ['kidi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	having	a	late	birthday	party	,	kiddies	,	”	she	said	.
“	你	是	拥有	一个	晚的	生日	派对	,	孩子们	,	”	她	说	.

“孩子们，你们这是在办一个迟来的生日派对吧。”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Then	she	saw	the	stranger	by	the	light	of	the	fire	,
然后	她	锯	这	陌生人	经过	这	光	的	这	火	,

然后，她借着火光看到了那个陌生人。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪzd] ['saɪləns] .

and	stared	at	him	in	surprised	silence	.
和	凝视	在	他	在	惊讶	沉默	.

她惊讶地盯着他，一言不发。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['nɪpə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [nek] , “ [ɪz]['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs]

“	This	,	”	said	Nipper	,	putting	his	arms	round	the	man's	neck	,	“	is	our	mysterious
“	这	,	”	说	尼珀	,	推杆	他的	武器	圆形的	这	男人的	脖子	,	“	是	我们的	神秘

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

“这位，”尼珀说着，搂住了男人的脖子，“就是我们神秘的流浪汉。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ɪz] [mɪs] [prɪns] .

and	that	,	”	he	said	,	with	a	nod	of	his	head	,	“	is	Miss	Prince	.
和	那	,	”	他	说	,	和	一个	点头	的	他的	头	,	“	是	错过	王子	.

“那就是，”他点点头说，“她就是普林斯小姐。”

[ʃiːz] ['veri] [naɪs] , ['riːəli] .

She's	very	nice	,	really	.
她是	非常	好的	,	真的	.

她人真的很好。

” [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['dɑːknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

”	The	mysterious	tramp	got	up	and	stepped	back	into	the	blue	darkness	beyond	the
”	这	神秘	流浪汉	得到	向上	和	步	后退	进入	这	蓝色的	黑暗	超过	这

[braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

bright	glow	of	the	fire	.
明亮的	辉光	的	这	火	.

“神秘的流浪汉起身，退回到火光之外的蓝色黑暗中。”

“ [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [kidz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	time	you	kids	were	in	bed	,	”	he	said	,
“	它是	时间	你	孩子们	是	在	床	,	”	他	说	,

“孩子们，该睡觉了。”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] . ”

“	and	that	I	was	back	on	the	roads	.	”
“	和	那	我	曾是	后退	在	这	道路	.	”

“然后我就重新上路了。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [prɪns] , “ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	Yes	,	”	said	Miss	Prince	,	“	come	along	.
“	是的	,	”	说	错过	王子	,	“	来	沿着	.

“好的，”普林斯小姐说，“一起来吧。”

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [wen] ['dænɪ] ['wɪspəd] “

”	The	Cubs	were	about	to	raise	a	cry	of	protest	,	when	Danny	whispered	“
”	这	小熊队	是	关于	到	增加	一个	哭	的	反对	,	什么时候	丹尼	低声说道	“

[kʌb] [lɔː] .

Cub	Law	.
幼兽	法律	.

“小熊队正要发出抗议的呐喊时，丹尼低声说道：‘小熊队法则。’”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [saɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fə'gɒt] .
" This was the secret sign between them when they forgot .
" 这 曾是 这 秘密 符号 之间 他们 什么时候 他们 忘了 .

这是他们忘记事情时彼此之间的秘密暗号。

" [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [prɪns] , " [sed] [bɪl] .
" All right , Miss Prince , " said Bill .
" 全部 正确的 , 错过 王子 , " 说 账单 .

"好的，普林斯小姐，"比尔说道。

" [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [træmp] .
" But let us just say good night to our tramp .
" 但 让 我们 只是 说 好的 夜晚 到 我们的 流浪汉 .

"但我们还是跟我们的流浪汉道晚安吧。"

" [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [hɪm] .
" They pressed round him .
" 他们 按下 圆形的 他 .

他们把他团团围住。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" You will come back to - morrow , won't you ?
" 你 将要 来 后退 到 - 明天 , 惯于 你 ?

你明天还会回来，对吧?

" [ðeɪ] ['pliːdɪd] .
" they pleaded .
" 他们 恳求 .

他们恳求道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" No , no , " said the man .
" 不 , 不 , " 说 这 男人 .

"不，不，"那人说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊdz] .
" I must go back to the roads .
" 我 必须 去 后退 到 这 道路 .

"我必须回到路上。"

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] ['ɔːfli] ['dʒɒli] , [tuː; tə] - [naɪt] . (-)
But it's been awfully jolly , to - night . (41)
但 它是 到过 非常 快乐的 , 到 - 夜晚 . (-)

但今晚真是太开心了。(41)

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pælz] .
Thank you for being pals .
感谢 你 为了 存在 朋友们 .

谢谢你们成为我的朋友。

[aɪ] [ʃænt] [fə'get] [juː; jʊ] , ['kɪdi] .
I shan't forget you , kiddies .
我 不会 忘记 你 , 孩子们 .

我不会忘记你们的，孩子们。

" ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [kʌbz] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [mɪs] [prɪns] , [bʌt; bət] ['dænɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Very reluctantly the Cubs went away with Miss Prince , but Danny did not go with them .
" 非常 勉强 这 小熊队 去 离开 和 错过 王子 , 但 丹尼 做过 不是 去 和 他们 .

"小熊队很不情愿地跟着普林斯小姐离开了，但丹尼没有和他们一起去。"

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

Stepping	**out**	**of**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**into**	**the**	**shadow**	**,**	**he**	**walked**	**down**	**the**	**path**	**,**
步进	出去	的	这	圆圈	的	光	进入	这	阴影	,	他	步行	向下	这	小路	,

他走出光圈，步入阴影，沿着小路走去。

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ə'hed] .

where	**in**	**the**	**yellow**	**moonlight**	**he**	**could**	**see**	**a**	**dark**	**figure**	**ahead**	**.**
在哪里	在	这	黄色的	月光	他	可以	看	一个	黑暗的	数字	前方	.

在昏黄的月光下，他看到前方有一个黑影。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] . (-)

The	**mysterious**	**tramp**	**was**	**not**	**going**	**to**	**escape**	**so**	**easily**	**.**	**(**	**42**	**)**
这	神秘	流浪汉	曾是	不是	去	到	逃脱	所以	容易地	.	(	-	)

这个神秘的流浪汉不会轻易逃脱。(42)

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[baɪ] ['muːnlaɪt]

BY	**MOONLIGHT**
经过	月光

月光下

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['dænɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	**a**	**moment**	**Danny**	**stood**	**on**	**the**	**path**	**,**	**just**	**beyond**	**the**	**red**	**glow**	**of**	**the**
为了	一个	片刻	丹尼	站立	在	这	小路	,	只是	超过	这	红色的	辉光	的	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

丹尼站在小路上，越过火堆的红光，站了一会儿。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

and	**wondered**	**what**	**he**	**should**	**do**	**.**
和	想知道	什么	他	应该	做	.

他不知道自己该怎么办。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] ['telɪŋ] [mɪs] [prɪns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

He	**could**	**hear**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**Cubs**	**telling**	**Miss**	**Prince**	**all**	**about**	**the**	**mysterious**
他	可以	听到	这	声音	的	这	小熊队	讲述	错过	王子	全部	关于	这	神秘

[træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

tramp	**and**	**the**	**crackling**	**of**	**their**	**steps**	**as**	**they**	**walked**	**away**	**through**	**the**
流浪汉	和	这	噼啪作响	的	他们的	步骤	作为	他们	步行	离开	通过	这

['brækən] [fɜːn] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] .

bracken	**fern**	**and**	**undergrowth**	**.**
蕨类植物	蕨类	和	灌木丛	.

他能听到小狼们向普林斯小姐讲述那个神秘流浪汉的故事，还能听到他们穿过蕨类植物和灌木丛走开时发出的沙沙声。

[ə'hed] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

Ahead	**,**	**along**	**the**	**path**	**,**	**he**	**could**	**see**	**a**	**dark**	**figure**	**walking**	**a**	**little**	**unsteadily**	**.**
前方	,	沿着	这	小路	,	他	可以	看	一个	黑暗的	数字	步行	一个	小的	不稳定地	.

他看到前方小路上有一个黑影，走得有些不稳。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] , [stɑː(r)] - ['prɪkt] [skaɪ] .

The	**moon**	**had**	**mounted**	**higher**	**in**	**the**	**grey**	**,**	**star**	**-**	**pricked**	**sky**	**.**
这	月亮	有	安装	更高	在	这	灰色的	,	星星	-	刺痛	天空	.

月亮在繁星点点的灰蒙蒙的夜空中越升越高。

['mɪst(ə)ri] , [əd'ventʃə(r)] , [rəʊ'mæns] — ['dænɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

Mystery	**,**	**adventure**	**,**	**romance**	**—**	**Danny**	**felt**	**it**	**was**	**very**	**near**	**,**	**and**	**yet**	**it**
神秘	,	冒险	,	浪漫	—	丹尼	毛毡	它	曾是	非常	靠近	,	和	然而	它

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

was	**walking**	**away**	**from**	**him**	**,**
曾是	步行	离开	从	他	,

神秘、冒险、浪漫——丹尼感觉这一切近在咫尺，却又仿佛在离他远去。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['dɪstəns] .

a	**black**	**figure**	**,**	**silhouetted**	**against**	**a**	**silvery**	**distance**	**.**
一个	黑色的	数字	,	剪影	反对	一个	银色	距离	.

一个黑色身影，在银色的远景映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] ?

He	**must**	**stop**	**it**	**from**	**going**	**—**	**but**	**how**	**?**
他	必须	停止	它	从	去	—	但	如何	?

他必须阻止它继续前进——但是该怎么做呢?

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ,

Without	**knowing**	**exactly**	**what**	**he**	**meant**	**to**	**do**	**he**	**began**	**running**	**,**
没有	会心	确切地	什么	他	意思是	到	做	他	开始	跑步	,

他自己也不清楚究竟要做什么，于是便开始奔跑起来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [træmp] .

and	**had**	**soon**	**caught**	**up**	**the**	**tramp**	**.**
和	有	很快	捕捉	向上	这	流浪汉	.

很快就追上了那个流浪汉。

“ [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] !

“	**Sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**say**	**,**	**sir**	**!**
“	先生	,	”	他	说	,	“	我	说	,	先生	!

“先生，”他说，“我说，先生！”

” [ðə; ðɪ] [mæn] [tɜːnd] [raʊnd] .

”	**The**	**man**	**turned**	**round**	**.**
”	这	男人	转向	圆形的	.

那人转过身来。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [sæd] [vɔɪs] .

“	**Well**	**?**	**”**	**he**	**said**	**in**	**his**	**strange**	**,**	**sad**	**voice**	**.**
“	出色地	?	”	他	说	在	他的	奇怪的	,	伤心	嗓音	.

“嗯？”他用那种奇怪而悲伤的声音说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dænɪ] .

“	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**go**	**away**	**,**	**”**	**said**	**Danny**	**.**
“	我	希望	你	不会	去	离开	,	”	说	丹尼	.

“我希望你不要离开，”丹尼说。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [træmp] .

“	**Why**	**?**	**”**	**said**	**the**	**tramp**	**.**
“	为什么	?	”	说	这	流浪汉	.

“为什么？”流浪汉问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [dʒʌst] [meɪd] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] ['træmpɪŋ]

“	**Well**	**,**	**because**	**—**	**because**	**we've**	**just**	**made**	**friends**	**,**	**and**	**if**	**you**	**go**	**tramping**
“	出色地	,	因为	—	因为	我们已经	只是	制成	朋友们	,	和	如果	你	去	徒步旅行

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊdz] (-)

along	**the**	**roads**	**(**	**43**	**)**
沿着	这	道路	(	-	)

“嗯，因为——因为我们刚刚交了朋友，如果你沿着道路四处走走(43)

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

we	may	never	see	you	again	.
我们	可能	绝不	看	你	再次	.

我们可能再也见不到你了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

Besides	,	it's	going	to	be	a	cold	night	,	and	you	won't	have	anywhere	to	sleep	.
除了	,	它是	去	到	是	一个	寒冷的	夜晚	,	和	你	惯于	有	任何地方	到	睡觉	.

此外，今晚会很冷，而且你也没有地方睡觉。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	I	don't	believe	you	ought	to	be	tramping	with	nothing	to	eat	.
和	我	不	相信	你	应该	到	是	徒步旅行	和	没有什么	到	吃	.

我不认为你应该饿着肚子到处流浪。

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

You	look	as	if	you	were	ill	.
你	看	作为	如果	你	是	患病的	.

你看上去好像生病了。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dænɪ] ['kjʊəriəsli] .

"	The	man	had	turned	,	and	was	looking	at	Danny	curiously	.
"	这	男人	有	转向	,	和	曾是	寻找	在	丹尼	奇怪的是	.

“那人转过身，好奇地看着丹尼。”

“ [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You're	right	,	"	he	said	.
"	你是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [juːv] [gɒt] ['mʌni] [ɔː(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] .

“	The	roads	are	all	very	well	when	you've	got	money	or	food	,	and	the	nights	are	warm	.
"	这	道路	是	全部	非常	出色地	什么时候	你已经	得到	钱	或者	食物	,	和	这	夜晚	是	温暖的	.

“只要你有钱有饭吃，路况就很好，而且夜晚也很温暖。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['əʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [deɪz] .

But	I've	only	had	one	meal	in	the	last	two	days	.
但	我已经	仅有的	有	一	一顿饭	在	这	最后的	二	天	.

但我这两天只吃了一顿饭。

[ai] [heɪt] ['begɪŋ] .

I	hate	begging	.
我	恨	乞讨	.

我讨厌乞讨。

[wen] [ðeɪ] [gɪv] — [ænd; ənd] [gɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

When	they	give	—	and	give	with	a	smile	—	it's	all	right	.
什么时候	他们	给	—	和	给	和	一个	微笑	—	它是	全部	正确的	.

当他们给予——并且面带微笑地给予——那就没问题了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] — [wel] , [ai] [kænt] [ɑːsk] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

But	when	they	refuse	—	well	,	I	can't	ask	again	that	day	.
但	什么时候	他们	拒绝	—	出色地	,	我	不能	问	再次	那	天	.

但如果他们拒绝——那我当天就不能再问了。

" [hiː; hi] [ˈʃivə] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [kəʊt] [ˈkləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] .

"	He	shivered	,	and	drew	his	tattered	coat	closer	round	him	.
"	他	瑟瑟发抖	,	和	画	他的	破烂	外套	更近	圆形的	他	.

他打了个寒颤，把破旧的外套裹得更紧了些。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , " [sed] [ˈdænɪ] , " [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

"	Come	back	to	the	fire	,	"	said	Danny	,	"	then	we	can	talk	.
"	来	后退	到	这	火	,	"	说	丹尼	,	"	然后	我们	能	讲话	.

“回到火堆旁来，”丹尼说，“然后我们就可以谈谈了。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

I'll	show	you	a	good	place	to	spend	the	night	.
患病的	展示	你	一个	好的	地方	到	花费	这	夜晚	.

我会带你去一个适合过夜的好地方。

[wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] [jʊl] [fiːl] [ˈbetə(r)] .

When	you've	had	a	bit	of	a	rest	and	some	grub	you'll	feel	better	.
什么时候	你已经	有	一个	少量	的	一个	休息	和	一些	幼虫	你会	感觉	更好的	.

休息一会儿，吃点东西，你就会感觉好多了。

" [hɑːf] [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði][træmp] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

"	Half	reluctantly	the	tramp	followed	him	back	to	the	fire	,
"	一半	勉强	这	流浪汉	随后	他	后退	到	这	火	,

流浪汉半是心不甘情不愿地跟着他回到了火堆旁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɒg] .

and	sat	down	once	more	on	the	log	.
和	卫星	向下	一次	更多的	在	这	日志	.

于是他又一次坐在圆木上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

There	was	silence	for	a	few	minutes	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

沉默了几分钟。

[ðen] [ðə; ði][træmp] [spəʊk] .

Then	the	tramp	spoke	.
然后	这	流浪汉	辐	.

然后流浪汉开口说话了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	why	you	are	so	kind	to	me	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	为什么	你	是	所以	种类	到	我	,	"	他	说	.

“我不知道你为什么对我这么好，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪl] [aɪ][sæt][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɪdi] [ɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [raʊnd] ,

"	Do	you	know	,	while	I	sat	there	,	with	a	kiddy	on	my	knee	,	and	the	others	round	,
"	做	你	知道	,	尽管	我	卫星	那里	,	和	一个	小孩子	在	我的	膝盖	,	和	这	其他的	圆形的	,

“你知道吗，当时我坐在那里，膝盖上抱着个孩子，其他人围坐在我身边，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [əˈgen] — [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [fəˈgɛt] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

I	was	happy	again	—	I	seemed	to	forget	everything	,	as	one	forgets	a	bad	dream	.
我	曾是	快乐的	再次	—	我	似乎	到	忘记	一切	,	作为	一	忘记了	一个	坏的	梦	.

我又开心起来了——我好像忘记了一切，就像忘记了噩梦一样。

〞 ['dænɪ] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

〞	Danny	poked	the	fire	with	his	foot	.
〞	丹尼	戳	这	火	和	他的	脚	.

丹尼用脚拨弄着火堆。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][bæd] [driːm] ?

“	What	was	your	bad	dream	?
〞	什么	曾是	你的	坏的	梦	?

你做了什么噩梦?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][træmp][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

The	tramp	did	not	answer	for	a	very	long	time	.
这	流浪汉	做过	不是	回答	为了	一个	非常	长的	时间	.

流浪汉过了很久都没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪv] ['nevə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

Then	he	said	:	“	I've	never	told	it	to	any	one	.
然后	他	说	:	〞	我已经	绝不	讲述	它	到	任何	一	.

然后他说：“我从来没有告诉过任何人。”

[ɪn][fækt] [ɪts] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] (-)

In	fact	it's	over	seven	years	since	I	spoke	to	any	one	(	44	)
在	事实	它是	超过	七	年	自从	我	辐	到	任何	一	(	-	)

事实上，我已经七年多没跟任何人说过话了（44）

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

as	a	friend	.
作为	一个	朋友	.

以朋友的身份。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	will	tell	it	to	you	,	as	you	have	asked	me	to	.
我	将要	告诉	它	到	你	,	作为	你	有	问	我	到	.

我会按照你的要求告诉你。

['saɪləns] [ɪz] [best] — [bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['sɪmpəθi] [ɪz] [gʊd] .

Silence	is	best	—	but	just	for	once	,	sympathy	is	good	.
沉默	是	最好的	—	但	只是	为了	一次	,	同情	是	好的	.

沉默是最好的——但这一次，同情心是好事。

[maɪ][bæd] [driːm] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] [laɪf] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

My	bad	dream	is	a	spoiled	life	,	and	seven	years	in	prison	.
我的	坏的	梦	是	一个	被宠坏了	生活	,	和	七	年	在	监狱	.

我的噩梦是生活被毁，还要坐七年牢。

〞 ['dænɪ] [gɑːspt] .

〞	Danny	gasped	.
〞	丹尼	倒吸一口气	.

丹尼倒吸了一口气。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

Then	,	as	the	tramp	was	silent	,
然后	,	作为	这	流浪汉	曾是	沉默的	,

然后，流浪汉沉默不语，

[hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

he	stirred	the	fire	up	into	a	blaze	and	drew	nearer	to	him	.
他	搅拌	这	火	向上	进入	一个	火焰	和	画	更近	到	他	.

他拨弄火苗，使火势迅速蔓延，然后向他走近。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	wasn't	your	fault	,	was	it	,	sir	?	”	he	said	.
”	它	不是	你的	过错	,	曾是	它	,	先生	?	”	他	说	.

“这不是您的错，对吗，先生？”他说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] . ” (-)

“	Tell	me	the	story	.	”	(	45	)
”	告诉	我	这	故事	.	”	(	-	)

“给我讲讲这个故事。”(45)

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [træmps] ['stɔːri]

THE	TRAMP'S	STORY
这	流浪汉的	故事

流浪汉的故事

“ [ai][lɪvd; 'laɪvd] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] ,

“	I	lived	,	”	said	the	tramp	,
”	我	居住地	,	”	说	这	流浪汉	,

“我活了下来，”流浪汉说。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

“	in	a	little	house	on	the	edge	of	a	wood	just	outside	a	village	.
”	在	一个	小的	房子	在	这	边缘	的	一个	木头	只是	外部	一个	村庄	.

“在村外树林边缘的一间小屋里。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

I	had	a	little	daughter	.
我	有	一个	小的	女儿	.

我有个小女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	was	more	like	a	fairy	than	a	child	.
她	曾是	更多的	喜欢	一个	仙女	比	一个	孩子	.

她与其说像个孩子，不如说更像个仙女。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [gɜːl] .

Her	mother	died	when	she	was	a	wee	girl	.
她	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	一个	哇	女孩	.

她很小的时候母亲就去世了。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

I	was	an	artist	.
我	曾是	一个	艺术家	.

我曾是一名艺术家。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ænd; ənd] [triːz] — [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

I	used	to	paint	pictures	of	the	woods	and	lanes	and	trees	—	the	woods	by	moonlight	,
我	用过的	到	画	图片	的	这	树林	和	车道	和	树木	—	这	树林	经过	月光	,

我过去常常画树林、小路和树木的画——月光下的树林，

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [wʊdz]

the	woods	at	sunrise	,	the	woods	all	green	and	blue	in	spring	;	the	woods
这	树林	在	日出	,	这	树林	全部	绿色的	和	蓝色的	在	春天	;	这	树林

['lʊkɪŋ] [laɪk] [dɑːk] ,

looking	like	dark	,
寻找	喜欢	黑暗的	,

日出时的树林，春天里绿蓝交织的树林；树林看起来像黑暗，

['sɒləm] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

solemn	churches	on	winter	afternoons	,
庄严	教堂	在	冬天	下午	,

冬日午后庄严肃穆的教堂

[wɪð] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['sʌnset] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [blæk]

with	the	red	and	gold	and	purple	sunset	showing	through	the	fine	black
和	这	红色的	和	金子	和	紫色的	日落	显示	通过	这	美好的	黑色的

['treisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [laɪk] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] ,

traceries	of	the	trees	like	the	stained	-	glass	windows	of	a	Gothic	cathedral	,
花饰纹	的	这	树木	喜欢	这	染色	-	玻璃	视窗	的	一个	哥特	大教堂	,

夕阳的红、金、紫色光芒透过树木纤细的黑色枝叶，宛如哥特式大教堂的彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] [bluː] [mɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ɪnsens] .

and	blue	mist	hanging	about	like	incense	.
和	蓝色的	薄雾	绞刑	关于	喜欢	香	.

周围弥漫着蓝色的薄雾，如同香烟缭绕。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['fɛəriz] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] ['pɪktʃəz] —

And	somehow	there	were	always	fairies	peeping	out	somewhere	in	my	pictures	—
和	不知何故	那里	是	总是	仙女	偷窥	出去	某处	在	我的	图片	—

[ˌmɛri'ɛt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] .

Mariette	expected	them	.
玛丽埃特	预期的	他们	.

不知为何，我的照片里总能看到仙女的身影——玛丽埃特一直期待着她们的出现。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] [mɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [wɒt]

what	are	artists	for	if	not	to	see	what	ordinary	people	miss	and	put	what
什么	是	艺术家	为了	如果	不是	到	看	什么	普通的	人们	错过	和	放	什么

[ðeɪ] [siː] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ?

they	see	into	their	pictures	?
他们	看	进入	他们的	图片	?

艺术家存在的意义不就是为了看到普通人错过的东西，并将他们所看到的融入到画作中吗?

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] , [ˌmɛri'ɛt] [ænd; ənd][ai] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] .

We	had	no	friends	,	Mariette	and	I	—	we	didn't	want	any	.
我们	有	不	朋友们	,	玛丽埃特	和	我	—	我们	没有	想	任何	.

玛丽埃特和我都没有朋友——我们也不想有朋友。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

We	had	each	other	and	the	fairies	.
我们	有	每个	其他	和	这	仙女	.

我们彼此相伴，还有仙女们。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	Sometimes	I	used	to	spend	the	night	out	in	the	woods	,
“	有时	我	用过的	到	花费	这	夜晚	出去	在	这	树林	,

“我有时会在树林里过夜，

['getɪŋ] ['pɪktʃəz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [peɪnt] [baɪ] [deɪ] ,

getting	pictures	into	my	head	to	paint	by	day	,
获得	图片	进入	我的	头	到	画	经过	天	,

白天在脑海中构思画面，然后进行绘画创作。

[ɔː(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] (-)

or	so	as	to	catch	the	very	first	glimmer	of	(	46	)
或者	所以	作为	到	抓住	这	非常	第一的	微光	的	(	-	)

或者说，为了捕捉到（46）的第一缕曙光

['gəʊldən] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['fɛəriz] .

golden	clouds	for	a	picture	of	the	sunrise	fairies	.
金的	云	为了	一个	图片	的	这	日出	仙女	.

金色的云彩，宛如日出仙子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌmɛri'ɛt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [nɜːs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['veri]

I	used	to	leave	Mariette	at	the	cottage	of	my	old	nurse	,	whom	she	loved	very
我	用过的	到	离开	玛丽埃特	在	这	小屋	的	我的	老的	护士	,	谁	她	喜爱	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我以前常常把玛丽埃特送到我以前的保姆的小屋里，她非常喜欢那位保姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌnraɪz] [deɪz] [ðæt] [maɪ][bæd] [driːmz] [bɪ'gæn] .

It	was	on	one	of	these	sunrise	days	that	my	bad	dreams	began	.
它	曾是	在	一	的	这些	日出	天	那	我的	坏的	梦境	开始	.

正是在这样一个日出之日，我的噩梦开始了。

“ [ˌmɛri'ɛt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n] .

“	Mariette	was	just	seven	.
“	玛丽埃特	曾是	只是	七	.

“玛丽埃特当时只有七岁。”

[aɪ][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] ,

I	had	left	her	with	the	old	nurse	,
我	有	左边	她	和	这	老的	护士	,

我把她留给了老护士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	had	started	out	to	spend	a	night	in	the	woods	about	five	miles	away	.
和	有	开始	出去	到	花费	一个	夜晚	在	这	树林	关于	五	英里	离开	.

他们原本打算在五英里外的树林里过夜。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['brækən] ,

I	took	a	few	things	with	me	so	as	to	camp	in	the	bracken	,
我	采取	一个	很少	事物	和	我	所以	作为	到	营	在	这	蕨类植物	,

我带了一些东西，准备在蕨丛里露营。

[ænd; ənd][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət] [dɔːn] .

and	be	fresh	and	ready	to	paint	at	dawn	.
和	是	新鲜的	和	准备好	到	画	在	黎明	.

黎明时分精神饱满，随时准备作画。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌmɛri'ɛt]

As	I	walked	through	the	village	,	I	chanced	to	meet	a	man	that	Mariette
作为	我	步行	通过	这	村庄	,	我	偶然	到	见面	一个	男人	那	玛丽埃特

我穿过村庄时，偶然遇到了一个叫玛丽埃特的男人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] .

and	I	always	called	'	the	wicked	uncle	.
和	我	总是	称为	-	这	邪恶	叔叔	.

我总是叫他“恶叔叔”。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [laɪk] .

'	He	was	the	only	person	in	the	place	that	we	did	not	like	.
-	他	曾是	这	仅有的	人	在	这	地方	那	我们	做过	不是	喜欢	.

“他是那里唯一一个我们不喜欢的人。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] , [greɪ] [haʊs] , [wɪð] ['dɜːti] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

He	lived	in	a	square	,	grey	house	,	with	dirty	windows	,	and	most	of	the
他	居住地	在	一个	正方形	,	灰色的	房子	,	和	肮脏的	视窗	,	和	最多	的	这

[blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] .

blinds	drawn	down	.
百叶窗	绘制	向下	.

他住在一栋方方正正的灰色房子里，窗户很脏，大部分百叶窗都拉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] , ['kruːəl] [feɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .

He	had	a	mean	,	cruel	face	,	and	little	eyes	like	a	rat	.
他	有	一个	意思是	,	残忍的	脸	,	和	小的	眼睛	喜欢	一个	鼠	.

他长着一张凶狠残忍的脸，还有一双像老鼠一样的小眼睛。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] ,

We	were	quite	sure	no	fairies	lived	in	his	garden	—	it	was	a	sad	,
我们	是	相当	当然	不	仙女	居住地	在	他的	花园	—	它	曾是	一个	伤心	,

[dʌl] ['gɑːd(ə)n] ,

dull	garden	,
乏味的	花园	,

我们非常肯定他的花园里没有仙女居住——那是一个凄凉、沉闷的花园。

[wɪð] [nəʊ] ['flaʊəz] .

with	no	flowers	.
和	不	花朵	.

没有鲜花。

“ [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [hiː; hi] [sed] , - [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

“	As	I	passed	him	that	evening	at	dusk	,	he	said	,	'	Good	evening	.
“	作为	我	通过了	他	那	晚上	在	黄昏	,	他	说	,	-	好的	晚上	.

“那天傍晚黄昏时分，我经过他身边，他说：‘晚上好。’

['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? -

Going	on	a	painting	expedition	?	'
去	在	一个	绘画	远征	?	-

去进行一次绘画之旅吗?

- [jes] , - [aɪ] [sed] .

'	Yes	,	'	I	said	.
-	是的	,	-	我	说	.

“是的，”我说。

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] , - [juː; jʊ][kænt] [peɪnt] [baɪ] ['muːnlaɪt] ? -

'	But	surely	,	'	said	the	wicked	uncle	,	'	you	can't	paint	by	moonlight	?	'
-	但	一定	,	-	说	这	邪恶	叔叔	,	-	你	不能	画	经过	月光	?	-

“可是，”恶毒的叔叔说，“你总不能在月光下作画吧？”

- [nəʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [æt; ət]

'	No	,	'	I	replied	,	'	I	am	going	to	sleep	out	in	the	woods	,	and	paint	at
-	不	,	-	我	回复	,	-	我	是	去	到	睡觉	出去	在	这	树林	,	和	画	在

['sʌnraɪz] . -

sunrise	.	'
日出	.	-

“不，”我回答说，“我要在树林里过夜，等日出时分再作画。”

- [əʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? -

'	Oh	,	'	he	said	,	'	and	what	happens	to	your	little	girl	?	'
-	哦	,	-	他	说	,	-	和	什么	发生	到	你的	小的	女孩	?	-

“哦，”他说，“那你的小女儿怎么办？”

- [ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
' She stays with Mrs . Binks , ' I answered .
- 她 停留 和 太太 . 宾克斯 , - 我 回答 .

“她和宾克斯太太住在一起，”我回答道。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
I was getting tired of his questions .
我 曾是 获得 疲劳的 的 他的 问题 .

我开始厌烦他的问题了。

- ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] ?
' Going far ?
- 去 远的 ?

走得更远?

- [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
' he called after me .
- 他 称为 后 我 .

他朝我喊道。

[ai][hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
I had grown impatient .
我 有 生长 不耐烦 .

我开始不耐烦了。

- [jes] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , - [ai] ['ʃaʊtɪd] .
' Yes , miles and miles , ' I shouted .
- 是的 , 英里 和 英里 , - 我 喊叫 .

“是的，数英里，数英里，”我喊道。

[ai] [felt] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [prai] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] .
I felt angry to think of his having pried into our private affairs .
我 毛毡 生气的 到 思考 的 他的 拥有 撬开 进入 我们的 私人的 事务 .

想到他窥探了我们的私事，我就感到愤怒。

['sʌmhaʊ] [ai][dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] [ɒn][maɪ] ['brækən] [bed] .
Somehow I did not sleep well on my bracken bed .
不知何故 我 做过 不是 睡觉 出色地 在 我的 蕨类植物 床 .

不知为何，我在蕨类植物铺成的床上睡得并不好。

[ai] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,
I kept seeing the face of ' the wicked uncle ,
我 保留 看到 这 脸 的 - 这 邪恶 叔叔 ,

我脑海中不断浮现出“那个恶叔叔”的脸，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɪərɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] . (-)
' and his little peering eyes in the dusk . (47)
- 和 他的 小的 窥视 眼睛 在 这 黄昏 . (-)

“还有他在黄昏时分那双好奇的小眼睛。”(47)

“ ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [ai] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [həʊm] .
“ After sunrise I painted for a few hours , and then started home .
“ 后 日出 我 绘 为了 一个 很少 小时 , 和 然后 开始 家 .

“日出后，我画了几个小时的画，然后就回家了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [wen] [ai] [riːʧt] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] - ['kɒtɪʤ] ,
It was nine when I reached Mrs . Binks ' cottage ,
它 曾是 九 什么时候 我 达到 太太 . 宾克斯 - 小屋 ,

我到达宾克斯太太的小屋时是九点。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɛriˈɛt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][help] [ˌem ˈiː] [kʊk]
where **I** **had** **gone** **to** **call** **for** **Mariette** **to** **come** **back** **and** **help** **me** **cook**
在哪里 我 有 已消失 到 称呼 为了 玛丽埃特 到 来 后退 和 帮助 我 厨师
[maɪ] ['brekfəst] .
my **breakfast** **.**
我的 早餐 .

我当时去那里是为了叫玛丽埃特回来帮我做早餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [nɔː(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [bɪŋks] .
But **she** **was** **not** **there** **,** **nor** **was** **Mrs** **.** **Binks** **.**
但 她 曾是 不是 那里 , 也不 曾是 太太 . 宾克斯 .

但她不在那里，宾克斯太太也不在那里。

“ [ai] [went] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .
“ **I** **went** **on** **to** **our** **cottage** **,** **but** **they** **were** **not** **there** **either** **.**
“ 我 去 在 到 我们的 小屋 , 但 他们 是 不是 那里 任何一个 .

“我去了我们的小屋，但他们也不在那里。”

[səʊ][ai] [meɪd] [maɪ'self][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [fraɪd] [æn; ən] [eg] ,
So **I** **made** **myself** **some** **tea** **and** **fried** **an** **egg** **,**
所以 我 制成 我 一些 茶 和 油煎 一个 蛋 ,

于是我给自己泡了杯茶，煎了个鸡蛋。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
and **just** **as** **I** **was** **sitting** **down** **to** **begin** **,**
和 只是 作为 我 曾是 坐着 向下 到 开始 ,

正当我坐下来准备开始时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒbld] [pɑːθ] [ˌaʊt'saɪd] .
I **heard** **the** **sound** **of** **feet** **on** **the** **cobbled** **path** **outside** **.**
我 听到 这 声音 的 脚 在 这 鹅卵石路 小路 外部 .

我听到外面鹅卵石小路上的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['træmpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][ræp][ɒn][maɪ]
It **was** **a** **strange** **,** **tramping** **sound** **,** **and** **I** **expected** **to** **hear** **a** **rap** **on** **my**
它 曾是 一个 奇怪的 , 徒步旅行 声音 , 和 我 预期的 到 听到 一个 说唱 在 我的
['nɒkə(r)] .
knocker **.**
敲击器 .

那是一种奇怪的、脚步声，我以为有人要敲我的门了。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
But **to** **my** **surprise** **the** **door** **was** **opened** **from** **outside** **,**
但 到 我的 惊喜 这 门 曾是 打开 从 外部 ,

但令我惊讶的是，门是从外面打开的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] . -
and **for** **a** **moment** **I** **saw** **the** **cunning** **face** **of** **the** **'** **wicked** **uncle** **.** **'**
和 为了 一个 片刻 我 锯 这 狡猾 脸 的 这 - 邪恶 叔叔 . -

那一瞬间，我看到了“恶叔叔”狡猾的脸。

“ [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['kʌnstəbl] ['mɑːtʃt] [ɪn] .
“ **Then** **a** **police** **inspector** **and** **three** **constables** **marched** **in** **.**
“ 然后 一个 警察 检查员 和 三 警员 行军 在 .

“然后一名警督和三名警员走了进来。”

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
I **was** **too** **much** **surprised** **to** **speak** **.**
我 曾是 也 很多 惊讶 到 说话 .

我惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	the	inspector	who	broke	the	silence	.
它	曾是	这	检查员	WHO	打破	这	沉默	.

是督察打破了沉默。

- [ai] [ə'rest] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] .

'	I	arrest	you	,	'	he	said	,	'	on	a	charge	of	forgery	.
-	我	逮捕	你	,	-	他	说	,	-	在	一个	收费	的	伪造	.

“我以伪造罪逮捕你，”他说。

- [klɪk] , [klɪk] , [ænd; ənd] ['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [rɪsts] .

'	Click	,	click	,	and	handcuffs	were	on	my	wrists	.
-	点击	,	点击	,	和	手铐	是	在	我的	手腕	.

“咔哒、咔哒”，手铐就戴在了我的手腕上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sed] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [ruːd] , [tuː] ,

“	Of	course	,	I	said	I	knew	nothing	about	forgery	,	and	was	pretty	rude	,	too	,
“	的	课程	,	我	说	我	知道	没有什么	关于	伪造	,	和	曾是	漂亮的	粗鲁的	,	也	,

[aɪm] [ə'freɪd] ,

I'm	afraid	,
我是	害怕的	,

“当然，我说我对伪造一无所知，而且恐怕我当时的态度也相当无礼。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['æŋgri] .

as	I	was	angry	.
作为	我	曾是	生气的	.

因为我当时很生气。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lɑːft] ['draɪli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [keɪs] [ə'genst]

But	the	inspector	laughed	drily	,	and	said	he	had	a	very	clear	case	against
但	这	检查员	笑了	干巴巴地	,	和	说	他	有	一个	非常	清除	案件	反对

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但督察干笑了一声，说他掌握了非常确凿的证据来指控我。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [æz; əz][ai] [θɔːt] .

I	was	not	quite	such	a	clever	fellow	as	I	thought	.
我	曾是	不是	相当	这样的	一个	聪明的	同伴	作为	我	想法	.

我并没有自己想象的那么聪明。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['evɪdəns] , [səʊ][ai][hæd; həd]['betə(r)] [liːv]

In	a	moment	there	would	be	some	very	pretty	evidence	,	so	I	had	better	leave
在	一个	片刻	那里	会	是	一些	非常	漂亮的	证据	,	所以	我	有	更好的	离开

[ɒf] ['ɑːgjuːɪŋ] .

off	arguing	.
离开	争论	.

马上就会有一些非常确凿的证据，所以我最好还是不要争论了。

- [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['mɪstə(r)] . - , - [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

'	Lead	the	way	,	Mr	.	Crale	,	'	he	added	,	turning	to	the	'	wicked	uncle	,
-	带领	这	方式	,	先生	.	-	,	-	他	额外	,	转弯	到	这	-	邪恶	叔叔	,

“克莱尔先生，请带路，”他一边说着，一边转向那位“邪恶的叔叔”。

- [huː] [ˌðeərə'pɒn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [maɪ]

'	who	thereupon	produced	a	bunch	of	skeleton	keys	and	led	the	way	through	my
-	WHO	于是	生产	一个	束	的	骨骼	钥匙	和	引领	这	方式	通过	我的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

于是他掏出一串万能钥匙，领着我穿过我的厨房。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['kʌnstəbl] .

followed	by	the	inspector	and	two	constables	.
随后	经过	这	检查员	和	二	警员	.

后面跟着督察和两名警员。

" [aɪ][təʊld][ðə; ði] [tuː] ['bɔbi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [θɔːt]

"	I	told	the	two	bobbies	who	were	left	to	guard	me	exactly	what	I	thought
"	我	讲述	这	二	警察	WHO	是	左边	到	警卫	我	确切地	什么	我	想法

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ;

of	Mr	.	Crale	;
的	先生	.	-	;

“我把对克雷尔先生的看法，直接告诉了留下来保护我的两个警察；

[bʌt; bət] (-)

but	(	48	)
但	(	-	)

但是（48）

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] : -

they	grinned	at	my	remarks	,	and	one	of	them	said	:	'
他们	咧嘴一笑	在	我的	评论	,	和	一	的	他们	说	:	-

他们对我的话咧嘴一笑，其中一个说道：

- [iːz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pə'liːs] , ['eniweɪ] .

'	E's	done	a	good	turn	to	us	police	,	anyway	.
-	的	完毕	一个	好的	转动	到	我们	警察	,	反正	.

无论如何，E 对我们警察来说是个好帮手。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] ,

A	long	time	we've	been	searching	for	the	ringleader	of	your	gang	,
一个	长的	时间	我们已经	到过	搜索	为了	这	头目	的	你的	帮派	,

我们一直在寻找你们团伙的头目，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃudnt] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] - [ə; eɪ] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	shouldn't	never	have	found	you	if	it	'	adn't	'	a	'	been	for
和	我们	不应该	绝不	有	成立	你	如果	它	-	不	-	一个	-	到过	为了

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Crale	.
先生	.	-	.

如果不是克雷尔先生，我们永远也找不到你。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['dʒentlmən] [hiː; hi][ɪz] . -

A	clever	gentleman	he	is	.	'
一个	聪明的	绅士	他	是	.	-

他是一位聪明的绅士。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [bæk] .

“	Just	then	the	party	came	back	.
“	只是	然后	这	派对	来了	后退	.

就在这时，聚会又回来了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['stʌmpɪŋ] [daʊn] [maɪ]['selə(r)] [steəz] .

I	had	heard	them	stumping	down	my	cellar	stairs	.
我	有	听到	他们	拦网	向下	我的	地窖	楼梯	.

我听到他们咚咚地走下我家地下室的楼梯。

[ðeɪ] ['kærid] [θriː] [greɪt] [tʃests] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ʌn'lɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] .

They	carried	three	great	chests	which	Mr	.	Crale	unlocked	with	his	skeleton	keys	.
他们	携带	三	伟大的	箱子	哪个	先生	.	-	已解锁	和	他的	骨骼	钥匙	.

他们抬着三个大箱子，克雷尔先生用他的万能钥匙打开了它们。

[wʌn] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæŋk] [nəʊts] .

One	contained	an	enormous	number	of	bank	notes	.
一	包含	一个	巨大的	数字	的	银行	笔记	.

其中一个箱子里装满了大量的钞票。

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [set] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Another	a	curious	set	of	instruments	I	could	not	understand	.
其他	一个	好奇的	放	的	仪器	我	可以	不是	理解	.

另一套我看不懂的奇怪仪器。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

A	third	was	full	of	letters	and	papers	.
一个	第三	曾是	满的	的	信件	和	文件	.

第三个箱子里装满了信件和文件。

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pres] [juːv] [gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

'	A	very	pretty	little	press	you've	got	down	there	,	'	said	the	inspector	.
-	一个	非常	漂亮的	小的	按	你已经	得到	向下	那里	,	-	说	这	检查员	.

“你那儿的小型印刷机真漂亮，”检查员说。

- [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['leɪtə(r)] . -

'	We'll	come	back	for	that	,	later	.	'
-	出色地	来	后退	为了	那	,	之后	.	-

“我们以后再来。”

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

“	Well	,	to	make	a	long	story	short	,	I	was	taken	away	in	a	motor	car	.
“	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	曾是	已采取	离开	在	一个	发动机	车	.

“总之，长话短说，我被汽车带走了。”

[aɪ] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌmɛri'ɛt] ,

I	begged	to	be	allowed	to	see	Mariette	,
我	乞求	到	是	允许	到	看	玛丽埃特	,

我恳求允许我见玛丽埃特，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [təʊld][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][aɪ][hæd; həd][sent] [ˌmɛri'ɛt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

but	Mr	.	Crale	told	the	inspector	I	had	sent	Mariette	away	the	day	before
但	先生	.	-	讲述	这	检查员	我	有	发送	玛丽埃特	离开	这	天	前

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [frend] [ɪn] ['lʌndən] ,

to	stay	with	some	friend	in	London	,
到	停留	和	一些	朋友	在	伦敦	,

但克雷尔先生告诉督察，我前一天已经把玛丽埃特送去伦敦和一位朋友住在一起了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

and	was	only	trying	to	find	a	way	to	escape	by	asking	to	see	her
和	曾是	仅有的	尝试	到	寻找	一个	方式	到	逃脱	经过	问	到	看	她

[naʊ] .

now	.
现在	.

他只是想通过要求现在见她来找到逃脱的方法。

[aɪ][wɒz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['klevə(r)] .

I	was	tried	,	and	the	case	against	me	was	extraordinarily	clever	.
我	曾是	尝试	,	和	这	案件	反对	我	曾是	非常	聪明的	.

我被审判了，对我的指控非常巧妙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [gɪlt] ;

There	were	papers	and	letters	and	documents	all	pointing	to	my	guilt	;
那里	是	文件	和	信件	和	文件	全部	指向	到	我的	有罪	;

有文件、信件和资料都指向我有罪；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['pliːdɪd] [nɒt] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] - [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['fɔːdʒə(r)] [hɪm'self]

and	when	I	pleaded	not	guilty	,	and	accused	Crale	of	being	the	forger	himself
和	什么时候	我	恳求	不是	有罪的	,	和	被告	-	的	存在	这	锻工	他自己

,

,

,

当我辩称自己无罪，并指控克雷尔本人就是伪造者时，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɪlt] , [ðeɪ] ['əʊnli] [smaɪld] ,

and	of	using	me	to	cover	his	own	guilt	,	they	only	smiled	,
和	的	使用	我	到	覆盖	他的	自己的	有罪	,	他们	仅有的	微笑	,

对于利用我来掩盖他自己的罪行，他们只是笑了笑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [diˈnaiŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ]

as	much	as	to	say	what	a	fool	I	was	to	go	on	denying	what	was	so
作为	很多	作为	到	说	什么	一个	傻子	我	曾是	到	去	在	否认	什么	曾是	所以

['ɒbviəs] .

obvious	.
明显的	.

简直就像在说，我真是个傻瓜，竟然一直否认如此显而易见的事实。

“ [wen] [ai] [sed] [ai][mʌst; məst] [siː] [ˌmɛriˈɛt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋks] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	When	I	said	I	must	see	Mariette	and	Mrs	.	Binks	they	told	me	it	was
“	什么时候	我	说	我	必须	看	玛丽埃特	和	太太	.	宾克斯	他们	讲述	我	它	曾是

[nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

no	use	talking	like	that	,
不	使用	说	喜欢	那	,

“当我说我必须见玛丽埃特和宾克斯太太时，她们告诉我这样说没用。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ]['letə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

as	they	had	my	letter	in	their	possession	making	over	my	daughter	to	one	of
作为	他们	有	我的	信	在	他们的	拥有	制作	超过	我的	女儿	到	一	的

[maɪ][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

my	accomplices	,
我的	同谋	,

因为他们掌握了我的信，信中将我的女儿交给了我的一个同伙。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] (-)

who	had	unfortunately	managed	to	escape	,	and	had	(	49	)
WHO	有	很遗憾	管理	到	逃脱	,	和	有	(	-	)

不幸的是，他设法逃脱了，并且（49）

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] .

my	daughter	with	him	.
我的	女儿	和	他	.

我的女儿和他在一起。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

And	so	I	was	cast	into	prison	,
和	所以	我	曾是	投掷	进入	监狱	,

于是我被投入了监狱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] — [nɒt] [mʌtʃ] — [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

and	all	that	I	had	—	not	much	—	was	taken	to	pay	my	supposed
和	全部	那	我	有	—	不是	很多	—	曾是	已采取	到	支付	我的	据称

[dets] .

debts	.
债务	.

我所有的积蓄——其实并不多——都被拿去偿还所谓的债务了。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [nɔː(r)] [ˌmɛri'ɛt] .

“	There	were	no	fairies	in	prison	,	nor	Mariette	.
”	那里	是	不	仙女	在	监狱	,	也不	玛丽埃特	.

“监狱里没有仙女，也没有玛丽埃特。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] — [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd]

But	the	worst	—	the	worst	thing	of	all	was	that	I	did	not	know	what	had
但	这	最差	—	这	最差	事物	的	全部	曾是	那	我	做过	不是	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

但最糟糕的是——最糟糕的是我不知道她后来怎么样了。

[aɪ] ['nɪəli] [went] [mæd] .

I	nearly	went	mad	.
我	几乎	去	疯狂的	.

我差点疯了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] .

Before	long	I	became	very	ill	.
前	长的	我	成为	非常	患病的	.

不久之后，我就病得很重。

['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɪn'fɜːməri] .

Nearly	a	year	I	spent	in	the	prison	infirmary	.
几乎	一个	年	我	花费	在	这	监狱	医务室	.

我在监狱医务室待了将近一年。

[ðen] [aɪ] [sɜːvd] [sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [selz] .

Then	I	served	six	long	years	in	the	cells	.
然后	我	服务	六	长的	年	在	这	细胞	.

然后我在牢房里度过了漫长的六年。

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][set] [friː] .

Three	months	ago	I	was	set	free	.
三	几个月	前	我	曾是	放	自由的	.

三个月前我获得了自由。

” [ðə; ði] [træmps] [klɪə(r)] , [sæd] [vɔɪs] [siːst] .

”	The	tramp's	clear	,	sad	voice	ceased	.
”	这	流浪汉的	清除	,	伤心	嗓音	停止	.

流浪汉清晰而悲伤的声音消失了。

['dænɪ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

Danny	was	breathing	hard	.
丹尼	曾是	呼吸	难的	.

丹尼呼吸急促。

['bɪtə(r)][reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] .

Bitter	rage	filled	his	soul	.
苦的	愤怒	已填	他的	灵魂	.

他心中充满了愤恨。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

He	dared	not	speak	,	for	he	felt	the	words	he	would	utter	would	not	be
他	敢于	不是	说话	,	为了	他	毛毡	这	字	他	会	说出	会	不是	是

[skaʊt] - [laɪk] .

Scout	-	like	.
侦察	-	喜欢	.

他不敢说话，因为他觉得自己说出来的话不像个童子军该说的话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sɪmpəθi] .

Then	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**man**	**had**	**said**	**he**	**wanted**	**sympathy**	**.**
然后	他	记得	那	这	男人	有	说	他	通缉	同情	.

然后他想起那个人说过他想要博取同情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] — [nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [felt] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**say**	**—**	**no**	**words**	**could**	**possibly**	**express**	**the**	**sympathy**	**he**	**felt**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	到	说	—	不	字	可以	可能	表达	这	同情	他	毛毡	.

他不知道该说什么——任何言语都无法表达他心中的同情。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [træmps] [kəʊld][hænd] .

He	**gripped**	**the**	**tramp's**	**cold**	**hand**	**.**
他	紧握	这	流浪汉的	寒冷的	手	.

他紧紧握住流浪汉冰冷的手。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] ['gɑːstli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] ;

“	**No**	**one**	**can**	**know**	**how**	**ghastly**	**it**	**must**	**be**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**huskily**	**;**
“	不	一	能	知道	如何	阴森	它	必须	是	为了	你	,	先生	,	”	他	说	沙哑地	;

“没有人能体会您此刻的感受有多么可怕，先生，”他沙哑地说；

“ [nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [gɒd] .

“	**no**	**one**	**,**	**except**	**God**	**.**
“	不	一	,	除了	上帝	.

除了上帝之外，没有人。

” ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

”	**Silence**	**fell**	**between**	**them**	**.**
”	沉默	跌倒	之间	他们	.

两人之间陷入了沉默。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] ['veri] [ləʊ] .

The	**fire**	**had**	**burned**	**very**	**low**	**.**
这	火	有	烧伤	非常	低的	.

火势蔓延得很慢。

[æt; ət][lɑːst] ['dænɪ] [spəʊk] .

At	**last**	**Danny**	**spoke**	**.**
在	最后的	丹尼	辐	.

丹尼终于开口说话了。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][træmp] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**a**	**tramp**	**?**
“	为什么	是	你	一个	流浪汉	?

你为什么是个流浪汉?

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwest] — [tuː] [kwests] .

“	**Because**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**slowly**	**,**	**“**	**I**	**have**	**a**	**quest**	**—**	**two**	**quests**	**.**
“	因为	,	”	说	这	男人	缓慢地	,	“	我	有	一个	寻求	—	二	任务	.

“因为，”那人缓缓说道，“我有一个使命——两个使命。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] .

The	first	is	to	find	my	little	Mariette	.
这	第一的	是	到	寻找	我的	小的	玛丽埃特	.

首先，我要找到我的小玛丽埃特。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Day	and	night	in	prison	I	dreamed	of	finding	her	.
天	和	夜晚	在	监狱	我	梦见	的	寻找	她	.

在狱中，我日夜梦见她。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ai] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

When	I	came	out	I	just	started	walking	and	walking	,	looking	for	her	.
什么时候	我	来了	出去	我	只是	开始	步行	和	步行	,	寻找	为了	她	.

我出来后就开始不停地走，到处找她。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

I	have	no	money	to	travel	in	any	other	way	.
我	有	不	钱	到	旅行	在	任何	其他	方式	.

我没有钱以其他方式旅行。

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [treɪd] .

I	know	no	trade	.
我	知道	不	贸易	.

我不了解任何行业。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [peɪnt] [naʊ] .

All	I	could	do	was	to	paint	,	and	I	can't	paint	now	.
全部	我	可以	做	曾是	到	画	,	和	我	不能	画	现在	.

我以前只会画画，但现在我画不了画了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

You	must	have	a	happy	heart	to	paint	pictures	of	woods	and	fairies	.
你	必须	有	一个	快乐的	心	到	画	图片	的	树林	和	仙女	.

只有内心快乐的人才会画森林和仙女的画。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] , [ænd; ənd] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] (-)

And	so	I	tramp	and	tramp	,	and	pray	every	day	that	God	will	(	50	)
和	所以	我	流浪汉	和	流浪汉	,	和	祈祷	每一个	天	那	上帝	将要	(	-	)

于是我一路跋涉，每天祈祷上帝会（50）

[gaɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dædi] [tuː; tə] [faɪnd]

guide	me	to	where	my	little	Mariette	is	waiting	for	her	daddy	to	find
指导	我	到	在哪里	我的	小的	玛丽埃特	是	等待	为了	她	爸爸	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

her	in	this	long	game	of	hide	-	and	-	seek	.
她	在	这	长的	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	.

请指引我找到我的小玛丽埃特，她正在那里等着爸爸在这场漫长的捉迷藏游戏中找到她。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	Do	you	know	,
“	做	你	知道	,

“你知道吗，

[wen'evə(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [ai] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə]

whenever	I	come	to	a	cross	-	road	I	kneel	down	and	pray	with	all	my	heart	to
每当	我	来	到	一个	叉	-	路	我	下跪	向下	和	祈祷	和	全部	我的	心	到

[gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [ðæt] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .

God	to	make	me	take	the	right	road	that	will	lead	me	to	her	at	last	.
上帝	到	制作	我	拿	这	正确的	路	那	将要	带领	我	到	她	在	最后的	.

每当我走到人生的十字路口，我都会跪下来，全心全意地向上帝祈祷，求他指引我走上正确的道路，最终带我找到她。

[ðen] [ai] [tɜːn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [feɪs] .

Then	**I**	**turn**	**round**	**three**	**times**	**with**	**my**	**eyes**	**shut**	**and**	**take**	**the**	**road**	**I**	**face**	**.**
然后	我	转动	圆形的	三	时代	和	我的	眼睛	关闭	和	拿	这	路	我	脸	.

然后我闭上眼睛转三圈，走上我面前的那条路。

[wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai]

When	**I**	**came**	**down**	**that**	**little**	**path**	**towards**	**your**	**fire**	**it**	**was**	**because**	**when**	**I**
什么时候	我	来了	向下	那	小的	小路	向	你的	火	它	曾是	因为	什么时候	我

['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪsɪŋ] ['eni] [rəʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

opened	**my**	**eyes**	**I**	**was**	**not**	**facing**	**any**	**road**	**but**	**the**	**stile**	**into**	**the**	**wood**	**.**
打开	我的	眼睛	我	曾是	不是	面向	任何	路	但	这	风格	进入	这	木头	.

当我沿着那条小路走向你的篝火时，是因为我睁开眼睛时，看到的不是路，而是通往树林的栅栏门。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['sʌmhaʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

I	**took**	**the**	**path**	**,**	**somehow**	**feeling**	**that**	**something**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**	**”**
我	采取	这	小路	,	不知何故	感觉	那	某物	曾是	去	到	发生	.	”

我走上了这条路，不知怎的，我感觉会有什么事情发生。

“ [pə'hæps] [gɒd] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [ˌmɛri'ɛt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	**Perhaps**	**God**	**sent**	**you**	**this**	**way**	**because**	**He**	**means**	**us**	**to**	**find**	**Mariette**	**for**	**you**	**.**
“	也许	上帝	发送	你	这	方式	因为	他	方法	我们	到	寻找	玛丽埃特	为了	你	.

“或许上帝派你来到这里，是因为他想让我们帮你找到玛丽埃特。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ? ”

Did	**you**	**notice**	**the**	**little**	**grey**	**church**	**near**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**?**	**”**
做过	你	注意	这	小的	灰色的	教会	靠近	这	叉	-	道路	?	”

你注意到十字路口附近那座灰色的小教堂了吗?

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [felt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tramp**	**,**	**“**	**that**	**was**	**why**	**I**	**felt**	**I**	**must**	**take**	**the**	**path**	**.**
“	是的	,	是的	,	”	说	这	流浪汉	,	“	那	曾是	为什么	我	毛毡	我	必须	拿	这	小路	.

“是的，是的，”流浪汉说，“这就是我觉得我必须走这条路的原因。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [faindz] [lɒst] [θɪŋz] . ”

I	**saw**	**the**	**statue**	**of**	**St**	**.**	**Antony**	**over**	**the**	**door**	**—**	**St**	**.**	**Antony**	**,**	**the**	**saint**	**who**	**finds**	**lost**	**things**	**.**	**”**
我	锯	这	雕像	的	英石	.	安东尼	超过	这	门	—	英石	.	安东尼	,	这	圣	WHO	发现	丢失的	事物	.	”

我看到门上方是圣安东尼的雕像——圣安东尼，那位能找到失物的圣人。

“ [jes] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Danny**	**,**	**“**	**I**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**too**	**.**
“	是的	,	”	说	丹尼	,	“	我	想法	的	那	,	也	.

“是的，”丹尼说，“我也想到了这一点。”

” [ðə; ði][træmp] [stʊd] [ʌp] .

”	**The**	**tramp**	**stood**	**up**	**.**
”	这	流浪汉	站立	向上	.

流浪汉站了起来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['hæpi] [lɑːf] . “

Then	**suddenly**	**he**	**laughed**	**an**	**almost**	**happy**	**laugh**	**.**	**“**
然后	突然	他	笑了	一个	几乎	快乐的	笑	.	”

然后他突然发出了一声近乎喜悦的笑声。

- ['dænɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , - [ðə; ði] [kʌbz] [kɔːld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	**Danny**	**the**	**Detective**	**,**	**'**	**the**	**Cubs**	**called**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
-	丹尼	这	侦探	,	-	这	小熊队	称为	你	,	”	他	说	.

“小熊队都叫你‘侦探丹尼’，”他说。

“ [wel] , ['dænɪ] , [ɪts] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Well	,	Danny	,	it's	done	me	good	to	talk	to	you	.
”	出色地	,	丹尼	,	它是	完毕	我	好的	到	讲话	到	你	.

“丹尼，跟你聊天让我感觉很好。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] [bæk]

And	I	believe	between	you	and	St	.	Antony	I	shall	get	my	little	fairy	back
和	我	相信	之间	你	和	英石	.	安东尼	我	将	得到	我的	小的	仙女	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我相信，有了你和圣安东尼的帮助，我一定能找回我的小仙女。

[gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

God	is	very	good	.
上帝	是	非常	好的	.

上帝真好。

” [səʊ] ['dænɪ] [led][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɒtɪdʒ] [ðæt]

”	So	Danny	led	the	mysterious	tramp	through	the	wood	to	a	deserted	cottage	that
”	所以	丹尼	引领	这	神秘	流浪汉	通过	这	木头	到	一个	荒凉的	小屋	那

[ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

a	gamekeeper	had	once	lived	in	.
一个	猎场管理员	有	一次	居住地	在	.

于是，丹尼带着这位神秘的流浪汉穿过树林，来到一座废弃的小屋，那里曾经住着一位猎场看守。

[hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm][draɪ] ['brækən] [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] ['blæŋkɪts]

He	gathered	some	dry	bracken	and	with	this	and	his	own	camp	blankets
他	聚集	一些	干燥	蕨类植物	和	和	这	和	他的	自己的	营	毯子

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ][bed] .

made	him	a	bed	.
制成	他	一个	床	.

他收集了一些干蕨菜，加上自己的露营毯，给自己做了一张床。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [steɪk] [paɪ][ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] (-)

A	good	supper	of	steak	pie	and	potatoes	and	roly	-	poly	pudding	(	51	)
一个	好的	晚餐	的	牛排	馅饼	和	土豆	和	罗利	-	聚合物	布丁	(	-	)

一顿丰盛的晚餐，包括牛排馅饼、土豆和布丁卷(51)

[hæd; həd] [biːn] [kept] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [kʊk] .

had	been	kept	hot	for	Danny	by	the	kind	old	cook	.
有	到过	保留	热的	为了	丹尼	经过	这	种类	老的	厨师	.

那位善良的老厨子一直为丹尼保温着饭菜。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][træmp] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][best] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ;

That	night	the	tramp	enjoyed	the	best	meal	he	had	had	for	seven	years	;
那	夜晚	这	流浪汉	享受	这	最好的	一顿饭	他	有	有	为了	七	年	;

当晚，流浪汉享用了他七年来吃过的最美味的一餐；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dænɪ] [went] [tuː; tə][bed][ɒn][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] [left]

but	he	did	not	know	that	Danny	went	to	bed	on	a	supper	of	biscuits	left
但	他	做过	不是	知道	那	丹尼	去	到	床	在	一个	晚餐	的	饼干	左边

['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [tiː] .

over	from	tea	.
超过	从	茶	.

但他并不知道丹尼晚上睡觉前吃的是下午茶剩下的饼干。

['dænɪ] [led][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɒtɪdʒ] .

Danny	led	the	mysterious	tramp	to	a	deserted	cottage	.
丹尼	引领	这	神秘	流浪汉	到	一个	荒凉的	小屋	.

丹尼领着神秘的流浪汉来到一间废弃的小屋。

[[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
[To face page 50 .
[到 脸 页 - .

[翻到第50页。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kændlstɪk] ,
A bottle made a fine candlestick ,
一个 瓶子 制成 一个 美好的 烛台 ,

瓶子可以做成精美的烛台。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] [kwaɪt]['kəʊzi][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dænɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ]
and the old cottage looked quite cosy by the time Danny had finished arranging
和 这 老的 小屋 看起来 相当 舒适 经过 这 时间 丹尼 有 完成的 安排
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

丹尼布置好之后，那间老房子看起来相当温馨舒适。

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Good night , sir , ” he said at last .
“ 好的 夜晚 , 先生 , ” 他 说 在 最后的 .

“晚安，先生。”他最后说道。

“ [aɪ] [həʊp] [jʊl] [sliːp] [wel] .
“ I hope you'll sleep well .
“ 我 希望 你会 睡觉 出色地 .

希望你睡个好觉。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [paʊ] - [waʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
To - morrow we must have a proper pow - wow about things .
到 - 明天 我们 必须 有 一个 恰当的 火力 - 哇 关于 事物 .

明天我们必须好好商量一下这些事情。

[maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [kʌbz] [woʊnt] [hɑːf][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] . ” (-)
My word , the Cubs won't half be pleased to find you here . ” (52)
我的 单词 , 这 小熊队 惯于 一半 是 高兴 到 寻找 你 这里 . ” (-)

我的天，小熊队看到你来到这里一定会非常高兴。”(52)

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['sekənd] [kwest]
THE SECOND QUEST
这 第二 寻求

第二任务

[ðə; ði] [djuː] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
The dew lay thick and white on the grass ;
这 露 躺 厚的 和 白色的 在 这 草 ;

草地上积了一层厚厚的白色露水；

[hɪps][ænd; ənd] [hɔːz] [meɪd] [braɪt] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði]
hips and haws made bright splashes of colour in the early morning sunlight ; the
臀部 和 山楂 制成 明亮的 水花 的 颜色 在 这 早期的 早晨 阳光 ; 这
['rəubinz] [sæŋ] ,
robins sang ,
知更鸟 唱 ,

清晨的阳光下，山楂和山楂树呈现出鲜艳的色彩；知更鸟鸣叫着，

[ðə; ði] [lɑːk] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [tæpt] — [bʌt; bət] ['dænɪ] ['nəʊtɪst] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	larks	soared	,	the	woodpeckers	tapped	—	but	Danny	noticed	none	of	them	.
这	云雀	飙升	,	这	啄木鸟	轻敲	—	但	丹尼	注意到	没有任何	的	他们	.

云雀翱翔，啄木鸟啄木——但丹尼一个也没注意到。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

With	his	hands	behind	him	and	his	head	bent	,	he	walked	across	the	field	,	deep	in	thought	.
和	他的	双手	在后面	他	和	他的	头	弯曲	,	他	步行	穿过	这	场地	,	深的	在	想法	.

他双手背在身后，低着头，若有所思地走过田野。

[lɑːst] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Last	night	,	with	the	pale	moon	and	the	red	glow	of	the	fire	,
最后的	夜晚	,	和	这	苍白	月亮	和	这	红色的	辉光	的	这	火	,

昨晚，在皎洁的月光和篝火的红光中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træmps] [sæd] ['stɔːri] , [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

and	the	tramp's	sad	story	,	all	seemed	like	a	strange	dream	.
和	这	流浪汉的	伤心	故事	,	全部	似乎	喜欢	一个	奇怪的	梦	.

流浪汉的悲惨遭遇，一切都像一场奇怪的梦。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [hɪm'self] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː] ,

And	what	he	had	said	,	himself	,	seemed	like	a	dream	too	,
和	什么	他	有	说	,	他自己	,	似乎	喜欢	一个	梦	也	,

而他自己所说的话，也仿佛像是一场梦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][træmp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['dɔːtə(r)] .

for	he	had	promised	the	tramp	that	he	would	undertake	to	find	his	lost	daughter	.
为了	他	有	承诺	这	流浪汉	那	他	会	承担	到	寻找	他的	丢失的	女儿	.

因为他曾答应过流浪汉，要帮他找到失散的女儿。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Somehow	he	felt	so	sure	that	he	was	meant	to	do	so	.
不知何故	他	毛毡	所以	当然	那	他	曾是	意思是	到	做	所以	.

他不知为何如此确信自己命中注定要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði][træmp][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

He	had	asked	the	tramp	to	stay	in	the	deserted	cottage	for	the	night	,
他	有	问	这	流浪汉	到	停留	在	这	荒凉的	小屋	为了	这	夜晚	,

他请求流浪汉在废弃的小屋里过夜。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ]

and	promised	to	have	a	pow	-	wow
和	承诺	到	有	一个	火力	-	哇

并承诺举行一次部落聚会

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

the	next	day	as	to	how	they	should	commence	the	search	.
这	下一个	天	作为	到	如何	他们	应该	开始	这	搜索	.

第二天，他们讨论了应该如何开始搜寻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .

But	in	the	morning	light	things	did	not	seem	so	possible	and	easy	.
但	在	这	早晨	光	事物	做过	不是	似乎	所以	可能的	和	简单的	.

但在晨光中，事情似乎并没有那么容易。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

After	**all**	**,**	**it**	**was**	**seven**	**years**	**ago**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**vanished**	**.**
后	全部	,	它	曾是	七	年	前	那	这	女孩	有	消失了	.

毕竟，那个女孩失踪已经是七年前的事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [tuː] , [baɪ] [mə'lɪʃəs] ['piːp(ə)l] ;

She	**had**	**been**	**stolen**	**,**	**too**	**,**	**by**	**malicious**	**people**	**;**
她	有	到过	被盗	,	也	,	经过	恶意	人们	;

她也被心怀不轨的人偷走了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] . (-)

and	**the**	**scene**	**of**	**the**	**plot**	**against**	**the**	**artist**	**was**	**many**	**miles**	**away**	**.**	**(**	**53**	**)**
和	这	场景	的	这	阴谋	反对	这	艺术家	曾是	许多	英里	离开	.	(	-	)

陷害这位艺术家的阴谋发生地远在千里之外。(53)

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [biːn] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv]['fɔːdʒə(r)] ,

The	**police**	**and**	**the**	**court**	**had**	**been**	**fooled**	**by**	**the**	**gang**	**of**	**forgers**	**,**
这	警察	和	这	法庭	有	到过	被骗了	经过	这	帮派	的	伪造者	,

警方和法院都被这伙伪造者蒙骗了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	**had**	**refused**	**to**	**make**	**any**	**inquiries**	**about**	**the**	**artist's**	**little**	**girl**	**.**
和	有	拒绝	到	制作	任何	查询	关于	这	艺术家的	小的	女孩	.

并拒绝就这位艺术家的小女儿进行任何询问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

It	**would**	**be**	**a**	**hopeless**	**quest**	**for**	**a**	**Scout**	**to**	**start**	**asking**	**questions**	**about**
它	会	是	一个	绝望	寻求	为了	一个	侦察	到	开始	问	问题	关于

[æn; ən][eks] - ['kɑːnvɪkts] [pɑːst] .

an	**ex**	**-**	**convict's**	**past**	**.**
一个	前任	-	罪犯的	过去的	.

对于一名童子军来说，询问一名前罪犯的过去是徒劳的。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] ['dænɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] ?

What	**on**	**earth**	**could**	**Danny**	**say**	**to**	**the**	**tramp**	**?**
什么	在	地球	可以	丹尼	说	到	这	流浪汉	?

丹尼究竟能对那个流浪汉说些什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
第3/6页

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['praɪərz] [wʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][aɪ'dɪə][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

He	had	reached	Prior's	Wood	,	and	still	no	idea	had	occurred	to	him	.
他	有	达到	先前的	木头	,	和	仍然	不	主意	有	发生	到	他	.

他已经到达了普赖尔森林，但仍然没有任何头绪。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [tuː; tə] [steɪ]

All	he	could	think	of	was	that	they	should	get	their	poor	friend	to	stay
全部	他	可以	思考	的	曾是	那	他们	应该	得到	他们的	贫穷的	朋友	到	停留

[ðeə(r)] [ə'waɪl] ,

there	awhile	,
那里	一会儿	,

他当时满脑子想的都是，应该让那位可怜的朋友在那儿待上一段时间。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

and	recover	his	strength	and	his	spirits	.
和	恢复	他的	力量	和	他的	烈酒	.

并恢复他的体力和精神。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ðen] ,

It	might	be	possible	,	then	,
它	可能	是	可能的	,	然后	,

那么，这或许可行。

[tuː; tə] [get] [hɪm] [wɜːk] [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] ,

to	get	him	work	or	perhaps	he	would	feel	able	to	begin	painting	again	,
到	得到	他	工作	或者	也许	他	会	感觉	有能力的	到	开始	绘画	再次	,

让他找到工作，或者也许他会觉得能够重新开始画画了。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

and	get	a	job	in	that	line	.
和	得到	一个	工作	在	那	线	.

然后找一份相关领域的工作。

[wen] ['dænɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] [træmp][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

When	Danny	reached	the	cottage	the	tramp	was	sitting	outside	it	in	the	sun	.
什么时候	丹尼	达到	这	小屋	这	流浪汉	曾是	坐着	外部	它	在	这	太阳	.

丹尼到达小屋时，发现流浪汉正坐在屋外晒太阳。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [wet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

His	hair	was	all	wet	from	his	wash	in	the	stream	.
他的	头发	曾是	全部	湿的	从	他的	洗	在	这	溪流	.

他的头发因为在溪水里洗过澡而湿透了。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['sʌmhaʊ] , [kwaɪt] ['hæpi] ,

He	looked	,	somehow	,	quite	happy	,
他	看起来	,	不知何故	,	相当	快乐的	,

他看起来似乎很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] - [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs]

and	he	seemed	so	absorbed	in	his	own	day	-	dreams	that	he	did	not	notice
和	他	似乎	所以	吸收	在	他的	自己的	天	-	梦境	那	他	做过	不是	注意

['dænɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

Danny	as	he	came	up	,
丹尼	作为	他	来了	向上	,

他似乎完全沉浸在自己的白日梦中，以至于没有注意到走过来的丹尼。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ！ ”
until **he** **said** **“** **Good** **morning** **！** **”**
直到 他 说 “ 好的 早晨 ！ ”

直到他说了句“早上好！”

“ [hə'ləʊ] , ['dænɪ] ！
“ **Hullo** **,** **Danny** **！**
” 你好 , 丹尼 ！

“你好，丹尼！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” **he** **replied** **.**
” 他 回复 .

他回答道。

“ [aɪv] [slept] ['betə(r)] [pn][jɔː(r); jə(r)] ['brækən] [bed][ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
“ **I've** **slept** **better** **on** **your** **bracken** **bed** **than** **I've** **done** **for** **many** **years** **.**
“ 我已经 睡着了 更好的 在 你的 蕨类植物 床 比 我已经 完毕 为了 许多 年 .

“多年来，我睡在你那张蕨类植物床上的觉都是最好的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [driːmd] — [əʊ] , [sʌtʃ] ['lʌvlɪ] [driːmz] ！
And **I've** **dreamed** **—** **oh** **,** **such** **lovely** **dreams** **！**
和 我已经 梦见 — 哦 , 这样的 迷人的 梦境 ！

我做过梦——哦，多么美好的梦啊！

[ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] .
All **about** **my** **little** **Mariette** **.**
全部 关于 我的 小的 玛丽埃特 .

关于我的小玛丽埃特的一切。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
I **feel** **quite** **happy** **again** **.**
我 感觉 相当 快乐的 再次 .

我又感到很开心了。

[ɪts] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə'gen] ,
It's **made** **me** **long** **to** **paint** **again** **,**
它是 制成 我 长的 到 画 再次 ,

这让我重新燃起了画画的欲望。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['faɪndɪŋ] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , ['evə(r)] [sɪns] ['sʌnraɪz] ！
and **I've** **been** **finding** **no** **end** **of** **pictures** **in** **this** **wood** **,** **ever** **since** **sunrise** **！**
和 我已经 到过 寻找 不 结尾 的 图片 在 这 木头 , 曾经 自从 日出 ！

从日出到现在，我在这片树林里发现了数不胜数的美景！

” ['dænɪ] [lɑːft] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
” **Danny** **laughed** **,** **but** **he** **felt** **more** **like** **crying** **inside** **.**
” 丹尼 笑了 , 但 他 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 里面 .

丹尼笑了，但他内心却想哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ,
There **was** **so** **little** **chance** **of** **finding** **the** **girl** **,**
那里 曾是 所以 小的 机会 的 寻找 这 女孩 ,

找到那个女孩的希望渺茫，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
and **yet** **the** **tramp** **was** **beginning** **to** **count** **on** **it** **as** **if** **it** **was** **already**
和 然而 这 流浪汉 曾是 开始 到 数数 在 它 作为 如果 它 曾是 已经
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

然而，流浪汉却开始指望这件事发生，仿佛这件事已经发生了一样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dænɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	somehow	Danny	felt	that	he	was	meant	to	find	the	girl	,	and	his
但	不知何故	丹尼	毛毡	那	他	曾是	意思是	到	寻找	这	女孩	,	和	他的

['spɪrɪt] [rəʊz] .

spirits	rose	.
烈酒	玫瑰	.

但不知为何，丹尼感觉自己命中注定要找到那个女孩，他的心情也随之好转。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] (-)

For	nearly	(	54	)
为了	几乎	(	-	)

近（54）

[æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] - [træmp] [dɪ'skʌst] ['pɪktʃəz] .

an	hour	he	and	the	artist	-	tramp	discussed	pictures	.
一个	小时	他	和	这	艺术家	-	流浪汉	讨论	图片	.

他和那位流浪艺术家讨论了一个小时的画作。

[ðen] ['dænɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['bɪli] [ɒv; əv] [tiː] ,

Then	Danny	made	a	fire	,	and	boiled	a	billy	of	tea	,
然后	丹尼	制成	一个	火	,	和	煮沸	一个	比利	的	茶	,

然后丹尼生了火，煮了一壶茶。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ləʊf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bʌtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] .

and	produced	a	loaf	and	some	butter	out	of	his	haversack	.
和	生产	一个	面包	和	一些	黄油	出去	的	他的	手提袋	.

他从背包里掏出一个面包和一些黄油。

“ [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊl] [hæv; həv][sɪks][waɪld] [wʊlf] [kʌbz] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn]

“	About	twelve	o'clock	,	”	he	said	,	“	you'll	have	six	wild	Wolf	Cubs	descending	upon
“	关于	十二	点钟	,	”	他	说	,	“	你会	有	六	荒野	狼	小熊队	下降	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“大约十二点钟，”他说，“会有六只野狼幼崽向你袭来。”

[ðeɪ] [jeld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ai][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] - [mɪ'stɪəriəs] [træmp] - [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)] !

They	yelled	with	joy	when	I	told	them	their	'	mysterious	tramp	'	was	still	here	!
他们	大喊	和	喜悦	什么时候	我	讲述	他们	他们的	-	神秘	流浪汉	-	曾是	仍然	这里	!

当我告诉他们他们心目中的“神秘流浪汉”还在这里时，他们高兴地大叫起来！

[naʊ] [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Now	I	must	get	back	and	take	them	to	church	.
现在	我	必须	得到	后退	和	拿	他们	到	教会	.

现在我得回去带他们去教堂了。

” [səʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['wɪslɪŋ]

”	So	he	said	good	-	bye	to	the	tramp	and	went	back	to	the	house	,	whistling
”	所以	他	说	好的	-	再见	到	这	流浪汉	和	去	后退	到	这	房子	,	吹口哨

.

:
.

于是他向流浪汉道别，吹着口哨回到了房子里。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [keɪm] [ðə; ði] [kʌbz] , ['veri] [dɪ'mjʊəli] .

Out	of	the	little	grey	church	at	the	cross	-	roads	came	the	Cubs	,	very	demurely	.
出去	的	这	小的	灰色的	教会	在	这	叉	-	道路	来了	这	小熊队	,	非常	端庄地	.

从十字路口那座灰色的小教堂里，一群幼童军腼腆地走了出来。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] [vent][tuː; tə]

But	no	sooner	were	they	outside	the	churchyard	gate	than	they	gave	vent	to
但	不	很快	是	他们	外部	这	墓地	门	比	他们	给予	发泄	到

[ə; eɪ][waɪld] [jel] ,

a	wild	yell	,
一个	荒野	叫喊	,

但他们刚走出教堂墓地大门，就发出了一声狂野的喊叫。

[ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] , [tɔː(r)] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz]

and	,	tumbling	over	the	stile	,	tore	off	down	the	path	to	the	gamekeeper's
和	,	翻滚	超过	这	风格	,	撕裂	离开	向下	这	小路	到	这	猎场管理员

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

然后，它翻过栅栏，沿着小路飞奔向猎场管理员的小屋。

[wen] ['dænɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .

When	Danny	arrived	with	the	big	basket	of	lunch	,	he	found	them	very	happy	.
什么时候	丹尼	到达的	和	这	大的	篮子	的	午餐	,	他	成立	他们	非常	快乐的	.

丹尼带着一大篮午餐到达时，发现他们非常高兴。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [ə'pærəntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] ['grɪzli] [beə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tramp	had	apparently	turned	into	a	most	dangerous	grizzly	bear	,	and	the
这	流浪汉	有	显然	转向	进入	一个	最多	危险的	灰熊	熊	,	和	这

[kʌbz] ['ɪntuː] [ɪn'trepɪd] ['hʌntəz] .

Cubs	into	intrepid	hunters	.
小熊队	进入	强悍	猎人	.

流浪汉显然变成了一头极其危险的灰熊，而幼熊们则变成了勇敢的猎人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [frend] [təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

All	the	afternoon	their	mysterious	friend	told	them	stories	.
全部	这	下午	他们的	神秘	朋友	讲述	他们	故事	.

整个下午，他们那位神秘的朋友都在给他们讲故事。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['dænɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

When	at	last	it	was	time	for	them	to	go	Danny	saw	them	home	,
什么时候	在	最后的	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	丹尼	锯	他们	家	,

最后到了他们该离开的时候，丹尼送他们回家。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	then	came	back	to	the	cottage	.
和	然后	来了	后退	到	这	小屋	.

然后返回了小屋。

[hiː; hi] [stəʊkt] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	stoked	up	the	fire	and	sat	down	by	it	.
他	兴奋	向上	这	火	和	卫星	向下	经过	它	.

他添了些柴，然后坐在火堆旁。

“ [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [lɑːst] [naɪt] ,

“	Sir	,	”	he	said	,	“	when	you	told	me	your	story	last	night	,
“	先生	,	”	他	说	,	“	什么时候	你	讲述	我	你的	故事	最后的	夜晚	,

“先生，”他说，“昨晚您跟我讲您的故事时，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [kwests] .

you	said	you	were	tramping	the	roads	because	you	have	two	quests	.
你	说	你	是	徒步旅行	这	道路	因为	你	有	二	任务	.

你说你之所以四处奔波，是因为你有两个任务要做。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

One	was	to	find	your	little	girl	.
一	曾是	到	寻找	你的	小的	女孩	.

其中一项任务是找到你的小女儿。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
You did not tell me the other .
你 做过 不是 告诉 我 这 其他 .

你没有告诉我另一个人的情况。

〃 [ðə; ði] [træmps] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
〃 The tramp's face clouded .
〃 这 流浪汉的 脸 阴天 .

流浪汉的脸色阴沉下来。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [greɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] .
His kind grey eyes suddenly became as hard as steel .
他的 种类 灰色的 眼睛 突然 成为 作为 难的 作为 钢 .

他那双原本和善的灰色眼睛突然变得像钢铁一样冷硬。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] (-)
He did not (55)
他 做过 不是 (-)

他没有（55）

['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
answer for some time .
回答 为了 一些 时间 .

请稍等片刻。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] .
Then he spoke slowly .
然后 他 辐 缓慢地 .

然后他慢慢地开口说话。

“ [maɪ] ['sekənd] [kwest] [ɪz] [ðɪs] , 〃 [hiː; hi] [sed] ; “ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [rɒŋd] [ˌem ˈiː] ,
“ My second quest is this , 〃 he said ; “ to find the fellow who wronged me ,
〃 我的 第二 寻求 是 这 , 〃 他 说 ; “ 到 寻找 这 同伴 WHO 冤枉 我 ,

“我的第二个目标是，”他说，“找到那个冤枉我的人。”

[ænd; ənd] [riːp] [maɪ] [rɪ'vendʒ] !
and reap my revenge !
和 收割 我的 复仇 !

我要复仇！

〃 ['dænɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
〃 Danny was taken aback .
〃 丹尼 曾是 已采取 背 .

丹尼大吃一惊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] , ['dʒɒli]['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
This was so different from the kind , jolly artist of this morning .
这 曾是 所以 不同的 从 这 种类 , 快乐的 艺术家 的 这 早晨 .

这和今天早上那位和蔼可亲、开朗活泼的艺术家截然不同。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] [prə'djuːst] [baɪ] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [j'iəz] -
Suddenly he realized a little the bitterness of soul produced by those seven years '
突然 他 已实现 一个 小的 这 苦味 的 灵魂 生产 经过 那些 七 年 -
[ˌʌn'dʒʌst] [kən'faɪnmənt] ,
unjust confinement ,
不公正 监禁 ,

他突然间略微体会到那七年不公正监禁给他带来的灵魂痛苦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and by the cruel loss of his child .
和 经过 这 残忍的 损失 的 他的 孩子 .

以及痛失爱子的悲痛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

He	saw	the	whole	story	in	a	new	light	and	understood	it	better	.
他	锯	这	所有的	故事	在	一个	新的	光	和	理解	它	更好的	.

他以全新的视角看待整个事件，并对其有了更深刻的理解。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪd][hiː; hi] [lɒŋ] [tuː; tə][help] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['spəʊkən]

More	than	ever	did	he	long	to	help	this	man	,	and	yet	those	words	,	spoken
更多的	比	曾经	做过	他	长的	到	帮助	这	男人	,	和	然而	那些	字	,	说

[səʊ] [dɪ'lɪbərətli] ,

so	deliberately	,
所以	故意地	,

他比以往任何时候都更渴望帮助这个人，然而那些话，却是他刻意说出口的。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

filled	him	with	horror	.
已填	他	和	恐怖	.

他感到无比恐惧。

[rɪ'vendʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] .

Revenge	is	a	grievous	sin	.
复仇	是	一个	严重的	罪	.

复仇是一种严重的罪过。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [preɪ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

How	could	this	man	pray	every	day	to	find	his	daughter	,
如何	可以	这	男人	祈祷	每一个	天	到	寻找	他的	女儿	,

这位父亲怎么能每天祈祷找到他的女儿呢?

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [gɒd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [waɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ðeə(r)]

and	expect	God	to	hear	his	prayers	,	while	,	in	his	heart	of	hearts	,	there
和	预计	上帝	到	听到	他的	祈祷	,	尽管	,	在	他的	心	的	心	,	那里

[wɒz; wəz] [rɪ'vendʒ] ?

was	revenge	?
曾是	复仇	?

他内心深处却怀有复仇的念头，还指望上帝垂听他的祈祷?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['dænɪ] , “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Well	,	”	said	the	tramp	,	staring	at	Danny	,	“	what's	the	matter	?	”
“	出色地	,	”	说	这	流浪汉	,	凝视	在	丹尼	,	“	是什么	这	事情	?	”

“嗯，”流浪汉盯着丹尼说，“怎么了？”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] ['dænɪ] , “ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] [ˌmɛri'ɛt] ! ”

“	Oh	,	sir	,	”	cried	Danny	,	“	then	we	shall	never	find	Mariette	!	”
“	哦	,	先生	,	”	哭	丹尼	,	“	然后	我们	将	绝不	寻找	玛丽埃特	!	”

“哦，先生，”丹尼喊道，“那我们就永远也找不到玛丽埃特了！”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	the	tramp	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	这	流浪汉	.

“你什么意思？”流浪汉问道。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['dænɪ] ,

“	I	mean	,	”	said	Danny	,
“	我	意思是	,	”	说	丹尼	,

“我的意思是，”丹尼说，

“ [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

“	that	the	only	possible	chance	of	finding	her	is	for	God	to	answer
“	那	这	仅有的	可能的	机会	的	寻找	她	是	为了	上帝	到	回答

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .

your	prayers	.
你的	祈祷	.

“找到她的唯一可能机会就是上帝回应你的祈祷。”

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][duː; də] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .

And	He	won't	do	that	till	you	forgive	your	enemies	.
和	他	惯于	做	那	直到	你	原谅	你的	敌人	.

祂不会在你原谅你的敌人之前就这么做。

" [ðə; ði][træmp] [skaul] ['dɑːkli] .

"	The	tramp	scowled	darkly	.
"	这	流浪汉	皱着眉头	黑暗	.

流浪汉阴沉地皱起了眉头。

" [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] .

"	You're	only	a	boy	,	"	he	said	;	"	you	don't	understand	.
"	你是	仅有的	一个	男生	,	"	他	说	;	"	你	不	理解	.

"你只是个孩子，"他说，"你不懂。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [kænt] [fə'gɪv] .

There	are	some	things	a	man	can't	forgive	.
那里	是	一些	事物	一个	男人	不能	原谅	.

有些事是男人无法原谅的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	There	was	nothing	more	to	be	said	.
"	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

['dæniz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

Danny's	heart	was	heavy	as	he	went	to	bed	that	night	.
丹尼的	心	曾是	重的	作为	他	去	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，丹尼带着沉重的心情上床睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

The	next	morning	Danny	was	very	busy	.
这	下一个	早晨	丹尼	曾是	非常	忙碌的	.

第二天早上丹尼非常忙。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pəuniz] , (-)

He	had	been	given	the	job	of	clipping	the	three	ponies	,	(	56	)
他	有	到过	给定	这	工作	的	剪裁	这	三	小马	,	(	-	)

他被安排去给三匹小马修剪毛发。(56)

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

and	he	was	not	able	to	go	down	to	the	wood	.
和	他	曾是	不是	有能力的	到	去	向下	到	这	木头	.

他无法下到树林里去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,

He	was	just	about	to	set	out	,	at	one	o'clock	,
他	曾是	只是	关于	到	放	出去	,	在	一	点钟	,

他正准备出发，时间是下午一点。

[wen] [mɪs] [prɪns] [kɔːld] [hɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

when	Miss	Prince	called	him	into	her	sitting	-	room	.
什么时候	错过	王子	称为	他	进入	她	坐着	-	房间	.

普林斯小姐把他叫到她的客厅里。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dænɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	speak	to	you	,	Danny	,	"	she	said	.
"	我	想	到	说话	到	你	,	丹尼	,	"	她	说	.

"丹尼，我想跟你谈谈，"她说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɑːpəntri] [klɑːs] ,

"	I	was	down	in	the	village	just	now	,	taking	the	boys	to	their	carpentry	class	,
"	我	曾是	向下	在	这	村庄	只是	现在	,	采取	这	男孩们	到	他们的	木工	班级	,

"我刚才还在村里，带孩子们去上木工课呢。"

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [keɪm] [bæk] , [ə'ləʊn] , [ai] [met] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

and	as	I	came	back	,	alone	,	I	met	a	man	at	the	cross	-	roads	.
和	作为	我	来了	后退	,	独自的	,	我	遇见	一个	男人	在	这	叉	-	道路	.

当我独自返回时，我在十字路口遇到了一个人。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] , [pliːz] , [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

He	came	up	to	me	and	said	,	'	Would	you	,	please	,	give	a	message	to
他	来了	向上	到	我	和	说	,	-	会	你	,	请	,	给	一个	信息	到

['dænɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Danny	for	me	?
丹尼	为了	我	?

他走到我跟前说："请你帮我给丹尼带个口信好吗？"

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][əʊld]

Tell	him	that	the	Squire	came	through	the	wood	,	and	,	finding	me	in	the	old
告诉	他	那	这	乡绅	来了	通过	这	木头	,	和	,	寻找	我	在	这	老的

['geɪmˌkiːpərz] ['kɒtɪdʒ] ,

gamekeeper's	cottage	,
猎场管理员	小屋	,

告诉他乡绅穿过树林，在老猎场看守人的小屋里找到了我，

[wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

was	furiously	angry	.
曾是	愤怒地	生气的	.

气得火冒三丈。

[hiː; hi] [spəʊk] — [wel] , ['veri] ['rʌfli] ,

He	spoke	—	well	,	very	roughly	,
他	辐	—	出色地	,	非常	大致	,

他说话——嗯，非常粗鲁。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [klɪə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	said	that	if	I	did	not	clear	out	at	once	he	would	hand	me	over	to	the
和	说	那	如果	我	做过	不是	清除	出去	在	一次	他	会	手	我	超过	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

他说如果我不立刻离开，他就把我交给警察。

[səʊ][aɪm] ['klɪərɪŋ] [aʊt] .

So	I'm	clearing	out	.
所以	我是	清理	出去	.

所以我要清空东西。

- [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [sæd] , " ['ædɪd] [mɪs] [prɪns] , " [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

'	He	looked	awfully	sad	,	"	added	Miss	Prince	,	"	and	just	as	I	was	turning
-	他	看起来	非常	伤心	,	"	额外	错过	王子	,	"	和	只是	作为	我	曾是	转弯

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] ,

away	he	said	,
离开	他	说	,

"他看起来非常悲伤，"普林斯小姐补充道，"正当我转身要走的时候，他说，

- [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kidi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

'	Say	good	-	bye	to	the	kiddies	for	me	.
-	说	好的	-	再见	到	这	孩子们	为了	我	.

请替我向孩子们道别。

[ðeɪ] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [frendz] [wɪð]

They	performed	a	good	turn	,	right	enough	,	when	they	let	me	be	friends	with
他们	执行	一个	好的	转动	,	正确的	足够的	,	什么时候	他们	让	我	是	朋友们	和

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

他们让我和他们成为朋友，这的确是一件好事。

" [hi:; hi] [lʊkt] [tu:] [sæd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] .

"	He	looked	too	sad	for	anything	,	and	so	thin	and	ragged	.
"	他	看起来	也	伤心	为了	任何事物	,	和	所以	薄的	和	破烂不堪	.

“他看起来非常悲伤，而且又瘦又破烂。”

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

I	gave	him	a	shilling	.
我	给予	他	一个	先令	.

我给了他一先令。

[æt; ət] [fɜ:st] [hi:; hi] [went] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , - [θæŋk] [ju:; jʊ]

At	first	he	went	very	red	,	and	then	he	took	it	,	and	said	,	'	Thank	you
在	第一的	他	去	非常	红色的	,	和	然后	他	采取	它	,	和	说	,	-	感谢	你

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

起初他脸涨得通红，然后接过礼物说：“非常感谢。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

I	shall	keep	it	as	a	souvenir	of	those	who	were	kind	to	me	.
我	将	保持	它	作为	一个	纪念品	的	那些	WHO	是	种类	到	我	.

我会把它留作纪念，感谢那些曾善待我的人。

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

'	He	looked	at	me	as	if	he	wanted	to	say	something	else	,
-	他	看起来	在	我	作为	如果	他	通缉	到	说	某物	别的	,

他看着我，好像还想说些什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

but	he	turned	away	without	saying	it	,	and	walked	down	the	road	.
但	他	转向	离开	没有	说	它	,	和	步行	向下	这	路	.

但他一句话也没说，就转身沿着路走了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [ti:] [tu:; tə] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɜ:θdeɪ] .

It	was	the	man	the	Cubs	gave	tea	to	on	their	birthday	.
它	曾是	这	男人	这	小熊队	给予	茶	到	在	他们的	生日	.

那是小熊队生日那天请他喝茶的人。

[wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ?

What	did	he	mean	about	the	cottage	?
什么	做过	他	意思是	关于	这	小屋	?

他说的小屋是什么意思?

" [səʊ] ['dænɪ] [təʊld] [mɪs] [prɪns] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [træmp] [ə; eɪ] [bed] [ðeə(r)] .

"	So	Danny	told	Miss	Prince	how	he	had	made	the	tramp	a	bed	there	.
"	所以	丹尼	讲述	错过	王子	如何	他	有	制成	这	流浪汉	一个	床	那里	.

于是丹尼告诉普林斯小姐，他是如何把那个流浪汉安置在那里当床的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] , [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træmps] [sæd]

And	then	,	in	strict	confidence	,	he	told	her	the	whole	of	the	tramp's	sad
和	然后	,	在	严格的	信心	,	他	讲述	她	这	所有的	的	这	流浪汉的	伤心

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

然后，他完全保密地把流浪汉的悲惨故事告诉了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] (-)

because	he	felt	so	unhappy	about	it	himself	(	57	)
因为	他	毛毡	所以	不开心	关于	它	他自己	(	-	)

因为他自己对此感到非常不开心（57）

[ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

and	felt	he	must	talk	of	it	to	someone	.
和	毛毡	他	必须	讲话	的	它	到	某人	.

他觉得必须找人倾诉一下。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] ['prɪnsɪz] [aɪz] .

The	tears	came	into	Miss	Prince's	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	错过	王子的	眼睛	.

普林斯小姐的眼里噙满了泪水。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dænɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Cheer	up	,	Danny	,	”	she	said	.
“	欢呼	向上	,	丹尼	,	”	她	说	.

“振作起来，丹尼，”她说。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

“	I	somehow	feel	we	shall	see	him	again	,	and	that	he	will	forgive	his	enemies	,
“	我	不知何故	感觉	我们	将	看	他	再次	,	和	那	他	将要	原谅	他的	敌人	,

“我总觉得我们会再次见到他，而且他会原谅他的敌人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . ” (-)

and	that	you	will	find	the	little	girl	.	”	(	58	)
和	那	你	将要	寻找	这	小的	女孩	.	”	(	-	)

你会找到那个小女孩。”(58)

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['elɪfənts]

ELEPHANTS
大象

大象

[ðə; ði]['gəʊldən] ['ɔːtəm] [tɜːnd] [tuː; tə] [waɪt] ['wɪntə(r)] .

The	golden	autumn	turned	to	white	winter	.
这	金的	秋天	转向	到	白色的	冬天	.

金色的秋天变成了白色的冬天。

['krɪsməs] [keɪm] , [wɪð] ['frɒsti] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['hɒli] , [ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti]

Christmas	came	,	with	frosty	snow	,	and	holly	,	and	Santa	Claus	,	and	a	party
圣诞节	来了	,	和	霜冻	雪	,	和	冬青	,	和	圣诞老人	克劳斯	,	和	一个	派对

.

:

.

圣诞节来了，飘着霜雪，飘着冬青，有圣诞老人，还有一场盛大的派对。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [endid] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [keɪm] [bæk] .

The	holidays	ended	,	and	Miss	Prince	came	back	.
这	假期	结束	,	和	错过	王子	来了	后退	.

假期结束了，普林斯小姐回来了。

[ðen] [keɪm] [sprɪŋ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [griːn] [ʃuːts] [ɒn][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] ['kætkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**came**	**spring**	**,**	**with**	**little**	**green**	**shoots**	**on**	**the**	**hedges**	**,**	**and**	**catkins**	**,**	**and**	**the**
然后	来了	春天	,	和	小的	绿色的	芽	在	这	对冲	,	和	柔荑花序	,	和	这

[fɜːst] ['seləndaɪn] ,

first	**celandines**	**,**
第一的	白屈菜	,

春天来了，树篱上冒出了嫩绿的新芽，还有柔荑花序和第一批白屈菜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs]

and	**all**	**the**	**things**	**that**	**are**	**so**	**thrilling**	**to**	**find**	**again**	**after**	**the**	**long**	**months**
和	全部	这	事物	那	是	所以	惊险	到	寻找	再次	后	这	长的	几个月

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	**them**	**.**
没有	他们	.

以及所有那些在阔别数月后再次发现的令人兴奋的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [kʌt] [daʊn] [lɒts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['wɪləʊ] - [pɑːm] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

And	**the**	**Cubs**	**cut**	**down**	**lots**	**of**	**silver**	**willow**	**-**	**palm**	**to**	**decorate**	**the**	**house**	**on**
和	这	小熊队	切	向下	很多	的	银	柳	-	棕榈	到	装饰	这	房子	在

[pɑːm] ['sʌndeɪ] .

Palm	**Sunday**	**.**
棕榈	星期日	.

棕枝主日，小熊队砍伐了许多银柳棕榈树来装饰房子。

[ðen] [keɪm] [meɪ] [deɪ] .

Then	**came**	**May**	**Day**	**.**
然后	来了	可能	天	.

然后就是五一劳动节了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪpəʊl] .

The	**village**	**children**	**had**	**a**	**maypole**	**.**
这	村庄	孩子们	有	一个	五月柱	.

村里的孩子们有一个五月柱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**sight**	**when**	**the**	**little**	**girls**	**danced**	**round**	**it**	**;**
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	什么时候	这	小的	女孩们	跳舞	圆形的	它	;

小女孩们围着它跳舞，那景象非常漂亮；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləd]

but	**there**	**was**	**an**	**awful**	**tragedy**	**when**	**the**	**twins**	**collected**	**all**	**the**	**coloured**
但	那里	曾是	一个	可怕	悲剧	什么时候	这	双胞胎	集	全部	这	有色

['rɪbənz] ['ɪntuː] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] “ ['dʒaɪənt] [straɪdz] ” [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

ribbons	**into**	**two**	**bunches**	**and**	**played**	**“**	**giant**	**strides**	**”**	**on**	**it**	**,**
丝带	进入	二	成捆	和	玩	“	巨大的	步幅	”	在	它	,

但是，当这对双胞胎把所有彩带收集成两束，并在上面玩“大步走”游戏时，发生了一场可怕的悲剧。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] !

when	**no**	**one**	**was**	**about**	**!**
什么时候	不	一	曾是	关于	!

当时周围一个人也没有！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪbənz] [brəʊk] ,

Of	**course**	**all**	**the**	**ribbons**	**broke**	**,**
的	课程	全部	这	丝带	打破	,

当然，所有的丝带都断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ləʊd] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [kʌb] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	twins	were	not	allowed	to	wear	their	Cub	uniform	for	a
和	这	双胞胎	是	不是	允许	到	穿	他们的	幼兽	制服	为了	一个

['fɔːtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

这对双胞胎被禁止穿童子军制服两周。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] ?

And	all	this	while	what	had	happened	to	the	mysterious	tramp	?
和	全部	这	尽管	什么	有	发生	到	这	神秘	流浪汉	?

而在此期间，那位神秘的流浪汉究竟发生了什么事?

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ðæt] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm]

He	had	gone	away	that	autumn	morning	,	and	no	one	had	heard	of	him
他	有	已消失	离开	那	秋天	早晨	,	和	不	一	有	听到	的	他

[sɪns] .

since	.
自从	.

那年秋天的早晨他离开了，从此以后就再也没有人听到过他的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['lʌvli] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] ['nɪpə(r)] [ænd; ənd] ['bɒbi] [braʊn] ['sʌd(ə)nli]

It	was	one	lovely	warm	evening	in	June	that	Nipper	and	Bobby	Brown	suddenly
它	曾是	一	迷人的	温暖的	晚上	在	六月	那	尼珀	和	鲍比	棕色的	突然

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [mɪs] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

rushed	up	to	where	Miss	Prince	and	the	twins	were	weeding	the	garden	,
匆忙	向上	到	在哪里	错过	王子	和	这	双胞胎	是	除草	这	花园	,

那是一个六月里温暖宜人的傍晚，尼珀和鲍比·布朗突然冲到普林斯小姐和双胞胎姐妹正在花园里除草的地方。

[ænd; ənd][kraɪd] : (-)

and	cried	:	(	59	)
和	哭	:	(	-	)

哭了起来:(59)

“ ['elɪfənts] ! ['elɪfənts] ! ”

“	Elephants	!	Elephants	!	”
“	大象	!	大象	!	”

“大象！大象！”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	What	on	earth	do	you	mean	?	”	said	David	.
“	什么	在	地球	做	你	意思是	?	”	说	大卫	.

“你到底是什么意思？”大卫问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['elɪfənts] — [lɒts][ɒv; əv] - [ɪm] — ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ! ” [ʃriːk] ['nɪpə(r)] .

“	There's	elephants	—	lots	of	'	em	—	coming	up	the	road	!	”	shrieked	Nipper	.
“	有	大象	—	很多	的	-	呃	—	未来	向上	这	路	!	”	尖叫	尼珀	.

“有大象——好多大象——正沿着路走过来！”尼珀尖叫道。

“ ['nɪpə(r)] , ” [sed] [bɪl] ['stɜːnli] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [laɪz] [laɪk] [ðæt] ?

“	Nipper	,	”	said	Bill	sternly	,	“	how	can	you	tell	lies	like	that	?
“	尼珀	,	”	说	账单	严厉地	,	“	如何	能	你	告诉	谎言	喜欢	那	?

“尼珀，”比尔严厉地说，“你怎么能撒这样的谎呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jʊr; jər][ə; eɪ] [kʌb] ?

Have	you	forgotten	you're	a	Cub	?
有	你	被遗忘的	你是	一个	幼兽	?

你忘了你是只幼狮吗?

" ['nɪpə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Nipper flushed with indignation .
" 尼珀 酡 和 愤慨 .

尼珀气得满脸通红。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənts] !
" There are elephants !
" 那里 是 大象 !

"这里有大象！"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪfənts] , " [hiː; hi] [sed] .
There are elephants , " he said .
那里 是 大象 , " 他 说 .

"这里有大象，"他说。

" [ænd; ənd] ['kæmlz] , " ['ædɪd] ['bɒbi] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [kɔːld] ['juːnɪˌkɔːnz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" And camels , " added Bobby , " and — and things called unicorns , I think ,
" 和 骆驼 , " 额外 鲍比 , " 和 — 和 事物 称为 独角兽 , 我 思考 ,
[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɔkədaɪlz] ? "
or is it crocodiles ? "
或者 是 它 鳄鱼 ? "

"还有骆驼，"鲍比补充道，"还有——还有一种叫独角兽的东西，我想，也可能是鳄鱼？"

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
" What do they mean ? " said the twins .
" 什么 做 他们 意思是 ? " 说 这 双胞胎 .

"他们是什么意思？"双胞胎问道。

[dʒʌst] [ðen] ['dænɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
Just then Danny came on the scene .
只是 然后 丹尼 来了 在 这 场景 .

就在这时，丹尼出现了。

" [aɪv] [tuː] ['bɪts][ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" I've two bits of news to tell you , " he cried .
" 我已经 二 比特 的 消息 到 告诉 你 , " 他 哭 .

"我有两件事要告诉你，"他喊道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] !
" You'll never guess what !
" 你会 绝不 猜测 什么 !

你绝对猜不到！

[fɜːst] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
First , the mysterious tramp has come back .
第一的 , 这 神秘 流浪汉 有 来 后退 .

首先，神秘的流浪汉回来了。

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] ['hɪgɪnz] , ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
He's working for Farmer Higgins , getting in the hay .
他是 在职的 为了 农民 希金斯 , 获得 在 这 干草 .

他在为希金斯农场主工作，负责收割干草。

[hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrnz][ðeə(r)] .
He is sleeping in one of the barns there .
他 是 睡眠 在 一 的 这 谷仓 那里 .

他睡在那里的其中一个谷仓里。

" [ðə; ði] [kʌbz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .
" The Cubs cheered and turned somersaults in their delight .
" 这 小熊队 欢呼 和 转向 空翻 在 他们的 喜 .

"小熊队队员们欢呼雀跃，欣喜若狂地翻着跟头。"

“ [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
“ The second thing , ” said Danny , “ is that a circus is coming up the road .
“ 这 第二 事物 , ” 说 丹尼 , “ 是 那 一个 马戏团 是 未来 向上 这 路 .

“第二件事，”丹尼说，“是有个马戏团要来这边巡演。”

['kærəvænz] , [tents] , [bəʊt] - [swɪŋz] , ['elɪfənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] . ”
Caravans , tents , boat - swings , elephants , and all sorts . ”
旅行拖车 , 帐篷 , 船 - 摇摆 , 大象 , 和 全部 排序 . ”

大篷车、帐篷、船形秋千、大象，以及各种各样的东西。”

“ [ðeə(r)] , ” [kraɪd] ['nɪpə(r)] , “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?
“ There , ” cried Nipper , “ am I a liar ?
“ 那里 , ” 哭 尼珀 , “ 是 我 一个 说谎者 ?

“瞧，”尼珀喊道，“我说谎了吗？”

” [bʌt; bət] ['nɪpə(r)] [ænd; ənd] ['bɒbi] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
” But Nipper and Bobby were forgotten in the excitement .
” 但 尼珀 和 鲍比 是 被遗忘的 在 这 激动 .

“但在兴奋之中，尼珀和鲍比都被遗忘了。”

['evriwʌn] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [pɑːs] ,
Everyone rushed down to the road to see the circus pass ,
每个人 匆忙 向下 到 这 路 到 看 这 马戏团 经过 ,

大家都涌到路边去看马戏团经过。

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪtʃt] .
on its way to the village green , where the great tent was to be pitched .
在 它是 方式 到 这 村庄 绿色的 , 在哪里 这 伟大的 帐篷 曾是 到 是 投球 .

它正前往村庄的绿地，那里将搭建起巨大的帐篷。

[ðə; ði] ['elɪfənts] , [led] [baɪ] ['taɪni] ['dʒɪpsi] [bɔɪz] , [wɪð] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [gəʊld] [rɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
The elephants , led by tiny gipsy boys , with very white teeth and gold rings in their ears ,
这 大象 , 引领 经过 微小的 吉普赛人 男孩们 , 和 非常 白色的 牙齿 和 金子 戒指 在 他们的 耳朵 ,

这些大象由身材矮小的吉普赛男孩带领，他们牙齿洁白，耳朵上戴着金环。

[stɒpt] [ænd; ənd] [snʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌbz] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] , [mɔɪst] [trʌŋks] . (-)
stopped and snuffed at the Cubs with their great , moist trunks . (60)
停止 和 熄灭 在 这 小熊队 和 他们的 伟大的 , 潮湿 树干 . (-)

停下来，用它们又粗又湿的鼻子嗅了嗅小熊。(60)

[ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['bɪts] [ɒv; əv] [bred] .
The Cubs gave them bits of bread .
这 小熊队 给予 他们 比特 的 面包 .

小熊队给了他们一些面包屑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['drɒmədəri] ([nɒt] ['juːnɪˌkɔːnz]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
And there were camels and dromedaries (not unicorns) , and a lion in a cage ,
和 那里 是 骆驼 和 单峰骆驼 (不是 独角兽) , 和 一个 狮子 在 一个 笼 ,

还有骆驼和单峰骆驼（不是独角兽），以及笼子里的一头狮子。

[ænd; ənd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['kærəvænz] .
and lots and lots of caravans .
和 很多 和 很多 的 旅行拖车 .

还有数不清的旅行拖车。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] ['dænɪ]
“ There is going to be a Grand Performance to - morrow afternoon , ” said Danny
” 那里 是 去 到 是 一个 盛大 表现 到 - 明天 下午 , ” 说 丹尼
.
:
.

丹尼说：“明天下午将有一场盛大的演出。”

“ ['bʌfələʊ] [bɪl] , [taɪt] - [rəʊp] ['wɔːkərz] , [ðə; ði] ['laɪən] - ['teɪmɪŋ] ['leɪdi] , [beə(r)] - [bæk] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]
“ Buffalo Bill , tight - rope walkers , the lion - taming lady , bare - back riding , and
” 水牛 账单 , 紧的 - 绳索 步行者 , 这 狮子 - 驯服 女士 , 裸 - 后退 骑术 , 和
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
all sorts of good things .
全部 排序 的 好的 事物 .

“布法罗·比尔、走钢丝的人、驯狮女郎、无鞍骑马，以及各种各样的好东西。

” [ðə; ði] [kʌbz] - [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” The Cubs ' eyes danced with delight .
” 这 小熊队 - 眼睛 跳舞 和 喜 .

小熊队的队员们眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
They had never seen a circus in all their lives .
他们 有 绝不 已见 一个 马戏团 在 全部 他们的 生活 .

他们一生中从未看过马戏表演。

“ [əʊ] , [mɪs] [prɪns] !
“ Oh , Miss Prince !
” 哦 , 错过 王子 !

“哦，普林斯小姐！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektəntli] .
” they cried , and looked at her expectantly .
” 他们 哭 , 和 看起来 在 她 满怀期待地 .

他们哭着，满怀期待地看着她。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] — [aɪ] [nəʊ] .
“ Yes , ” she said , “ a half - holiday — I know .
” 是的 , ” 她 说 , “ 一个 一半 - 假期 — 我 知道 .

“是的，”她说，“半个假期——我知道。”

[wel] , [biː; bi] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːn] [wʌn] .
Well , be very good boys to - morrow morning and earn one .
出色地 , 是 非常 好的 男孩们 到 - 明天 早晨 和 赚 一 .

好了，明天早上乖乖的孩子们，就能得到一个奖励了。

[ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Then we'll all go to the circus in the afternoon .
然后 出色地 全部 去 到 这 马戏团 在 这 下午 .

然后我们下午一起去看马戏。

” [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['pʌməlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
” They showed their gratitude by pummelling her till she cried for mercy .
” 他们 显示 他们的 感激 经过 猛击 她 直到 她 哭 为了 怜悯 .

“他们表达感激之情的方式是殴打她，直到她哭着求饶。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] ,

Just	then	a	strange	figure	came	by	in	the	procession	—	a	huge	man	,
只是	然后	一个	奇怪的	数字	来了	经过	在	这	游行	—	一个	巨大的	男人	,

就在这时，游行队伍中出现了一个奇怪的身影——一个身材魁梧的男人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] ['aɪbraʊz] .

with	a	bushy	black	beard	and	thick	black	eyebrows	.
和	一个	茂密的	黑色的	胡须	和	厚的	黑色的	眉毛	.

他留着浓密的黑色胡须和浓密的黑色眉毛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔ:s] .

He	was	mounted	on	a	great	black	horse	.
他	曾是	安装	在	一个	伟大的	黑色的	马	.

他骑着一匹高大的黑马。

“ [ðæts] [blæk] [bɪl] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

“	That's	Black	Bill	,	”	said	Danny	,	“	the	boss	of	the	show	.
“	那就是	黑色的	账单	,	”	说	丹尼	,	“	这	老板	的	这	展示	.

“那是黑比尔，”丹尼说，“是这个节目的老板。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .

I've	often	heard	of	him	.
我已经	经常	听到	的	他	.

我经常听到他的消息。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs][ɪz] ['ɔ:fli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['laɪən] - ['teɪmɪŋ] ['leɪdi] !

Everyone	in	the	circus	is	awfully	afraid	of	him	—	even	the	lion	-	taming	lady	!
每个人	在	这	马戏团	是	非常	害怕的	的	他	—	甚至	这	狮子	-	驯服	女士	!

马戏团里的每个人都非常害怕他——就连驯狮女也害怕他！

” [ðə; ði] [kʌbz] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [blæk] [bɪl] [pɑ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɜ:n]

”	The	Cubs	shrank	back	as	Black	Bill	passed	,	for	he	gave	them	a	stern
”	这	小熊队	缩小	后退	作为	黑色的	账单	通过了	,	为了	他	给予	他们	一个	船尾

[lʊk] .

look	.
看	.

“当黑比尔经过时，小熊队队员们都畏缩了一下，因为他狠狠地瞪了他们一眼。”

['dænɪ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

Danny	met	his	eyes	,	and	something	seemed	to	say	within	him	,
丹尼	遇见	他的	眼睛	,	和	某物	似乎	到	说	之内	他	,

丹尼与他对视，心中似乎有什么东西在诉说着什么。

“ [jʊl] [si:] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [blæk] [bɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:v] [dʌn] . ”

“	You'll	see	more	of	Black	Bill	before	you've	done	.	”
“	你会	看	更多的	的	黑色的	账单	前	你已经	完毕	.	”

“在你结束这一切之前，你还会见到更多黑比尔。”

“ [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	Oh	,	I	wish	to	-	morrow	would	hurry	up	and	come	!	”	said	the	twins	.
“	哦	,	我	希望	到	-	明天	会	匆忙	向上	和	来	!	”	说	这	双胞胎	.

“哦，我希望明天快点到来！”双胞胎说道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [dremt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] . (-)

And	all	that	night	they	dreamt	of	the	circus	.	(	61	)
和	全部	那	夜晚	他们	梦见	的	这	马戏团	.	(	-	)

那天晚上，他们梦见了马戏团。(61)

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['sɜːkəs]
THE **CIRCUS**
这 马戏团

马戏团

“ [mɪs] [prɪns] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ！ ” [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .
“ **Miss** **Prince** **really** **is** **a** **brick** **!** **”** **said** **Bill** **,** **and** **the** **others** **agreed** **.**
” 错过 王子 真的 是 一个 砖 ！ ” 说 账单 , 和 这 其他的 同意 .

“普林斯小姐真是个榆木脑袋！”比尔说道，其他人也表示赞同。

[mɪs] [prɪns] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðɪs] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [preɪz] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [ɒn]
Miss **Prince** **had** **earned** **this** **highest** **form** **of** **praise** **by** **granting** **a** **whole** **holiday** **on**
错过 王子 有 获得 这 最高 形式 的 称赞 经过 授予 一个 所有的 假期 在
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
the **strength** **of** **the** **circus** **,**
这 力量 的 这 马戏团 ,

普林斯小姐因为马戏团的演出而特意放假一天，赢得了这项最高的赞誉。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmps] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] ['riːəl] ['heɪmeɪkɪŋ] .
the **mysterious** **tramp's** **return** **,** **and** **the** **first** **day's** **real** **haymaking** **.**
这 神秘 流浪汉的 返回 , 和 这 第一的 天 真实的 干草收割 .

神秘流浪汉的回归，以及第一天的真正干草收割。

[ðə; ði]['sɜːkəs][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .
The **circus** **had** **passed** **on** **up** **the** **road** **to** **the** **village** **green** **.**
这 马戏团 有 通过了 在 向上 这 路 到 这 村庄 绿色的 .

马戏团沿着路继续向前，来到了村庄的绿地上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['hɔbl] .
The **horses** **had** **been** **taken** **out** **of** **the** **shafts** **and** **hobbled** **.**
这 马匹 有 到过 已采取 出去 的 这 轴 和 跛行 .

马匹已被从车辕中牵出并拴上。

[sməʊk] [rəʊz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['kɒləms] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn] ['tʃɪmniz] .
Smoke **rose** **in** **little** **blue** **columns** **from** **the** **caravan** **chimneys** **.**
抽烟 玫瑰 在 小的 蓝色的 列 从 这 大篷车 烟囱 .

大篷车的烟囱里冒出缕缕蓝色的烟雾。

[smɔːl] [braʊn] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ,
Small **brown** **children** **,** **with** **bare** **feet** **,**
小的 棕色的 孩子们 , 和 裸 脚 ,

几个光着脚的棕色皮肤小孩

['klæmbə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædəz] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] [dɔːz] ,
clambered **up** **and** **down** **the** **little** **ladders** **that** **led** **up** **to** **the** **caravan** **doors** **,**
攀爬 向上 和 向下 这 小的 梯子 那 引领 向上 到 这 大篷车 门 ,

他爬上爬下通往房车门的梯子，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [sæt] — [staʊt] ['leɪdɪz] , [wɪð] ['veri] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]
where **their** **mothers** **sat** **—** **stout** **ladies** **,** **with** **very** **black** **hair** **and** **gold** **rings** **in** **their**
在哪里 他们的 母亲们 卫星 — 肥硕 女士们 , 和 非常 黑色的 头发 和 金子 戒指 在 他们的
[ɪəz] .
ears **.**
耳朵 .

她们的母亲坐在那里——都是身材丰腴的女士，有着乌黑的头发和金耳环。

[wɪð] [mʌtʃ] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [raʊnd] [tent] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɪtʃt]
With **much** **hammering** **and** **shouting** **,** **an** **enormous** **round** **tent** **was** **being** **pitched**
和 很多 锤击 和 喊叫 , 一个 巨大的 圆形的 帐篷 曾是 存在 投球
[ɪn]['fɑːmə(r)] [braʊnz] [fiːld] .
in **Farmer** **Brown's** **field** **.**
在 农民 布朗的 场地 .

伴随着一阵阵敲打声和叫喊声，一个巨大的圆形帐篷在布朗农夫的田地里搭了起来。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [strɒŋ] [men] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [bəʊt] [swɪŋz] , [ænd; ənd][bɪg] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd]

Also	in	this	field	strong	men	struggled	with	boat	swings	,	and	big	boys	arranged
还	在	这	场地	强的	男人	挣扎	和	船	摇摆	,	和	大的	男孩们	安排

['kəʊkəˌnʌt] [ʃai] .

cocoanut	shies	.
椰子	害羞	.

在这个场地里，壮汉们玩着荡船游戏，大男孩们则玩着掷椰子游戏。

[blæk] [bɪl] [strəʊd] [raʊnd] ['kɔːlɪŋ] ['evribɒdi] [bæd] [nems] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]

Black	Bill	strode	round	calling	everybody	bad	names	and	making	himself	generally
黑色的	账单	大步走	圆形的	呼叫	大家	坏的	姓名	和	制作	他自己	一般来说

['biːstli] ,

beastly	,
兽	,

黑比尔大摇大摆地四处走动，辱骂所有人，表现得十分凶狠。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

but	getting	the	work	done	in	double	-	quick	time	.
但	获得	这	工作	完毕	在	双倍的	-	快的	时间	.

但工作完成速度却快得惊人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] (-)

Of	course	the	entire	population	of	the	village	(	62	)
的	课程	这	全部的	人口	的	这	村庄	(	-	)

当然，全村人口（62）

[lʊkt] [ɒn] .

looked	on	.
看起来	在	.

旁观者看着。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] ['stɔːri] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [truː] ,

The	Cubs	,	feeling	as	if	some	wonderful	fairy	story	had	at	last	come	true	,
这	小熊队	,	感觉	作为	如果	一些	精彩的	仙女	故事	有	在	最后的	来	真的	,

小熊队感觉就像一个美好的童话故事终于成真了一样。

[stʊd] [wɪð] [waɪd] [aɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

stood	with	wide	eyes	,	drinking	it	all	in	.
站立	和	宽的	眼睛	,	喝	它	全部	在	.

我瞪大了眼睛，把眼前的一切尽收眼底。

[ðeə(r)] [blʌd] [ræn][kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['laɪən][rɔː(r)] .

Their	blood	ran	cold	as	they	heard	the	lion	roar	.
他们的	血	跑	寒冷的	作为	他们	听到	这	狮子	吼	.

听到狮子的咆哮，他们顿时感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [treɪnd] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

But	when	they	saw	the	lady	who	trained	him	they	were	not	surprised	that	he
但	什么时候	他们	锯	这	女士	WHO	受过训练	他	他们	是	不是	惊讶	那	他

[əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ;

obeyed	her	;
服从	她	;

但当他们看到训练他的那位女士时，他们并不惊讶他会服从她；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] ['fɪəsəm] .

she	was	truly	fearsome	.
她	曾是	真的	可怕的	.

她真是个可怕的人。

[ðeɪ] [piə] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði]['kærəvæn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

They	peered	about	round	the	caravan	containing	the	fat	lady	,
他们	窥视	关于	圆形的	这	大篷车	包含	这	胖的	女士	,

他们向胖女人所在的房车周围张望，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː]

in	hopes	of	catching	a	glimpse	of	her	,	but	she	was	apparently	too
在	希望	的	捕捉	一个	一瞥	的	她	,	但	她	曾是	显然	也

['bæʃfl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

bashful	to	come	out	.
害羞的	到	来	出去	.

希望能一睹她的风采，但她显然太害羞而不敢出来。

[ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	first	performance	was	not	to	take	place	until	the	next	day	,
这	第一的	表现	曾是	不是	到	拿	地方	直到	这	下一个	天	,

首场演出要到第二天才会举行。

[ðəʊ] [ðə; ði] “ [stʌnts] ” [wʊd] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

though	the	“	stunts	”	would	be	open	to	the	public	that	evening	.
尽管	这	“	特技	”	会	是	打开	到	这	民众	那	晚上	.

尽管当晚的“特技表演”将对公众开放。

[ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['dænɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Cubs	would	have	hung	round	the	gipsy	camp	all	day	had	not	Danny	made	a
这	小熊队	会	有	悬挂	圆形的	这	吉普赛人	营	全部	天	有	不是	丹尼	制成	一个

[sə'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

如果不是丹尼提出了建议，小狼们可能会在吉普赛营地附近待上一整天。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)] ['hɪgɪnz] - [naʊ] .

“	Look	here	,	”	he	said	,	“	I	vote	we	go	over	to	Farmer	Higgins	'	now	.
“	看	这里	,	”	他	说	,	“	我	投票	我们	去	超过	到	农民	希金斯	-	现在	.

“听着，”他说，“我提议我们现在就去希金斯农夫家。”

[aɪ][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːt] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn] [waɪl] [ðɪs] ['lʌvli]

I	hear	he	is	short	-	handed	,	and	wants	to	get	his	hay	in	while	this	lovely
我	听到	他	是	短的	-	递交	,	和	想要	到	得到	他的	干草	在	尽管	这	迷人的

['weðə(r)] [lɑːsts] .

weather	lasts	.
天气	持续时间	.

我听说他人手不够，想趁着这好天气赶紧把干草收割完。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [help] .

I	believe	he	would	be	glad	of	our	help	.
我	相信	他	会	是	高兴的	的	我们的	帮助	.

我相信他会很高兴得到我们的帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['aʊə(r)][træmp] ,

And	then	in	the	dinner	hour	we	will	see	our	tramp	,
和	然后	在	这	晚餐	小时	我们	将要	看	我们的	流浪汉	,

然后到了晚餐时间，我们就会看到我们的流浪汉了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	hear	of	all	he's	been	doing	since	he	went	away	.
和	听到	的	全部	他是	到过	正在做	自从	他	去	离开	.

听听他离开后都做了些什么。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː]

”	The	thought	of	haymaking	and	the	tramp	was	sufficient	attraction	to	draw
”	这	想法	的	干草收割	和	这	流浪汉	曾是	充足的	景点	到	画

[ðə; ði] [kʌbz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

the	cubs	away	from	the	circus	,
这	幼崽	离开	从	这	马戏团	,

“光是想到割草和流浪就足以吸引小熊们离开马戏团了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [laɪt] [hɑːts] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	with	light	hearts	they	set	out	for	the	farm	.
和	和	光	心	他们	放	出去	为了	这	农场	.

于是，他们心情轻松地出发前往农场。

['mɪstə(r)] . ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Higgins	was	delighted	to	see	them	.
先生	.	希金斯	曾是	高兴极了	到	看	他们	.

希金斯先生见到他们非常高兴。

[hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [bɪg] ['wʊdn] [reɪks] ,

He	provided	them	with	pitchforks	and	big	wooden	rakes	,
他	假如	他们	和	干草叉	和	大的	木制的	耙子	,

他给他们提供了干草叉和大型木耙，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [heɪ] [draɪ] [ɪ'nʌf]

and	said	that	if	they	worked	very	hard	that	day	and	got	the	hay	dry	enough
和	说	那	如果	他们	工作	非常	难的	那	天	和	得到	这	干草	干燥	足够的

[tuː; tə] [kɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [raɪdz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægənz] .

to	cart	to	-	morrow	they	might	have	rides	on	top	of	the	loaded	wagons	.
到	大车	到	-	明天	他们	可能	有	骑行	在	顶部	的	这	已加载	马车	.

他们说，如果他们那天非常努力地干活，把干草晒干到可以拉到明天的程度，他们就可以搭满装满干草的货车去兜风了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːt]

It	had	always	been	a	cherished	dream	of	the	twins	to	ride	on	a	hay	-	cart
它	有	总是	到过	一个	珍爱	梦	的	这	双胞胎	到	骑	在	一个	干草	-	大车

,

,

,

乘坐干草车一直是这对双胞胎一直以来的梦想。

[bʌt; bət] [ʌp] [tɪl] [naʊ] (-)

but	up	till	now	(	63	)
但	向上	直到	现在	(	-	)

但直到现在（63）

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

the	farmers	had	been	their	enemies	,
这	农民	有	到过	他们的	敌人	,

农民们曾是他们的敌人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] “ [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [t'ɛɹəz] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] .

and	none	of	them	would	have	allowed	“	one	of	'	em	terrors	”	in	his	field	.
和	没有任何	的	他们	会	有	允许	“	一	的	-	呃	恐怖	”	在	他的	场地	.

他们中没有一个人会允许“他们中的一个恐怖分子”进入自己的领域。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [sed] ['deɪvɪd] [rɪ'flektɪvli] , “ [ɪts] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ,

“	After	all	,	”	said	David	reflectively	,	“	it's	much	jollier	being	friends	with	everybody	,
“	后	全部	,	”	说	大卫	反思地	,	“	它是	很多	更快乐	存在	朋友们	和	大家	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

instead	of	enemies	.
反而	的	敌人	.

“毕竟，”大卫若有所思地说，“和每个人都做朋友比和每个人都做敌人要快乐得多。”

[aɪm] [glæd] [mɪs] [prɪns] [ænd; ənd] ['dænɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [kʌbz] .

I'm	glad	Miss	Prince	and	Danny	came	and	turned	us	into	Cubs	.
我是	高兴的	错过	王子	和	丹尼	来了	和	转向	我们	进入	小熊队	.

我很高兴普林斯小姐和丹尼来了，把我们变成了小熊队队员。

" [ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] ['nɪgə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" They worked like niggers all the morning .
" 他们 工作 喜欢 黑鬼 全部 这 早晨 .

“他们整个上午都像黑鬼一样干活。”

[dʒ'ɜːsɪz] [suːn] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [skɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ærəb]
Jerseys soon came off , and scarves were turned into a kind of Arab
球衣 很快 来了 离开 , 和 围巾 是 转向 进入 一个 种类 的 阿拉伯
['hedgɪə(r)] .
headgear .
帽子 .

球衣很快被脱掉，围巾也被改造成一种阿拉伯头饰。

['deɪvɪd][ænd; ənd] ['nɪpə(r)] [reɪkt] [ðə; ði] [heɪ] ['ɪntuː] [lɒŋ] [laɪnz] ,
David and Nipper raked the hay into long lines ,
大卫 和 尼珀 耙过的 这 干草 进入 长的 线条 ,

大卫和尼珀把干草耙成长条状，

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['dænɪ] [tɜːnd] [ðiːz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pɪtʃfɔːk] .
and Bill and Danny turned these over with pitchforks .
和 账单 和 丹尼 转向 这些 超过 和 干草叉 .

比尔和丹尼用干草叉把它们翻了过来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['wɪmɪnfəʊk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv]
At about one o'clock the womenfolk belonging to the haymakers began to arrive
在 关于 一 点钟 这 妇道人家 属于 到 这 干草人 开始 到 到达
[wɪð] ['dɪnəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [red] [h'ændkətʃˌiːfs] .
with dinners tied up in red handkerchiefs .
和 晚餐 系 向上 在 红色的 手帕 .

大约一点钟的时候，割草工人的妇女们开始陆续到来，她们用红手帕包着晚餐。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] .
Suddenly a cheer went up from the Cubs .
突然 一个 欢呼 去 向上 从 这 小熊队 .

突然，小熊队球迷爆发出欢呼声。

“ [mɪs] [prɪns] — ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['dɪnə(r)] !
“ Miss Prince — bringing us dinner !
" 错过 王子 — 带来 我们 晚餐 !

“普林斯小姐——给我们送来了晚餐！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʊlvz] ,
" They were as hungry as wolves ,
" 他们 是 作为 饥饿的 作为 狼 ,

他们像饿狼一样饥饿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɑːm] [hænd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)]
and it made you feel so like a real farm hand to have your dinner
和 它 制成 你 感觉 所以 喜欢 一个 真实的 农场 手 到 有 你的 晚餐
[brɔːt] [juː; jʊ] .
brought you .
带来 你 .

有人给你送晚餐，让你感觉自己就像个真正的农场工人。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
So they made a camp in a shady corner of the field ,
所以 他们 制成 一个 营 在 一个 阴凉 角落 的 这 场地 ,

于是，他们在田野阴凉的角落里扎营。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
and while Miss Prince and the Cubs unpacked the basket ,
和 尽管 错过 王子 和 这 小熊队 拆开包装 这 篮子 ,

当普林斯小姐和小熊队打开篮子时，

['dænɪ] [went] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] .

Danny	**went**	**off**	**in**	**search**	**of**	**the**	**tramp**	**.**
丹尼	去	离开	在	搜索	的	这	流浪汉	.

丹尼去找那个流浪汉了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tə'geðə(r)] .

Before	**long**	**they**	**returned**	**together**	**.**
前	长的	他们	返回	一起	.

不久之后，他们一起回来了。

[ðə; ði][træmp] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [θɪn] ,

The	**tramp**	**still**	**looked**	**very**	**thin**	**,**
这	流浪汉	仍然	看起来	非常	薄的	,

流浪汉看起来仍然很瘦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [braʊn] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

but	**his**	**face**	**had**	**been**	**burned**	**brown**	**by**	**exposure**	**to**	**the**	**sun**	**during**	**his**	**long**
但	他的	脸	有	到过	烧伤	棕色的	经过	接触	到	这	太阳	期间	他的	长的

['aʊəz] [ɒv; əv] [fɑːm] [wɜːk] .

hours	**of**	**farm**	**work**	**.**
小时	的	农场	工作	.

但由于长时间在农场干活，他的脸被太阳晒成了棕色。

[ðə; ði] [kʌbz] [lept] [æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['riːəl] [jʌŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]

The	**Cubs**	**leapt**	**at**	**him**	**like**	**a**	**crowd**	**of**	**real**	**young**	**wolves**	**and**	**dragged**	**him**
这	小熊队	跳跃	在	他	喜欢	一个	人群	的	真实的	年轻的	狼	和	拖拽	他

[daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [heɪ] [fɔːt] .

down	**into**	**their**	**hay**	**fort**	**.**
向下	进入	他们的	干草	堡	.

小狼们像一群真正的幼狼一样扑向他，把他拖进了它们的干草堡垒里。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ！ ”

“	**Tell**	**us**	**a**	**story**	**!**	**”**
”	告诉	我们	一个	故事	！	”

“给我们讲个故事吧！”

“ [nəʊ] , [drɔː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ！ ”

“	**No**	**,**	**draw**	**us**	**a**	**picture**	**!**	**”**
”	不	,	画	我们	一个	图片	！	”

“不，给我们画幅画！”

“ [meɪk] [ðə; ði] ['kʊkuː] [nɔɪz] ; [pə'hæps] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] !

“	**Make**	**the**	**cuckoo**	**noise**	**;**	**perhaps**	**a**	**real**	**one**	**will**	**answer**	**now**	**!**
”	制作	这	布谷鸟	噪音	;	也许	一个	真实的	一	将要	回答	现在	！

“发出布谷鸟的叫声；也许现在会有一只真正的布谷鸟回应你了！”

” ['evriwʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	**Everyone**	**shouted**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
”	每个人	喊叫	在	这	相同的	时间	.

“大家同时大喊。”

[ðə; ði][træmp] [lɑːft] . (-)

The	**tramp**	**laughed**	**.**	**(**	**64**	**)**
这	流浪汉	笑了	.	(	-	)

流浪汉笑了。(64)

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɜːst] ！ ” [sed] [mɪs] [prɪns] .

“	**I**	**should**	**say**	**,**	**have**	**some**	**lunch**	**first**	**!**	**”**	**said**	**Miss**	**Prince**	**.**
”	我	应该	说	,	有	一些	午餐	第一的	！	”	说	错过	王子	.

“我建议你们先吃午饭！”普林斯小姐说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['hʌŋgri] .
“ You must all be hungry .
” 你 必须 全部 是 饥饿的 .

你们一定都饿了吧。

” [səʊ] ['evribɒdi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hæm] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd]
” So everybody settled down to ham sandwiches and hard - boiled eggs , and
” 所以 大家 定居 向下 到 火腿 三明治 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 和
['kjuːkʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] ['gʊzbəri] ['tɜːnəʊvəz] ,
cucumber , and cake , and gooseberry turnovers ,
黄瓜 , 和 蛋糕 , 和 醋栗 失误 ,

于是大家就吃起了火腿三明治、煮鸡蛋、黄瓜、蛋糕和醋栗馅饼。

[ænd; ənd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
and lots and lots of lemonade .
和 很多 和 很多 的 柠檬水 .

还有好多好多柠檬水。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː] [fuːd] [gɒt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [heɪ] , ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wiː]
Of course the food got all mixed up with hay , grasshoppers , and little wee
的 课程 这 食物 得到 全部 混合 向上 和 干草 , 蚱蜢 , 和 小的 哇
['spaɪdə(r)z] ,
spiders ,
蜘蛛 ,

当然，食物里混杂着干草、蚱蜢和小蜘蛛。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .
but no one seemed to mind .
但 不 一 似乎 到 头脑 .

但似乎没有人介意。

“ [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [maɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'gen] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ðiː][træmp] .
“ A funny thing , my turning up here again , isn't it ? ” said the tramp .
” 一个 有趣的 事物 , 我的 转弯 向上 这里 再次 , 不是 它 ? ” 说 这 流浪汉 .

“真奇怪，我又回到这里来了，是不是？”流浪汉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] .
“ It was quite by accident .
” 它 曾是 相当 经过 事故 .

“这完全是个意外。”

[ɪn][fækt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [krɒs] - [rəʊdz] ,
In fact , I didn't know I was coming here until I arrived at the cross - roads ,
在 事实 , 我 没有 知道 我 曾是 未来 这里 直到 我 到达的 在 这 叉 - 道路 ,

事实上，直到我到达十字路口，我才知道自己会来到这里。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
and recognized the place by that little church .
和 认可 这 地方 经过 那 小的 教会 .

我认出了那座小教堂。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
A man I worked for , for a few days ,
一个 男人 我 工作 为了 , 为了 一个 很少 天 ,

我曾为之工作过几天的一个人

[sed] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] ['bædli] ['wɒntɪd] [help] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heɪ] ,
said he knew of a farmer friend of his who badly wanted help with his hay ,
说 他 知道 的 一个 农民 朋友 的 他的 WHO 糟糕 通缉 帮助 和 他的 干草 ,

他说他认识一位务农的朋友，那位朋友急需人帮忙收割干草。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːti] - [maɪl] [lɪft] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['lɒri] [ɒv; əv]

and	so	he	offered	to	give	me	a	forty	-	mile	lift	on	a	motor	-	lorry	of
和	所以	他	提供	到	给	我	一个	四十	-	英里	举起	在	一个	发动机	-	货车	的

[hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

his	that	was	coming	this	way	.
他的	那	曾是	未来	这	方式	.

于是他提出用他那辆正好路过的货车载我走四十英里。

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ,

I	never	asked	where	the	place	was	,
我	绝不	问	在哪里	这	地方	曾是	,

我从没问过那个地方在哪里。

[bʌt; bət][ai] [felt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət]

but	I	felt	Providence	had	meant	me	to	come	back	when	I	found	myself	at
但	我	毛毡	普罗维登斯	有	意思是	我	到	来	后退	什么时候	我	成立	我	在

[ðəʊz] [krɒs] - [rəʊdz] [ə'gen] ! ”

those	cross	-	roads	again	!	”
那些	叉	-	道路	再次	!	”

但我感觉冥冥之中自有安排，让我再次走到人生的十字路口！

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ? ” [ɑːskt] [mɪs] [prɪns] .

“	How	did	you	get	on	all	the	winter	?	”	asked	Miss	Prince	.
“	如何	做过	你	得到	在	全部	这	冬天	?	”	问	错过	王子	.

“你整个冬天过得怎么样？”普林斯小姐问道。

[ðə; ði][træmp] ['ʃʌdə] .

The	tramp	shuddered	.
这	流浪汉	颤抖	.

流浪汉打了个寒颤。

“ [ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

[ðə; ði]['wɪntə(r)] !

The	winter	!
这	冬天	!

冬天！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	I	want	to	forget	all	about	that	!
“	我	想	到	忘记	全部	关于	那	!

“我想把那件事全部忘掉！”

[ɪts] ['sʌmə(r)] [naʊ] — ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] !

It's	summer	now	—	glorious	summer	!
它是	夏天	现在	—	辉煌	夏天	!

现在是夏天——美好的夏天！

” [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [sʌn] .

”	He	lay	back	in	a	patch	of	sun	.
”	他	躺	后退	在	一个	修补	的	太阳	.

他仰躺在一片阳光下。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [heɪ] [dˈʒɒbz] .

“	**I**	**wish**	**it**	**was**	**always**	**summer**	**,**	**and**	**there**	**were**	**always**	**hay**	**jobs**	**.**
”	我	希望	它	曾是	总是	夏天	,	和	那里	是	总是	干草	工作	.

“我希望永远是夏天，永远都有收割干草的工作。”

[aɪv] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət] [ˈmeni] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːk] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] .

I've	**tried**	**my**	**hand**	**at**	**many**	**kinds**	**of**	**work**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**last**	**.**
我已经	尝试	我的	手	在	许多	种类	的	工作	自从	我	锯	你	最后的	.

自从上次见到你之后，我尝试过很多种工作。

[aɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ɒv; əv] [saɪnz] .

I'm	**a**	**huge**	**success**	**as**	**a**	**painter**	**of**	**signs**	**.**
我是	一个	巨大的	成功	作为	一个	画家	的	标志	.

我作为一名招牌画家非常成功。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [stɪk] [ˈbegɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

I	**couldn't**	**stick**	**begging**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	戳	乞讨	任何	更长	.

我再也乞求不下去了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [prɪns] ,

By	**the**	**way**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Miss**	**Prince**	**,**
经过	这	方式	,	”	他	说	,	转弯	到	错过	王子	,

“对了，”他转过身对普林斯小姐说。

“ [ðæt] [ˈʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai][ˈevə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ! ” (-)

“	**that**	**shilling**	**was**	**the**	**last**	**I**	**ever**	**took**	**for**	**doing**	**nothing**	**!**	**”**	**(** | **65** | **)**
”	那	先令	曾是	这	最后的	我	曾经	采取	为了	正在做	没有什么	!	”	(| - |)

“那是我最后一次什么都不做就拿到一先令了！”(65)

[mɪs] [prɪns] [lɑːft] .

Miss	**Prince**	**laughed**	**.**
错过	王子	笑了	.

普林斯小姐笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [piːs] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

She	**had**	**already**	**noticed**	**that**	**he**	**was**	**wearing**	**a**	**shilling**	**piece**	**on**	**a**	**piece**	**of**
她	有	已经	注意到	那	他	曾是	穿着	一个	先令	片	在	一个	片	的

[strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

string	**round**	**his**	**neck**	**.**
细绳	圆形的	他的	脖子	.

她早就注意到他脖子上挂着一根绳子，绳子上系着一枚一先令的硬币。

“ [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈmæskət] ?

“	**Now**	**it's**	**a**	**mascot**	**?**
”	现在	它是	一个	吉祥物	?

“现在它成了吉祥物？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tramp**	**.**
”	是的	,	”	说	这	流浪汉	.

“是的，”流浪汉说。

“ [ai] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪˈd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [aɪˈd][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] .

“	**I**	**believe**	**if**	**I'd**	**carried**	**it**	**loose**	**I'd**	**have**	**spent**	**it**	**one**	**day**	**.**
”	我	相信	如果	ID	携带	它	松动的	ID	有	花费	它	一	天	.

“我相信如果我随身携带，我一天就能把它花光。”

[wen] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

When	you're	hungry	you	cease	to	be	superstitious	or	sentimental	.
什么时候	你是	饥饿的	你	停止	到	是	迷信的	或者	感伤的	.

当你饥饿时，你会停止迷信和感伤。

" [ðiːz] [lɒŋ] [wɜːdz] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [kʌbz] .

"	These	long	words	bored	the	Cubs	.
"	这些	长的	字	无聊的	这	小熊队	.

“这些冗长的词语让小熊队感到厌烦。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] !

“	Tell	us	a	story	!
"	告诉	我们	一个	故事	!

“给我们讲个故事吧！”

" [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['nɪpə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['smʌðə] [ðə; ðɪ][træmp] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

"	said	the	twins	,	and	Nipper	suddenly	smothered	the	tramp	with	an	enormous
"	说	这	双胞胎	,	和	尼珀	突然	窒息	这	流浪汉	和	一个	巨大的

['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] .

armful	of	hay	.
满满的	的	干草	.

“双胞胎说道，尼珀突然用一大堆干草把流浪汉闷死了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

“	No	,	no	,	"	he	said	,	“	I	must	get	back	to	work	.
"	不	,	不	,	"	他	说	,	"	我	必须	得到	后退	到	工作	.

“不，不，”他说，“我必须回去工作。”

[pə'hæps] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] — [wen] [wɜːrks] [dʌn] .

Perhaps	this	evening	I	will	tell	you	a	story	—	when	work's	done	.
也许	这	晚上	我	将要	告诉	你	一个	故事	—	什么时候	作品	完毕	.

也许今晚工作结束后，我会给你讲个故事。

" [ænd; ənd][səʊ] ['heɪmeɪkɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,

"	And	so	haymaking	started	again	,
"	和	所以	干草收割	开始	再次	,

于是，收割干草的工作又开始了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌbz] [lɜːnt] [ðæt] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [hɒt] [wɜːk] ,

and	the	Cubs	learnt	that	doing	your	best	can	be	very	hot	work	,
和	这	小熊队	学会了	那	正在做	你的	最好的	能	是	非常	热的	工作	,

小熊队也因此明白，尽力做到最好并非易事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪrənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ , , !

especially	when	you	have	a	tyrant	of	a	Scout	to	shout	,	“	Dyb	,	dyb	,	dyb	!
尤其	什么时候	你	有	一个	暴君	的	一个	侦察	到	喊	,	“	dyb	,	dyb	,	dyb	!

尤其是当你有一个暴君般的童子军大喊“Dyb, dyb, dyb！”的时候。

" ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ɔː(r)][ə; eɪ] - .

"	every	time	you	happen	to	feel	like	having	a	rest	or	a	hayfight	.
"	每一个	时间	你	发生	到	感觉	喜欢	拥有	一个	休息	或者	一个	-	.

“每当你碰巧想休息一下或者打一场干草仗的时候。”

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] .

After	tea	the	Cubs	knocked	off	work	and	went	down	to	the	circus	.
后	茶	这	小熊队	敲门	离开	工作	和	去	向下	到	这	马戏团	.

下午茶后，小熊队队员们下班后就去了马戏团。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊts] [tɪl] [ðeɪ] [felt] [sɪk] ,

They	swung	in	the	boats	till	they	felt	sick	,
他们	摇摆	在	这	船	直到	他们	毛毡	生病的	,

他们在船上荡来荡去，直到感到恶心。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] .

and	then	rode	galloping	horses	on	the	roundabout	by	way	of	a	remedy	.
和	然后	骑	疾驰	马匹	在	这	迂回	经过	方式	的	一个	补救	.

然后，他们骑着飞奔的骏马在环形路上飞驰，以此作为一种补救措施。

[ðeɪ] [nɒkt] [daʊn] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [wʌn] ['tʃaɪnə] [vɑːzɪs] [ɒf] [ðə; ði] [huːp] - [lɑː] .

They	knocked	down	cocoanuts	and	won	china	vases	off	the	hoop	-	la	.
他们	敲门	向下	椰子	和	韩元	中国	花瓶	离开	这	箍	-	拉	.

他们打落椰子，从套圈游戏中赢得了瓷瓶。

[ðeɪ] [peɪd] 2d .

They	paid	2d	.
他们	有薪酬的	2d	.

他们付了2便士。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fæt] !

and	saw	the	fat	lady	—	and	she	was	fat	!
和	锯	这	胖的	女士	—	和	她	曾是	胖的	!

然后看到了那位胖女士——她真的很胖！

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]

They	managed	to	persuade	the	man	who	looked	after	the	animals	to	let	them
他们	管理	到	说服	这	男人	WHO	看起来	后	这	动物	到	让	他们

[gəʊ] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] ,

go	round	behind	,
去	圆形的	在后面	,

他们成功说服了照看动物的人，让他放他们绕到后面去。

[weə(r)] ['nəʊbədi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['pəuniz][ænd; ənd]

where	nobody	is	allowed	to	go	,	and	made	friends	with	the	white	ponies	and
在哪里	无人	是	允许	到	去	,	和	制成	朋友们	和	这	白色的	小马	和

[pə'fɔːmɪŋ] [dɒgz] .

performing	dogs	.
表演	狗	.

到了任何人都不允许去的地方，他与白马和表演犬成了朋友。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] [ɒv; əv][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɑːm]

when	it	began	to	get	dark	and	a	rough	crowd	of	big	boys	and	farm
什么时候	它	开始	到	得到	黑暗的	和	一个	粗糙的	人群	的	大的	男孩们	和	农场

[hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ,

hands	began	to	come	,
双手	开始	到	来	,

天色渐暗，一群粗犷的大块头和农场工人开始涌来。

['dænɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][həʊm] . (-)

Danny	took	them	home	.	(	66	)
丹尼	采取	他们	家	.	(	-	)

丹尼把他们带回家了。(66)

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [pə'fɔːməns] — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ]

The	next	day	there	was	to	be	the	great	performance	—	that	was	what	they
这	下一个	天	那里	曾是	到	是	这	伟大的	表现	—	那	曾是	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

were	longing	for	.
是	渴望	为了	.

第二天将有一场盛大的演出——这正是他们所期盼的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz]['evə(r)] .

The	next	day	was	as	glorious	as	ever	.
这	下一个	天	曾是	作为	辉煌	作为	曾经	.

第二天和往常一样阳光灿烂。

[ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

The	hay	was	to	be	carried	.
这	干草	曾是	到	是	携带	.

干草需要搬运。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [speəd] .

The	Cubs	were	far	too	useful	to	be	spared	.
这	小熊队	是	远的	也	有用	到	是	幸存	.

小熊队的作用太大了，不能放弃。

[ðæt] [ment] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] !

That	meant	another	holiday	!
那	意思是	其他	假期	!

这意味着又可以放假了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][gəʊ]['dʒəʊltɪŋ]

It	was	frightfully	exciting	to	sit	on	a	mountain	of	hay	,	and	go	jolting
它	曾是	可怕地	激动人心	到	坐	在	一个	山	的	干草	,	和	去	剧烈震动

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

坐在成堆的干草上，颠簸着穿过田野，真是既刺激又可怕。

[ðə; ði] [kʌbz] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] [sleɪvz] .

The	Cubs	took	turns	at	it	,	but	between	whiles	they	worked	like	slaves	.
这	小熊队	采取	转弯	在	它	,	但	之间	当	他们	工作	喜欢	奴隶	.

小熊队队员轮流上场，但间隙他们就像奴隶一样干活。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

The	tramp	had	lunch	with	them	again	,
这	流浪汉	有	午餐	和	他们	再次	,

流浪汉又和他们一起吃了午饭。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	afterwards	he	took	them	to	see	the	barn	where	he	had	made
和	然后	他	采取	他们	到	看	这	谷仓	在哪里	他	有	制成

[hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][kæmp] .

himself	a	fine	little	camp	.
他自己	一个	美好的	小的	营	.

之后，他带他们去看他为自己搭建的那个舒适的小营地——谷仓。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['splendɪd] ['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn]

At	last	the	splendid	moment	came	when	the	Cubs	were	sitting	in	a	row	on
在	最后的	这	灿烂	片刻	来了	什么时候	这	小熊队	是	坐着	在	一个	排	在

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [siːts] ,

the	narrow	little	seats	,
这	狭窄的	小的	座位	,

终于，激动人心的时刻到来了，小熊队队员们一排坐在狭窄的小座位上。

[meɪd] [ɒv; əv][plæŋks] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [beɪz] .

made	of	planks	,	and	covered	with	red	baize	.
制成	的	木板	,	和	涵盖	和	红色的	台布	.

由木板制成，并覆盖着红色绒布。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tɒp] [rəʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [reɪzd] [ə'bʌv] ['piːpəlz] [hedz] .

They	had	the	top	row	,	and	were	well	raised	above	people's	heads	.
他们	有	这	顶部	排	,	和	是	出色地	提高	多于	人们的	头部	.

他们坐在最上面一排，位置很高，远高于人们的头顶。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [bɪˈgæn] .

Punctually	**at**	**2**	**.**	**30**	**the**	**performance**	**began**	**.**
准时	在	2	.	-	这	表现	开始	.

演出于下午2点30分准时开始。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] - [rəʊp] ['wɔːkərz] [ɪn] [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz] , [ænd; ənd] [pəˈfɔːmɪŋ] [dɒgz] ,

There	**were**	**tight**	**-**	**rope**	**walkers**	**in**	**pink**	**tights**	**and**	**spangles**	**,**	**and**	**performing**	**dogs**	**,**
那里	是	紧的	-	绳索	步行者	在	粉色的	紧身裤	和	亮片	,	和	表演	狗	,

有穿着粉色紧身衣和亮片裙的走钢丝者，还有表演犬。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [rəʊd] [ɒn] [waɪt] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] ['peɪpə(r)] [huːps] ,

and	**people**	**who**	**rode**	**on**	**white**	**horses**	**standing**	**up**	**,**	**and**	**jumped**	**through**	**paper**	**hoops**	**,**
和	人们	WHO	骑	在	白色的	马匹	常设	向上	,	和	跳了起来	通过	纸	篮球	,

还有骑着白马站立的人，以及跳过纸圈的人，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	**many**	**other**	**things**	**.**
和	许多	其他	事物	.

以及其他许多事情。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [laɪkt] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ðə; ði] [best] ,

But	**of**	**course**	**they**	**liked**	**Buffalo**	**Bill**	**the**	**best**	**,**
但	的	课程	他们	喜欢	水牛	账单	这	最好的	,

当然，他们最喜欢的还是布法罗·比尔。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] .

with	**the**	**Indians**	**and**	**horses**	**and**	**the**	**thrilling**	**noise**	**of**	**revolvers**	**.**
和	这	印度人	和	马匹	和	这	惊险	噪音	的	左轮手枪	.

与印第安人、马匹以及左轮手枪令人兴奋的枪声在一起。

[wʌn] [θɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] ,

One	**thing**	**disappointed**	**them**	**,**
一	事物	失望的	他们	,

有一件事让他们失望了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌgləz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['dɑːnsə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pəˈfɔːməns] .

and	**that**	**was**	**that**	**the**	**Indian**	**Jugglers**	**and**	**Famous**	**Dancer**	**did**	**not**	**appear**	**at**	**the**	**afternoon**	**performance**	**.**
和	那	曾是	那	这	印度	杂耍演员	和	著名的	舞蹈家	做过	不是	出现	在	这	下午	表现	.

结果是，印度杂耍演员和著名舞蹈演员没有出现在下午的演出中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðæt] [naɪt] .

They	**were**	**to**	**be**	**on**	**that**	**night**	**.**
他们	是	到	是	在	那	夜晚	.

他们当晚就要到场。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [mɪs] [prɪns] [sed] , “ [nəʊ] ,

The	**evening**	**show**	**was**	**not**	**till**	**8**	**o'clock**	**,**	**and**	**Miss**	**Prince**	**said**	**,**	**“**	**No**	**,**
这	晚上	展示	曾是	不是	直到	8	点钟	,	和	错过	王子	说	,	“	不	,

晚间演出要到八点才开始，普林斯小姐说：“不，

” [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . (-)

”	**when**	**they**	**asked**	**if**	**they**	**might**	**go**	**to**	**it**	**.**	**(**	**67**	**)**
”	什么时候	他们	问	如果	他们	可能	去	到	它	.	(	-	)

当他们问是否可以去的时候。(67)

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER **XV**

章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)]

A **KNIGHT** **OF** **KING** **ARTHUR**

一个 骑士 的 国王 亚瑟

亚瑟王的骑士

[ænd; ənd][səʊ] ['dænɪ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

And **so** **Danny** **was** **alone** **as** **he** **walked** **across** **the** **village** **green** **towards** **the**

和 所以 丹尼 曾是 独自的 作为 他 步行 穿过 这 村庄 绿色的 向 这

['sɜːkəs] [fiːld] .

circus **field** **.**

马戏团 场地 .

于是，丹尼独自一人穿过村庄绿地，走向马戏团场地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['dʒʌgləz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] ['kʌndʒərə] ,

He **was** **keen** **to** **see** **those** **jugglers** **and** **the** **marvellous** **conjurer** **,**

他 曾是 敏锐的 到 看 那些 杂耍演员 和 这 奇妙 魔术师 ,

他很想看看那些杂耍演员和那位神奇的魔术师。

[fɔː(r); fə(r)] [trɪks] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪm] ,

for **tricks** **appealed** **to** **the** **detective** **instinct** **in** **him** **,**

为了 技巧 上诉 到 这 侦探 本能 在 他 ,

因为这些伎俩激发了他内心的侦探本能。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .

and **he** **was** **wonderfully** **good** **at** **discovering** **how** **they** **were** **done** **.**

和 他 曾是 太棒了 好的 在 发现 如何 他们 是 完毕 .

他非常擅长发现这些事情是如何发生的。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [set] ,

The **sun** **had** **just** **set** **,**

这 太阳 有 只是 放 ,

太阳刚刚落山，

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [griːn] .

leaving **in** **the** **sky** **a** **red** **glow** **that** **was** **fading** **quickly** **into** **green** **.**

离开 在 这 天空 一个 红色的 辉光 那 曾是 褪色 迅速地 进入 绿色的 .

天空中留下了一片红色的光芒，并迅速褪去，变成了绿色。

[ɪn][ðə; ðɪ] [spft] ['pɜːp(ə)l] [dʌsk] [ðə; ðɪ] ['fleərɪŋ] [laɪts] [ə'weɪ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] [fiːld] [lʊkt] ['veri]

In **the** **soft** **purple** **dusk** **the** **flaring** **lights** **away** **ahead** **in** **the** **circus** **field** **looked** **very**

在 这 柔软的 紫色的 黄昏 这 燃烧 灯 离开 前方 在 这 马戏团 场地 看起来 非常

[wɪəd] .

weird **.**

诡异的 .

在柔和的紫色暮色中，远处马戏团场地里闪烁的灯光看起来非常怪异。

[blæk] ['fɪgəz] ['hʌrid] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Black **figures** **hurried** **about** **,** **making** **a** **confused** **shouting** **.**

黑色的 数据 慌忙 关于 , 制作 一个 使困惑 喊叫 .

黑影匆匆走来，发出混乱的喊叫声。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [swɪŋ] [sweɪd] ['regjələli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pendʒələm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɒk] .

The **boat** **swing** **swayed** **regularly** **like** **the** **pendulum** **of** **a** **huge** **clock** **.**

这 船 摇摆 摇摆 经常 喜欢 这 摆 的 一个 巨大的 钟 .

小船像巨型钟摆一样有规律地摇摆。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgən][ɪn][ðə; ði]

And	over	all	there	was	the	monotonous	sound	of	the	organ	in	the
和	超过	全部	那里	曾是	这	单调	声音	的	这	器官	在	这

['raʊndəbaʊt] ,

roundabout	,
迂回	,

而笼罩着一切的，则是环形路口管风琴单调乏味的乐声。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

playing	the	same	tune	over	and	over	again	.
玩耍	这	相同的	调	超过	和	超过	再次	.

一遍又一遍地演奏同一首曲子。

['dænɪ] [hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [sed] , “ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Danny	had	the	strange	feeling	in	him	which	said	,	“	Something	is	going	to	happen	.
丹尼	有	这	奇怪的	感觉	在	他	哪个	说	,	“	某物	是	去	到	发生	.

丹尼心中涌起一种奇怪的感觉，仿佛在说：“要出事了。”

” [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

”	But	what	he	did	not	know	.
”	但	什么	他	做过	不是	知道	.

但他却不知道。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Before	long	he	was	through	the	gate	,
前	长的	他	曾是	通过	这	门	,

没过多久，他就穿过了大门。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪts] .

and	himself	one	of	the	figures	moving	about	between	the	flaring	lights	.
和	他自己	一	的	这	数据	移动	关于	之间	这	燃烧	灯	.

他自己也是在闪烁的灯光间移动的身影之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] .

He	could	hear	now	what	the	shouting	was	.
他	可以	听到	现在	什么	这	喊叫	曾是	.

他现在能听清喊声是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] - [ʃaɪ] [mæn] [pə'sweɪdɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

It	was	the	cocoanut	-	shy	man	persuading	people	to	have	a	shy	,
它	曾是	这	椰子	-	害羞的	男人	说服	人们	到	有	一个	害羞的	,

是那个害羞得不敢碰椰子的人劝说人们去参加一个害羞的活动。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['tɒfi] - [stɔːl] [traɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

while	the	lady	at	the	toffee	-	stall	tried	to	shout	him	down	and	make	them
尽管	这	女士	在	这	奶糖	-	摊位	尝试	到	喊	他	向下	和	制作	他们

[spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] .

spend	their	money	with	her	instead	.
花费	他们的	钱	和	她	反而	.

而糖果摊的女店员则试图大声制止他，让他们把钱花在她那里。

['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] (-)

Many	other	people	were	shouting	,	too	,	and	stalking	(	68	)
许多	其他	人们	是	喊叫	,	也	,	和	跟踪	(	-	)

还有许多其他人也在喊叫和跟踪(68)

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['dænɪ] ['nəʊtɪst] [blæk] [bɪl] .

about	in	the	field	Danny	noticed	Black	Bill	.
关于	在	这	场地	丹尼	注意到	黑色的	账单	.

在田野里，丹尼注意到了黑比尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['ɔːdəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [bɪ'gæn] .

He	was	giving	final	orders	before	the	performance	began	.
他	曾是	给予	最终的	订单	前	这	表现	开始	.

演出开始前，他正在下达最后的指令。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] ['kærəvæn] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]

Presently	he	went	up	to	a	big	yellow	caravan	,	mounted	the	steps	,	and
目前	他	去	向上	到	一个	大的	黄色的	大篷车	,	安装	这	步骤	,	和

[b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

banged	on	the	door	.
砰的一声	在	这	门	.

他随即走到一辆黄色大篷车前，登上台阶，用力敲打车门。

['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] .

Someone	inside	opened	it	—	a	very	ugly	old	woman	.
某人	里面	打开	它	—	一个	非常	丑陋的	老的	女士	.

里面有人打开了门——一个长相非常丑陋的老妇人。

[blæk] [bɪl] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] ['sʌmwʌn] [els] ,

Black	Bill	spoke	a	few	words	to	her	,	and	she	brought	out	someone	else	,
黑色的	账单	辐	一个	很少	字	到	她	,	和	她	带来	出去	某人	别的	,

黑比尔跟她说了几句话，然后她又带了另一个人出来。

[ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ʃɔːl] .

all	shrouded	up	in	a	big	black	shawl	.
全部	被遮蔽的	向上	在	一个	大的	黑色的	披肩	.

她全身裹在一条黑色大披肩里。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɪgə(r)] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

Taking	this	figure	rather	roughly	by	the	arm	,
采取	这	数字	相当	大致	经过	这	手臂	,

粗略地抓住这个人的手臂，

[blæk] [bɪl] [led] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] - ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] .

Black	Bill	led	it	through	the	crowd	towards	the	performers	'	entrance	of	the	big	tent	.
黑色的	账单	引领	它	通过	这	人群	向	这	表演者	-	入口	的	这	大的	帐篷	.

黑比尔带领着它穿过人群，走向大帐篷的表演者入口。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

Just	then	a	bell	was	clanged	and	clashed	,	and	the	crowd	began	to	surge	into	the	performance	.
只是	然后	一个	钟	曾是	叮当作响	和	冲突	,	和	这	人群	开始	到	涌	进入	这	表现	.

就在这时，钟声响起，人群开始涌向表演场地。

['dænɪ] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Danny	went	with	it	.
丹尼	去	和	它	.

丹尼同意了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] .

He	had	one	of	the	reserved	seats	in	the	front	row	.
他	有	一	的	这	预订的	座位	在	这	正面	排	.

他在前排有一个预留座位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	the	same	performance	as	he	had	seen	in	the	morning	,
它	曾是	这	相同的	表现	作为	他	有	已见	在	这	早晨	,

这和他早上看到的演出一模一样。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['dʒʌgləz] .

but	at	last	came	the	time	for	the	troupe	of	Indian	Jugglers	.
但	在	最后的	来了	这	时间	为了	这	剧团	的	印度	杂耍演员	.

但最终还是轮到印度杂耍团登场了。

[ðeɪ] ['entəd] [ə'mɪdst] [laʊd] [ə'plɔːz] .

They	entered	amidst	loud	applause	.
他们	进入	在……之中	大声	掌声	.

他们入场时，现场响起了热烈的掌声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒʌgləz] , [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] .

There	were	two	jugglers	,	a	conjurer	,	and	the	famous	dancing	girl	.
那里	是	二	杂耍演员	,	一个	魔术师	,	和	这	著名的	跳舞	女孩	.

现场有两名杂耍演员、一名魔术师和那位著名的舞蹈女郎。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [dɑːk] - [braʊn] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['kʌləs] ,

They	all	had	dark	-	brown	faces	,	and	were	dressed	in	gorgeous	colours	,
他们	全部	有	黑暗的	-	棕色的	面孔	,	和	是	穿着	在	华丽的	颜色	,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gəʊld] [leɪs] .

and	much	gold	lace	.
和	很多	金子	蕾丝	.

她们都有着深棕色的脸庞，穿着华丽的彩色衣服，并佩戴着大量的金色蕾丝。

[ðə; ði] ['dʒʌgləz] [pə'fɔːmd] [fɜːst] , ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [pleɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [naɪvz] .

The	jugglers	performed	first	,	juggling	with	plates	and	balls	and	knives	.
这	杂耍演员	执行	第一的	,	戏法	和	盘子	和	球	和	刀具	.

首先表演的是杂耍演员，他们耍弄盘子、球和刀。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] .

Then	came	the	dancer	.
然后	来了	这	舞蹈家	.

然后舞者登场了。

['dænɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Danny	thought	he	was	going	to	be	rather	bored	with	her	,
丹尼	想法	他	曾是	去	到	是	相当	无聊的	和	她	,

丹尼觉得和她在一起会很无聊。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spelbaʊnd] .

but	as	soon	as	she	began	he	was	spellbound	.
但	作为	很快	作为	她	开始	他	曾是	着迷	.

但她一开始说话，他就被迷住了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kwɪk] [ɔː(r)] ['æktɪv] [ɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] .

He	had	never	before	seen	anything	so	quick	or	active	or	graceful	.
他	有	绝不	前	已见	任何事物	所以	快的	或者	积极的	或者	优美	.

他以前从未见过如此迅捷、活跃、优雅的生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ɔŋ'kɔː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]

And	she	was	cheered	and	encored	again	and	again	,	and	each	time
和	她	曾是	欢呼	和	安可	再次	和	再次	,	和	每个	时间

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

her	dance	was	different	.
她	舞蹈	曾是	不同的	.

她的表演一次又一次地获得观众的欢呼和安可，而她每次的舞蹈都各不相同。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

At	last	she	sank	down	tired	out	,	and	Danny	had	a	chance	of	looking	at
在	最后的	她	沉没	向下	疲劳的	出去	,	和	丹尼	有	一个	机会	的	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

最后她筋疲力尽地瘫倒在地，丹尼这才有机会看清她的脸。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	first	thing	that	struck	him	was	that	she	looked	frightened	.
这	第一的	事物	那	击	他	曾是	那	她	看起来	害怕	.

他首先注意到的是，她看起来很害怕。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [blæk] [bɪl] .

He	saw	her	glance	anxiously	at	Black	Bill	.
他	锯	她	瞥一眼	焦虑地	在	黑色的	账单	.

他看到她焦急地瞥了一眼黑比尔。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] (-)

Then	it	struck	him	that	if	she	had	(	69	)
然后	它	击	他	那	如果	她	有	(	-	)

然后他突然想到，如果她有（69）

[nɒt] [biːn] [dɑːk] [braʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɪti] .

not	been	dark	brown	she	would	have	been	very	pretty	.
不是	到过	黑暗的	棕色的	她	会	有	到过	非常	漂亮的	.

如果她的肤色不是深棕色，她会非常漂亮。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪ] [aɪz] ,

Then	he	noticed	that	she	had	grey	eyes	,
然后	他	注意到	那	她	有	灰色的	眼睛	,

然后他注意到她有一双灰色的眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] ['peɪntɪd] [braʊn] .

and	he	began	to	feel	sure	that	she	was	a	white	girl	painted	brown	.
和	他	开始	到	感觉	当然	那	她	曾是	一个	白色的	女孩	绘	棕色的	.

他开始确信她是一个被涂成棕色的白人女孩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [wen] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [stept] ['fɔːwəd]

He	had	just	come	to	these	conclusions	when	the	conjurer	stepped	forward
他	有	只是	来	到	这些	结论	什么时候	这	魔术师	步	向前

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	began	his	tricks	.
和	开始	他的	技巧	.

他刚得出这些结论，魔术师就走上前来，开始表演他的魔术。

[ˌʌn'laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌndʒərə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] —

Unlike	an	English	conjurer	,	he	had	no	table	,	but	kept	all	his	things	—
与此不同	一个	英语	魔术师	,	他	有	不	桌子	,	但	保留	全部	他的	事物	—

[streɪndʒ] [b'ɑːskɪts] , [sɪlk] [kɔːdz] ,

strange	baskets	,	silk	cords	,
奇怪的	篮子	,	丝绸	绳索	,

与英国魔术师不同，他没有桌子，但却保留了所有东西——奇特的篮子、丝绳等等。

['bæŋglz] , [naɪvz] — [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

bangles	,	knives	—	on	the	floor	.
手镯	,	刀具	—	在	这	地面	.

手镯、刀具——散落在地板上。

[bɪ'haɪnd] [sæt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dʒʌgləz] .

Behind	sat	the	dancing	girl	on	a	cushion	,	and	also	the	jugglers	.
在后面	卫星	这	跳舞	女孩	在	一个	软垫	,	和	还	这	杂耍演员	.

舞女和杂耍艺人坐在后面的垫子上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ði]

Presently	the	conjurer	asked	for	a	volunteer	to	come	and	help	with	the
目前	这	魔术师	问	为了	一个	志愿者	到	来	和	帮助	和	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

这时，魔术师要求找一名志愿者来帮忙完成魔术。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [muːv] [ˈdænɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] ,

Before	**any**	**one**	**had**	**time**	**to**	**move**	**Danny**	**was**	**over**	**the**	**balustrade**	**,**
前	任何	一	有	时间	到	移动	丹尼	曾是	超过	这	栏杆	,

还没等任何人反应过来，丹尼就已经翻过了栏杆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] .

and	**had**	**stepped**	**up**	**and**	**offered**	**his**	**services**	**.**
和	有	步	向上	和	提供	他的	服务	.

他挺身而出，主动请缨。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [entəˈteɪnmənts] ,

He	**always**	**did**	**this**	**at**	**entertainments**	**,**
他	总是	做过	这	在	娱乐	,

他总是在娱乐场合这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] .

and	**had**	**been**	**able**	**to**	**discover**	**many**	**a**	**trick**	**by**	**keeping**	**his**	**eyes**	**open**	**.**
和	有	到过	有能力的	到	发现	许多	一个	诡计	经过	保持	他的	眼睛	打开	.

他睁大眼睛，发现了许多诀窍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [trɪk] ; [əˈnʌðə(r)] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

It	**was**	**a**	**difficult**	**trick**	**;**	**another**	**volunteer**	**was**	**called**	**for**	**,**
它	曾是	一个	难的	诡计	;	其他	志愿者	曾是	称为	为了	,

这是一个难度很高的技巧，所以又找来了一位志愿者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒʌgləz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈtɜːkɪʃ] [rʌg] .

and	**the**	**two**	**jugglers**	**were**	**also**	**used**	**to**	**hold**	**out**	**a**	**big**	**Turkish**	**rug**	**.**
和	这	二	杂耍演员	是	还	用过的	到	抓住	出去	一个	大的	土耳其	小地毯	.

这两个杂耍演员还被用来托起一张巨大的土耳其地毯。

[wen] [ˈdænɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi]

When	**Danny**	**had**	**done**	**what**	**was**	**required**	**of**	**him**	**for**	**the**	**moment**	**he**
什么时候	丹尼	有	完毕	什么	曾是	必需的	的	他	为了	这	片刻	他

[wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

was	**told**	**to**	**sit**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**cushions**	**and**	**wait**	**till**	**he**	**was**
曾是	讲述	到	坐	向下	在	一	的	这	靠垫	和	等待	直到	他	曾是

['wɒntɪd] [ə'gen] .

wanted	**again**	**.**
通缉	再次	.

丹尼完成他目前需要做的事情后，被告知坐在一个垫子上，等待下次需要他的时候再来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪə(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

It	**was**	**as**	**he**	**sat**	**here**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**dancing**	**girl**	**,**	**that**	**something**
它	曾是	作为	他	卫星	这里	,	不是	远的	从	这	跳舞	女孩	,	那	某物

[bɪˈgæn][tuː; tə] ['hæpən] .

began	**to**	**happen**	**.**
开始	到	发生	.

就在他坐在离跳舞的女孩不远的地方时，一些事情开始发生了。

[waɪl] [ðə; ði]['kʌndʒərə] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɑːft] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]

While	**the**	**conjurer**	**talked**	**and**	**the**	**people**	**laughed**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**in**	**a**
尽管	这	魔术师	谈话	和	这	人们	笑了	他	听到	一个	嗓音	说	在	一个

[feɪnt] ['wɪspə(r)] :

faint	**whisper**	**:**
头晕的	耳语	:

当魔术师说话，人们大笑时，他听到一个声音微弱地低语道：

“ [dəʊnt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [skaʊt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	**Don't**	**turn**	**your**	**head**	**,**	**Scout**	**,**	**but**	**listen**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	不	转动	你的	头	,	侦察	,	但	听	到	我	.	”

“别转头，斯库特，听我说。”

“ [jes] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes ? ” he said .
“ 是的 ? ” 他 说 .

“是的？”他说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [kept] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] [blæk] [bɪl] .
“ I am being kept prisoner by Black Bill .
“ 我 是 存在 保留 囚犯 经过 黑色的 账单 .

“我被黑比尔囚禁了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] .
I am miserable .
我 是 悲惨的 .

我很难过。

[əʊ] , ['reskjuː] [ˌem 'iː] , ['reskjuː] [ˌem 'iː] ! ”
Oh , rescue me , rescue me ! ”
哦 , 救援 我 , 救援 我 ! ”

哦，救救我，救救我！

“ [ai] [wɪl] — [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [sed] ['dænɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['kʌndʒərə] ,
“ I will — but how ? ” said Danny , keeping his eyes on the conjurer ,
“ 我 将要 — 但 如何 ? ” 说 丹尼 , 保持 他的 眼睛 在 这 魔术师 ,

“我会的——可是怎么做呢？”丹尼一边说着，一边目不转睛地盯着魔术师。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊks] . (-)
and pretending to laugh as if he was amused at his jokes . (70)
和 假装 到 笑 作为 如果 他 曾是 觉得好笑 在 他的 笑话 . (-)

他假装大笑，好像自己被他的笑话逗乐了一样。(70)

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] ['kærəvæn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
“ Come to the big yellow caravan at midnight .
“ 来 到 这 大的 黄色的 大篷车 在 午夜 .

“午夜时分，请到那辆黄色大篷车那里来。”

[nɒk] [θriː] [taɪmz] .
Knock three times .
敲 三 时代 .

敲三下。

[blæk] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
Black Bill will be out .
黑色的 账单 将要 是 出去 .

黑比尔将出局。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sliːp] [saʊnd] .
The old woman sleeps sound .
这 老的 女士 睡觉 声音 .

老妇人睡得很香。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][plæn] .
Then we can make a plan .
然后 我们 能 制作 一个 计划 .

然后我们就可以制定计划了。

” ['dæniz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] .
” Danny's heart beat wildly .
” 丹尼的 心 打 疯狂地 .

丹尼的心跳得非常剧烈。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] .
Here was an adventure such as he loved .
这里 曾是 一个 冒险 这样的 作为 他 喜爱 .

这正是他所喜爱的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn] [dɪ'stres] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk]

And	the	chivalry	of	rescuing	a	maiden	in	distress	made	him	feel	he	was	like
和	这	骑士精神	的	救援	一个	少女	在	痛苦	制成	他	感觉	他	曾是	喜欢

[wʌn][ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [naɪts] .

one	of	Arthur's	knights	.
一	的	亚瑟的	骑士	.

而拯救落难少女的骑士精神让他觉得自己就像亚瑟王的骑士一样。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [træmps] ['mɪsɪŋ] ['dɔːtə(r)] !

Then	a	thought	flashed	into	his	mind	—	the	tramp's	missing	daughter	!
然后	一个	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	—	这	流浪汉的	丢失的	女儿	!

这时，他脑海中突然闪过一个念头——流浪汉失踪的女儿!

[æz; əz] ['dænɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gæs] - [laɪts] ['fleərɪŋ] [ænd; ənd]

As	Danny	sat	in	the	centre	of	the	circus	ring	with	the	gas	-	lights	flaring	and
作为	丹尼	卫星	在	这	中心	的	这	马戏团	戒指	和	这	气体	-	灯	燃烧	和

[ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] ,

the	band	playing	,
这	乐队	玩耍	,

丹尼坐在马戏团的圆形场地中央，煤气灯闪烁，乐队演奏着音乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [driːm] ,

it	all	seemed	to	him	like	some	strange	dream	,
它	全部	似乎	到	他	喜欢	一些	奇怪的	梦	,

这一切在他看来就像一场奇怪的梦。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri]

or	as	if	he	had	stepped	back	into	the	past	and	was	part	of	a	fairy
或者	作为	如果	他	有	步	后退	进入	这	过去的	和	曾是	部分	的	一个	仙女

[teɪl] .

tale	.
故事	.

或者说，他仿佛回到了过去，成为了童话故事的一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [ˌprɪn'ses] ” [ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] , [tuː] .

And	there	was	a	“	princess	”	in	the	fairy	tale	,	too	.
和	那里	曾是	一个	“	公主	”	在	这	仙女	故事	,	也	.

童话故事里也有一位“公主”。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dɑːnsə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [feɪs]

The	frightened	grey	eyes	of	the	poor	little	dancer	,	with	her	brown	face
这	害怕	灰色的	眼睛	的	这	贫穷的	小的	舞蹈家	,	和	她	棕色的	脸

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['dʒuːəlz] ,

and	gleaming	jewels	,
和	闪闪发光	珠宝	,

那可怜的小舞者有着惊恐的灰色眼睛，棕色的脸上戴着闪闪发光的珠宝，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sens] [ɪn][hɪm] , [ðæt] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	awakened	a	chivalrous	sense	in	him	,	that	said	,	“	I	will	save	her	,
有	觉醒	一个	骑士精神	感觉	在	他	,	那	说	,	“	我	将要	节省	她	,

这唤醒了他内心的骑士精神，他心想：“我要救她。”

[ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !

or	die	in	the	attempt	!
或者	死	在	这	试图	!

否则就会死在尝试中!

" [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['kʌndʒərə]

"	Before	long	the	time	came	for	him	to	step	forward	and	help	the	conjurer
"	前	长的	这	时间	来了	为了	他	到	步	向前	和	帮助	这	魔术师

[wʌns] [əˈgen] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

once	again	—	she	had	whispered	her	instructions	only	just	in	time	.
一次	再次	—	她	有	低声说道	她	指示	仅有的	只是	在	时间	.

“不久之后，就到了他再次上前帮助魔术师的时候了——她及时低声告诉了他一些指示。

['dænɪ] [kɛəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪks] ;

Danny	cared	no	longer	for	the	tricks	;
丹尼	关心	不	更长	为了	这	技巧	;

丹尼不再在意那些伎俩了；

[hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ;

he	scarcely	noticed	what	was	happening	during	the	rest	of	the	performance	;
他	几乎	注意到	什么	曾是	发生	期间	这	休息	的	这	表现	;

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,

his	mind	was	working	hard	,
他的	头脑	曾是	在职的	难的	,

在演出的剩余时间里，他几乎没注意到发生了什么；他的大脑一直在高速运转。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [plænz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [blæk]

turning	over	plans	by	which	he	could	save	the	girl	from	the	clutches	of	Black
转弯	超过	计划	经过	哪个	他	可以	节省	这	女孩	从	这	离合器	的	黑色的

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

他提出了能够将女孩从黑比尔手中救出来的计划。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [ˌʌn'siːn] .

and	get	her	out	of	the	gipsy	camp	unseen	.
和	得到	她	出去	的	这	吉普赛人	营	看不见	.

悄悄地把她从吉普赛营地里救出来。

[ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ðə; ði] ['ɪndiən] [truːp] [went] [ɒf] ,

The	conjurer	having	finished	all	his	tricks	the	Indian	troupe	went	off	,
这	魔术师	拥有	完成的	全部	他的	技巧	这	印度	剧团	去	离开	,

魔术师表演完所有魔术后，印度剧团就离开了。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [pɪŋk] [taɪts] [keɪm] [ɒn] , ['raɪdɪŋ] [waɪt] ['hɔːsɪz] .

and	ladies	in	pink	tights	came	on	,	riding	white	horses	.
和	女士们	在	粉色的	紧身裤	来了	在	,	骑术	白色的	马匹	.

穿着粉色紧身裤的女士们骑着白马上来了。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ; [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [hiː; hi] (-

But	Danny	had	no	eyes	for	these	;	through	a	crack	in	the	canvas	he	(	71
但	丹尼	有	不	眼睛	为了	这些	;	通过	一个	裂缝	在	这	帆布	他	(	-

)

)
)

但丹尼对这些视而不见；他透过画布上的裂缝（71）

[wɒtʃt] [blæk] [bɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kləʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

watched	Black	Bill	throw	a	cloak	around	the	dancer	and	lead	her	out	.
观看	黑色的	账单	扔	一个	披风	大约	这	舞蹈家	和	带领	她	出去	.

只见黑比尔给舞女披上斗篷，领着她走了出去。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

At	last	the	show	was	over	.
在	最后的	这	展示	曾是	超过	.

演出终于结束了。

[ðə; ði] [kraʊd] [sɜːrdʒd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	crowd	surged	out	,	and	Danny	with	it	.
这	人群	激增	出去	,	和	丹尼	和	它	.

人群涌了出去，丹尼也跟着走了出去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kærəvæn] , [ˌʌn'nəʊtɪst] .

In	such	a	crush	it	would	be	easy	to	get	near	the	yellow	caravan	,	unnoticed	.
在	这样的	一个	压碎	它	会	是	简单的	到	得到	靠近	这	黄色的	大篷车	,	未被察觉	.

在如此拥挤的人群中，很容易就能悄无声息地靠近那辆黄色大篷车。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['juːnɪfɔːm] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['fɪgə(r)] .

Then	it	struck	him	that	his	scout	uniform	would	make	him	a	marked	figure	.
然后	它	击	他	那	他的	侦察	制服	会	制作	他	一个	标记	数字	.

他突然意识到，他的童子军制服会让他成为一个显眼的人物。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'trækt] [nəʊ] [wʌnz]

He	must	look	as	ordinary	as	possible	,	so	as	to	attract	no	one's
他	必须	看	作为	普通的	作为	可能的	,	所以	作为	到	吸引	不	一个人的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他必须看起来尽可能普通，以免引起任何人的注意。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [keɪdʒ] ,

Slipping	into	a	dark	corner	between	the	big	tent	and	the	lion's	cage	,
滑倒	进入	一个	黑暗的	角落	之间	这	大的	帐篷	和	这	狮子的	笼	,

溜进大帐篷和狮笼之间的一个黑暗角落，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	began	to	disguise	himself	as	best	he	could	.
他	开始	到	伪装	他自己	作为	最好的	他	可以	.

他开始尽可能地伪装自己。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [əʊ] [hiːp] [ɒv] [əv] ['dɜːti] [strɔː] .

Taking	off	his	hat	he	hid	it	under	a	heap	of	dirty	straw	.
采取	离开	他的	帽子	他	隐藏	它	在下面	一个	堆	的	肮脏的	稻草	.

他摘下帽子，把它藏在一堆脏稻草下面。

[hɪz; ɪz] [red] ['nekətʃiːf] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	red	neckerchief	he	folded	up	and	put	in	his	pocket	.
他的	红色的	围巾	他	折叠	向上	和	放	在	他的	口袋	.

他把红色领巾叠好放进口袋里。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] ,

Taking	off	his	shirt	he	turned	it	inside	out	and	put	it	on	again	,
采取	离开	他的	衬衫	他	转向	它	里面	出去	和	放	它	在	再次	,

他脱下衬衫，翻过来又穿上。

[ðʌs] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['bædʒɪz] , ['liːdərz] [straɪps] , ['ʃəʊldə(r)] [nems] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

thus	hiding	from	sight	his	badges	,	Leader's	stripes	,	shoulder	names	,	etc
因此	隐藏	从	视线	他的	徽章	,	领导人的	条纹	,	肩膀	姓名	,	ETC

.

:
.

这样就把他的徽章、领导条纹、肩章名称等都遮住了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɒkɪŋz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [braɪt]

He	pulled	up	his	stockings	over	his	knees	,	and	then	,	as	a	last	bright
他	拉	向上	他的	长筒袜	超过	他的	膝盖	,	和	然后	,	作为	一个	最后的	明亮的

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

他把长袜拉到膝盖以上，然后，灵机一动，

[taɪd] [æn; ən] [əʊld] [piːs] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪprən] .

tied	an	old	piece	of	sacking	round	his	waist	,	like	an	apron	.
系	一个	老的	片	的	解雇	圆形的	他的	腰部	,	喜欢	一个	围裙	.

他把一块旧麻布系在腰间，像围裙一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['keɪdʒɪz] [wɔː(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ]

He	had	noticed	that	the	boy	who	cleaned	out	the	animals	'	cages	wore	just	such
他	有	注意到	那	这	男生	WHO	已清洗	出去	这	动物	-	笼子	穿着	只是	这样的

[æn; ən] ['eɪprən] .

an	apron	.
一个	围裙	.

他注意到，负责清理动物笼子的男孩就穿着这样的围裙。

[naʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] [fleəz] ,

Now	,	by	the	flickering	light	of	the	gas	flares	,
现在	,	经过	这	闪烁	光	的	这	气体	信号弹	,

现在，借着燃气火炬闪烁的光芒，

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [hændz] .

he	would	pass	as	one	of	the	circus	hands	.
他	会	经过	作为	一	的	这	马戏团	双手	.

他看起来就像个马戏团的工人。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kærəvæn] .

Mingling	with	the	crowd	,	he	made	his	way	towards	the	yellow	caravan	.
混杂	和	这	人群	,	他	制成	他的	方式	向	这	黄色的	大篷车	.

他混入人群，朝着黄色大篷车走去。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌvə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

It	stood	a	little	apart	;	there	was	no	cover	near	enough	to	conceal	his
它	站立	一个	小的	除	;	那里	曾是	不	覆盖	靠近	足够的	到	隐藏	他的

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

它稍微偏僻一些；附近没有任何掩体可以掩盖他的接近。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	stood	looking	about	him	.
他	站立	寻找	关于	他	.

他站在那里，环顾四周。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [haɪd] ['sʌmweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'lev(ə)n] [jet] ;

He	must	hide	somewhere	,	for	it	was	not	quite	eleven	yet	;
他	必须	隐藏	某处	,	为了	它	曾是	不是	相当	十一	然而	;

他必须躲起来，因为当时还不到十一点；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [wʊd] [biː; bi] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

there	was	over	an	hour	to	wait	until	the	coast	would	be	clear	for	him
那里	曾是	超过	一个	小时	到	等待	直到	这	海岸	会	是	清除	为了	他

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kærəvæn] .

to	go	to	the	yellow	caravan	.
到	去	到	这	黄色的	大篷车	.

他等了一个多小时，直到周围安全，他才能去黄色大篷车那里。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [fiːld] ,

At	eleven	all	the	people	would	be	turned	out	of	the	circus	field	,
在	十一	全部	这	人们	会	是	转向	出去	的	这	马戏团	场地	,

十一点钟，所有人都会被赶出马戏团场地。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [biː; bi] [left] .

and	only	the	gipsies	would	be	left	.
和	仅有的	这	吉普赛人	会	是	左边	.

最后只会剩下吉普赛人。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [swɪŋz] (-

Then	,	to	his	relief	,	he	noticed	that	the	cart	belonging	to	the	boat	swings	(	72
然后	,	到	他的	宽慰	,	他	注意到	那	这	大车	属于	到	这	船	摇摆	(	-

)

)

然后，令他松了一口气的是，他注意到属于那艘船的车厢在摇摆（72）。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kærəvæn] .

was	the	nearest	one	to	the	yellow	caravan	.
曾是	这	最近的	一	到	这	黄色的	大篷车	.

离黄色大篷车最近的就是它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [tɑː'pɔːlɪnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋz]

It	was	empty	save	for	the	big	tarpaulins	used	for	covering	the	swings
它	曾是	空的	节省	为了	这	大的	防水油布	用过的	为了	覆盖	这	摇摆

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ʌp] .

when	they	were	packed	up	.
什么时候	他们	是	包装	向上	.

除了收起来时用来遮盖秋千的大块防水布外，里面空无一物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

It	would	be	a	perfect	hiding	place	.
它	会	是	一个	完美的	隐藏	地方	.

这将是一处完美的藏身之处。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː] .

He	waited	until	some	of	the	crowd	moved	that	way	,	and	then	he	went	too	.
他	等待	直到	一些	的	这	人群	已搬	那	方式	,	和	然后	他	去	也	.

他等到人群中有人朝那个方向移动，然后他也跟着走了过去。

['klaɪmɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [slɪpt] ['sɒftli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn]

Climbing	quickly	up	by	the	wheel	he	slipped	softly	inside	and	drew	the	tarpaulin
攀登	迅速地	向上	经过	这	车轮	他	滑倒了	轻轻	里面	和	画	这	篷布

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他迅速爬上车轮，轻轻钻了进去，然后拉过篷布盖在自己身上。

['breθləsli] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

Breathlessly	he	listened	,	but	there	was	no	sound	of	any	one	following	him	.
气喘吁吁	他	听着	,	但	那里	曾是	不	声音	的	任何	一	下列的	他	.

他屏住呼吸侧耳倾听，但没有听到任何人跟踪他的声音。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['mʌfɪn] [bel] ,

Presently	a	clock	struck	eleven	,	and	a	bell	,	like	a	very	loud	muffin	bell	,
目前	一个	钟	击	十一	,	和	一个	钟	,	喜欢	一个	非常	大声	松饼	钟	,

这时，钟敲了十一下，同时响起了一声铃声，像极了响亮的松饼铃声。

[klæŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːkəs] ['nɔɪzɪz] ,

clanged	above	the	other	circus	noises	,
叮当作响	多于	这	其他	马戏团	噪音	,

在其他马戏团的噪音之上，发出刺耳的金属撞击声。

[ænd; ənd] ['dænɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

and	Danny	listened	to	the	sound	of	the	crowd	going	out	at	the	gate
和	丹尼	听着	到	这	声音	的	这	人群	去	出去	在	这	门

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['həʊmwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [rəʊdz] .

and	making	its	way	homewards	along	the	country	roads	.
和	制作	它是	方式	回家	沿着	这	国家	道路	.

丹尼听着人群从大门走出，沿着乡间小路回家的声音。

[ðen] , ['verɪ] ['stelθɪlɪ] , [hiː; hɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][plə(r)] [aʊt] .

Then	,	very	stealthily	,	he	managed	to	peer	out	.
然后	,	非常	悄悄地	,	他	管理	到	同伴	出去	.

然后，他悄悄地向外窥视。

[hiː; hɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg][kæmp]['faɪə(r)] .

He	saw	a	crowd	of	the	gipsies	collected	round	the	big	camp	fire	.
他	锯	一个	人群	的	这	吉普赛人	集	圆形的	这	大的	营	火	.

他看到一群吉普赛人聚集在篝火旁。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [lɪt] [ʌp][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

The	red	glow	lit	up	their	faces	.
这	红色的	辉光	点燃向上		他们的	面孔	.

红光照亮了他们的脸庞。

['ʌðə(r)z] ['hʌrɪd] [ə'baʊt] , ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

Others	hurried	about	,	clearing	up	.
其他的	慌忙	关于	,	清理	向上	.

其他人则忙着收拾残局。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [blæk] [bɪl] [strəʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .

And	among	them	Black	Bill	strode	to	and	fro	,	giving	orders	.
和	之中	他们	黑色的	账单	大步走	到	和	弗	,	给予	订单	.

黑比尔在他们中间来回踱步，发号施令。

['dænɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] [aʊt]

Danny	had	managed	to	arrange	himself	in	such	a	way	that	he	could	see	out
丹尼	有	管理	到	安排	他自己	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	看	出去

[kwaɪt] ['iːzəlɪ] ,

quite	easily	,
相当	容易地	,

丹尼设法调整了自己的位置，这样他就能很轻松地看到外面。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][biː; bi] [siːn] .

and	yet	not	be	seen	.
和	然而	不是	是	已见	.

然而，却无人察觉。

[hiː; hɪ] [wɒtʃt] ['æŋkʃəslɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [muːvd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

He	watched	anxiously	while	the	gipsies	moved	about	,	and	one	by	one	retired	to
他	观看	焦虑地	尽管	这	吉普赛人	已搬	关于	,	和	一	经过	一	退休	到

[ðeə(r)]['kærəvænz] .

their	caravans	.
他们的	旅行拖车	.

他焦急地看着吉普赛人走来走去，然后一个接一个地回到他们的篷车里。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [naɪt] ['wɒtʃmən] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

At	last	there	was	no	one	left	but	the	two	night	watchmen	by	the	fire	.
在	最后的	那里	曾是	不	一	左边	但	这	二	夜晚	守望者	经过	这	火	.

最后，火堆旁只剩下两名守夜人。

[blæk] [bɪl] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kærəvæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]
Black **Bill** **had** **also** **retired** **to** **his** **caravan** **,** **which** **was** **drawn** **up** **alongside** **the**
黑色的 账单 有 还 退休 到 他的 大篷车 , 哪个 曾是 绘制 向上 旁边 这
['jeləʊ] [wʌn] .
yellow **one** **.**
黄色的 一 .

黑比尔也回到了他的房车里，他的房车就停在黄色房车旁边。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [twelv] ['dænɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
At **about** **a** **quarter** **to** **twelve** **Danny** **saw** **him** **come** **out** **and** **walk** **towards** **the**
在 关于 一个 四分之一 到 十二 丹尼 锯 他 来 出去 和 走 向 这
[geɪt] .
gate **.**
门 .

大约十二点四十五分，丹尼看到他走了出来，朝大门走去。

[ðə; ði] [tuː] [wɒtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [gʊd] [skaʊts] ,
The **two** **watch** **men** **were** **evidently** **good** **scouts** **,**
这 二 手表 男人 是 显然 好的 侦察兵 ,

这两个守卫显然都是优秀的侦察兵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] .
for **they** **both** **turned** **at** **once** **and** **watched** **him** **go** **.**
为了 他们 两个都 转向 在 一次 和 观看 他 去 .

因为他们俩立刻转过身，目送他离开。

“ [naʊz] [maɪ] [taɪm] , ” [sed] ['dænɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [hɑːf]
“ **Now's** **my** **time** **,** **”** **said** **Danny** **to** **himself** **,** **with** **a** **queer** **feeling** **within** **him** **,** **half**
“ 现在是 我的 时间 , ” 说 丹尼 到 他自己 , 和 一个 酷儿 感觉 之内 他 , 一半
[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , (-)
of **excitement** **,** **(** **73** **)**
的 激动 , (-)

“现在是我的机会了，”丹尼心想，心中涌起一股奇怪的感觉，一半是兴奋，(73)

[hɑːf] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
half **of** **fear** **.**
一半 的 害怕 .

一半的恐惧。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
The **question** **of** **how** **he** **should** **cross** **the** **open** **space** **from** **his** **hiding** **-** **place**
这 问题 的 如何 他 应该 叉 这 打开 空间 从 他的 隐藏 - 地方
[tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kærəvæn] ['trʌbld] [hɪm] ,
to **the** **yellow** **caravan** **troubled** **him** **,**
到 这 黄色的 大篷车 麻烦 他 ,

他一直纠结于该如何从藏身之处穿过开阔地带到达黄色商队那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [naɪt] ['wɒtʃmən] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [siː] [hɪm] .
for **the** **two** **night** **watchmen** **might** **very** **easily** **see** **him** **.**
为了 这 二 夜晚 守望者 可能 非常 容易地 看 他 .

因为那两个夜间守卫很容易就能看到他。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] , [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **If** **only** **a** **cloud** **would** **pass** **across** **the** **moon** **,** **I** **would** **make** **a** **dash** **for** **it** **,**
“ 如果 仅有的 一个 云 会 经过 穿过 这 月亮 , 我 会 制作 一个 短跑 为了 它 ,

“如果月亮上飘过一片云，我一定会冲过去。”

” [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
” **he** **told** **himself** **.**
” 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	noticed	something	.
然后	他	注意到	某物	.

然后他注意到了什么。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [swɪŋz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	moon	was	throwing	the	black	shadow	of	the	boat	swings	right	across	the
这	月亮	曾是	投掷	这	黑色的	阴影	的	这	船	摇摆	正确的	穿过	这

['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .

open	space	to	the	caravan	.
打开	空间	到	这	大篷车	.

月光将船的黑色影子投射到空地上，正好落在商队身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

It	was	a	narrow	strip	of	shadow	,
它	曾是	一个	狭窄的	条	的	阴影	,

那是一条狭长的阴影带，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kʌvə(r)] .

but	a	good	Scout	can	make	use	of	the	smallest	cover	.
但	一个	好的	侦察	能	制作	使用	的	这	最小	覆盖	.

但优秀的童子军能够利用最小的掩体。

['slɪpɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

Slipping	softly	down	from	the	cart	on	the	side	farthest	from	the	watchmen	,
滑倒	轻轻	向下	从	这	大车	在	这	边	最远	从	这	守望者	,

她轻轻地从离守卫最远一侧的马车上滑了下来，

['dænɪ] [krɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [flæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Danny	crawled	round	and	lay	quite	flat	for	a	moment	in	the	shadow	.
丹尼	爬行	圆形的	和	躺	相当	平坦的	为了	一个	片刻	在	这	阴影	.

丹尼爬了起来，在阴影里平躺了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] .

But	the	men	did	not	move	or	turn	their	heads	—	they	had	not	heard	him	.
但	这	男人	做过	不是	移动	或者	转动	他们的	头部	—	他们	有	不是	听到	他	.

但那些人一动不动，也没有转头——他们没有听到他的话。

[ðen] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [hiː; hi] [slɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Then	,	dragging	himself	along	on	his	elbows	,	he	slipped	like	a	snake	along	the
然后	,	拖拽	他自己	沿着	在	他的	肘部	,	他	滑倒了	喜欢	一个	蛇	沿着	这

[blæk] [laɪn] ,

black	line	,
黑色的	线	,

然后，他用手肘拖着身子，像蛇一样沿着黑线滑行。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

which	made	him	invisible	.
哪个	制成	他	无形的	.

这让他隐身了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊniz] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)] ['stɑːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]

When	he	was	half	-	way	across	,	one	of	the	ponies	grazing	near	started	,	with	a
什么时候	他	曾是	一半	-	方式	穿过	,	一	的	这	小马	放牧	靠近	开始	,	和	一个

[snɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

snort	of	surprise	.
哼哼	的	惊喜	.

当他走到河中央时，附近吃草的一匹小马驹突然发出了一声惊讶的喷鼻声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] ['dæniz] [də'rekʃ(ə)n] .

The	two	men	turned	at	once	and	looked	straight	in	Danny's	direction	.
这	二	男人	转向	在	一次	和	看起来	直的	在	丹尼的	方向	.

两人立刻转身，直直地看向丹尼的方向。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ;

Instantly	he	dropped	his	head	,	hiding	his	face	in	the	grass	;
即刻	他	掉落	他的	头	,	隐藏	他的	脸	在	这	草	;

他立刻低下头，把脸埋进草丛里；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [mait] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	was	the	only	white	thing	about	him	,	and	might	attract	their	attention	.
它	曾是	这	仅有的	白色的	事物	关于	他	,	和	可能	吸引	他们的	注意力	.

这是他身上唯一白色的部位，可能会引起他们的注意。

[wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

With	pounding	heart	he	waited	,	not	moving	a	muscle	.
和	猛击	心	他	等待	,	不是	移动	一个	肌肉	.

他心跳加速，一动不动地等待着。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] .

But	there	was	no	sound	of	approaching	footsteps	.
但	那里	曾是	不	声音	的	接近	脚步声	.

但是没有听到靠近的脚步声。

['sləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Slowly	he	raised	his	head	and	looked	.
缓慢地	他	提高	他的	头	和	看起来	.

他缓缓抬起头，向外望去。

[θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] !

Thank	God	,	the	men	had	not	seen	him	!
感谢	上帝	,	这	男人	有	不是	已见	他	!

感谢上帝，那些人没有看到他!

['sləʊli] , ['sləʊli] [hiː; hi] [krept] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

Slowly	,	slowly	he	crept	on	,	until	he	passed	under	the	caravan	.
缓慢地	,	缓慢地	他	悄悄地爬	在	,	直到	他	通过了	在下面	这	大篷车	.

他慢慢地、慢慢地往前挪，直到从商队下面穿过。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

At	last	he	was	safe	on	the	other	side	.
在	最后的	他	曾是	安全的	在	这	其他	边	.

他终于安全抵达彼岸了。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Standing	up	on	the	hub	of	the	wheel	he	tapped	gently	on	the	window	.
常设	向上	在	这	中心	的	这	车轮	他	轻敲	轻轻地	在	这	窗户	.

他站在车轮轮毂上，轻轻敲了敲窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	opened	at	once	and	he	found	himself	face	to	face	with	the
它	曾是	打开	在	一次	和	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这

['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] . (-)

dancing	girl	.	(	74	)
跳舞	女孩	.	(	-	)

门立刻打开了，他发现自己正面对着那个跳舞的女孩。(74)

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['dænɪ] [faindz] [ˌmɛri'ɛt] — [ænd; ənd] [ɪz] ['kɪdnæpt]

DANNY	FINDS	MARIETTE	—	AND	IS	KIDNAPPED
丹尼	发现	玛丽埃特	—	和	是	被绑架

丹尼找到了玛丽埃特——却被绑架了

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] ['kʌlə(r)] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .

She	was	no	longer	a	dark	-	brown	colour	,	nor	had	she	long	black	hair	.
她	曾是	不	更长	一个	黑暗的	-	棕色的	颜色	,	也不	有	她	长的	黑色的	头发	.

她的肤色不再是深棕色，也没有了乌黑的长发。

[æz; əz] ['dænɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

As	Danny	looked	at	her	sad	little	pale	face	it	seemed	to	him	that	she
作为	丹尼	看起来	在	她	伤心	小的	苍白	脸	它	似乎	到	他	那	她

[wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [laɪk] [ðə; ði] [træmp] !

was	extraordinarily	like	the	Tramp	!
曾是	非常	喜欢	这	流浪汉	!

丹尼看着她那张悲伤苍白的小脸，觉得她和流浪汉惊人地相似！

“ [əʊ] , [juːv] [kʌm] , [juːv] [kʌm] — [θæŋk] [gɒd] !

“	Oh	,	you've	come	,	you've	come	—	thank	God	!
“	哦	,	你已经	来	,	你已经	来	—	感谢	上帝	!

“哦，你来了，你来了——感谢上帝！”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [gɜːl] .

”	whispered	the	girl	.
”	低声说道	这	女孩	.

“女孩低声说道。”

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	knew	you	would	,	”	she	added	.
“	我	知道	你	会	,	”	她	额外	.

“我就知道你会这么做，”她补充道。

“ [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [əʊld] [deɪz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”

“	Scouts	are	like	the	knights	in	old	days	,	aren't	they	?	”
“	童子军	是	喜欢	这	骑士	在	老的	天	,	不是	他们	?	”

“童子军就像古代的骑士，不是吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [wʊd] .

“	Yes	,	”	said	Danny	,	“	I	promised	I	would	.
“	是的	,	”	说	丹尼	,	“	我	承诺	我	会	.

“是的，”丹尼说，“我答应过会的。”

[tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”

Tell	me	,	quick	,	what	am	I	to	do	?	”
告诉	我	,	快的	,	什么	是	我	到	做	?	”

快告诉我，我该怎么办？

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	Listen	,	”	said	the	girl	,	“	and	I'll	tell	you	who	I	am	.
“	听	,	”	说	这	女孩	,	“	和	患病的	告诉	你	WHO	我	是	.

“听着，”女孩说，“我会告诉你我是谁。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['seɪfli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [blæk] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ,

We	can	talk	safely	,	because	Black	Bill	will	be	out	half	the	night	,
我们	能	讲话	安全	,	因为	黑色的	账单	将要	是	出去	一半	这	夜晚	,

我们可以放心交谈，因为黑比尔半夜都会在外面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
第4/6页

[ænd; ənd][əʊld] ['hænə] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] — [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'sliːp] ['nʌθɪŋ] [wɪl]
and **old** **Hannah** **is** **in** **a** **heavy** **sleep** **—** **she** **drinks** **,** **and** **once** **asleep** **nothing** **will**
和 老的 汉娜 是 在 一个 重的 睡觉 — 她 饮料 , 和 一次 睡着了 没有什么 将要
[weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
wake **her** **.**
唤醒 她 .

老汉娜睡得很沉——她喝水，一旦睡着了，就没人能叫醒她。

[fɜːst] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — — ”
First **,** **I** **must** **tell** **you** **,** **I'm** **not** **a** **gipsy** **,** **like** **these** **people** **—** **—** **”**
第一的 , 我 必须 告诉 你 , 我是 不是 一个 吉普赛人 , 喜欢 这些 人们 — — ”

首先，我必须告诉你，我不是吉普赛人，不像这些人——”

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [sed] ['dænɪ] .
“ **I** **can** **see** **that** **,** **”** **said** **Danny** **.**
“ 我 能 看 那 , ” 说 丹尼 .

“我看得出来，”丹尼说。

“ [wel] , [ðeɪ] [stəʊl] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['dædi] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
“ **Well** **,** **they** **stole** **me** **from** **my** **daddy** **ages** **ago** **—** **I** **think** **it** **must** **be**
“ 出色地 , 他们 偷窃 我 从 我的 爸爸 年龄 前 — 我 思考 它 必须 是
['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] .
seven **or** **eight** **years** **.**
七 或者 八 年 .

“嗯，他们很久以前就把我从我爸爸身边偷走了——我想应该是七八年前吧。”

[ðev] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
They've **always** **kept** **me** **shut** **up** **in** **this** **place** **,**
他们有 总是 保留 我 关闭 向上 在 这 地方 ,

他们一直把我关在这个地方。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɑːns] .
except **when** **they** **take** **me** **out** **and** **make** **me** **dance** **.**
除了 什么时候 他们 拿 我 出去 和 制作 我 舞蹈 .

除非他们带我出去让我跳舞。

[wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dædi] [blæk] [bɪl] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .
When **I** **used** **to** **cry** **for** **my** **daddy** **Black** **Bill** **used** **to** **beat** **me** **.**
什么时候 我 用过的 到 哭 为了 我的 爸爸 黑色的 账单 用过的 到 打 我 .

以前我哭着要爸爸的时候，黑比尔就会打我。

[ai][dəʊnt][kraɪ] [naʊ] — [aɪm] [tuː] ['mɪzrəbl] .
I **don't** **cry** **now** **—** **I'm** **too** **miserable** **.**
我 不 哭 现在 — 我是 也 悲惨的 .

我现在哭不出来——我太痛苦了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] (-)
They **never** **(** **75** **)**
他们 绝不 (-)

他们从未（75）

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
give **me** **a** **chance** **to** **talk** **to** **any** **one** **.**
给 我 一个 机会 到 讲话 到 任何 一 .

给我一个机会和任何人谈谈。

[bʌt; bət][ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [skaʊts] ,
But **I** **read** **in** **a** **paper** **about** **Scouts** **,**
但 我 读 在 一个 纸 关于 童子军 ,

但我从一篇关于童子军的报纸上读到：

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
and **when** **I** **saw** **you** **sitting** **so** **close** **to** **me** **at** **the** **circus** **,**
和 什么时候 我 锯 你 坐着 所以 关闭 到 我 在 这 马戏团 ,

当我在马戏团看到你坐在离我那么近的地方时，

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
suddenly **a** **great** **hope** **seemed** **to** **jump** **up** **in** **my** **heart** **.**
突然 一个 伟大的 希望 似乎 到 跳 向上 在 我的 心 .

突然间，我心中仿佛燃起了一股巨大的希望。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['terəbli] ['mɪzrəbl] [ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I **was** **sure** **if** **you** **knew** **how** **terribly** **miserable** **I** **am** **you** **would** **help** **me** **to**
我 曾是 当然 如果 你 知道 如何 可怕 悲惨的 我 是 你 会 帮助 我 到
[ɪ'skeɪp] . ”
escape **.** **”**
逃脱 . ”

我确信，如果你知道我有多么痛苦，你一定会帮我逃出去的。

“ [jes] , [jes] ! ” [sed] ['dænɪ] .
“ **Yes** **,** **yes** **!** **”** **said** **Danny** **.**
“ 是的 , 是的 ! ” 说 丹尼 .

“是的，是的！”丹尼说道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”
“ **But** **tell** **me** **,** **what** **was** **your** **father** **?** **”**
“ 但 告诉 我 , 什么 曾是 你的 父亲 ? ”

“但是告诉我，你的父亲是怎样的人？”

“ [æn; ən] ['ɑːtɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **An** **artist** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 一个 艺术家 , ” 她 说 .

“一位艺术家，”她说。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] — [fʊl] [ɒv; əv] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
“ **Oh** **,** **he** **used** **to** **paint** **such** **lovely** **pictures** **—** **full** **of** **fairies** **,** **they** **were** **!**
“ 哦 , 他 用过的 到 画 这样的 迷人的 图片 — 满的 的 仙女 , 他们 是 !

“哦，他以前画的画真漂亮——画里全是仙女！”

[ai]['ɒf(ə)n] [driːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɒv; əv][hɪm] .
I **often** **dream** **of** **them** **and** **—** **and** **—** **of** **him** **.**
我 经常 梦 的 他们 和 — 和 — 的 他 .

我经常梦见他们，还有——还有——他。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] !
Oh **,** **my** **poor** **,** **poor** **daddy** **!**
哦 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 爸爸 !

哦，我可怜的爸爸！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] .
” **she** **said** **suddenly** **,** **with** **a** **great** **sob** **.**
” 她 说 突然 , 和 一个 伟大的 哭泣 .

“她突然哽咽着说道。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] ?
“ **What** **have** **you** **done** **all** **these** **years** **without** **your** **little** **Mariette** **?**
“ 什么 有 你 完毕 全部 这些 年 没有 你的 小的 玛丽埃特 ?

“这些年没有你的小玛丽埃特，你都做了些什么？”

" [ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" A big tear rolled down her cheek .
" 一个 大的 撕 滚动 向下 她 脸颊 .

一滴大眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

" [ai] [seɪ] , [doʊnt][kraɪ] ! " [sed] ['dænɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
" I say , don't cry ! " said Danny , giving her his handkerchief .
" 我 说 , 不 哭 ! " 说 丹尼 , 给予 她 他的 手帕 .

"我说，别哭！"丹尼说着，把手帕递给了她。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ɪz] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
" Your daddy is quite near here .
" 你的 爸爸 是 相当 靠近 这里 .

你爸爸就在附近。

[hiː; hi][ɪz] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preŋ] [gɒd][tuː; tə][let][hɪm][faɪnd] [juː; jʊ] .
He is spending his life hunting for you , and praying God to let him find you .
他 是 开支 他的 生活 打猎 为了 你 , 和 祈祷 上帝 到 让 他 寻找 你 .

他一生都在寻找你，并祈求上帝让他找到你。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help] [hɪm] .
I promised to help him .
我 承诺 到 帮助 他 .

我答应过要帮助他。

[haʊ] [gʊd] [gɒd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][let][ˌem 'iː][faɪnd][juː; jʊ] ! "
How good God is to have let me find you ! "
如何 好的 上帝 是 到 有 让 我 寻找 你 ! "

感谢上帝让我遇见你!

" [ai] [preɪd] , [tuː] , " ['wɪspəd] [ˌmɛri'ɛt] .
" I prayed , too , " whispered Mariette .
" 我 祈祷 , 也 , " 低声说道 玛丽埃特 .

"我也祈祷了，"玛丽埃特低声说道。

" [naʊ] , " [sed] ['dænɪ] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
" Now , " said Danny , " how can we get you away ?
" 现在 , " 说 丹尼 , " 如何 能 我们 得到 你 离开 ?

"现在，"丹尼说，"我们该怎么带你离开呢？"

[ʃæl; ʃəl][ai] [kriːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [hæv; həv] [blæk] [bɪl] [ə'restɪd] ? "
Shall I creep out of the field and fetch a party of police and men and have Black Bill arrested ? "
将 我 潜行者 出去 的 这 场地 和 拿来 一个 派对 的 警察 和 男人 和 有 黑色的 账单 被捕 ? "

我该悄悄溜出田地，去叫来一队警察和人马，把黑比尔抓起来吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˌmɛri'ɛt] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wɪspə(r)] , " [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" No , no , " said Mariette in a terrified whisper , " don't leave me , don't leave me !
" 不 , 不 , " 说 玛丽埃特 在 一个 恐惧 耳语 , " 不 离开 我 , 不 离开 我 !

"不，不，"玛丽埃特惊恐地低声说，"不要离开我，不要离开我！"

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] — [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['dædi] !
Take me with you — take me to my daddy !
拿 我 和 你 — 拿 我 到 我的 爸爸 !

带我走吧——带我去找爸爸!

[ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] .

If	you	brought	police	it	would	be	no	use	.
如果	你	带来	警察	它	会	是	不	使用	.

即使你带了警察也没用。

[blæk] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

Black	Bill	has	a	terrible	way	of	hiding	me	.
黑色的	账单	有	一个	糟糕的	方式	的	隐藏	我	.

黑比尔藏我的方法太糟糕了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [frendz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .

Besides	,	he	is	friends	with	all	the	police	.
除了	,	他	是	朋友们	和	全部	这	警察	.

此外，他跟所有警察都是朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

It	would	be	no	good	.
它	会	是	不	好的	.

那样做不行。

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !

Oh	,	take	me	with	you	!
哦	,	拿	我	和	你	!

哦，带我一起走吧!

〞 ['dænɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

〞	Danny	looked	about	him	.
〞	丹尼	看起来	关于	他	.

丹尼环顾四周。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] (-)

Would	it	be	safe	(	76	)
会	它	是	安全的	(	-	)

这样做安全吗？（76）

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd][get] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ?

to	take	her	across	the	open	ground	and	get	through	the	hedge	?
到	拿	她	穿过	这	打开	地面	和	得到	通过	这	对冲	?

带她穿过空地，绕过树篱?

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	risk	it	.
他	会	风险	它	.

他会冒这个险。

[wʌns] [θruː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['evri] [gæp][ænd; ənd] [ʃɔːt] [kʌt] .

Once	through	they	could	run	,	and	he	knew	every	gap	and	short	cut	.
一次	通过	他们	可以	跑步	,	和	他	知道	每一个	差距	和	短的	切	.

一旦通过，他们就可以奔跑，而他知道每一个缝隙和捷径。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['djʊərɪŋ]

They	would	make	straight	for	the	barn	where	her	father	was	living	during
他们	会	制作	直的	为了	这	谷仓	在哪里	她	父亲	曾是	活的	期间

[ðə; ði] [heɪ] ['hɑːvɪst] .

the	hay	harvest	.
这	干草	收成	.

他们会径直前往她父亲在收割干草期间居住的谷仓。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] ,

He	would	think	it	was	a	wonderful	dream	when	he	saw	his	little	Mariette	,
他	会	思考	它	曾是	一个	精彩的	梦	什么时候	他	锯	他的	小的	玛丽埃特	,

当他看到他的小玛丽埃特时，他会以为那是一个美好的梦。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt]

her	golden	curls	shining	in	the	moonlight	,	as	if	she	really	was	a	moonlight
她	金的	卷发	灼灼	在	这	月光	,	作为	如果	她	真的	曾是	一个	月光

['feəri] .

fairy	.
仙女	.

她金色的卷发在月光下闪闪发光，仿佛她真的是一位月光仙子。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ” ['wɪspəd] ['dænɪ] .

“	Can	you	climb	out	of	the	window	?	”	whispered	Danny	.
”	能	你	爬	出去	的	这	窗户	?	”	低声说道	丹尼	.

“你能从窗户爬出去吗？”丹尼低声问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm]

But	before	she	had	time	even	to	begin	,	a	cry	of	horror	broke	from
但	前	她	有	时间	甚至	到	开始	,	一个	哭	的	恐怖	打破	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她还没来得及开口，就发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] ['dænɪ] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	Danny	started	violently	,	for	a	rough	hand	had	been	laid	on	his
和	丹尼	开始	暴力	,	为了	一个	粗糙的	手	有	到过	铺设	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

丹尼猛地一惊，因为一只粗糙的手搭在了他的肩膀上。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , ” [sed] [blæk] [bɪl] , [æz; əz] ['dænɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst]

“	All	right	,	young	scoundrel	,	”	said	Black	Bill	,	as	Danny	turned	round	and	faced
”	全部	正确的	,	年轻的	恶棍	,	”	说	黑色的	账单	,	作为	丹尼	转向	圆形的	和	面对

[hɪm] .

him	.
他	.

“好吧，小混蛋，”黑比尔说道，丹尼转过身面对着他。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

“	Out	of	the	window	?
”	出去	的	这	窗户	?

“从窗户出去？”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	your	little	game	,	is	it	?
那就是	你的	小的	游戏	,	是	它	?

这就是你的小伎俩吗？

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

We'll	see	about	that	!
出色地	看	关于	那	!

我们拭目以待！

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['nɒtɪd] ['dæniz] [rɪsts] [bɪ'haɪnd]
" **Taking a piece of cord out of his pocket he knotted Danny's wrists behind**
" 采取 一个 片 的 绳索 出去 的 他的 口袋 他 打结的 丹尼的 手腕 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他从口袋里掏出一根绳子，把丹尼的手腕在背后打了个结。

[ðen] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] .
then tied his feet together .
然后 系 他的 脚 一起 .

然后把他的双脚绑在一起。

['drægɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] [dɔː(r)] [hiː; hi] [prɒpt] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [steps]
Dragging him round to the caravan door he propped him up against the steps
拖拽 他 圆形的 到 这 大篷车 门 他 支撑 他 向上 反对 这 步骤
[ænd; ənd] ['entəd] .
and entered .
和 进入 .

他把他拖到房车门口，让他靠在台阶上，然后走了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [wəʊk] [əʊld] ['hænə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [sliːp] .
A few blows woke old Hannah from her heavy sleep .
一个 很少 打击 觉醒 老的 汉娜 从 她 重的 睡觉 .

几声敲击声将老汉娜从沉睡中惊醒。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [blæk] [bɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .
He could hear Black Bill giving her orders .
他 可以 听到 黑色的 账单 给予 她 订单 .

他能听到黑比尔在给她下命令。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ;
His struggles to free himself were useless ;
他的 斗争 到 自由的 他自己 是 无用 ;

他挣扎着想要挣脱束缚，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
and even if he could have run away he would not have done so ,
和 甚至 如果 他 可以 有 跑步 离开 他 会 不是 有 完毕 所以 ,

即使他有机会逃跑，他也不会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌmɛri'ɛt] .
for his one thought was to stay and help Mariette .
为了 他的 一 想法 曾是 到 停留 和 帮助 玛丽埃特 .

他当时唯一的念头就是留下来帮助玛丽埃特。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .
The noise had brought the two watchmen on the scene .
这 噪音 有 带来 这 二 守望者 在 这 场景 .

噪音引来了两名守夜人。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [blæk] [bɪl] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə]
They stood there quaking at the thought of what Black Bill would do to
他们 站立 那里 震动 在 这 想法 的 什么 黑色的 账单 会 做 到
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] .
them for having allowed a stranger to intrude into the camp .
他们 为了 拥有 允许 一个 陌生人 到 侵入 进入 这 营 .

他们站在那里，一想到黑比尔会因为他们允许陌生人闯入营地而对他们做什么，就瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] , (-)
And , (77)
和 , (-)

而且，（77）

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

sure	**enough**	**,**	**his**	**rage**	**was**	**terrifying**	**when**	**he**	**came**	**out**	**and**	**saw**	**them**	**.**
当然	足够的	,	他的	愤怒	曾是	恐怖	什么时候	他	来了	出去	和	锯	他们	.

果不其然，当他出来看到他们时，他的愤怒令人胆寒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

When	**he**	**had**	**finished**	**abusing**	**them**	**he**	**sent**	**one**	**of**	**them**	**to**	**fetch**	**his**	**two**	**sons**	**.**
什么时候	他	有	完成的	滥用	他们	他	发送	一	的	他们	到	拿来	他的	二	儿子们	.

他辱骂完他们之后，派其中一个去把他的两个儿子叫来。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Before	**long**	**they**	**had**	**arrived**	**.**
前	长的	他们	有	到达的	.

不久，他们就到了。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'saɪd] [blæk] [bɪl] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Taking	**one**	**of**	**them**	**aside**	**Black**	**Bill**	**gave**	**him**	**some**	**instructions**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
采取	一	的	他们	旁边	黑色的	账单	给予	他	一些	指示	在	一个	低的	嗓音	,

黑比尔把其中一人拉到一边，低声吩咐了他几句。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] [luːs] ['dæniz] [fiːt] , ['blaɪndfəʊld][ænd; ənd] [gæg] [hɪm] ,

and	**turning**	**to**	**the**	**other**	**told**	**him**	**to**	**loose**	**Danny's**	**feet**	**,**	**blindfold**	**and**	**gag**	**him**	**,**
和	转弯	到	这	其他	讲述	他	到	松动的	丹尼的	脚	,	眼罩	和	插科打诨	他	,

然后他转身对另一个人说，松开丹尼的脚，蒙住他的眼睛，堵住他的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [blæk] [bɪl] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	**then**	**lead**	**him**	**to**	**the**	**happy**	**home**	**Black**	**Bill**	**had**	**ready**	**for**	**him**	**.**
和	然后	带领	他	到	这	快乐的	家	黑色的	账单	有	准备好	为了	他	.

然后把他带到黑比尔为他准备的幸福家园。

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .

“	**All**	**right**	**,**	**young**	**scoundrel**	**,**	**”**	**said**	**Black**	**Bill**	**.**
“	全部	正确的	,	年轻的	恶棍	,	”	说	黑色的	账单	.

“好啊，小混蛋，”黑比尔说道。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**That's**	**your**	**little**	**game**	**,**	**is**	**it**	**?**
“	那就是	你的	小的	游戏	,	是	它	?

“这就是你的小把戏吗？”

” [[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

”	**[**	**To**	**face**	**page**	**76**	**.**
”	[	到	脸	页	-	.

“[翻到第 76 页。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɜːti] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tens] [reɪdʒ] [fɪld] ['dæniz] [hɑːt] .

As	**the**	**dirty**	**handkerchief**	**was**	**tied**	**over**	**his**	**eyes**	**intense**	**rage**	**filled**	**Danny's**	**heart**	**:**
作为	这	肮脏的	手帕	曾是	系	超过	他的	眼睛	激烈的	愤怒	已填	丹尼的	心	.

当那块脏手帕蒙住他的眼睛时，丹尼心中充满了强烈的愤怒。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˌmɛri'ɛt] !

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Mariette**	**!**
“	好的	-	再见	,	玛丽埃特	!

“再见，玛丽埃特！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['kæptə(r)][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .

"	he	shouted	,	before	his	captor	could	stop	him	.
"	他	喊叫	,	前	他的	俘虏者	可以	停止	他	.

“他大喊一声，还没等他的俘虏阻止他。”

" [gəʊ][ɒn] [preŋ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] !

"	Go	on	praying	—	we	shall	escape	all	right	in	the	end	!
"	去	在	祈祷	—	我们	将	逃脱	全部	正确的	在	这	结尾	!

“继续祈祷吧——我们最终一定会逃脱的！”

" [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ['mʌflə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Then	a	thick	muffler	was	fastened	over	his	mouth	,
"	然后	一个	厚的	围巾	曾是	系紧	超过	他的	嘴	,

然后，一条厚厚的围巾被蒙住了他的嘴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	he	felt	himself	being	led	away	across	the	grass	.
和	他	毛毡	他自己	存在	引领	离开	穿过	这	草	.

他感觉自己被人领着穿过草地。

['əʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd] [ðeɪ] [went] , [ə'lɒŋ] [leɪnz] , [ə'krɒs] [plau] ['fiːldz] .

Over	rough	ground	they	went	,	along	lanes	,	across	ploughed	fields	.
超过	粗糙的	地面	他们	去	,	沿着	车道	,	穿过	耕作	字段	.

他们跋涉在崎岖的地面上，沿着小路，穿过耕过的田野。

['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['rʌflɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪt] ,

Every	now	and	then	Danny	was	lifted	up	and	pitched	roughly	over	a	gate	,
每一个	现在	和	然后	丹尼	曾是	抬起	向上	和	投球	大致	超过	一个	门	,

丹尼时不时会被人举起来，然后粗暴地扔过大门。

[ɔː(r)] [drægd] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] .

or	dragged	through	a	hedge	.
或者	拖拽	通过	一个	对冲	.

或者被拖过树篱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [wen] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz]

It	seemed	to	him	that	they	had	been	walking	for	miles	when	at	last	his
它	似乎	到	他	那	他们	有	到过	步行	为了	英里	什么时候	在	最后的	他的

['kæptə(r)] ['hɔːltɪd] ,

captor	halted	,
俘虏者	停止	,

他感觉他们走了好几英里，最后他的俘虏才停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [lɒk] .

and	he	heard	the	sound	of	a	key	grating	in	a	rusty	lock	.
和	他	听到	这	声音	的	一个	钥匙	格栅	在	一个	生锈的	锁	.

他听到钥匙在生锈的锁里发出摩擦的声音。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,

He	felt	himself	being	led	through	a	doorway	,
他	毛毡	他自己	存在	引领	通过	一个	门口	,

他感觉自己被领着穿过一道门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	his	feet	resounded	with	a	hollow	sound	as	he	walked	over	a
和	他的	脚	回荡着	和	一个	空洞的	声音	作为	他	步行	超过	一个

['wʊdn] [flɔː(r)] .

wooden	floor	.
木制的	地面	.

他的脚步走过木地板时，发出空洞的回响。

“ [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [haʊs] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

“	Sounds	like	an	empty	house	,	”	he	told	himself	.
”	声音	喜欢	一个	空的	房子	,	”	他	讲述	他自己	.

“听起来像个空房子，”他对自己说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌsti] , [kləʊz] [smel] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

And	the	musty	,	close	smell	seemed	to	confirm	this	idea	.
和	这	发霉的	,	关闭	闻	似乎	到	确认	这	主意	.

那股霉味似乎也印证了这一点。

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led] [daʊn] [sʌm; səm] [steʊn] [steəz] .

Another	door	was	unlocked	,	and	Danny	felt	himself	being	led	down	some	stone	stairs	.
其他	门	曾是	已解锁	,	和	丹尼	毛毡	他自己	存在	引领	向下	一些	石头	楼梯	.

另一扇门被打开了，丹尼感觉自己被领着走下了一段石阶。

[ðen] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] .

Then	through	another	door	they	passed	.
然后	通过	其他	门	他们	通过了	.

然后他们穿过了另一扇门。

“ [luːs] [hɪm] , ” [sed] [blæk] [bɪlz] [hɑːʃ] [vɔɪs] .

“	Loose	him	,	”	said	Black	Bill's	harsh	voice	.
”	松动的	他	,	”	说	黑色的	法案的	残酷的	嗓音	.

“放了他，”黑比尔厉声说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] [kæn; kən] , [blæk] (-)

This	was	done	,	then	taking	up	an	old	tin	can	,	Black	(	78	)
这	曾是	完毕	,	然后	采取	向上	一个	老的	锡	能	,	黑色的	(	-	)

这样做之后，布莱克（78）拿起一个旧锡罐

[bɪlz] [sʌn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

Bill's	son	went	out	and	returned	with	it	full	of	water	.
法案的	儿子	去	出去	和	返回	和	它	满的	的	水	.

比尔的儿子出去后，提着装满水的瓶子回来了。

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ləʊf] .

By	it	he	placed	a	loaf	.
经过	它	他	放置	一个	面包	.

他把一块面包放在旁边。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [blæk] [bɪl] ; “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːst] [ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

“	There	you	are	,	”	said	Black	Bill	;	“	you	can	feast	on	that	for	a	few	days	.
”	那里	你	是	,	”	说	黑色的	账单	;	“	你	能	盛宴	在	那	为了	一个	很少	天	.

:

“给你，”黑比尔说；“你可以享用几天了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .

It	will	teach	you	not	to	come	prying	into	other	people's	business	.
它	将要	教	你	不是	到	来	窥探	进入	其他	人们的	商业	.

它会教会你不要多管闲事。

[kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Come	,	”	he	added	,	turning	to	his	son	.
来	,	”	他	额外	,	转弯	到	他的	儿子	.

“过来，”他一边说着，一边转向儿子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	two	men	went	out	,	slamming	the	door	behind	them	,
这	二	男人	去	出去	,	猛击	这	门	在后面	他们	,

两人走了出去，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['hevi] ['fʊtsteps] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	Danny	heard	their	heavy	footsteps	going	up	the	stairs	.
和	丹尼	听到	他们的	重的	脚步声	去	向上	这	楼梯	.

丹尼听到他们沉重的脚步声上楼去了。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Gradually	his	eyes	got	used	to	the	darkness	,
逐步地	他的	眼睛	得到	用过的	到	这	黑暗	,

他的眼睛渐渐适应了黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['selə(r)] .

and	he	found	he	was	in	a	kind	of	cellar	.
和	他	成立	他	曾是	在	一个	种类	的	地窖	.

他发现自己身处一个类似地窖的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] ['set(ə)l][æt; ət][wʌn] [end] .

It	was	empty	save	for	a	heavy	wooden	settle	at	one	end	.
它	曾是	空的	节省	为了	一个	重的	木制的	定居	在	一	结尾	.

房间里空无一物，只有一端摆放着一张沉重的木制长凳。

[ðə; ði]['əʊnli] ['əʊpənɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

The	only	opening	,	besides	the	door	by	which	he	had	entered	,
这	仅有的	开幕	,	除了	这	门	经过	哪个	他	有	进入	,

除了他进来的那扇门之外，唯一的出口是……

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

was	a	little	barred	window	some	ten	feet	up	in	the	wall	.
曾是	一个	小的	禁止	窗户	一些	十	脚	向上	在	这	墙	.

那是一扇离地约十英尺高的带铁栅栏的小窗户。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , ['dænɪ] [hiːv] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

Sitting	down	on	the	settle	,	Danny	heaved	a	heavy	sigh	.
坐着	向下	在	这	定居	,	丹尼	喘息	一个	重的	叹	.

丹尼坐在长椅上，重重地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [grɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

Then	he	suddenly	remembered	something	,	grinned	,	and	began	to	whistle	.
然后	他	突然	记得	某物	,	咧嘴一笑	,	和	开始	到	哨	.

然后他突然想起了什么，咧嘴一笑，开始吹口哨。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

“	Well	,	”	he	said	,	“	this	is	an	adventure	anyhow	,	and	I'm	sure	to	come	out
“	出色地	,	”	他	说	,	“	这	是	一个	冒险	无论如何	,	和	我是	当然	到	来	出去

[ɔːl] [raɪt] . ” (-)

all	right	.	”	(	79	)
全部	正确的	.	”	(	-	)

“嗯，”他说，“无论如何，这都是一次冒险，我肯定会平安无事的。”(79)

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

THE	CUBS	TO	THE	RESCUE
这	幼崽	到	这	救援

小熊队前来救援

[nəʊ] ['dænɪ] !
No **Danny** **!**
不 丹尼 !

不，丹尼！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
There **was** **consternation** **at** **the** **Hall** **.**
那里 曾是 惊愕 在 这 大厅 .

大厅里一片哗然。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Where **could** **he** **be** **?**
在哪里 可以 他 是 ?

他会在哪里呢?

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [griːf] .
The **Cubs** **were** **wild** **with** **grief** **.**
这 小熊队 是 荒野 和 悲伤 .

小熊队悲痛欲绝。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ['pʌz(ə)ld] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
While **all** **the** **grown** **-** **ups** **puzzled** **their** **heads** **over** **the** **question** **,**
尽管 全部 这 生长 - UPS 困惑 他们的 头部 超过 这 问题 ,

当所有大人都在为这个问题苦思冥想时，

[ðə; ði] [kʌbz] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] [baɪ]
the **Cubs** **went** **straight** **to** **the** **point** **and** **arrived** **at** **the** **correct** **conclusion** **by**
这 小熊队 去 直的 到 这 观点 和 到达的 在 这 正确的 结论 经过
[ə; eɪ] [ges] .
a **guess** **.**
一个 猜测 .

小熊队直奔主题，通过猜测得出了正确的结论。

“ [ðæt] [əʊld] [biːst] , [blæk] [bɪl] , [hæz; həz]['stəʊlən][hɪm] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **That** **old** **beast** **,** **Black** **Bill** **,** **has** **stolen** **him** **,** **”** **they** **said** **.**
“ 那 老的 兽 , 黑色的 账单 , 有 被盗 他 , ” 他们 说 .

“那个老家伙，黑比尔，把他偷走了，”他们说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk]
But **the** **grown** **-** **ups** **said** **it** **was** **absurd** **,** **and** **little** **boys** **should** **not** **talk**
但 这 生长 - UPS 说 它 曾是 荒诞 , 和 小的 男孩们 应该 不是 讲话
['nɒns(ə)ns] .
nonsense **.**
废话 .

但大人们说这很荒谬，小男孩不应该胡说八道。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [bɪ'gæn] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] ['dænɪ] [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] ,
A **careful** **inquiry** **began** **as** **to** **where** **Danny** **had** **last** **been** **seen** **,**
一个 小心 询问 开始 作为 到 在哪里 丹尼 有 最后的 到过 已见 ,

随后展开了仔细调查，以确定丹尼最后一次出现在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)]
and **it** **was** **soon** **proved** **that** **he** **had** **gone** **down** **to** **the** **circus** **for**
和 它 曾是 很快 已证实 那 他 有 已消失 向下 到 这 马戏团 为了
[ðə; ði][eit] [ə'klɑːk] [pə'fɔːməns] .
the **8** **o'clock** **performance** **.**
这 8 点钟 表现 .

很快便证实，他是去看晚上八点的马戏表演的。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kʌbz] , “ [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][səʊ] — [blæk] [bɪlz] ['stəʊlən][hɪm] .
“ **There** **you** **are** **,** **”** **said** **the** **Cubs** **,** **“** **we** **told** **you** **so** **—** **Black** **Bill's** **stolen** **him** **.**
“ 那里 你 是 , ” 说 这 小熊队 , “ 我们 讲述 你 所以 — 黑色的 法案的 被盗 他 .

“瞧瞧，”小熊队说，“我们早就告诉过你们了——黑比尔把他偷走了。”

" ['mɪstə(r)] . [biːk] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

"	Mr	.	Beak	,	the	bailiff	,
"	先生	.	喙	,	这	法警	,

"比克先生，那位法警，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp][tuː; tə]

and	the	foreman	from	the	farm	were	sent	down	to	the	gipsy	camp	to
和	这	领班	从	这	农场	是	发送	向下	到	这	吉普赛人	营	到

[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['dænɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

make	inquiries	as	to	whether	Danny	had	been	seen	there	the	night	before	;
制作	查询	作为	到	无论	丹尼	有	到过	已见	那里	这	夜晚	前	;

农场的工头被派到吉普赛营地去打听丹尼前一天晚上是否在那里出现过；

[bʌt; bət] [blæk] [bɪl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] ['eni] [skaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɜːkəs] ,

but	Black	Bill	said	he	had	not	noticed	any	Scout	at	his	circus	,
但	黑色的	账单	说	他	有	不是	注意到	任何	侦察	在	他的	马戏团	,

但黑比尔说他没在他的马戏团里看到任何侦察兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	it	was	impossible	to	gather	any	information	.
和	它	曾是	不可能的	到	收集	任何	信息	.

根本无法收集到任何信息。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

The	Cubs	were	in	despair	.
这	小熊队	是	在	绝望	.

小熊队陷入了绝望。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] ['deɪvɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] (-)

"	Look	here	!	"	said	David	,	"	we	must	take	the	(	80	)
"	看	这里	!	"	说	大卫	,	"	我们	必须	拿	这	(	-	)

"看这里！"大卫说，"我们必须拿下（80）

[sɜːtʃ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .

search	into	our	own	hands	.
搜索	进入	我们的	自己的	双手	.

调查将掌握在我们自己手中。

[lets] [kɔːl][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

Let's	call	a	Council	.
我们来吧	称呼	一个	理事会	.

我们来召开一次委员会会议吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sɪks] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pɪgstaɪ] .

"	So	they	called	a	Council	,	and	the	whole	Six	assembled	in	the	old	pigsty	.
"	所以	他们	称为	一个	理事会	,	和	这	所有的	六	组装	在	这	老的	圊	.

于是他们召开了会议，六位领袖齐聚旧猪圈。

" [bɔɪz] ! " [kraɪd]['deɪvɪd] , ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [trʊf] , " ['dænɪ] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] ,

"	Boys	!	"	cried	David	,	standing	on	an	upturned	trough	,	"	Danny	,	our	chief	,
"	男孩们	!	"	哭	大卫	,	常设	在	一个	翻转	槽	,	"	丹尼	,	我们的	首席	,

"孩子们！"大卫站在一个翻过来的水槽上喊道，"丹尼，我们的首领，

[hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][baɪ] [blæk] [bɪl] .

has	been	stolen	by	Black	Bill	.
有	到过	被盗	经过	黑色的	账单	.

被黑比尔偷走了。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ][wʌn] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

No	one	will	believe	it	—	no	one	will	go	to	his	rescue	.
不	一	将要	相信	它	—	不	一	将要	去	到	他的	救援	.

没有人会相信——没有人会去救他。

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kwest] ?
Who is ready to take up the quest ?
WHO 是 准备好 到 拿 向上 这 寻求 ?

谁准备好接受这项挑战?

[huː] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [daɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ? ”
Who will promise to die rather than give up the search ? ”
WHO 将要 承诺 到 死 相当 比 给 向上 这 搜索 ? ”

谁愿意以死相许，也不愿放弃搜寻?

“ [aɪ] ! ” [jeld] ['evrɪbɒdi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ I ! ” yelled everybody , jumping up .
“ 我 ! ” 大喊 大家 , 跳 向上 .

“我！”大家齐声喊道，跳了起来。

['deɪvɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [geɪm] ,
David was very pale ; this was no game ,
大卫 曾是 非常 苍白 ; 这 曾是 不 游戏 ,

大卫脸色苍白；这不是儿戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] .
and the sorrow and anxiety of the Cubs was very real .
和 这 悲哀 和 焦虑 的 这 小熊队 曾是 非常 真实的 .

小熊队的悲伤和焦虑是真切的。

“ [let] [juː 'es] [ɔːl] [sweə(r)] , [hɪə(r)] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [kʌbz] ,
“ Let us all swear , here , to each other , as Cubs ,
“ 让 我们 全部 发誓 , 这里 , 到 每个 其他 , 作为 小熊队 ,

“让我们所有小熊队员在这里互相宣誓，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [rest] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd]
that we will go out and face any danger , and not rest till we have found
那 我们 将要 去 出去 和 脸 任何 危险 , 和 不是 休息 直到 我们 有 成立
['dænɪ] .
Danny .
丹尼 .

我们将出去面对任何危险，直到找到丹尼为止，绝不罢休。

” ['spləmli] [ðeɪ] ['prɒmɪst] .
” Solemnly they promised .
” 庄严地 他们 承诺 .

他们郑重承诺。

['sʌd(ə)nli] ['nɪpə(r)] [kraɪd] , “ [hiːz] [ded] !
Suddenly Nipper cried , “ P'raps he's dead !
突然 尼珀 哭 , “ 或许 他是 死的 !

突然，尼珀喊道：“也许他死了！”

” [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd]
” And buried his face in a truss of straw and made noises that sounded
” 和 埋葬 他的 脸 在 一个 桁架 的 稻草 和 制成 噪音 那 听起来
[sə'spɪʃəsli] [laɪk] [sɒbz] .
suspiciously like sobs .
可疑地 喜欢 啜泣 .

“然后他把脸埋进一捆稻草里，发出听起来很像啜泣的声音。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ;
The others turned away in disgust ;
这 其他的 转向 离开 在 厌恶 ;

其他人厌恶地转过身去；

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] — ['eni] [tʃæp] [meɪ] [duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət][nəʊ] [kʌb] [gɪvz]

it's	all	very	well	to	feel	like	crying	—	any	chap	may	do	that	—	but	no	Cub	gives
它是	全部	非常	出色地	到	感觉	喜欢	哭泣	—	任何	小伙子	可能	做	那	—	但	不	幼兽	给予

[ɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	to	himself	and	does	it	,
在	到	他自己	和	做	它	,

想哭是人之常情——任何小伙子都可能如此——但没有哪个小伙子会屈服于自己的欲望而真的哭出来。

[hiː; hi] [sets] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

he	sets	to	work	and	does	something	really	useful	and	helpful	.
他	套	到	工作	和	做	某物	真的	有用	和	有帮助	.

他开始工作，并做了一些非常有用的事情。

[bɪl] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Bill	cleared	his	throat	and	began	to	speak	.
账单	已清除	他的	喉	和	开始	到	说话	.

比尔清了清嗓子，开始说话。

“ [aɪ] [vəʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'lekt] ['deɪvɪd] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['prɒpə(r)]

“	I	vote	,	”	he	said	,	“	that	we	elect	David	boss	of	this	show	,	and	make	proper
“	我	投票	,	”	他	说	,	“	那	我们	选	大卫	老板	的	这	展示	,	和	制作	恰当的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

“我投票，”他说，“我们选举大卫担任这个节目的老板，并制定妥善的计划。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

and	then	start	off	at	once	.
和	然后	开始	离开	在	一次	.

然后立即开始。

” [səʊ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊns(ə)l] ['stɑːtɪd] .

”	So	a	serious	Council	started	.
”	所以	一个	严肃的	理事会	开始	.

于是，一个严肃的理事会成立了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peəd] [ɒf] [ɪn] [tuːz] — ['deɪvɪd][ænd; ənd] [hjuː] ([ðə; ðɪ] ['geɪmˌkiːpərz] [sʌn]) ,

The	boys	were	paired	off	in	twos	—	David	and	Hugh	(	the	gamekeeper's	son	)	,
这	男孩们	是	成对的	离开	在	二	—	大卫	和	休	(	这	猎场管理员	儿子	)	,

男孩们两两一组——大卫和休（猎场管理员的儿子），

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] ([ðə; ðɪ] ['blækˌsmɪθs] [sʌn]) , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nɪpə(r)] [ænd; ənd]

and	Bill	and	Jack	(	the	blacksmith's	son	)	,	and	,	of	course	,	Nipper	and
和	账单	和	杰克	(	这	铁匠	儿子	)	,	和	,	的	课程	,	尼珀	和

['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [braʊn] .

little	Bobby	Brown	.
小的	鲍比	棕色的	.

还有比尔和杰克（铁匠的儿子），当然还有尼珀和小鲍比·布朗。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [iːtʃ] [peə(r)]

We	cannot	here	recount	all	that	the	Council	decided	,	but	we	will	follow	each	pair
我们	不能	这里	叙事	全部	那	这	理事会	决定	,	但	我们	将要	跟随	每个	一对

,

,

,

我们无法在此一一赘述理事会的所有决定，但我们会逐一进行分析。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] (-)

and	see	what	(	81	)
和	看	什么	(	-	)

看看(81)

[ədˈventʃəz] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [əʊld] ,

adventures	**befall**	**them**	**,**	**as**	**they**	**set**	**out**	**,**	**like**	**the**	**knights**	**of**	**old**	**,**
冒险	降临	他们	,	作为	他们	放	出去	,	喜欢	这	骑士	的	老的	,

他们像古代的骑士一样出发，一路上充满了冒险。

[bent] [ɒn] [ˈreskjuːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkæptʃəd] [tʃiːf] .

bent	**on**	**rescuing**	**their**	**captured**	**chief**	**.**
弯曲	在	救援	他们的	捕获	首席	.

他们一心想要营救被俘的首领。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd]

It	**had**	**been**	**decided**	**that**	**Bill**	**and**	**Jack**	**should**	**go**	**to**	**the**	**camp**	**and**
它	有	到过	决定	那	账单	和	杰克	应该	去	到	这	营	和

[ˌrekəˈnɔɪtə(r)] .

reconnoitre	**.**
侦察	.

他们决定让比尔和杰克去营地侦察。

[ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [kwest] — [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .

David	**and**	**Hugh**	**were**	**bent**	**on**	**another**	**quest**	**—**	**but**	**more**	**of**	**that**	**later**	**.**
大卫	和	休	是	弯曲	在	其他	寻求	—	但	更多的	的	那	之后	.

大卫和休决心进行另一项探险——但稍后再谈。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [kæmp] .

The	**gipsies**	**were**	**striking**	**camp**	**.**
这	吉普赛人	是	引人注目	营	.

吉普赛人正在罢工。

[blæk] [bɪl] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ,

Black	**Bill**	**seemed**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**to**	**get**	**a**	**move**	**on**	**,**
黑色的	账单	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	一个	移动	在	,

黑比尔似乎急于离开。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈsweərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [men] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	**was**	**swearing**	**at**	**his**	**men**	**,**	**right**	**and**	**left**	**.**
和	曾是	咒骂	在	他的	男人	,	正确的	和	左边	.

他一边咒骂着自己的部下，一边左右开弓。

[ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Walking	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**meadow**	**,**	**by**	**the**	**hedge**	**,**
步行	沿着	这	边	的	这	草地	,	经过	这	对冲	,

沿着草地边，沿着树篱走，

[bɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kluː] [ðæt] [mait] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] ,

Bill	**and**	**Jack**	**kept**	**their**	**eyes**	**open**	**for**	**any**	**clue**	**that**	**might**	**present**	**itself**	**,**
账单	和	杰克	保留	他们的	眼睛	打开	为了	任何	线索	那	可能	展示	本身	,

比尔和杰克时刻留意着可能出现的任何线索。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] .

and	**before**	**long**	**they**	**were**	**rewarded**	**.**
和	前	长的	他们	是	奖励	.

不久之后，他们就得到了回报。

“ [lʊk] ! ” [ˈwɪspəd] [bɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] .

“	**Look**	**!**	**”**	**whispered**	**Bill**	**,**	**suddenly**	**gripping**	**his**	**companion's**	**arm**	**,**	**and**	**pointing**	**.**
“	看	!	”	低声说道	账单	,	突然	扣人心弦	他的	同伴的	手臂	,	和	指向	.

“看！”比尔低声说道，突然抓住同伴的手臂，指着前方。

“ [ˈdæniz] [hæt] !

“	**Danny's**	**hat**	**!**
“	丹尼的	帽子	!

“丹尼的帽子！”

" ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [piə] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]

"	Dropping	into	cover	behind	the	hedge	the	two	Cubs	peered	through	at	the	strange
"	下降	进入	覆盖	在后面	这	对冲	这	二	小熊队	窥视	通过	在	这	奇怪的

[saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] ,

sight	before	them	—	a	ragged	gipsy	boy	,
视线	前	他们	—	一个	破烂不堪	吉普赛人	男生	,

"两只幼狼躲到树篱后面，透过树篱向外窥视着眼前奇怪的景象——一个衣衫褴褛的吉普赛男孩，

[ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][æn; ən][əʊld] [red] [ʃɜːt] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ][piː] . [el] [hæt] .

barefooted	,	and	clad	in	an	old	red	shirt	,	wearing	a	P	.	L's	hat	.
赤足	,	和	覆膜	在	一个	老的	红色的	衬衫	,	穿着	一个	P	.	的	帽子	.

他赤着脚，穿着一件旧红衬衫，戴着一顶 P.L. 的帽子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] .

The	boy	was	busy	clearing	out	the	straw	from	the	lion's	cage	.
这	男生	曾是	忙碌的	清理	出去	这	稻草	从	这	狮子的	笼	.

男孩正忙着清理狮子笼里的稻草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] .

There	was	no	one	near	.
那里	曾是	不	一	靠近	.

附近没有人。

" [lets] [ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Let's	ask	him	where	he	got	it	,	"	said	Jack	.
"	我们来吧	问	他	在哪里	他	得到	它	,	"	说	杰克	.

"我们问问他从哪儿弄来的，"杰克说。

" [wiː; wi] [mait] [get][sʌm; səm] [kluːz] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv]

"	We	might	get	some	clues	from	him	,	and	if	we	could	get	hold	of
"	我们	可能	得到	一些	线索	从	他	,	和	如果	我们	可以	得到	抓住	的

[ðə; ði][hæt] ,

the	hat	,
这	帽子	,

"我们或许能从他那里得到一些线索，如果我们能拿到那顶帽子的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['dænɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

it	would	be	a	proof	that	Danny	was	in	the	camp	,
它	会	是	一个	证明	那	丹尼	曾是	在	这	营	,

这将证明丹尼当时在营地里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	that	something	must	have	happened	to	him	.
和	那	某物	必须	有	发生	到	他	.

他肯定出了什么事。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] .

"	So	the	two	Cubs	stood	up	,	and	looked	over	the	hedge	at	the	gipsy	boy	.
"	所以	这	二	小熊队	站立	向上	,	和	看起来	超过	这	对冲	在	这	吉普赛人	男生	.

于是，两个小狼崽站了起来，越过篱笆看着那个吉普赛男孩。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [hæt] ? " [ɑːskt] [bɪl] .

"	Where	did	you	get	that	hat	?	"	asked	Bill	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	帽子	?	"	问	账单	.

"你的帽子是从哪儿弄来的？"比尔问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'mɑːk] ,

He	had	no	intention	of	making	an	impertinent	remark	,
他	有	不	意图	的	制作	一个	无礼	评论	,

他并无意发表无礼的言论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	the	boy	seemed	to	see	something	very	offensive	in	the	question	.
但	这	男生	似乎	到	看	某物	非常	进攻	在	这	问题	.

但男孩似乎觉得这个问题非常冒犯人。

“ [næ] , [ðen] , [nʌn] [əʊ] - [jə(r)] [tʃiːk] !

“	Nah	,	then	,	none	o	'	yer	cheek	!
”	不	,	然后	,	没有任何	o	-	你的	脸颊	!

“哼，你这混蛋！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [mʌd] [streɪt] ['ɪntuː] [bɪlz] [feɪs] .

”	he	said	,	and	flung	a	lump	of	mud	straight	into	Bill's	face	.
”	他	说	,	和	扔	一个	块	的	泥	直的	进入	法案的	脸	.

“他说着，就把一大块泥巴直接扔到了比尔的脸上。”

[bɪl] (-)

Bill	(	82	)
账单	(	-	)

法案（82）

[wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['feəli] [ʌp] , [wen] [dʒæk] [kɔːld] [hɪm]

was	furious	,	and	started	forward	,	his	temper	fairly	up	,	when	Jack	called	him
曾是	狂怒	,	和	开始	向前	,	他的	脾气	相当	向上	,	什么时候	杰克	称为	他

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

back	to	his	senses	.
后退	到	他的	感官	.

他勃然大怒，怒气冲冲地向前走去，这时杰克叫住了他，让他冷静下来。

“ [doʊnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [æs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	give	in	to	yourself	,	you	ass	,	”	he	said	.
”	不	给	在	到	你自己	,	你	屁股	,	”	他	说	.

“别向自己屈服，你这混蛋，”他说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ['itl] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] ?

“	Don't	you	see	it'll	spoil	the	whole	game	?
”	不	你	看	它将	剧透	这	所有的	游戏	?

“难道你看不出来这会毁了整场比赛吗？”

” [bɪl] [tʃekt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] .

”	Bill	checked	himself	;	but	it	was	a	hard	struggle	.
”	账单	已检查	他自己	;	但	它	曾是	一个	难的	斗争	.

“比尔控制住了自己；但这很困难。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [dʒæk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	say	,	”	said	Jack	,	over	the	hedge	to	the	boy	,
”	我	说	,	”	说	杰克	,	超过	这	对冲	到	这	男生	,

“我说，”杰克隔着篱笆对男孩说道。

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [hæt] ,

“	you	might	be	a	sport	and	tell	us	where	you	found	that	hat	,
”	你	可能	是	一个	运动	和	告诉	我们	在哪里	你	成立	那	帽子	,

“如果你愿意的话，不妨告诉我们你是从哪里找到那顶帽子的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

because	it	belongs	to	a	friend	of	ours	,
因为	它	属于	到	一个	朋友	的	我们的	,

因为它属于我们一位朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	you	don't	tell	us	where	you	found	it	we	shall	think	you	stole	it
和	如果	你	不	告诉	我们	在哪里	你	成立	它	我们	将	思考	你	偷窃	它

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

如果你不告诉我们你是从哪里找到的，我们会认为你是从他那里偷来的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [weɪ] [ðæt] [bɪl] [flʌʃt] [ʌp] [ə'gen] ,

"	The	boy	told	them	to	shut	up	in	such	a	rude	way	that	Bill	flushed	up	again	,
"	这	男生	讲述	他们	到	关闭	向上	在	这样的	一个	粗鲁的	方式	那	账单	酡	向上	再次	,

“那男孩让他们闭嘴的语气非常粗鲁，比尔又一次脸红了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ɪn] .

but	he	held	himself	in	.
但	他	握住	他自己	在	.

但他克制住了自己。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)] [frɛndz] [hæt] ,

“	Look	here	,	"	said	Jack	,	“	if	you	will	give	us	back	our	friend's	hat	,
“	看	这里	,	"	说	杰克	,	“	如果	你	将要	给	我们	后退	我们的	朋友们	帽子	,

“听着，”杰克说，“如果你能把我们朋友的帽子还给我们，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I'll	give	you	this	.
患病的	给	你	这	.

我会把这个给你。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] , [njuː] [skaʊt] [naɪf] .

"	He	held	out	a	fine	,	new	Scout	knife	.
"	他	握住	出去	一个	美好的	,	新的	侦察	刀	.

他拿出了一把崭新的精良侦察刀。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['dɜːti] [strɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,

The	boy's	only	reply	was	to	throw	an	armful	of	dirty	straw	over	the	hedge	,
这	男孩们	仅有的	回复	曾是	到	扔	一个	满满的	的	肮脏的	稻草	超过	这	对冲	,

男孩唯一的反应就是把一把脏稻草扔过树篱。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] .

and	all	over	the	two	Cubs	.
和	全部	超过	这	二	小熊队	.

以及对这两只小熊队的所有攻击。

“ [ðen] , " [kraɪd] [dʒæk] , “ [wiːl; wil]['dʒɒli] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] !

“	Then	,	"	cried	Jack	,	“	we'll	jolly	well	take	it	from	you	!
“	然后	,	"	哭	杰克	,	“	出色地	快乐的	出色地	拿	它	从	你	!

“那么，”杰克喊道，“我们就乖乖地把它从你手里拿走吧！”

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [lept] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɪl] ,

"	And	,	with	these	words	,	he	leapt	lightly	over	the	hedge	,	followed	by	Bill	,
"	和	,	和	这些	字	,	他	跳跃	轻轻	超过	这	对冲	,	随后	经过	账单	,

“说完这些话，他轻盈地跃过树篱，比尔紧随其后。”

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][bɪg]['dʒɪpsi][ə; eɪ] [niːt] [left] - ['hændə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .

and	caught	the	big	gipsy	a	neat	left	-	hander	under	the	chin	.
和	捕捉	这	大的	吉普赛人	一个	整洁的	左边	-	搬运工	在下面	这	下巴	.

然后一记漂亮的左勾拳击中了那个身材高大的吉普赛人的下巴。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] , [wɒz; wəz] [sent] ['sprɔːlɪŋ] ,

The	boy	,	taken	unawares	,	was	sent	sprawling	,
这	男生	,	已采取	不知情	,	曾是	发送	蔓延	,

男孩猝不及防，被撞倒在地。

[ænd; ənd] [bɪl] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	Bill	lost	no	time	in	snatching	the	hat	off	his	head	.
和	账单	丢失的	不	时间	在	抢夺	这	帽子	离开	他的	头	.

比尔毫不犹豫地一把扯下头上的帽子。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] ['wɜːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

A	group	of	gipsies	working	further	on	had	seen	,	and	now	came	towards	the
一个	团体	的	吉普赛人	在职的	更远	在	有	已见	,	和	现在	来了	向	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

一群在前面干活的吉普赛人看到了他们，便朝他们走来。

“ ['betə(r)] [klɪə(r)] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Better	clear	out	,	”	said	Jack	.
“	更好的	清除	出去	,	”	说	杰克	.

“最好赶紧离开，”杰克说。

“ [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] ['evɪdəns] .

“	We've	got	our	evidence	.
“	我们已经	得到	我们的	证据	.

“我们已经掌握了证据。”

” ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

”	Jumping	over	the	hedge	they	quickly	made	their	way	back	to	the	Hall	.
”	跳	超过	这	对冲	他们	迅速地	制成	他们的	方式	后退	到	这	大厅	.

他们跳过树篱，迅速返回了大厅。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [biːk] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dæniz]

They	found	Mr	.	Ogden	and	Mr	.	Beak	talking	over	the	question	of	Danny's
他们	成立	先生	.	奥格登	和	先生	.	喙	说	超过	这	问题	的	丹尼的

[ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

disappearance	with	a	policeman	.
消失	和	一个	警察	.

他们发现奥格登先生和比克先生正在和一名警察讨论丹尼失踪的问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] . (-)

In	a	few	words	they	told	their	story	.	(	83	)
在	一个	很少	字	他们	讲述	他们的	故事	.	(	-	)

他们用寥寥数语讲述了自己的故事。(83)

“ [hm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [biːk] , “ [lʊks] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] .

“	H'm	,	”	said	Mr	.	Beak	,	“	look's	rather	strange	.
“	嗯	,	”	说	先生	.	喙	,	“	看起来	相当	奇怪的	.

“嗯，”比克先生说，“看起来有点奇怪。”

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , ['sʌmhaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['dæniz] [hæt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

They'll	have	to	account	,	somehow	,	for	Danny's	hat	being	in	the	possession
他们会	有	到	帐户	,	不知何故	,	为了	丹尼的	帽子	存在	在	这	拥有

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] .

of	one	of	their	boys	.
的	一	的	他们的	男孩们	.

他们总得想办法解释一下，为什么丹尼的帽子会在他们手下某个人手里。

” [səʊ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	So	the	policeman	and	the	bailiff	and	the	two	Cubs	went	down	to	the
”	所以	这	警察	和	这	法警	和	这	二	小熊队	去	向下	到	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

于是，警察、法警和两个小狼崽一起去了营地。

[blæk] [bɪl] [wɒz; wəz] ['intəvju:d] [wʌns] [ə'gen] .
Black Bill was interviewed once again .
黑色的 账单 曾是 接受采访 一次 再次 .

黑比尔再次接受了采访。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
This time he sent for his sons , and questioned them before the policeman .
这 时间 他 发送 为了 他的 儿子们 , 和 被质问 他们 前 这 警察 .

:
.

这一次，他把儿子们叫来，在警察面前审问了他们。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ Oh , yes , ” said one of them .
“ 哦 , 是的 , ” 说 一 的 他们 .

“哦，是的，”其中一人说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [skaʊt] .
“ I know about that scout .
“ 我 知道 关于 那 侦察 .

“我知道那个球探。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] .
It was like this here .
它 曾是 喜欢 这 这里 .

这里以前就是这样。

[hi:; hi] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lɒt] [əʊ] - [fəʊk] [wɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
He got in with a queer lot o ' folk what come from the town ,
他 得到 在 和 一个 酷儿 很多 o - 民间 什么 来 从 这 镇 ,

他跟镇上一群古怪的人混在一起了。

[nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊ] - ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wi:; wi] [laɪks] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜ:kəs] .
not the kind o ' people as we likes to encourage in our circus .
不是 这 种类 o - 人们 作为 我们 点赞 到 鼓励 在 我们的 马戏团 .

这不是我们马戏团想要鼓励的那种人。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['raʊdi] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ,
They was so rowdy and disreputable we had to give ' em a warning ,
他们 曾是 所以 喧闹的 和 声名狼藉的 我们 有 到 给 - 呃 一个 警告 ,

他们太吵闹、太没品了，我们不得不警告他们。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hɪə(r)] .
and threaten to call in our friend the policeman here .
和 威胁 到 称呼 在 我们的 朋友 这 警察 这里 .

并威胁要叫来我们这儿的警察朋友。

[ðæt] [meɪd] - [ɪm] [waɪld] ,
That made ' em wild ,
那 制成 - 呃 荒野 ,

那让他们疯狂了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['smæʃɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [hu:p] - [lɑ:] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ɒf] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃaɪ] .
and they started smashing up our Hoop - la with the balls off the cocoanut shie .
和 他们 开始 粉碎 向上 我们的 箍 - 拉 和 这 球 离开 这 椰子 谢 .

他们开始用椰子球砸我们的呼啦圈。

['aʊə(r)] [læd] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hu:p] - [lɑ:] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] ,
Our lad , in charge of the Hoop - la , had a scuffle with the Scout ,
我们的 小伙子 , 在 收费 的 这 箍 - 拉 , 有 一个 扭打 和 这 侦察 ,

我们那位负责玩呼啦圈的小伙子和童子军发生了冲突，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt]

who	was	the	ringleader	of	all	the	mischief	,	and	he	must	have	got
WHO	曾是	这	头目	的	全部	这	恶作剧	,	和	他	必须	有	得到

[hɪz; ɪz][hæt] [ðen] .

his	hat	then	.
他的	帽子	然后	.

这一切恶作剧的始作俑者是谁？他当时肯定拿到了帽子。

[wiː; wi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [skaʊts] [bɪ'heɪvjə(r)] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

We	threatened	to	report	the	Scout's	behaviour	up	at	the	Hall	.
我们	威胁	到	报告	这	侦察兵的	行为	向上	在	这	大厅	.

我们威胁要向上级报告这名童子军的行为。

[hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

He	took	fright	at	that	,	and	so	did	they	all	.
他	采取	惊吓	在	那	,	和	所以	做过	他们	全部	.

他被吓了一跳，他们所有人都吓了一跳。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː] ;

They	started	off	for	the	town	,	and	he	begged	them	to	take	him	too	;
他们	开始	离开	为了	这	镇	,	和	他	乞求	他们	到	拿	他	也	;

他们启程前往镇上，他恳求他们也带上他；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

he	was	afeared	to	go	in	so	late	,	and	in	the	state	he	was	in	.
他	曾是	恐惧	到	去	在	所以	晚的	,	和	在	这	状态	他	曾是	在	.

他不敢这么晚进去，而且当时他的状态也不太好。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

So	they	all	went	off	together	.
所以	他们	全部	去	离开	一起	.

于是他们一起离开了。

" ['mɪstə(r)] . [biːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	Mr	.	Beak	and	the	policeman	looked	very	serious	.
"	先生	.	喙	和	这	警察	看起来	非常	严肃的	.

“比克先生和那位警察的表情都很严肃。”

“ [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [lɒt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

“	I	heard	about	that	lot	,	"	said	the	policeman	,
“	我	听到	关于	那	很多	,	"	说	这	警察	,

“我听说过那伙人，”警察说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	but	I	didn't	know	as	how	the	Scout	had	got	mixed	up	with	them	.
“	但	我	没有	知道	作为	如何	这	侦察	有	得到	混合	向上	和	他们	.

但我不知道侦察兵是如何与他们混在一起的。

[nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pænjənz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [wʊd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

Not	the	kind	of	companions	as	Mr	.	Ogden	would	like	for	him	.	"
不是	这	种类	的	同伴	作为	先生	.	奥格登	会	喜欢	为了	他	.	"

这并非奥格登先生希望他拥有的那种同伴。

“ [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [biːk] , “ [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

“	Well	,	"	said	Mr	.	Beak	,	“	we'd	better	go	and	report	this	information	to	Mr
“	出色地	,	"	说	先生	.	喙	,	“	我们会	更好的	去	和	报告	这	信息	到	先生

. ['ɔːgdən] ,

.	Ogden	,
.	奥格登	,

“嗯，”比克先生说，“我们最好去把这个消息报告给奥格登先生。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [steps] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] . ” (-)
and **see** **what** **further** **steps** **can** **be** **taken** **.** **”** **(** **84** **)**
和 看 什么 更远 步骤 能 是 已采取 . ” (-)

并看看还能采取哪些进一步措施。”(84)

[ðen] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [stept] ['fɔːwəd] , [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
Then **the** **Cubs** **stepped** **forward** **,** **with** **blazing** **eyes** **.**
然后 这 小熊队 步 向前 , 和 炽烈 眼睛 .

然后，小熊队队员们昂首挺立，目光炯炯。

“ [bʌt; bət] [d'juː] [miːn] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['biːstli] [laɪz] [ə'baʊt] ['dænɪ] ? ” [kraɪd] [bɪl] .
“ **But** **d'you** **mean** **you** **believe** **these** **beastly** **lies** **about** **Danny** **?** **”** **cried** **Bill** **.**
“ 但 你 意思是 你 相信 这些 兽 谎言 关于 丹尼 ? ” 哭 账单 .

“难道你相信这些关于丹尼的恶毒谎言吗？”比尔喊道。

['mɪstə(r)] . [biːk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mr **.** **Beak** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
先生 . 喙 耸了耸肩 他的 肩膀 .

比克先生耸了耸肩。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **what** **else** **can** **I** **do** **?**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 什么 别的 能 我 做 ?

“好吧，”他说，“我还能怎么办呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [ðen] ['dænɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɒv; əv][bæd]
Of **course** **it's** **very** **sad** **,** **but** **then** **Danny** **should** **keep** **out** **of** **the** **way** **of** **bad**
的 课程 它是 非常 伤心 , 但 然后 丹尼 应该 保持 出去 的 这 方式 的 坏的
['kʌmpəni] .
company **.**
公司 .

当然这很令人难过，但丹尼应该远离坏朋友。

” ['mɪstə(r)] . [biːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv]
” **Mr** **.** **Beak** **was** **one** **of** **those** **weak** **-** **minded** **people** **who** **always** **believe**
” 先生 . 喙 曾是 一 的 那些 虚弱的 - 有思想 人们 WHO 总是 相信
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
everything **they** **are** **told** **,**
一切 他们 是 讲述 ,

“比克先生是那种意志薄弱的人，总是轻信别人告诉他们的一切。”

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['prɒbləm] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,
and **accept** **the** **first** **solution** **to** **any** **problem** **that** **comes** **along** **,**
和 接受 这 第一的 解决方案 到 任何 问题 那 来 沿着 ,

接受遇到的任何问题的第一个解决方案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [truː] [wʌn] .
because **it** **is** **less** **trouble** **than** **finding** **out** **the** **true** **one** **.**
因为 它 是 较少的 麻烦 比 寻找 出去 这 真的 一 .

因为这比找出真凶要省事得多。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] !
“ **But** **it's** **all** **a** **lie** **,** **a** **lie** **,** **a** **lie** **!**
“ 但 它是 全部 一个 说谎 , 一个 说谎 , 一个 说谎 !

“但这全是谎言，谎言，谎言！”

” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] .
” **shouted** **Bill** **.**
” 喊叫 账单 .

“比尔喊道。”

[dʒæk][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Jack	was	at	his	elbow	.
杰克	曾是	在	他的	弯头	.

杰克在他旁边。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][bæn'dɑːrˌlɑːg] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [lʊk] [æt; ət] [blæk] [bɪl] .

“	Shut	up	,	you	bandarlog	,	”	he	whispered	,	“	look	at	Black	Bill	.
”	关闭	向上	,	你	班达洛格	,	”	他	低声说道	,	”	看	在	黑色的	账单	.

“闭嘴，你这笨蛋，”他低声说，“看看黑比尔。”

” [bɪl] [gləːns, glæns][ʌp][ænd; ənd][met][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]['mænɪdʒə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm][ɪn]

”	Bill	glanced	up	and	met	the	eyes	of	the	circus	manager	fixed	upon	him	in
”	账单	瞥了一眼	向上	和	遇见	这	眼睛	的	这	马戏团	经理	固定的	之上	他	在

[æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [skaʊl] .

an	awful	and	piercing	scowl	.
一个	可怕	和	冲孔	皱眉头	.

比尔抬起头，与马戏团经理的目光相遇，经理正用一种可怕而锐利的眼神盯着他。

[hiː; hi] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

He	nearly	jumped	out	of	his	skin	,
他	几乎	跳了起来	出去	的	他的	皮肤	,

他差点吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʊd] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['mezməraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ,

and	for	a	moment	stood	still	like	a	rabbit	mesmerized	by	a	snake	,
和	为了	一个	片刻	站立	仍然	喜欢	一个	兔子	着迷	经过	一个	蛇	,

他像兔子被蛇迷惑一样，愣在那里一动不动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [blæk] [aɪz] .

beneath	the	gaze	of	those	terrible	black	eyes	.
下面	这	目光	的	那些	糟糕的	黑色的	眼睛	.

在那双可怕的黑眼睛的注视下。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [blæk] [bɪl] [njuː] [weə(r)] ['dænɪ]

In	that	moment	he	felt	more	sure	than	ever	that	Black	Bill	knew	where	Danny
在	那	片刻	他	毛毡	更多的	当然	比	曾经	那	黑色的	账单	知道	在哪里	丹尼

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

那一刻，他比以往任何时候都更加确信黑比尔知道丹尼在哪里。

[tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] - [dɪs'meɪ] ['mɪstə(r)] . [biːk] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] ,

To	the	Cubs	-	dismay	Mr	.	Beak	reported	the	story	to	Mr	.	Ogden	,
到	这	小熊队	-	沮丧	先生	.	喙	据报道	这	故事	到	先生	.	奥格登	,

令小熊队沮丧的是，比克先生把这件事告诉了奥格登先生。

[huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	seemed	inclined	to	believe	it	.
WHO	似乎	倾斜	到	相信	它	.

他似乎倾向于相信这一点。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

But	something	even	worse	was	to	happen	.
但	某物	甚至	更糟	曾是	到	发生	.

但更糟糕的事情还在后面。

[blæk] [bɪl] [hɪm'self] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

Black	Bill	himself	walked	down	to	the	Hall	that	night	with	the	policeman	,
黑色的	账单	他自己	步行	向下	到	这	大厅	那	夜晚	和	这	警察	,

当晚，黑比尔本人和警察一起走到了大厅。

[tuː; tə] [meɪk] ([səʊ][hiː; hi] [sed]) [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] .

to	make	(	so	he	said	)	a	report	of	the	matter	himself	to	Mr	.	Ogden	.
到	制作	(	所以	他	说	)	一个	报告	的	这	事情	他自己	到	先生	.	奥格登	.

他说，他会亲自向奥格登先生汇报此事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

He	had	a	short	interview	alone	with	the	Squire	,
他	有	一个	短的	面试	独自的	和	这	乡绅	,

他与乡绅进行了一次简短的单独谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	went	away	with	a	horrible	grin	on	his	face	.
和	然后	去	离开	和	一个	可怕	咧嘴笑	在	他的	脸	.

然后他脸上带着可怕的笑容离开了。

['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

Mr	.	Ogden	came	out	as	white	as	a	sheet	,	and	in	a	towering	rage	.
先生	.	奥格登	来了	出去	作为	白色的	作为	一个	床单	,	和	在	一个	参天	愤怒	.

奥格登先生出来时脸色苍白如纸，怒不可遏。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] (-)

He	ordered	the	search	for	Danny	(	85	)
他	订购	这	搜索	为了	丹尼	(	-	)

他下令搜寻丹尼（85岁）。

[tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ]

to	be	stopped	,	and	said	he	had	disgraced	himself	,	and	could	now
到	是	停止	,	和	说	他	有	蒙羞的	他自己	,	和	可以	现在

[ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

shift	for	himself	;
转移	为了	他自己	;

他被阻止了，并说他已经蒙羞，现在可以靠自己谋生了；

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skæmp] .

he	washed	his	hands	of	such	a	young	scamp	.
他	洗过	他的	双手	的	这样的	一个	年轻的	恶棍	.

他与这个小混混断绝了关系。

[ðə; ði] [kʌbz] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] ,

The	Cubs	,	in	despair	,	set	to	work	with	redoubled	energy	,
这	小熊队	,	在	绝望	,	放	到	工作	和	加倍	活力	,

小熊队陷入绝望，但随即加倍努力，投入到比赛中。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] [bɪˈfel] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [hjuː] . (-)

and	that	night	a	strange	adventure	befell	David	and	Hugh	.	(	86	)
和	那	夜晚	一个	奇怪的	冒险	发生	大卫	和	休	.	(	-	)

当晚，大卫和休经历了一场奇遇。(86)

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dɪ'tektɪv]

DETECTIVES
侦探

侦探

[waɪlst] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['æktɪvli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dænɪ] ,

Whilst	Bill	and	Jack	had	been	getting	actively	to	work	in	search	of	Danny	,
而	账单	和	杰克	有	到过	获得	积极	到	工作	在	搜索	的	丹尼	,

当比尔和杰克积极展开寻找丹尼的工作时，

['deɪvɪd][ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

David	and	Hugh	had	been	making	plans	.
大卫	和	休	有	到过	制作	计划	.

大卫和休一直在制定计划。

[rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['siːkrət] [den] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [lɒgz] ,

Retiring	to	a	particular	and	secret	den	of	their	own	,	in	a	pile	of	logs	,
退休	到	一个	特别的	和	秘密	丹	的	他们的	自己的	,	在	一个	桩	的	日志	,

他们退隐到一个隐秘的巢穴，那是在一堆木头里。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [weɪ] .

they	faced	the	problem	in	a	really	logical	way	.
他们	面对	这	问题	在	一个	真的	逻辑	方式	.

他们以一种非常合乎逻辑的方式面对了这个问题。

[wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [dɪ'tektɪv] ,

With	pencil	and	notebook	,	and	the	quiet	determination	of	true	detectives	,
和	铅笔	和	笔记本	,	和	这	安静的	决心	的	真的	侦探	,

[ðeɪ] [rɪ'vjuːd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

they	reviewed	the	situation	.
他们	已审核	这	情况	.

他们拿着铅笔和笔记本，怀着侦探般的沉着冷静和坚定决心，仔细审查了情况。

“ [fɜːst] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ? . . .

“	First	,	”	said	David	,	“	what	do	we	know	?	.	.	.
“	第一的	,	”	说	大卫	,	“	什么	做	我们	知道	?	.	.	.

“首先，”大卫说，“我们知道什么？.....

['dænɪ] [wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] .

Danny	was	last	seen	going	to	the	circus	.
丹尼	曾是	最后的	已见	去	到	这	马戏团	.

丹尼最后一次被人看到是去马戏团。

[ðen] ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [θiːvz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Then	gipsies	are	people	who	are	often	thieves	or	something	.
然后	吉普赛人	是	人们	WHO	是	经常	窃贼	或者	某物	.

那么，吉普赛人就常常是小偷之类的人。

['dænɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Danny	is	a	detective	.
丹尼	是	一个	侦探	.

丹尼是一名侦探。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['dʒɪpsi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði]

If	there	was	anything	fishy	about	those	gipsies	he	would	be	sure	to	get	on	the
如果	那里	曾是	任何事物	腥	关于	那些	吉普赛人	他	会	是	当然	到	得到	在	这

[sent] .

scent	.
香味	.

如果那些吉普赛人有什么可疑之处，他肯定会查个水落石出。

[ɪf] [blæk] [bɪl] [kɔːt] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] ,

If	Black	Bill	caught	him	at	it	he	would	be	sure	to	keep	him	prisoner	,
如果	黑色的	账单	捕捉	他	在	它	他	会	是	当然	到	保持	他	囚犯	,

如果黑比尔抓到他，一定会把他囚禁起来。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [blæk] [bɪl] .

so	we	had	better	take	it	that	he	has	been	kidnapped	by	Black	Bill	.
所以	我们	有	更好的	拿	它	那	他	有	到过	被绑架	经过	黑色的	账单	.

所以，我们最好认定他被黑比尔绑架了。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ? ”

What	do	we	do	?	”
什么	做	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [traɪ][nɒt][tuː; tə][let] [blæk] [bɪl] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] , ” [sed] [hjuː] .

“	Try	not	to	let	Black	Bill	out	of	our	sight	,	”	said	Hugh	.
”	尝试	不是	到	让	黑色的	账单	出去	的	我们的	视线	,	”	说	休	.

“千万别让黑比尔离开我们的视线,”休说道。

“ ['fɒləʊ] [hɪm] ['evriweə(r)] [hiː; hi][gəʊz] .

“	Follow	him	everywhere	he	goes	.
”	跟随	他	到处	他	去	.

“无论他去哪里，都要跟着他。”

[traɪ][ænd; ənd][get][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Try	and	get	as	near	to	him	as	possible	,
尝试	和	得到	作为	靠近	到	他	作为	可能的	,

尽量靠近他。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dænɪ] ;

in	case	we	can	overhear	him	talking	about	Danny	;
在	案件	我们	能	无意中听到	他	说	关于	丹尼	;

万一我们无意中听到他谈论丹尼;

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]['eni] [kluː] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] . ”

and	keep	our	eyes	open	for	any	clue	there	might	be	.	”
和	保持	我们的	眼睛	打开	为了	任何	线索	那里	可能	是	.	”

我们要时刻留意任何可能的线索。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] , “ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] .

“	Yes	,	”	said	David	thoughtfully	,	“	that's	just	what	we	must	do	.
”	是的	,	”	说	大卫	深思熟虑	,	“	那就是	只是	什么	我们	必须	做	.

“是的,”大卫若有所思地说，“这正是我们必须做的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] (-)

But	the	circus	is	moving	on	this	(	87	)
但	这	马戏团	是	移动	在	这	(	-	)

但马戏团正在继续推进这件事（87）

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

下午。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - — [ðæts] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

It's	going	to	Bradmead	—	that's	five	miles	away	.	”
它是	去	到	-	—	那就是	五	英里	离开	.	”

它要去布拉德米德——那里离这儿有五英里远。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [tuː] , ” [sed] [hjuː] .

“	Then	we	must	go	,	too	,	”	said	Hugh	.
”	然后	我们	必须	去	,	也	,	”	说	休	.

“那我们也得走了,”休说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	We	may	have	to	stay	away	some	time	,
”	我们	可能	有	到	停留	离开	一些	时间	,

“我们可能需要暂时分开一段时间,”

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl][wiː; wi] [maɪt] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

so	we	must	take	all	we	might	want	with	us	.
所以	我们	必须	拿	全部	我们	可能	想	和	我们	.

所以我们必须带走所有我们想要的东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] ['hæpən] . ”

And	we	must	be	prepared	for	anything	that	might	happen	.	”
和	我们	必须	是	准备	为了	任何事物	那	可能	发生	.	”

我们必须做好应对任何可能发生的情况的准备。

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['deɪvɪd] , “ [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] .

“	Yes	,	”	agreed	David	,	“	let's	make	a	list	.
”	是的	,	”	同意	大卫	,	“	我们来吧	制作	一个	列表	.

“是的，”大卫同意道，“我们列个清单吧。”

” [hi:; hi] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

”	He	sharpened	his	pencil	and	flattened	out	his	notebook	.
”	他	锋利	他的	铅笔	和	扁平的	出去	他的	笔记本	.

他削尖了铅笔，把笔记本摊平了。

“ ['mʌni] , ” [sed] [hju:] .

“	Money	,	”	said	Hugh	.
”	钱	,	”	说	休	.

“钱，”休说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɒnt] ,

“	If	you	haven't	got	enough	money	to	buy	anything	you	may	want	,
”	如果	你	还没有	得到	足够的	钱	到	买	任何事物	你	可能	想	,

“如果你没有足够的钱买任何你想要的东西，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:rniz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [braɪb] ['pi:p(ə)l] [wɪð] , [jʊr; jər] [dʌn] .

or	to	pay	for	railway	journeys	,	or	to	bribe	people	with	,	you're	done	.
或者	到	支付	为了	铁路	旅程	,	或者	到	贿赂	人们	和	,	你是	完毕	.

或者用来支付火车票，或者用来贿赂别人，你就完蛋了。

[aɪv] [gɒt] £1 5s . [seɪvd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['mʌni] - [bɒks] .

I've	got	£1	5s	.	saved	up	in	my	money	-	box	.
我已经	得到	£1	5s	.	已保存	向上	在	我的	钱	-	盒子	.

我的存钱罐里攒了1英镑5先令。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] . ”

I'll	take	that	.	”
患病的	拿	那	.	”

我接受。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [maɪ]['gɒdfɑ:ðə(r)] [sent] [ˌem 'i:] [lɑ:st] [wi:k] — [ə; eɪ] [leɪt] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

“	I've	got	a	sovereign	my	godfather	sent	me	last	week	—	a	late	birthday	present	,
”	我已经	得到	一个	主权	我的	教父	发送	我	最后的	星期	—	一个	晚的	生日	展示	,

“我教父上周寄给我一枚金币——一份迟到的生日礼物。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz][ɒn] . ”

because	he	was	at	the	front	when	my	birthday	was	on	.	”
因为	他	曾是	在	这	正面	什么时候	我的	生日	曾是	在	.	”

因为我生日那天，他就在最前面。

“ [gʊd] , ” [sed] [hju:] .

“	Good	,	”	said	Hugh	.
”	好的	,	”	说	休	.

“好，”休说。

“ [ðen] , [fu:d] .

“	Then	,	food	.
”	然后	,	食物	.

然后是食物。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

You	must	have	food	with	you	,	because	you	can't	be	sure	of	being	able
你	必须	有	食物	和	你	,	因为	你	不能	是	当然	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	buy	it	,
到	买	它	,

你必须随身携带食物，因为你无法确定能否买到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ɒn] [ɪf] [jʊr; jər] ['stɑːvɪŋ] . ”

and	you	can't	carry	on	if	you're	starving	.	”
和	你	不能	携带	在	如果	你是	饥饿	.	”

如果你饿得要死，就无法继续下去了。

“ [kʊk] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

“	Cook	,	”	said	David	,	“	has	been	crying	ever	since	she	found	Danny	was	lost	.
“	厨师	,	”	说	大卫	,	“	有	到过	哭泣	曾经	自从	她	成立	丹尼	曾是	丢失的	.

“库克，”大卫说，“自从发现丹尼走失后就一直在哭。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ʃɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

If	she	hears	we	are	going	to	seek	for	him	she'll	give	us	any	amount	of
如果	她	听到	我们	是	去	到	寻找	为了	他	壳	给	我们	任何	数量	的

[grʌb] . ”

grub	.	”
幼虫	.	”

如果她听说我们要去找他，她会给我们提供任何数量的食物。

“ [rəʊp] , ” [sed] [hjuː] .

“	Rope	,	”	said	Hugh	.
“	绳索	,	”	说	休	.

“绳子，”休说道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][let] [ɑː'selvz] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] , [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] . ”

“	We	might	have	to	let	ourselves	down	into	a	pit	,	or	out	of	a	window	.	”
“	我们	可能	有	到	让	我们自己	向下	进入	一个	坑	,	或者	出去	的	一个	窗户	.	”

“我们可能不得不跳进坑里，或者从窗户跳下去。”

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [mait] [biː; bi] [dɑːk] ,

“	Yes	,	”	said	David	,	writing	in	his	book	,	“	and	the	pit	might	be	dark	,
“	是的	,	”	说	大卫	,	写作	在	他的	书	,	”	和	这	坑	可能	是	黑暗的	,

“是的，”大卫在他的书中写道，“而且深渊可能是黑暗的，

[səʊ][wiː; wi] [mait] [niːd] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['mætʃɪz] . ”

so	we	might	need	two	electric	lights	,	and	some	candles	and	matches	.	”
所以	我们	可能	需要	二	电的	灯	,	和	一些	蜡烛	和	比赛	.	”

所以，我们可能需要两盏电灯，一些蜡烛和火柴。”

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][faɪl][sʌm; səm][bɑːrz] , ” [sed] [hjuː] .

“	We	might	have	to	file	some	bars	,	”	said	Hugh	.
“	我们	可能	有	到	文件	一些	酒吧	,	”	说	休	.

“我们可能得提交一些禁令，”休说道。

“ [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][faɪl] . ”

“	Put	down	a	file	.	”
“	放	向下	一个	文件	.	”

“放下文件。”

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sed] ['deɪvɪd] , (-)

“	We	might	have	to	have	a	fight	,	”	said	David	,	(	88	)
“	我们	可能	有	到	有	一个	斗争	,	”	说	大卫	,	(	-	)

“我们可能要打一架了，”大卫（88岁）说道。

“ [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wɪl] [teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['dægəz] [aʊt][ɒv; əv] ['grænd,fɑːðərz] ['ɑːməri] .

“	so	I	think	we'll	take	two	of	the	old	daggers	out	of	grandfather's	armoury	.
”	所以	我	思考	出色地	拿	二	的	这	老的	匕首	出去	的	祖父的	军械库	.

“所以我想我们会从祖父的武器库里拿出两把旧匕首。”

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðem; ðəm] , - [kəz; kɒz] ['ðer] ['ɔːfli] [blʌnt] .

We	shall	have	to	sharpen	them	,	'	cos	they're	awfully	blunt	.
我们	将	有	到	锐化	他们	,	-	化学	它们是	非常	钝	.

我们得把它们磨锋利些，因为它们太钝了。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] ['fɪəsli] .

”	His	eyes	gleamed	fiercely	.
”	他的	眼睛	闪闪发光	激烈地	.

他的眼神锐利无比。

[hjuː] [n'ɒdɪd] .

Hugh	nodded	.
休	点头	.

休点了点头。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] [wiː; wɪ] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] [eɪd] ,

“	But	after	the	fight	we	might	want	to	do	first	aid	,
”	但	后	这	斗争	我们	可能	想	到	做	第一的	援助	,

“但是战斗结束后，我们可能需要进行急救，

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [lɪnt] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

so	I	think	we	must	have	bandages	and	lint	and	things	.
所以	我	思考	我们	必须	有	绷带	和	皮棉	和	事物	.

所以我觉得我们应该准备一些绷带、棉絮之类的东西。

” ['deɪvɪd] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

”	David	wrote	in	his	book	.
”	大卫	写道	在	他的	书	.

大卫在他的书中写道。

“ [ænd; ənd][wiː; wɪ] [maɪt] [biː; bɪ][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] , ” [kən'tɪnjuːd] [hjuː] .

“	And	we	might	be	in	an	awful	hurry	,	”	continued	Hugh	.
”	和	我们	可能	是	在	一个	可怕	匆忙	,	”	持续	休	.

“我们可能非常着急，”休继续说道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['dæniz] [baɪk] ?

“	What	about	taking	Danny's	bike	?
”	什么	关于	采取	丹尼的	自行车	?

“要不就骑丹尼的自行车吧？”

[aɪ][kæn; kən] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɪz] [pʊt] [raɪt] [daʊn] ,

I	can	ride	it	if	the	saddle	is	put	right	down	,
我	能	骑	它	如果	这	鞍	是	放	正确的	向下	,

如果把鞍座放低一点，我就可以骑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [step] .

and	you	can	go	on	the	step	.
和	你	能	去	在	这	步	.

然后你就可以上台阶了。

[wiː; wɪ][kʊd; kəd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [kæmp] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] . ”

We	could	hide	it	somewhere	near	the	gipsy	camp	,	in	case	of	need	.	”
我们	可以	隐藏	它	某处	靠近	这	吉普赛人	营	,	在	案件	的	需要	.	”

我们可以把它藏在吉普赛营地附近，以备不时之需。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	That's	a	good	idea	,	”	said	David	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	说	大卫	.

“这是个好主意，”大卫说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [wɒnt][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑ:'selvz] .
“ And we might want to disguise ourselves .
“ 和 我们 可能 想 到 伪装 我们自己 .

“我们可能想要伪装一下自己。”

[wɒt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] [kləʊðz] ?
What about you borrowing a set of your sister's clothes ?
什么 关于 你 借贷 一个 放 的 你的 姐妹 衣服 ?

要不你借你姐姐的衣服穿穿?

[aɪl] [get][ðə; ði] [fɔ:ls] [nəʊz][wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [speks] ,
I'll get the false nose we have for acting , and a pair of specs ,
患病的 得到 这 错误的 鼻子 我们 有 为了 表演 , 和 一个 一对 的 规格 ,

我要买我们演员用的假鼻子和一副眼镜。

[ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðərz] [ˌɪnvə'nes] [keɪp] .
and grandfather's Inverness cape .
和 祖父的 因弗内斯 岬 .

还有祖父的因弗内斯披风。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌju: 'es] , [ðen] . ”
No one would recognize us , then . ”
不 一 会 认出 我们 , 然后 . ”

那样的话，就没人能认出我们了。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] [hju:] .
“ You're right , ” said Hugh .
“ 你是 正确的 , ” 说 休 .

“你说得对，”休说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] — [ðeəz; ðəz][ðæt] [wʌn] ['dænɪ] [wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ]
“ And I think we'd better have a map — there's that one Danny was teaching
“ 和 我 思考 我们会 更好的 有 一个 地图 — 有 那 一 丹尼 曾是 教学
[ˌju: 'es][mæp] ['ri:dɪŋ] [wɪð] . ”
us map reading with . ”
我们 地图 阅读 和 . ”

“我觉得我们最好带张地图——丹尼就是用那张地图教我们识图的。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
“ Yes , yes , ” said David , “ and a compass , in case we get lost in the dark .
“ 是的 , 是的 , ” 说 大卫 , “ 和 一个 罗盘 , 在 案件 我们 得到 丢失的 在 这 黑暗的 .

“是的，是的，”大卫说，“还要带上指南针，以防我们在黑暗中迷路。”

” [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][lɪst] ,
” Before long they had collected all the things down on their list ,
” 前 长的 他们 有 集 全部 这 事物 向下 在 他们的 列表 ,

不久之后，他们就收集齐了清单上的所有东西。

[ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][əʊld] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [bæg] .
and packed them in an old sack and a carpet bag .
和 包装 他们 在 一个 老的 解雇 和 一个 地毯 包 .

然后把它们装进一个旧麻袋和一个地毯袋里。

[kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][den] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒgz] , [ðeɪ] [set] [aʊt][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Concealing them in their den , under the logs , they set out to go down to the
隐藏 他们 在 他们的 丹 , 在下面 这 日志 , 他们 放 出去 到 去 向下 到 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

他们把东西藏在树洞里的原木下，然后出发下山去营地。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [ɒn] [blæk] [bɪl] ,

and	begin	their	watch	on	Black	Bill	,
和	开始	他们的	手表	在	黑色的	账单	,

他们开始监视黑比尔。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

meaning	to	come	back	for	the	things	as	soon	as	they	saw	signs	of	the
意义	到	来	后退	为了	这	事物	作为	很快	作为	他们	锯	标志	的	这

['sɜːkəs] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

circus	getting	ready	to	move	.
马戏团	获得	准备好	到	移动	.

意思是说，一旦看到马戏团准备搬迁的迹象，他们就会立即回来取回那些东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['dæniz] [hæt] ,

They	had	not	gone	far	before	they	met	Bill	and	Jack	returning	with	Danny's	hat	,
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	遇见	账单	和	杰克	返回	和	丹尼的	帽子	,

他们没走多远就遇到了比尔和杰克，他们正拿着丹尼的帽子回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] (-)

and	the	story	of	(	89	)
和	这	故事	的	(	-	)

以及（89）的故事

[haʊ] [blæk] [bɪlz] [sʌn] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laɪ] [ə'baʊt] ['dænɪ] .

how	Black	Bill's	son	had	told	the	bailiff	an	awful	lie	about	Danny	.
如何	黑色的	法案的	儿子	有	讲述	这	法警	一个	可怕	说谎	关于	丹尼	.

黑比尔的儿子是如何向法警撒谎陷害丹尼的。

[ðɪs] [kən'vɪnst] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hjuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] [blæk] [bɪl] [hæd; həd] ['kɪdnæpt]

This	convinced	David	and	Hugh	more	than	ever	that	Black	Bill	had	kidnapped
这	确信	大卫	和	休	更多的	比	曾经	那	黑色的	账单	有	被绑架

['dænɪ] ,

Danny	,
丹尼	,

这让大卫和休更加确信，黑比尔绑架了丹尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kæmp] .

and	they	hurried	on	towards	the	camp	.
和	他们	慌忙	在	向	这	营	.

他们匆匆向营地赶去。

[blæk] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

Black	Bill	did	not	move	from	the	field	all	the	morning	;
黑色的	账单	做过	不是	移动	从	这	场地	全部	这	早晨	;

黑比尔整个上午都没离开过田野；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌbz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [gɜːl] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp]

but	the	Cubs	managed	to	discover	from	a	little	gipsy	girl	that	the	camp
但	这	小熊队	管理	到	发现	从	一个	小的	吉普赛人	女孩	那	这	营

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

was	going	to	start	for	Bradmead	directly	after	dinner	.
曾是	去	到	开始	为了	-	直接地	后	晚餐	.

但小熊队从一位吉普赛小女孩那里得知，布拉德米德的夏令营将在晚餐后立即开始。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] ['redi] ,

Dinner	was	then	nearly	ready	,
晚餐	曾是	然后	几乎	准备好	,

晚餐差不多准备好了。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [smel] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [blæk] [pɒts]

as	you	could	tell	from	the	lovely	smell	that	came	from	the	big	black	pots
作为	你	可以	告诉	从	这	迷人的	闻	那	来了	从	这	大的	黑色的	锅

[ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

on	the	fire	.
在	这	火	.

从火上大黑锅散发出的迷人香味就能闻到。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [hjuː] [tuː; tə]['deɪvɪd] , " [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [blæk] [bɪl] ,

"	Look	here	,	"	said	Hugh	to	David	,	"	you	stay	here	keeping	your	eye	on	Black	Bill	,
"	看	这里	,	"	说	休	到	大卫	,	"	你	停留	这里	保持	你的	眼睛	在	黑色的	账单	,

“听着，”休对大卫说，“你待在这里盯紧黑比尔。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] - [ɒn] ['dæniz] [baɪk] ,

and	I'll	go	on	to	Bradmead	on	Danny's	bike	,
和	患病的	去	在	到	-	在	丹尼的	自行车	,

然后我会骑着丹尼的自行车去布拉德米德。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	take	the	things	and	find	a	secret	hiding	-	place	for	them	.
和	拿	这	事物	和	寻找	一个	秘密	隐藏	-	地方	为了	他们	.

然后把东西拿走，找个秘密的地方藏起来。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kærəvænz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] [baɪ] [ðen] .

Then	I'll	come	back	towards	the	caravans	,	which	will	be	on	the	move	by	then	.
然后	患病的	来	后退	向	这	旅行拖车	,	哪个	将要	是	在	这	移动	经过	然后	.

然后我会返回到房车附近，那时房车应该已经开始行进了。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [spɒt] [juː; jʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['piːwɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aʊlz] .

If	I	can't	spot	you	,	I'll	make	the	peewit	noise	and	you	answer	with	the	owl's	.
如果	我	不能	点	你	,	患病的	制作	这	皮威特	噪音	和	你	回答	和	这	猫头鹰的	.

如果我找不到你，我就发出“peewit”的声音，你用“猫头鹰”的声音回应。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] ['pɑːtɪd] .

"	So	the	two	Cubs	parted	.
"	所以	这	二	小熊队	分手了	.

于是，两只小熊就此分别。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['kærəvænz] [set] [aʊt] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [hjuː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

The	long	line	of	caravans	set	out	,	soon	after	Hugh	had	started	.
这	长的	线	的	旅行拖车	放	出去	,	很快	后	休	有	开始	.

休出发后不久，长长的商队也出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kætəpɪlə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ,

It	looked	like	a	giant	caterpillar	of	many	colours	crawling	slowly	down	the	white	,
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	毛虫	的	许多	颜色	爬行	缓慢地	向下	这	白色的	,

['dʌsti] [rəʊd] .

dusty	road	.
尘土飞扬	路	.

它看起来像一条五彩斑斓的巨型毛毛虫，正沿着白茫茫的尘土飞扬的道路缓缓爬行。

[blæk] [bɪl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːs] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Black	Bill	was	on	his	big	horse	,	as	usual	,
黑色的	账单	曾是	在	他的	大的	马	,	作为	通常	,

黑比尔像往常一样骑着他的大马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['deɪvɪd][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [saɪt] ,

and	it	was	all	David	could	do	to	keep	him	in	sight	,
和	它	曾是	全部	大卫	可以	做	到	保持	他	在	视线	,

大卫竭尽全力才让他不在他的视线范围内。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

as	he	rode	backwards	and	forwards	along	the	line	,
作为	他	骑	向后	和	前进	沿着	这	线	,

他沿着线路来回骑行，

[fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['keəfəli] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

for	David	was	keeping	himself	very	carefully	under	cover	.
为了	大卫	曾是	保持	他自己	非常	小心	在下面	覆盖	.

因为大卫一直小心翼翼地隐藏着自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

It	would	never	do	for	the	gipsies	to	know	that	the	Cubs	were	following
它	会	绝不	做	为了	这	吉普赛人	到	知道	那	这	小熊队	是	下列的

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

如果吉普赛人知道小熊队正在跟踪他们，那他们肯定受不了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

for	they	must	have	realized	that	,	however	much	they	had	managed	to
为了	他们	必须	有	已实现	那	,	然而	很多	他们	有	管理	到

['hʊdwɪŋk] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

hoodwink	the	bailiff	,
蒙蔽	这	法警	,

因为他们肯定意识到，无论他们设法蒙骗了法警多少次，

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd]

the	police	,	and
这	警察	,	和

警方，以及

[ðə; ði] (-)

the	(	90	)
这	(	-	)

(90)

['skwaɪə(r)] , [ðə; ði] [kʌbz] [stɪl] [hæd; həd] ['veri] [strɒŋ] [sə'spɪʃən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɒt][ɒn][ðə; ði]

Squire	,	the	Cubs	still	had	very	strong	suspicions	,	and	were	hot	on	the
乡绅	,	这	小熊队	仍然	有	非常	强的	怀疑	,	和	是	热的	在	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

斯奎尔，小熊队仍然非常怀疑，并且正在紧追不舍。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd] [prə'siːdid] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] [wen] ['deɪvɪd] ,

The	cavalcade	had	proceeded	nearly	three	miles	when	David	,
这	车队	有	继续	几乎	三	英里	什么时候	大卫	,

车队行进了近三英里后，大卫

['krɔːlɪŋ] ['ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] ,

crawling	along	at	the	bottom	of	a	deep	ditch	,	under	a	hedge	,
爬行	沿着	在	这	底部	的	一个	深的	沟	,	在下面	一个	对冲	,

在树篱下的深沟底部爬行，

[hɜːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːwɪt] , [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] .

heard	the	plaintive	cry	of	a	peewit	,	on	the	field	side	of	his	ditch	.
听到	这	哀怨	哭	的	一个	皮威特	,	在	这	场地	边	的	他的	沟	.

听到田埂边传来小鹬的哀鸣声。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

He	answered	with	the	cry	of	an	owl	on	the	wing	.
他	回答	和	这	哭	的	一个	猫头鹰	在	这	翼	.

他以猫头鹰展翅的叫声作答。

[ðə; ði] ['piːwɪt] [kɔːl] ['saʊndɪd] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['sɪgnəl] .

The	peewit	call	sounded	again	three	times	in	quick	succession	—	a	recognized	signal	.
这	皮威特	称呼	听起来	再次	三	时代	在	快的	演替	—	一个	认可	信号	.

鹬鸟的叫声又快速地响了三声——这是人们所熟知的信号。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['deɪvɪd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [dɪ'tektɪv] .

Scrambling	up	the	bank	David	soon	discovered	his	fellow	-	detective	.
争抢	向上	这	银行	大卫	很快	发现	他的	同伴	-	侦探	.

大卫爬上河岸，很快发现了他的搭档侦探。

“ [hə'ləʊ] , ” ['wɪspəd] [hjuː] .

“	Hullo	,	”	whispered	Hugh	.
“	你好	,	”	低声说道	休	.

“你好，”休低声说道。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [saɪt] ,

“	I've	found	their	camping	site	,
“	我已经	成立	他们的	野营	地点	,

我找到了他们的露营地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˌdɪs'juːzd] ['wɔːtə(r)] ['sɪstən] [ə; eɪ] [fjuː]

and	a	fine	hiding	-	place	for	us	in	an	old	disused	water	cistern	a	few
和	一个	美好的	隐藏	-	地方	为了	我们	在	一个	老的	废弃的	水	水箱	一个	很少

['fiːldz] [ə'weɪ] .

fields	away	.
字段	离开	.

几个田地外的一个废弃水箱成了我们绝佳的藏身之处。

[aɪv] [stəʊd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kæməflɑːʒd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ded]

I've	stowed	everything	there	,	and	camouflaged	the	opening	with	some	dead
我已经	已存放	一切	那里	,	和	伪装	这	开幕	和	一些	死的

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [tɔːn] [rɪk] - [klɒθ] . ”

branches	and	an	old	torn	rick	-	cloth	.	”
分支	和	一个	老的	撕裂	里克	-	布	.	”

我把所有东西都放在那里了，并用一些枯枝和一块破旧的碎布把开口伪装起来。

“ [gʊd] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] .

“	Good	,	”	whispered	David	.
“	好的	,	”	低声说道	大卫	.

“好，”大卫低声说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [prest] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

And	so	the	two	Cubs	pressed	on	,	keeping	abreast	of	the	circus	,	but	invisible
和	所以	这	二	小熊队	按下	在	,	保持	并排	的	这	马戏团	,	但	无形的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] . (-)

to	the	gipsies	.	(	91	)
到	这	吉普赛人	.	(	-	)

于是，两只小熊继续前进，与马戏团保持同步，但吉普赛人却看不见它们。(91)

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læntən]

BY	THE	LIGHT	OF	A	LANTERN
经过	这	光	的	一个	灯笼

借着灯笼的光

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hjuː] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [blæk] [bɪlz] ['evri]

All	the	rest	of	the	day	David	and	Hugh	kept	a	close	watch	on	Black	Bill's	every
全部	这	休息	的	这	天	大卫	和	休	保留	一个	关闭	手表	在	黑色的	法案的	每一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

当天剩余的时间里，大卫和休密切关注着黑比尔的一举一动。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːdɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blæk] [hɔːs] , ['sædl] [ænd; ənd]

Towards	evening	they	noticed	a	boy	leading	out	his	big	black	horse	,	saddled	and
向	晚上	他们	注意到	一个	男生	领导	出去	他的	大的	黑色的	马	,	鞍	和

['braɪd(ə)ld] .

bridled	.
勒住	.

傍晚时分，他们注意到一个男孩牵着他那匹黑色高大骏马出来，马鞍辔都已备好。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ！ ” [sed] [hjuː] .

“	He's	going	out	!	”	said	Hugh	.
“	他是	去	出去	！	”	说	休	.

“他要出去了！”休说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] .

“	We	must	follow	him	.
“	我们	必须	跟随	他	.

我们必须跟随他。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɒn] ['dæniz] [baɪk]

You	stay	here	and	keep	watch	on	the	camp	,	and	I'll	follow	him	on	Danny's	bike
你	停留	这里	和	保持	手表	在	这	营	,	和	患病的	跟随	他	在	丹尼的	自行车

.

:
.

你留在这里看守营地，我骑着丹尼的自行车跟着他。

” ['kriːpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['siːkrət] [kæʃ] , [hjuː] [faʊnd] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ,

”	Creeping	off	to	their	secret	cache	,	Hugh	found	the	bicycle	,
”	爬行	离开	到	他们的	秘密	缓存	,	休	成立	这	自行车	,

“休蹑手蹑脚地来到他们的秘密藏匿处，找到了那辆自行车。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [blæk] [bɪl] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

and	was	on	the	road	with	it	just	as	Black	Bill	rode	out	of	the	field	.
和	曾是	在	这	路	和	它	只是	作为	黑色的	账单	骑	出去	的	这	场地	.

就在黑比尔骑马离开田野的时候，他正带着它上路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [saɪt] ,

It	was	no	easy	thing	to	keep	him	in	sight	,
它	曾是	不	简单的	事物	到	保持	他	在	视线	,

要一直把他保持在视线范围内并非易事。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	yet	keep	far	enough	behind	not	to	attract	his	attention	.
和	然而	保持	远的	足够的	在后面	不是	到	吸引	他的	注意力	.

但要保持足够的距离，以免引起他的注意。

[haʊ'evə(r)] , [hjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	Hugh	managed	to	do	it	.
然而	,	休	管理	到	做	它	.

然而，休成功做到了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

To	his	surprise	he	found	they	had	returned	to	the	village	.
到	他的	惊喜	他	成立	他们	有	返回	到	这	村庄	.

令他惊讶的是，他发现他们已经回到了村子里。

[hɪə(r)] [blæk] [bɪl] [ˌdɪs'maunt] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .

Here	Black	Bill	dismounted	and	left	his	horse	at	the	inn	.
这里	黑色的	账单	下马	和	左边	他的	马	在	这	客栈	.

黑比尔下马，把马留在了客栈。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

Then	he	turned	in	through	the	big	gates	of	the	Hall	.
然后	他	转向	在	通过	这	大的	大门	的	这	大厅	.

然后他转身穿过大厅的大门。

[æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]

At	the	gates	he	met	the	village	policeman	,	and	together	they	walked	up	the
在	这	大门	他	遇见	这	村庄	警察	,	和	一起	他们	步行	向上	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

在村口，他遇到了村里的警察，两人一起沿着车道走了上去。

[blæk] [bɪlz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)] . (-)

Black	Bill's	interview	with	the	Squire	we	described	before	.	(	92	)
黑色的	法案的	面试	和	这	乡绅	我们	描述	前	.	(	-	)

黑比尔与乡绅的访谈，我们之前已经描述过。(92)

“ [ðæts] [rʌm] , ” [sed] [hjuː] , [æz; əz] [blæk] [bɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

“	That's	rum	,	”	said	Hugh	,	as	Black	Bill	came	out	of	the	study	,
“	那就是	朗姆酒	,	”	说	休	,	作为	黑色的	账单	来了	出去	的	这	学习	,

“那是朗姆酒，”休说道，这时黑比尔从书房里走了出来。

[ə; eɪ] ['nɑːsti] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	nasty	grin	on	his	face	.
一个	可恶的	咧嘴笑	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝阴险的笑容。

“ [wɒt] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] ?

“	What	ever	could	he	want	to	say	to	Mr	.	Ogden	?
“	什么	曾经	可以	他	想	到	说	到	先生	.	奥格登	?

“他究竟想对奥格登先生说什么呢？”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hjuː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn]

”	In	a	few	words	Hugh	explained	to	Bill	that	he	and	David	would	not	be	in
”	在	一个	很少	字	休	解释	到	账单	那	他	和	大卫	会	不是	是	在

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

休用几句话向比尔解释说，他和戴维当晚不会在家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [keɪs] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] [ðə; ði]

but	he	did	not	say	where	they	were	,	in	case	Bill	should	be	questioned	by	the
但	他	做过	不是	说	在哪里	他们	是	,	在	案件	账单	应该	是	被质问	经过	这

[grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

grown	-	ups	.
生长	-	UPS	.

但他没有说他们在哪里，以免比尔被大人盘问。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] , [hiː; hi] [set] [aʊt] , [wʌns] [ə'gen] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [blæk] [bɪl] .

Then	,	mounting	his	bicycle	,	he	set	out	,	once	again	,	to	follow	Black	Bill	.
然后	,	安装	他的	自行车	,	他	放	出去	,	一次	再次	,	到	跟随	黑色的	账单	.

然后，他骑上自行车，再次出发去追寻黑比尔的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] .

It	was	nearly	dark	when	they	arrived	back	again	at	the	camp	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	到达的	后退	再次	在	这	营	.

他们回到营地时，天色已近黄昏。

[hjuː] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] ,
Hugh **was** **frightfully** **hungry** **,**
休 曾是 可怕地 饥饿的 ,

休饿得厉害，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [fetʃt] [sʌm; səm] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]
and **was** **glad** **to** **find** **that** **David** **had** **fetched** **some** **food** **from** **the** **old**
和 曾是 高兴的 到 寻找 那 大卫 有 已获取 一些 食物 从 这 老的
['sɪstən] ,
cistern **,**
水箱 ,

他很高兴地发现大卫从旧水箱里取了一些食物。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and **their** **coats** **,** **and** **a** **few** **other** **things** **.**
和 他们的 外套 , 和 一个 很少 其他 事物 .

还有他们的外套和其他一些东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ,
They **had** **supper** **,**
他们 有 晚餐 ,

他们吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [sliːp] ,
and **then** **decided** **to** **take** **it** **in** **turns** **to** **curl** **up** **in** **the** **ditch** **and** **sleep** **,**
和 然后 决定 到 拿 它 在 转弯 到 卷曲 向上 在 这 沟 和 睡觉 ,

然后它们决定轮流蜷缩在沟里睡觉。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .
one **of** **them** **keeping** **watch** **.**
一 的 他们 保持 手表 .

其中一人负责放哨。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dʌsk] [hæd; həd] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['dɑːknəs] , [wen] ['deɪvɪd] ,
The **last** **of** **the** **summer** **dusk** **had** **been** **swallowed** **up** **in** **darkness** **,** **when** **David** **,**
这 最后的 的 这 夏天 黄昏 有 到过 吞咽 向上 在 黑暗 , 什么时候 大卫 ,

夏日黄昏的最后一丝光亮已被黑暗吞噬，这时，大卫……

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] , ['sʌd(ə)nli] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː]
who **was** **taking** **the** **first** **watch** **,** **suddenly** **strained** **every** **nerve** **to** **hear** **and** **see**
WHO 曾是 采取 这 第一的 手表 , 突然 紧张 每一个 神经 到 听到 和 看
.
:
.

第一个值班的人突然绷紧了神经，努力去听、去看。

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [bɪl] , ['sɒftli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Yes **—** **it** **was** **Black** **Bill** **,** **softly** **leaving** **his** **caravan** **,** **and** **moving** **towards** **the**
是的 — 它 曾是 黑色的 账单 , 轻轻 离开 他的 大篷车 , 和 移动 向 这
[geɪt] !
gate **!**
门 !

没错——是黑比尔，他轻轻地离开他的商队，走向大门！

['weɪkɪŋ] [hjuː] , ['deɪvɪd] ['hʌrɪdli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hævəsæk] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]
Waking **Hugh** **,** **David** **hurriedly** **put** **on** **the** **haversack** **containing** **all** **the** **things** **the**
醒来 休 , 大卫 匆匆 放 在 这 手提袋 包含 全部 这 事物 这
[dɪ'tektɪv] [mait] [niːd] .
detectives **might** **need** **.**
侦探 可能 需要 .

大卫叫醒休，匆匆背上装有侦探们可能需要的所有物品的背包。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [blæk] [bɪl] ,
Then the two boys crept out after Black Bill ,
然后 这 二 男孩们 悄悄地爬 出去 后 黑色的 账单 ,

然后，那两个男孩悄悄地跟在黑比尔身后溜了出去。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
making no sound with their rubber shoes on the grass .
制作 不 声音 和 他们的 橡皮 鞋 在 这 草 .

他们的橡胶鞋踩在草地上，没有发出任何声音。

“ ['nəʊtɪs] ['keəfəli] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , ” ['wɪspəd] [hjuː] ,
“ Notice carefully the way we are going , ” whispered Hugh ,
“ 注意 小心 这 方式 我们 是 去 , ” 低声说道 休 ,

“仔细注意我们前进的方向，”休低声说道。

“ [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [faɪnd] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] .
“ or we shall never find our way back .
“ 或者 我们 将 绝不 寻找 我们的 方式 后退 .

否则我们将永远找不到回家的路。

” [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [bɪl] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['geɪts] , ['krɒsɪŋ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [smɔːl]
” For Black Bill was climbing over gates , crossing fields , and following small
” 为了 黑色的 账单 曾是 攀登 超过 大门 , 过境 字段 , 和 下列的 小的
[pɑːðz] .
paths .
路径 .

“因为黑比尔翻过栅栏，穿过田野，沿着小路前进。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['ræmʃæk(ə)l]
At length he reached what looked like a deserted and rather ramshackle
在 长度 他 达到 什么 看起来 喜欢 一个 荒凉的 和 相当 摇摇欲坠的
['kauhaus] ,
cowhouse ,
溷 ,

最后，他到达了一间看起来像是废弃的、破旧不堪的牛棚。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] .
standing in the corner of a field .
常设 在 这 角落 的 一个 场地 .

站在田野的一角。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
The roar of a train told them that they were near the railway ,
这 吼 的 一个 火车 讲述 他们 那 他们 是 靠近 这 铁路 ,

火车的轰鸣声告诉他们，他们已经靠近铁路了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [red] [laɪts] [fɑː(r)] (-)
and the glint of red lights far (93)
和 这 闪烁 的 红色的 灯 远的 (-)

远处闪烁着红光（93）

[ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] , [təʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
away beyond the trees , told them a station was about half a mile distant .
离开 超过 这 树木 , 讲述 他们 一个 车站 曾是 关于 一半 一个 英里 遥远 .

越过树林，告诉他们车站大约在半英里外。

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [blæk] [bɪl] [ræpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [nɒk] .
Stepping up to the shed Black Bill rapped on it a peculiar knock .
步进 向上 到 这 棚 黑色的 账单 说唱 在 它 一个 奇特 敲 .

黑比尔走到棚子前，用一种奇特的方式敲了敲棚子。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] .

The	door	was	immediately	opened	,	and	he	entered	.
这	门	曾是	立即地	打开	,	和	他	进入	.

门立刻被打开，他走了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] [ʃʌt] , [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	door	was	softly	shut	,	again	,	after	him	.
这	门	曾是	轻轻	关闭	,	再次	,	后	他	.

他走后，门又轻轻地关上了。

“ [lets] [kriːp] [raʊnd] , ” ['wɪspəd] [hjuː] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

“	Let's	creep	round	,	”	whispered	Hugh	,	under	his	breath	,
”	我们来吧	潜行者	圆形的	,	”	低声说道	休	,	在下面	他的	气息	,

“咱们悄悄绕过去吧，”休低声说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [θruː] .

“	and	see	if	there	is	a	window	or	anything	we	can	listen	through	.
”	和	看	如果	那里	是	一个	窗户	或者	任何事物	我们	能	听	通过	.

“看看有没有窗户或者其他什么东西可以让我们偷听。”

” [ðeɪ] [krɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,

”	They	crawled	round	to	the	back	of	the	shed	,	and	,	to	their	joy	,
”	他们	爬行	圆形的	到	这	后退	的	这	棚	,	和	,	到	他们的	喜悦	,

他们爬到棚子后面，令他们高兴的是，

[sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [weə(r)] [sʌm; səm] [bɔːdz]

saw	that	there	was	a	hole	in	the	wall	of	the	shed	,	where	some	boards
锯	那	那里	曾是	一个	洞	在	这	墙	的	这	棚	,	在哪里	一些	板

[hæd; həd] [slɪpt] .

had	slipped	.
有	滑倒了	.

发现棚子墙上有一个洞，一些木板滑落了。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [həʊl] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv] [sɔɪld] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] .

Under	this	hole	chanced	to	be	a	big	pile	of	soiled	straw	and	hay	.
在下面	这	洞	偶然	到	是	一个	大的	桩	的	脏的	稻草	和	干草	.

这个洞下面碰巧有一大堆沾满污垢的稻草和干草。

['klaɪmɪŋ] ['sɒftli] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kʌbz] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ləʊ] .

Climbing	softly	up	on	this	the	Cubs	crouched	down	,	keeping	their	heads	low	.
攀登	轻轻	向上	在	这	这	小熊队	蹲着	向下	,	保持	他们的	头部	低的	.

小熊们轻轻地爬上去，蹲伏下来，低着头。

“ [ɪts] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] , ” [ðeɪ] [hɜːd] [blæk] [bɪl] [seɪ] .

“	It's	quite	safe	to	light	up	,	”	they	heard	Black	Bill	say	.
”	它是	相当	安全的	到	光	向上	,	”	他们	听到	黑色的	账单	说	.

“点燃香烟很安全，”他们听到黑比尔说。

“ [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['kɒmz] [ðɪz] [weɪ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɔː(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

“	No	one	ever	comes	this	way	;	there's	no	fear	of	being	discovered	or	overheard	.
”	不	一	曾经	来	这	方式	;	有	不	害怕	的	存在	发现	或者	无意中听到	.

“从来没有人走过这条路；不用担心被发现或被人偷听。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['biːɪŋ] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd]

”	There	was	the	sound	of	a	match	being	struck	and	a	lantern	being	lighted
”	那里	曾是	这	声音	的	一个	匹配	存在	击	和	一个	灯笼	存在	照明

.

:
.

“传来划燃火柴和点亮油灯的声音。”

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [kʌbz] [piə] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn]
Cautiously the Cubs peered through the hole , and found themselves looking down on
谨慎地 这 小熊队 窥视 通过 这 洞 , 和 成立 他们自己 寻找 向下 在
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

小熊队小心翼翼地透过洞口往里看，发现自己正俯视着两个人。

['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
seated with their backs to the hole .
坐着 和 他们的 背部 到 这 洞 .

他们背对着洞坐着。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [blæk] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] - ['lʊkɪŋ]
The man who had opened the door to Black Bill was a sneaking - looking
这 男人 WHO 有 打开 这 门 到 黑色的 账单 曾是 一个 鬼鬼祟祟 - 寻找
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

给黑比尔开门的那个人看起来鬼鬼祟祟的。

[wɪð] [ə; eɪ]['fɒksi] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
with a foxy face and mean little eyes .
和 一个 狐狸 脸 和 意思是 小的 眼睛 .

长着一张狐狸脸和一双凶狠的小眼睛。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['iːgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
By the light of the lantern they could see the eager expression on his face ,
经过 这 光 的 这 灯笼 他们 可以 看 这 渴望的 表达 在 他的 脸 ,

借着灯笼的光亮，他们能看到他脸上渴望的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [grɪn] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [blæk] [bɪl] .
and the ugly grin on that of Black Bill .
和 这 丑陋的 咧嘴笑 在 那 的 黑色的 账单 .

还有黑比尔脸上那丑陋的笑容。

[streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , ['jeləʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)]
Strange shadows danced in the flickering , yellow light , and a feeling of horror
奇怪的 阴影 跳舞 在 这 闪烁 , 黄色的 光 , 和 一个 感觉 的 恐怖
[keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʌbz] . (-)
came over the Cubs . (94)
来了 超过 这 小熊队 . (-)

闪烁的黄色灯光下，奇怪的影子跳动着，小熊队顿时感到一阵恐惧。(94)

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ˌəʊvər'hɜːrd]
A CONSPIRACY OVERHEARD
一个 阴谋 无意中听到

无意中听到的阴谋论

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “
“ Well , ” said the stranger , “
“ 出色地 , ” 说 这 陌生人 , “

“嗯，”陌生人说道，“

- ['ɑːveɪ][jə(r)] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ”
' ave yer fixed it up ? ”
- 大道 你的 固定的 它 向上 ? ”

你修好了吗?

“ [jes] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .
“ Yes , ” said Black Bill .
“ 是的 , ” 说 黑色的 账单 .

“是的，”黑比尔说道。

“ - , [ɔː(r)]['ɔːgdən][æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz][æt; ət] -
“ Crale , or Ogden as he calls himself now , will be at the cross - roads at 12
“ - , 或者 奥格登 作为 他 呼叫 他自己 现在 , 将要 是 在 这 叉 - 道路 在 -
. - .
. 30 .
. - .

“克雷尔，或者他现在自称的奥格登，将于 12 点 30 分出现在十字路口。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I had a talk with him this evening .
我 有 一个 讲话 和 他 这 晚上 .

我今晚和他谈过了。

” [ðə; ði] [kʌbz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” The Cubs looked at each other .
” 这 小熊队 看起来 在 每个 其他 .

小熊队队员们面面相觑。

['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] ?
Mr . Ogden ?
先生 . 奥格登 ?

奥格登先生?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['dænɪ] ,
They had come out to find Danny ,
他们 有 来 出去 到 寻找 丹尼 ,

他们出来是为了找丹尼。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
but apparently they had got on the track of a bigger mystery than they
但 显然 他们 有 得到 在 这 追踪 的 一个 大 神秘 比 他们
[hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] .
had bargained for .
有 讨价还价 为了 .

但显然，他们发现的谜团比他们预想的要大得多。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ” [sed] [blæk] [bɪl] ,
“ We can turn into the wood , ” said Black Bill ,
“ 我们 能 转动 进入 这 木头 , ” 说 黑色的 账单 ,

“我们可以变成木头，”黑比尔说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .
“ and have our little talk with him there .
” 和 有 我们的 小的 讲话 和 他 那里 .

“然后我们和他在那里进行一次简短的谈话。”

[ai][dəʊnt] ['rekən] [ðæt] ['itl] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] .
I don't reckon that it'll take very long .
我 不 估计 那 它将 拿 非常 长的 .

我觉得不会花很长时间。

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [tiːθ] .

"	He	grinned	,	showing	a	row	of	cruel	-	looking	teeth	.
"	他	咧嘴一笑	,	显示	一个	排	的	残忍的	-	寻找	牙齿	.

他咧嘴一笑，露出一排看起来很凶狠的牙齿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] ? " [sed] [ðə; ði]['fɒksi] - [feɪst] ['streɪndʒə(r)] .

"	How	did	you	get	him	to	agree	to	come	?	"	said	the	foxy	-	faced	stranger	.
"	如何	做过	你	得到	他	到	同意	到	来	?	"	说	这	狐狸	-	面对	陌生人	.

"你是怎么让他同意来的？"那个长着狐狸脸的陌生人问道。

[blæk] [bɪl] [lɑːft] .

Black	Bill	laughed	.
黑色的	账单	笑了	.

黑比尔笑了。

" [aɪ][təʊld][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	told	him	,	"	he	said	,
"	我	讲述	他	,	"	他	说	,

"我告诉他了，"他说，

" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gæŋ] .

"	that	you	and	I	were	the	only	ones	left	of	the	old	gang	.
"	那	你	和	我	是	这	仅有的	一个	左边	的	这	老的	帮派	.

"你和我，是老帮派里仅存的两个人了。"

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , [naʊ] ,

That	we	were	working	hard	for	our	living	,	now	,
那	我们	是	在职的	难的	为了	我们的	活的	,	现在	,

我们当时为了谋生而努力工作，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [swæŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['skwaɪə(r)] ,

and	we	didn't	see	why	he	should	swank	it	as	a	blooming	squire	,
和	我们	没有	看	为什么	他	应该	时髦	它	作为	一个	盛开	乡绅	,

我们不明白他为什么要把自己装作一个风度翩翩的乡绅那样炫耀。

[wen] [wiː; wi] [helpt] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [bʌŋkt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] .

when	we	helped	him	make	the	money	he	bunked	to	America	with	.
什么时候	我们	帮助	他	制作	这	钱	他	上下铺	到	美国	和	.

我们帮他赚了钱，他用这笔钱偷渡去了美国。

[aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

I	said	if	he	refused	to	meet	us	,	and	talk	the	matter	over	,
我	说	如果	他	拒绝	到	见面	我们	,	和	讲话	这	事情	超过	,

我说如果他拒绝与我们见面，拒绝协商解决问题，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , (-)

I	would	make	known	the	whole	story	to	the	public	,	(	95	)
我	会	制作	已知	这	所有的	故事	到	这	民众	,	(	-	)

我会把整个故事公之于众。(95)

[ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	bring	disgrace	on	his	name	,
和	带来	耻辱	在	他的	姓名	,

并给他的名誉带来耻辱，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	show	every	one	that	he	is	not	an	honest	English	gentleman	,	but	a
和	展示	每一个	一	那	他	是	不是	一个	诚实的	英语	绅士	,	但	一个

['fɔːdʒə(r)] ,

forger	,
锻工	,

让所有人看清他不是一位诚实的英国绅士，而是一个伪造者。

[huː] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][swæg] , ['letɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]['sʌfə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)]

who	made	off	with	the	swag	,	letting	an	innocent	man	suffer	imprisonment	for
WHO	制成	离开	和	这	纪念品	,	出租	一个	清白的	男人	遭受	监禁	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他卷走了赃物，却让一个无辜的人替他坐牢。

“ [ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [nəʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ]

“	I	told	him	I	had	a	way	of	making	his	story	known	,	without	bringing
“	我	讲述	他	我	有	一个	方式	的	制作	他的	故事	已知	,	没有	带来

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ'self] ;

suspicion	on	myself	;
怀疑	在	我	;

“我告诉他，我有办法让他的故事广为人知，而不会让自己受到怀疑；

[ænd; ənd][ai] [sed] [naʊ] [wɪd] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] , [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] .

and	I	said	now	we'd	found	him	again	,	we	weren't	going	to	let	him	go	.
和	我	说	现在	我们会	成立	他	再次	,	我们	不是	去	到	让	他	去	.

我说，既然我们又找到他了，我们就不会让他走了。

” [ðə; ði] [kʌbz] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

”	The	Cubs	,	listening	with	all	their	ears	,	could	not	make	head	or	tail	of	all	this	,
”	这	小熊队	,	聆听	和	全部	他们的	耳朵	,	可以	不是	制作	头	或者	尾巴	的	全部	这	,

“小熊队队员们竖起耳朵听着，却完全听不懂他们在说什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði][træmp][hæd; həd][təʊld] ['dænɪ] .

for	they	did	not	know	the	story	the	tramp	had	told	Danny	.
为了	他们	做过	不是	知道	这	故事	这	流浪汉	有	讲述	丹尼	.

因为他们并不知道流浪汉跟丹尼讲过的故事。

[ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] , [ðə; ði] [twɪnz] ['grænfɑːðə(r)] ,

All	they	knew	was	that	Mr	.	Ogden	,	the	twin's	grandfather	,
全部	他们	知道	曾是	那	先生	.	奥格登	,	这	双胞胎	祖父	,

他们只知道奥格登先生是这对双胞胎的祖父，

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [plɒt] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] — [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [plɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

was	having	a	plot	made	against	him	—	an	extraordinary	plot	they	could	not
曾是	拥有	一个	阴谋	制成	反对	他	—	一个	非凡的	阴谋	他们	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

有人密谋陷害他——一个他们无法理解的离奇阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

It	was	their	duty	to	save	him	.
它	曾是	他们的	责任	到	节省	他	.

救他是他们的职责。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	And	what	is	yer	goin	'	to	say	to	'	im	to	-	night	?	”	asked	the	man	.
“	和	什么	是	你的	去	-	到	说	到	-	我是	到	-	夜晚	?	”	问	这	男人	.

“那你今晚打算跟他说什么？”那人问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [hiːz] [bæk] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

“	I'm	going	to	tell	him	that	now	he's	back	,	and	has	got	plenty	of	money	,
“	我是	去	到	告诉	他	那	现在	他是	后退	,	和	有	得到	很多	的	钱	,

“我要告诉他，既然他回来了，而且有很多钱，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'gen] ,

we	can	start	the	gang	again	,
我们	能	开始	这	帮派	再次	,

我们可以重组帮派了。

[wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [bɒs] [ænd; ənd][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtnə] — [ðə; ði][ˈpɑːtnə(r)] [wɒt]

with	me	as	boss	and	him	as	one	of	the	partners	—	the	partner	what
和	我	作为	老板	和	他	作为	一	的	这	合作伙伴	—	这	伙伴	什么

[prəˈvaɪdz] [ðə; ði] [ˈmʌni] !

provides	the	money	!
提供	这	钱	!

我当老板，他是合伙人之一——出钱的合伙人！

[aɪv] [drɔːn] [ʌp] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ” ([ænd; ənd][hɪə(r)] [blæk] [bɪl] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]) ,

I've	drawn	up	this	statement	”	(	and	here	Black	Bill	produced	a	paper	)	,
我已经	绘制	向上	这	陈述	”	(	和	这里	黑色的	账单	生产	一个	纸	)	,

我已经拟定了这份声明”(这时黑比尔拿出了一份文件)，

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [saɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	and	I'm	going	to	say	if	he	doesn't	sign	it	,	and	keep	to	it	,
“	和	我是	去	到	说	如果	他	不	符号	它	,	和	保持	到	它	,

“我会说，如果他不签字，而且说到做到，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [nəʊn] .

we	will	make	his	story	known	.
我们	将要	制作	他的	故事	已知	.

我们将把他的故事公之于众。

[ðen] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [raɪt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃek] , [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒf] !

Then	,	I'll	make	him	write	a	big	cheque	,	as	a	start	off	!
然后	,	患病的	制作	他	写	一个	大的	查看	,	作为	一个	开始	离开	!

首先，我要让他开一张巨额支票！

” [ðə; ði][ˈfɒksi] - [feɪst] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkl] .

”	The	foxy	-	faced	man	rubbed	his	hands	together	and	chuckled	.
”	这	狐狸	-	面对	男人	摩擦	他的	双手	一起	和	轻笑	.

“那张狐狸脸的男人搓着手，咯咯地笑了起来。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːli] [ˈpʌz(ə)ld] .

The	Cubs	were	sorely	puzzled	.
这	小熊队	是	非常	困惑	.

小熊队感到非常困惑。

[ðen] [blæk] [bɪl] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [prɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] .

Then	Black	Bill	said	something	which	made	them	prick	up	their	ears	.
然后	黑色的	账单	说	某物	哪个	制成	他们	刺	向上	他们的	耳朵	.

然后黑比尔说了些什么，让他们都竖起了耳朵。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [skaʊt] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] ,

“	As	to	that	Scout	I	caught	the	other	night	,
“	作为	到	那	侦察	我	捕捉	这	其他	夜晚	,

“至于我前几天晚上抓到的那个侦察兵，

[aɪ] [meɪd] [ˈɔːgdən] [əˈgriː] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . (-)

I	made	Ogden	agree	to	leave	off	the	search	for	him	.	(	96	)
我	制成	奥格登	同意	到	离开	离开	这	搜索	为了	他	.	(	-	)

我让奥格登同意停止寻找他。(96)

[aɪv] [gɒt] [hɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] , [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [ɪˈskeɪp] . ”

I've	got	him	safe	,	and	,	whatever	happens	,	he	mustn't	escape	.	”
我已经	得到	他	安全的	,	和	,	任何	发生	,	他	不得	逃脱	.	”

我已经把他保护好了，无论如何，他都不能逃跑。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [straɪks] [ˌem 'iː] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ,

“	**Well**	,	”	**said**	**the**	**stranger**	,	“	**strikes**	**me**	**we'd**	**better**	**be**	**getting**	**a**	**move**	**on**	,
”	出色地	,	”	说	这	陌生人	,	”	罢工	我	我们会	更好的	是	获得	一个	移动	在	,

“嗯，”陌生人说，“我觉得我们最好抓紧时间了。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [bɪ'fɔː(r)] - . - .

if	**we**	**are**	**to**	**be**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**before**	**12**	**.**	**30**	**.**
如果	我们	是	到	是	在	这	叉	-	道路	前	-	.	-	.

如果我们要在 12 点 30 分之前到达十字路口。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][dæmp] [heɪ] .

”	**The**	**two**	**men**	**rose**	,	**and**	**the**	**Cubs**	**lay**	**flat**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**damp**	**hay**	**.**
”	这	二	男人	玫瑰	,	和	这	小熊队	躺	平坦的	在	这	桩	的	潮湿	干草	.

两人站了起来，幼狮们则平躺在潮湿的干草堆上。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][slæm][ðə; ði][dɔː(r)] ;

They	**heard**	**them**	**go**	**out**	**and**	**slam**	**the**	**door**	**;**
他们	听到	他们	去	出去	和	猛击	这	门	;

他们听到他们出去后砰地一声关上了门；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒbld] [pɑːθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] .

and	**their**	**footsteps**	**sounded**	**on**	**the**	**cobbled**	**path**	**outside**	**the**	**shed**	**.**
和	他们的	脚步声	听起来	在	这	鹅卵石路	小路	外部	这	棚	.

他们的脚步声在棚屋外的鹅卵石小路上响起。

“ [naʊ] , ” [sed] [hjuː] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][nekst] ? ”

“	**Now**	,	”	**said**	**Hugh**	,	“	**what**	**on**	**earth**	**are**	**we**	**to**	**do**	**next**	**?**	”
”	现在	,	”	说	休	,	“	什么	在	地球	是	我们	到	做	下一个	?	”

“现在，”休说，“我们接下来到底该怎么办呢？”

“ [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] ,

“	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**all**	,	”	**answered**	**David**	,
”	我	不能	理解	它	全部	,	”	回答	大卫	,

“我不可能全部都明白，”大卫回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['grænfɑːðə(r)] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːst] ,

“	**but**	**if**	**grandfather**	**really**	**has**	**something**	**funny**	**about**	**his**	**past**	,
”	但	如果	祖父	真的	有	某物	有趣的	关于	他的	过去的	,

“但如果爷爷的过去真的有什么有趣的故事的话，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

we	**had**	**better**	**not**	**tell**	**the**	**police**	**about**	**this**	**meeting**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**.**
我们	有	更好的	不是	告诉	这	警察	关于	这	会议	在	这	叉	-	道路	.

我们最好不要把在十字路口的这次会面告诉警察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
第5/6页

[ænd; ənd] [jet] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] ['mi:tɪŋ] [blæk] [bɪl] [ə'ləʊn] .

And	yet	I	hate	the	thought	of	him	meeting	Black	Bill	alone	.
和	然而	我	恨	这	想法	的	他	会议	黑色的	账单	独自的	.

然而，我一想到他要单独和黑比尔见面就感到难过。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [mait] [du:; də] . ”

You	don't	know	what	he	might	do	.	”
你	不	知道	什么	他	可能	做	.	”

你不知道他会做出什么事来。

“ [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ! ” [sed] [hju:] ['sʌd(ə)nli] .

“	I've	got	an	idea	!	”	said	Hugh	suddenly	.
“	我已经	得到	一个	主意	!	”	说	休	突然	.

“我有个主意！”休突然说道。

“ [lets] [rʌʃ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [baɪk] , [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

“	Let's	rush	back	and	get	the	bike	,	and	get	there	before	them	,
“	我们来吧	匆忙	后退	和	得到	这	自行车	,	和	得到	那里	前	他们	,

“咱们赶紧回去取自行车，赶在他们之前到达那里。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [træmp] .

and	go	and	tell	the	whole	thing	to	the	Tramp	.
和	去	和	告诉	这	所有的	事物	到	这	流浪汉	.

然后去把整件事告诉流浪汉。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .

He	would	be	sure	to	know	what	to	do	.
他	会	是	当然	到	知道	什么	到	做	.

他肯定知道该怎么做。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . ”

And	he	would	come	with	us	and	hear	what	they	all	say	in	the	wood	.	”
和	他	会	来	和	我们	和	听到	什么	他们	全部	说	在	这	木头	.	”

他会和我们一起去，听他们在树林里说些什么。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ” [sed] ['deɪvɪd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔ:l] [heɪst] ,

“	Good	idea	!	”	said	David	;	and	,	with	all	haste	,
“	好的	主意	!	”	说	大卫	;	和	,	和	全部	匆忙	,

“好主意！”大卫说；然后，他赶紧……

[ðə; ði] [kʌbz] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [leɪ] [kən'si:ld] .

the	Cubs	set	out	for	the	place	where	the	bicycle	lay	concealed	.
这	小熊队	放	出去	为了	这	地方	在哪里	这	自行车	躺	暗	.

小熊队出发前往自行车藏匿的地方。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

Unmistakably	it	was	Black	Bill	and	the	stranger	.
毫无疑问	它	曾是	黑色的	账单	和	这	陌生人	.

毫无疑问，那是黑比尔和那个陌生人。

[[tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . (-)

[	To	face	page	97	.	(	97	)
[	到	脸	页	-	.	(	-	)

[翻至第97页。(97)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] “ ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ” [faʊnd]

THE	“	WICKED	UNCLE	”	FOUND
这	“	邪恶	叔叔	”	成立

找到“邪恶叔叔”

[æt; ət] [lɑːst]

AT	LAST
在	最后的

终于

[blæk] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Black	Bill	and	his	accomplice	had	set	out	across	the	field	in	a	direction	which
黑色的	账单	和	他的	同案犯	有	放	出去	穿过	这	场地	在	一个	方向	哪个

[hjuː] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .

Hugh	felt	sure	would	bring	them	out	on	to	the	high	road	.
休	毛毡	当然	会	带来	他们	出去	在	到	这	高的	路	.

黑比尔和他的同伙穿过田野，朝着休确信会把他们带到大路上的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] ['skræmb(ə)ld] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	,	therefore	,	with	all	speed	that	the	Cubs	scrambled	back	along	the	little
它	曾是	,	所以	,	和	全部	速度	那	这	小熊队	打乱	后退	沿着	这	小的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

因此，小熊队队员们便以最快的速度沿着小路往回跑去。

['əʊvə(r)] ['geɪts] , [ænd; ənd] [θruː] [gæps] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði]

over	gates	,	and	through	gaps	,	until	they	found	themselves	once	again	near	the
超过	大门	,	和	通过	差距	,	直到	他们	成立	他们自己	一次	再次	靠近	这

['dʒɪpsi][kæmp] .

gipsy	camp	.
吉普赛人	营	.

他们翻过栅栏，穿过缝隙，最终再次来到了吉普赛营地附近。

['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstən] ,

Fetching	the	bicycle	from	their	hiding	-	place	in	the	old	cistern	,
获取	这	自行车	从	他们的	隐藏	-	地方	在	这	老的	水箱	,

从旧水箱的藏身之处取出自行车，

[ðeɪ] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

they	wheeled	it	quietly	across	the	grass	on	to	the	road	.
他们	带轮子的	它	悄悄	穿过	这	草	在	到	这	路	.

他们悄无声息地把它推过草地，放到路上。

['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmps] [hjuː] ['maʊntɪd] ,

After	lighting	the	lamps	Hugh	mounted	,
后	灯光	这	灯	休	安装	,

点亮灯后，休安装了

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːmli] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪk] ,

waited	for	David	to	be	firmly	settled	on	the	carrier	of	the	bike	,
等待	为了	大卫	到	是	牢牢	定居	在	这	载体	的	这	自行车	,

等大卫稳稳地坐在自行车架上后，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['feəli] [hɒg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	then	began	to	fairly	hog	it	down	the	road	.
和	然后	开始	到	相当	猪	它	向下	这	路	.

然后就开始一路横冲直撞。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [wei] [leɪ]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [daʊn] [hɪl] .

Fortunately	**for**	**him**	**the**	**way**	**lay**	**almost**	**entirely**	**down**	**hill**	**.**
幸运的是	为了	他	这	方式	躺	几乎	完全	向下	爬坡道	.

幸运的是，对他来说，这条路几乎全是下坡路。

[ðə; ði] [kʌbz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [tuː] [blæk] ['fɪgəz]

The	**Cubs**	**must**	**have**	**gone**	**nearly**	**a**	**mile**	**when**	**they**	**noticed**	**two**	**black**	**figures**
这	小熊队	必须	有	已消失	几乎	一个	英里	什么时候	他们	注意到	二	黑色的	数据

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

walking	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
步行	在	这	中间	的	这	路	,

小熊队大概走了将近一英里后，才注意到路中间有两个黑影在走动。

[dʒʌst] [ə'hed] .

just	**ahead**	**.**
只是	前方	.

就在前面。

[hjuː] [dʒæmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] ['laʊdli] .

Hugh	**jammed**	**on**	**his**	**brakes**	**and**	**rang**	**his**	**bell**	**loudly**	**.**
休	卡住	在	他的	刹车	和	响铃	他的	钟	高声	.

休猛踩刹车，并大声按响了车铃。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [flæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

The	**figures**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**as**	**the**	**bicycle**	**flashed**	**past**	**them**	**,**
这	数据	跳了起来	出去	的	这	方式	,	和	作为	这	自行车	闪光灯	过去的	他们	,

众人纷纷跳开，自行车飞驰而过，

[ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ɪts][læmp] [lɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the	**golden**	**circle**	**from**	**its**	**lamp**	**lit**	**them**	**up**	**.**
这	金的	圆圈	从	它是	灯	点燃	他们	向上	.

它灯盏中射出的金色光圈照亮了他们。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Unmistakably	**it**	**was**	**Black**	**Bill**	**and**	**the**	**stranger**	**.**
毫无疑问	它	曾是	黑色的	账单	和	这	陌生人	.

毫无疑问，那是黑比尔和那个陌生人。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [pænt] [hjuː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

“	**That's**	**good**	**,**	**”**	**panted**	**Hugh**	**over**	**his**	**shoulder**	**;**
“	那就是	好的	,	”	喘息	休	超过	他的	肩膀	;

“那很好，”休气喘吁吁地回头说道；

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [fɔː(r)] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

“	**there's**	**still**	**four**	**miles**	**for**	**them**	**to**	**walk**	**to**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**.**
“	有	仍然	四	英里	为了	他们	到	走	到	这	叉	-	道路	.

“他们还要走四英里才能到十字路口。”

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['ðer] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] (-)

I	**don't**	**suppose**	**they're**	**walking**	**more**	**(**	**98**	**)**
我	不	认为	它们是	步行	更多的	(	-	)

我并不认为他们走路的次数更多了（98）

[ðæn; ðən][fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] .

than	**four**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**we**	**must**	**be**	**going**	**about**	**fourteen**	**.**
比	四	英里	一个	小时	,	和	我们	必须	是	去	关于	十四	.

不到每小时四英里，我们大概能开到十四英里左右。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] .

We	**shall**	**get**	**there**	**long**	**before**	**they**	**do**	**.**
我们	将	得到	那里	长的	前	他们	做	.

我们肯定会比他们早得多到达那里。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [flæʃt]

"	And	sure	enough	the	church	clock	was	striking	twelve	as	the	Cubs	flashed
"	和	当然	足够的	这	教会	钟	曾是	引人注目	十二	作为	这	小熊队	闪光灯

[θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

through	the	little	sleeping	village	and	passed	the	cross	-	roads	.
通过	这	小的	睡眠	村庄	和	通过了	这	叉	-	道路	.

"果然，当小狼队穿过沉睡的小村庄，经过十字路口时，教堂的钟声正好敲响了十二下。"

" [aɪm]['dʒɒli][glæd][ðeəz; ðəz] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	I'm	jolly	glad	there's	two	of	us	,	"	said	David	.
"	我是	快乐的	高兴的	有	二	的	我们	,	"	说	大卫	.

"我很高兴我们有两个人，"大卫说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [ðɪs] [dʒɒb][ə'ləʊn] .

"	I	wouldn't	like	to	be	on	this	job	alone	.
"	我	不会	喜欢	到	是	在	这	工作	独自的	.

"我不希望独自承担这项工作。"

[ɪts] [səʊ] ['bi:stli] [dɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['plɒtɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

It's	so	beastly	dark	,	and	I	hate	all	these	plotting	people	.
它是	所以	兽	黑暗的	,	和	我	恨	全部	这些	绘制	人们	.

这里真是阴森恐怖，我讨厌所有这些阴谋诡计的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [bed] . "

I	wish	I	was	at	home	in	bed	.	"
我	希望	我	曾是	在	家	在	床	.	"

我真希望自己能待在家里，躺在床上。

" [dəʊnt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] [jɔ:'self] , " [sed] [hju:] .

"	Don't	give	in	to	yourself	,	"	said	Hugh	.
"	不	给	在	到	你自己	,	"	说	休	.

"不要向自己屈服，"休说。

" [lets] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

"	Let's	stick	it	out	.
"	我们来吧	戳	它	出去	.

"让我们坚持下去。"

[wʌns] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [træmp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

Once	we've	found	the	Tramp	we	shall	be	all	right	.
一次	我们已经	成立	这	流浪汉	我们	将	是	全部	正确的	.

只要找到流浪汉，我们就没事了。

" [ðeɪ] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] .

"	They	turned	up	the	little	lane	that	led	to	the	farm	.
"	他们	转向	向上	这	小的	车道	那	引领	到	这	农场	.

他们拐进了通往农场的小路。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [baɪk] [ænd; ənd] [prɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

At	the	gate	they	got	off	the	bike	and	propped	it	up	against	the	fence	.
在	这	门	他们	得到	离开	这	自行车	和	支撑	它	向上	反对	这	栅栏	.

他们来到大门口，下了自行车，把车靠在栅栏上。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [weə(r)] [ðə; ði][træmp] [slept] .

Then	they	crept	across	the	yard	to	the	barn	where	the	tramp	slept	.
然后	他们	悄悄地爬	穿过	这	院子	到	这	谷仓	在哪里	这	流浪汉	睡着了	.

然后他们蹑手蹑脚地穿过院子，来到流浪汉睡觉的谷仓。

[hju:] [wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][læmp] .

Hugh	was	carrying	the	bicycle	lamp	.
休	曾是	携带	这	自行车	灯	.

休当时拿着自行车灯。

['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑ:n] , [hi:; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [træmp] .

Standing	**just**	**inside**	**the**	**barn**	**,**	**he**	**flashed**	**it**	**round**	**to**	**find**	**the**	**Mysterious**	**Tramp**	**.**
常设	只是	里面	这	谷仓	,	他	闪光灯	它	圆形的	到	寻找	这	神秘	流浪汉	.

他站在谷仓内，四处张望，寻找神秘的流浪汉。

[jes] , [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔ:] .

Yes	**,**	**there**	**he**	**was**	**,**	**lying**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**straw**	**.**
是的	,	那里	他	曾是	,	说谎	在	一个	桩	的	稻草	.

是的，他就在那里，躺在一堆稻草上。

['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , ['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪm] ['dʒentli] .

Creeping	**up**	**to**	**him**	**,**	**David**	**shook**	**him**	**gently**	**.**
爬行	向上	到	他	,	大卫	摇晃	他	轻轻地	.

大卫蹑手蹑脚地走到他跟前，轻轻摇了摇他。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	**Hullo**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Tramp**	**,**	**opening**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**sitting**	**up**	**.**
“	你好	,	”	说	这	流浪汉	,	开幕	他的	眼睛	,	和	然后	坐着	向上	.

“你好，”流浪汉睁开眼睛说道，然后坐了起来。

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Who**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	WHO	是	它	?	”

“是谁？ ”

“ [ˌju: 'es] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] ; “ [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .

“	**Us**	**,**	**”**	**whispered**	**David**	**;**	**“**	**two**	**of**	**the**	**Cubs**	**.**
“	我们	,	”	低声说道	大卫	;	“	二	的	这	小熊队	.

“我们，”大卫低声说，“两个小熊队队员。”

” [hju:] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [skwɔtid] [ɪn][ɪts]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]

”	**Hugh**	**put**	**down**	**the**	**bicycle**	**lamp**	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**squatted**	**in**	**its**	**circle**	**of**
”	休	放	向下	这	自行车	灯	,	和	这	二	男孩们	蹲着	在	它是	圆圈	的

['jeləʊ] [laɪt] .

yellow	**light**	**.**
黄色的	光	.

休放下自行车灯，两个男孩蹲在它投下的黄色光圈里。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [tu:] ['kidi] [hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	**What**	**on**	**earth**	**brings**	**you**	**two**	**kiddies**	**here**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Tramp**	**.**
“	什么	在	地球	带来	你	二	孩子们	这里	?	”	说	这	流浪汉	.

“你们两个小家伙来这里到底是为了什么？”流浪汉问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .

It	**was**	**very**	**comforting**	**to**	**hear**	**his**	**cheery**	**voice**	**.**
它	曾是	非常	令人感到安慰	到	听到	他的	欢快的	嗓音	.

听到他欢快的声音，感觉很舒服。

[ðə; ði] [kʌbz] [i:tʃ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

The	**Cubs**	**each**	**got**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**his**	**hands**	**.**
这	小熊队	每个	得到	抓住	的	一	的	他的	双手	.

小熊队队员们一人抓住他的一只手。

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [hju:] , “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [əd'ventʃə(r)]

“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Hugh**	**,**	**“**	**we**	**are**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**such**	**an**	**awful**	**adventure**
“	哦	,	先生	,	”	说	休	,	“	我们	是	在	这	中间	的	这样的	一个	可怕	冒险

. ” (-)

.	**”**	**(**	**99**	**)**
.	”	(	-	)

“哦，先生，”休说，“我们正身处一场可怕的冒险之中。”(99)

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [træmp] .

“	And	you	want	to	drag	me	into	it	?	”	said	the	Tramp	.
“	和	你	想	到	拖	我	进入	它	?	”	说	这	流浪汉	.

“你想把我拖下水吗？”流浪汉说道。

“ [jes] , ” [sed] ['deɪvɪd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -

“	Yes	,	”	said	David	,	“	but	it	won't	be	long	before	they	meet	at	the	cross	-
“	是的	,	”	说	大卫	,	“	但	它	惯于	是	长的	前	他们	见面	在	这	叉	-

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

“是的，”大卫说，“但他们很快就会在十字路口相遇。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

We	want	to	tell	you	all	the	story	,	and	then	you	will	know	what	to	do	.	”
我们	想	到	告诉	你	全部	这	故事	,	和	然后	你	将要	知道	什么	到	做	.	”

我们想把事情的来龙去脉都告诉你们，这样你们就知道该怎么做了。

“ ['faɪə(r)] [əˈhed] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] .

“	Fire	ahead	then	,	”	said	the	Tramp	.
“	火	前方	然后	,	”	说	这	流浪汉	.

“那就开火吧，”流浪汉说道。

['deɪvɪd] ['kwɪkli] [təʊld][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [siːn] , [ænd; ənd] [hɜːd] .

David	quickly	told	all	they	had	done	,	seen	,	and	heard	.
大卫	迅速地	讲述	全部	他们	有	完毕	,	已见	,	和	听到	.

大卫迅速地把他们所做、所见、所闻的一切都告诉了大家。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['kauhaus] , [ðə; ði][træmp] ['stɑːtɪd]

As	he	reached	the	part	about	the	conspiracy	in	the	cowhouse	,	the	Tramp	started
作为	他	达到	这	部分	关于	这	阴谋	在	这	溷	,	这	流浪汉	开始

.

:
.

当他讲到牛棚里的阴谋时，流浪汉开始说话了。

“ [wɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] , “ [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ? ”

“	What	,	”	he	said	,	with	sudden	feverish	interest	,	“	a	gang	of	what	?	”
“	什么	,	”	他	说	,	和	突然	发烧	兴趣	,	“	一个	帮派	的	什么	?	”

“什么？”他突然来了兴致，问道，“一伙什么？”

“ ['fɔːdʒə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['dwelɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] .

“	Forgers	,	”	said	David	,	dwelling	with	an	enjoyable	thrill	of	horror	on	the	word	.
“	伪造者	,	”	说	大卫	,	住宅	和	一个	令人愉悦	刺激	的	恐怖	在	这	单词	.

“伪造者，”大卫说道，他一边说着，一边带着一种既兴奋又恐惧的复杂心情琢磨着这个词。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːm] [ðə; ði] [gæŋ] , ” [sed] [hjuː] ,

“	And	they	want	to	re	-	form	the	gang	,	”	said	Hugh	,
“	和	他们	想	到	关于	-	形式	这	帮派	,	”	说	休	,

“他们想重组帮派，”休说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [prəˈvaɪdz] [ðə; ði]

“	and	make	Mr	.	Ogden	one	of	the	partners	—	the	one	who	provides	the
“	和	制作	先生	.	奥格登	一	的	这	合作伙伴	—	这	一	WHO	提供	这

['mʌni] . ”

money	.	”
钱	.	”

“并让奥格登先生成为合伙人之一——也就是出资人。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['prɒmɪs] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['evribɒdi] [ɔːl] [ə'baʊt]
“ And they say if he doesn't promise all they want they will tell everybody all about
” 和 他们 说 如果 他 不 承诺 全部 他们 想 他们 将要 告诉 大家 全部 关于
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

“他们说，如果他不答应他们所有要求，他们就会把过去的一切都告诉所有人。”

[wen] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gæŋ] ,
when (as they say) he was the boss of their gang ,
什么时候 (作为 他们 说) 他 曾是 这 老板 的 他们的 帮派 ,

据说，当他还是他们团伙的老大时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][swæg] .
and made off to America with all the swag .
和 制成 离开 到 美国 和 全部 这 纪念品 .

然后带着所有赃物逃往美国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [kɔːld] ['ɔːgdən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - . ”
And they say he wasn't called Ogden in those days — his name was Crale . ”
和 他们 说 他 不是 称为 奥格登 在 那些 天 — 他的 姓名 曾是 - . ”

他们说他当时不叫奥格登，他的名字叫克雷尔。

“ [wɒt] ! ” [sed] [ðə; ði] [træmp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɑːd] ,
“ What ! ” said the Tramp , with a sudden , hard ,
” 什么 ! ” 说 这 流浪汉 , 和 一个 突然 , 难的 ,

“什么！”流浪汉突然用力地说道。

[fɪəs] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːtld] [ðə; ði] [kʌbz] ,
fierce note in his voice that startled the Cubs ,
凶猛的 笔记 在 他的 嗓音 那 惊慌 这 小熊队 ,

他声音中那股凶狠劲儿吓了小熊队一跳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and made them peer through the dim light to try and see his face .
和 制成 他们 同伴 通过 这 暗淡 光 到 尝试 和 看 他的 脸 .

让他们透过昏暗的光线努力看清他的脸。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ - ! ” [sed] ['deɪvɪd] .
“ Crale ! ” said David .
” - ! ” 说 大卫 .

“克雷尔！”大卫说道。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [ðæt] [neɪm] [kɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] —
He little knew what that name called up in the mind of the Mysterious Tramp —
他 小的 知道 什么 那 姓名 称为 向上 在 这 头脑 的 这 神秘 流浪汉 —
[sæd] [siːnz] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
sad scenes of eight years ago .
伤心 场景 的 八 年 前 .

他丝毫没有意识到，这个名字会让神秘流浪汉想起八年前的悲惨往事。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] , ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [griːn]

In	the	darkness	he	seemed	to	see	a	long	white	road	,	winding	between	green
在	这	黑暗	他	似乎	到	看	一个	长的	白色的	路	,	绕线	之间	绿色的

[wʊdz] , [ænd; ənd][ɒn] (-)

woods	,	and	on	(	100	)
树林	,	和	在	(	-	)

在黑暗中，他似乎看到一条长长的白色道路，蜿蜒在绿色的树林间，而且（100）

[ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

the	road	he	himself	,	a	gay	young	artist	,
这	路	他	他自己	,	一个	同性恋	年轻的	艺术家	,

他自己，一位年轻的同性恋艺术家，所走的路

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	little	fair	-	haired	girl	holding	on	to	his	hand	,
和	一个	小的	公平的	-	头发	女孩	保持	在	到	他的	手	,

一个金发小女孩牵着他的手，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['sɪnɪstə(r)]

and	jumping	about	for	very	joy	of	being	alive	,	and	then	a	dark	,	sinister
和	跳	关于	为了	非常	喜悦	的	存在	活	,	和	然后	一个	黑暗的	,	险恶

- ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

-	looking	house	,
-	寻找	房子	,

他们欢呼雀跃，为活着而欣喜若狂，然后，他们看到了一栋阴森恐怖的房子。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

with	Mr	.	Crale	standing	at	the	gate	.
和	先生	.	-	常设	在	这	门	.

克雷尔先生站在门口。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] [lʊks] ['veri] [krɒs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dædi] , ” [wʊd] [seɪ] [ˌmɛri'ɛt] ; “

“	The	wicked	uncle	looks	very	cross	this	morning	,	daddy	,	”	would	say	Mariette	;	“
“	这	邪恶	叔叔	看起来	非常	叉	这	早晨	,	爸爸	,	”	会	说	玛丽埃特	;	“

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,

poor	wicked	uncle	,
贫穷的	邪恶	叔叔	,

“爸爸，今天早上那个坏叔叔看起来很生气，”玛丽埃特会说；“可怜的坏叔叔，

[pə'hæps] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

perhaps	he	wishes	he	had	a	little	girl	.
也许	他	愿望	他	有	一个	小的	女孩	.

或许他希望自己有个女儿。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] ['ləʊnli] .

He	must	be	awful	lonely	.
他	必须	是	可怕	孤独	.

他一定非常孤独。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [siːn] .

”	And	then	another	scene	.
”	和	然后	其他	场景	.

然后又是另一个场景。

[ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] - , [æz; əz] ['hændkʌfs] [ɑː(r); ə(r)] [klɪpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv]

The	sneering	face	of	Crale	,	as	handcuffs	are	clipped	on	to	the	wrists	of
这	冷笑	脸	的	-	,	作为	手铐	是	剪辑	在	到	这	手腕	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

the	young	artist	,
这	年轻的	艺术家	,

克雷尔脸上带着嘲讽的笑容，手铐被铐在了这位年轻艺术家的手腕上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]) [ɪz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] .

and	he	(	an	innocent	man	)	is	arrested	as	a	forger	.
和	他	(	一个	清白的	男人	)	是	被捕	作为	一个	锻工	.

他（一个无辜的人）却因伪造罪被捕。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['lɛtəz] ,

And	then	his	face	again	,	in	the	court	,	giving	evidence	,	and	showing	the	false	letters	,
和	然后	他的	脸	再次	,	在	这	法庭	,	给予	证据	,	和	显示	这	错误的	信件	,

然后，在法庭上，他再次露面，作证并出示了伪造的信件。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

supposed	to	be	from	the	artist	,
据称	到	是	从	这	艺术家	,

据说是艺术家本人所作，

['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

making	over	his	little	girl	to	one	of	the	members	of	his	gang	.
制作	超过	他的	小的	女孩	到	一	的	这	成员	的	他的	帮派	.

把他的小女儿交给他的一名团伙成员。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

But	David	was	continuing	his	story	,
但	大卫	曾是	继续	他的	故事	,

但大卫还在继续讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træmp] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][sæd][pɑːst][tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['prez(ə)nt] .

and	the	Tramp	was	obliged	to	turn	his	mind	from	the	sad	past	to	the	strange	present	.
和	这	流浪汉	曾是	有义务	到	转动	他的	头脑	从	这	伤心	过去的	到	这	奇怪的	展示	.

于是，流浪汉不得不将思绪从悲伤的过去转移到陌生的现在。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['deɪvɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] [plɒt] [baɪ]['æksɪdənt] .

“	We	were	hunting	for	Danny	,	”	continued	David	,	“	and	we	heard	this	plot	by	accident	.
“	我们	是	打猎	为了	丹尼	,	”	持续	大卫	,	“	和	我们	听到	这	阴谋	经过	事故	.

“我们当时正在追捕丹尼，”大卫继续说道，“我们偶然听到了这个阴谋。”

[wiː; wi][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] ['dænɪ] .

We	don't	much	care	what	happens	,	as	long	as	we	find	Danny	.
我们	不	很多	关心	什么	发生	,	作为	长的	作为	我们	寻找	丹尼	.

我们不太在意会发生什么，只要找到丹尼就行。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [ʌp] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [blæk] [bɪl] [sez] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] ,

We	thought	we'd	better	follow	up	and	hear	what	Black	Bill	says	to	grandfather	,
我们	想法	我们会	更好的	跟随	向上	和	听到	什么	黑色的	账单	说道	到	祖父	,

我们觉得最好还是跟进一下，听听黑比尔跟爷爷说了些什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] . ”

because	it	might	give	us	a	clue	.	”
因为	它	可能	给	我们	一个	线索	.	”

因为它或许能给我们提供一些线索。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] ['iːgəli] .

“	Yes	,	”	said	the	Tramp	eagerly	.
“	是的	,	”	说	这	流浪汉	急切地	.

“是的，”流浪汉急切地说。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] .

“	**Yes**	**,**	**we**	**will**	**go**	**to**	**the**	**wood**	**at**	**once**	**and**	**try**	**and**	**hear**	**what**	**passes**	**.**
”	是的	,	我们	将要	去	到	这	木头	在	一次	和	尝试	和	听到	什么	通过	.

“是的，我们马上就去树林里，听听那里发生了什么事。”

” ['dæniz] [feɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [træmps] [maɪnd] .

”	**Danny's**	**fate**	**was**	**far**	**from**	**the**	**Tramp's**	**mind**	**.**
”	丹尼的	命运	曾是	远的	从	这	流浪汉的	头脑	.

“流浪汉根本没想过丹尼的命运。”

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Here	**at**	**last**	**he**	**was**	**getting**	**close**	**to**	**that**	**which**	**had**	**occupied**	**all**	**his**
这里	在	最后的	他	曾是	获得	关闭	到	那	哪个	有	占领	全部	他的

[θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [eɪt] [j'iəz] .

thoughts	**for**	**nearly**	**eight**	**years**	**.**
想法	为了	几乎	八	年	.

在这里，他终于接近了占据他近八年心思的事情。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] [ænd; ənd]

Here	**was**	**a**	**chance**	**of**	**learning**	**the**	**whereabouts**	**of**	**his**	**little**	**Mariette**	**and**
这里	曾是	一个	机会	的	学习	这	下落	的	他的	小的	玛丽埃特	和

— [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

—	**of**	**revenge**	**.**
—	的	复仇	.

这是个了解他小女儿玛丽埃特下落的机会，也是个复仇的机会。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læmp][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [ænd; ənd][ðeə(r)] (-)

Extinguishing	**the**	**lamp**	**the**	**two**	**Cubs**	**and**	**their**	**(101)**
熄灭	这	灯	这	二	小熊队	和	他们的	(-)

两只幼狮和他们的（101）熄灭了灯

[frend] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] .

friend	**crept**	**down**	**the**	**little**	**lane**	**towards**	**the**	**wood**	**.**
朋友	悄悄地爬	向下	这	小的	车道	向	这	木头	.

朋友蹑手蹑脚地沿着小路朝树林走去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,

They	**did**	**not**	**step**	**out**	**into**	**the**	**open**	**,**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**,**
他们	做过	不是	步	出去	进入	这	打开	,	在	这	叉	-	道路	,

他们没有走到十字路口的开阔地带，

[bʌt; bət] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ][gæp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

but	**crawled**	**through**	**a**	**gap**	**into**	**the**	**wood**	**,**
但	爬行	通过	一个	差距	进入	这	木头	,

但他却爬过缝隙进入了树林。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɒsi] [pɑːθ] .

and	**made**	**their**	**way**	**silently**	**along**	**a**	**narrow**	**mossy**	**path**	**.**
和	制成	他们的	方式	默默	沿着	一个	狭窄的	苔藓	小路	.

他们静静地沿着一条狭窄的、长满青苔的小路前进。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] .

The	**clouds**	**had**	**dispersed**	**,**	**and**	**now**	**the**	**moon**	**shone**	**brightly**	**.**
这	云	有	分散的	,	和	现在	这	月亮	闪耀	明亮地	.

云层散去，月亮高悬空中。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒli] [bʊʃ] ,

Crouching	**in**	**the**	**black**	**shadow**	**of**	**a**	**holly**	**bush**	**,**
蹲伏	在	这	黑色的	阴影	的	一个	冬青	衬套	,

蜷缩在冬青树的黑色阴影里，

[ðə; ði] [θriː] “ [dɪ'tektɪv] ” [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪt] [rəʊdz] ,

the	three	“	detectives	”	took	up	their	position	where	they	could	see	the	white	roads	,
这	三	“	侦探	”	采取	向上	他们的	位置	在哪里	他们	可以	看	这	白色的	道路	,

三名“侦探”占据了能够看到白色道路的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪnpəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [waɪd] , [fɜːn] -

and	the	signpost	in	the	moonlight	,	and	also	command	the	wide	,	fern	-
和	这	路标	在	这	月光	,	和	还	命令	这	宽的	,	蕨类	-

[frɪndʒd] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] ,

fringed	path	leading	down	the	wood	,
流苏	小路	领导	向下	这	木头	,

还有月光下的路标，以及通往树林深处的宽阔的、蕨类植物环绕的小路。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] .

from	the	little	gate	.
从	这	小的	门	.

从小门那边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [blæk] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ]

They	had	not	been	waiting	long	before	two	black	figures	appeared	,	swinging	along
他们	有	不是	到过	等待	长的	前	二	黑色的	数据	出现	,	摇摆	沿着

[ðə; ði] - [rəʊd] .

the	Bradmead	road	.
这	-	路	.

他们没等多久，就看到两个黑影沿着布拉德米德路荡了过来。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪnpəʊst] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Reading	the	signpost	,	they	halted	and	looked	around	.
阅读	这	路标	,	他们	停止	和	看起来	大约	.

他们看着路标，停下脚步，环顾四周。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [speə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [stept] ['fɔːwəd]

Then	it	was	that	the	tall	spare	figure	of	Mr	.	Ogden	stepped	forward
然后	它	曾是	那	这	高的	空闲的	数字	的	先生	.	奥格登	步	向前

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [blæk] [bɪl] .

from	the	gloom	and	advanced	towards	Black	Bill	.
从	这	愁云	和	先进的	向	黑色的	账单	.

这时，身材高挑精瘦的奥格登先生从昏暗处走出来，朝黑比尔走去。

“ [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] - [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [blæk] [bɪl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	It's	our	old	friend	Crale	right	enough	,	”	said	Black	Bill	,	turning	to	his	companion	,
“	它是	我们的	老的	朋友	-	正确的	足够的	,	”	说	黑色的	账单	,	转弯	到	他的	伴侣	,

“没错，正是我们的老朋友克雷尔，”黑比尔说着，转向他的同伴。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] .

“	but	his	beard	forms	a	good	disguise	.
“	但	他的	胡须	表格	一个	好的	伪装	.

但他的胡子起到了很好的伪装作用。

[θɔːt] [id] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [dʒent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['skwaɪə(r)] ,

Thought	he'd	pass	for	a	blooming	gent	,	and	a	high	and	mighty	squire	,
想法	他会	经过	为了	一个	盛开	绅士	,	和	一个	高的	和	强大的	乡绅	,

[hiː; hi] [dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他以为自己能冒充一位风度翩翩的绅士，一位高高在上的乡绅，而他也确实做到了。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [meɪt] , [bɪŋi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] .

Here's	your	old	mate	,	Bingey	,	”	he	said	,	turning	to	Mr	.	Ogden	.
这里是	你的	老的	伴侣	,	暴饮暴食	,	”	他	说	,	转弯	到	先生	.	奥格登	.

“这是你的老朋友宾吉，”他一边说着，一边转向奥格登先生。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [grʌnt] .
The squire grunted .
这 乡绅 哼哼 .

乡绅哼了一声。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , ” [hiː; hi] [graul] ['sʌlənli] ,
“ Come into the wood , ” he growled sullenly ,
“ 来 进入 这 木头 , ” 他 咆哮 闷闷不乐地 ,

“进树林来，”他阴沉地低吼道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [get] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ and then get on with what you've got to say .
“ 和 然后 得到 在 和 什么 你已经 得到 到 说 .

然后继续说你想说的话。

” ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ['dænɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,
” Moving with the extreme caution Danny had taught them ,
” 移动 和 这 极端 警告 丹尼 有 教授 他们 ,

“他们小心翼翼地按照丹尼教给他们的方式行事，

[ðə; ði] [kʌbz] [krɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [gɒn] , ['fɒləʊd] [baɪ]
the Cubs crawled towards the spot where the three men had gone , followed by
这 小熊队 爬行 向 这 点 在哪里 这 三 男人 有 已消失 , 随后 经过
[ðə; ði] [træmp] ,
the Tramp ,
这 流浪汉 ,

小熊们爬向那三个男人消失的地方，流浪汉跟在后面。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] .
until they were close enough to hear every word that passed .
直到 他们 是 关闭 足够的 到 听到 每一个 单词 那 通过了 .

直到他们靠得足够近，能听清彼此说的每一个字。

“ [wel] , ” [bɪ'gæn] [blæk] [bɪl] , “ [ðɪs] [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] (-)
“ Well , ” began Black Bill , “ this here is our (102)
“ 出色地 , ” 开始 黑色的 账单 , “ 这 这里 是 我们的 (-)

“好吧，”黑比尔开口道，“这是我们的（102）

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
proposition to you , Mr . Crale .
主张 到 你 , 先生 . - .

向您提个建议，克雷尔先生。

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [plæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə]
” He began to unfold a long plan that it was difficult for the Cubs to
” 他 开始 到 展开 一个 长的 计划 那 它 曾是 难的 为了 这 小熊队 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“他开始展开一项漫长的计划，这让小熊队很难理解。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] ['mɪstə(r)] .
When he had explained everything he made his threat of exposing Mr .
什么时候 他 有 解释 一切 他 制成 他的 威胁 的 暴露 先生 .
['ɑːgdənz] ['ʃeɪmfl] [pɑːst] ,
Ogden's shameful past ,
奥格登的 可耻 过去的 ,

当他解释完一切后，便威胁要揭露奥格登先生不光彩的过去。

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [skiːm] .
unless he would agree to fall in with their scheme .
除非 他 会 同意 到 落下 在 和 他们的 方案 .

除非他同意参与他们的计划。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ; [θɔːts] [ɹ'eɪsd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

The	Tramp	was	breathing	hard	;	thoughts	raced	through	his	brain	.
这	流浪汉	曾是	呼吸	难的	;	想法	比赛	通过	他的	脑	.

流浪汉气喘吁吁，脑海中思绪万千。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [kləʊz][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] ,

Here	he	was	,	close	at	last	to	his	old	enemy	,
这里	他	曾是	,	关闭	在	最后的	到	他的	老的	敌人	,

他终于来到了这里，与他的宿敌如此接近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][lɑːst] .

and	he	would	have	his	revenge	at	last	.
和	他	会	有	他的	复仇	在	最后的	.

他最终会报仇雪恨。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ” [sed] [blæk] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

“	Make	your	choice	,	”	said	Black	Bill	in	a	threatening	voice	.
“	制作	你的	选择	,	”	说	黑色的	账单	在	一个	威胁	嗓音	.

“做出你的选择吧，”黑比尔用威胁的语气说道。

“ [saɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] £1 , - ,

“	Sign	this	paper	,	and	write	me	a	cheque	for	£1	,	000	,
“	符号	这	纸	,	和	写	我	一个	查看	为了	£1	,	-	,

“请在这份文件上签字，并给我开一张1000英镑的支票。”

[ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swel] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ]

or	go	back	to	your	swell	house	and	wait	for	the	police	to	come	along
或者	去	后退	到	你的	膨胀	房子	和	等待	为了	这	警察	到	来	沿着

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

或者回到你舒适的房子里，等着明天警察来。

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

”	The	squire	stretched	out	his	hand	and	took	the	paper	.
”	这	乡绅	拉伸	出去	他的	手	和	采取	这	纸	.

“乡绅伸出手，接过了那张纸。”

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .

He	fumbled	in	his	waistcoat	pocket	for	a	fountain	pen	.
他	笨手笨脚	在	他的	马甲	口袋	为了	一个	喷泉	笔	.

他摸索着从马甲口袋里找钢笔。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Smoothing	the	paper	out	on	his	knee	,	he	bent	over	it	,
平滑	这	纸	出去	在	他的	膝盖	,	他	弯曲	超过	它	,

他把纸在膝盖上抚平，然后弯下腰，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

trying	to	read	it	in	the	moonlight	.
尝试	到	读	它	在	这	月光	.

我试着在月光下阅读它。

“ [wʌts] [ðɪs] ['sentəns] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['pɪərɪŋ] ['kləuzə(r)] .

“	What's	this	sentence	?	”	he	said	,	peering	closer	.
“	是什么	这	句子	?	”	他	说	,	窥视	更近	.

“这是什么句子？”他边说边凑近仔细查看。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][saɪn] [wɒt] [aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [riːd] ?

“	How	can	I	sign	what	I	can't	even	read	?
“	如何	能	我	符号	什么	我	不能	甚至	读	?

“我连字都看不懂，怎么签字呢？”

〃 [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][laɪn] .

〃	He	ran	his	finger	along	a	line	.
〃	他	跑	他的	手指	沿着	一个	线	.

他用手指沿着一条线划过。

[blæk] [bɪl] [keɪm] [nɪə(r)] ,

Black	Bill	came	near	,
黑色的	账单	来了	靠近	,

黑比尔靠近了，

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt]

and	bent	over	the	paper	to	see	what	it	was	the	squire	could	not
和	弯曲	超过	这	纸	到	看	什么	它	曾是	这	乡绅	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他俯身去看那张纸上写着什么，而乡绅却看不懂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	altogether	off	his	guard	and	in	a	defenceless	position	.
他	曾是	共	离开	他的	警卫	和	在	一个	毫无防备	位置	.

他完全放松了警惕，处于毫无防备的境地。

[laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːgdənz] [hændz] [ɒt] [aʊt] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

Like	a	steel	spring	Mr	.	Ogden's	hands	shot	out	,	catching	him	by	the	throat	,
喜欢	一个	钢	春天	先生	.	奥格登的	双手	射击	出去	,	捕捉	他	经过	这	喉	,

奥格登先生的手像钢弹簧一样猛地伸出，掐住了他的喉咙。

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	forcing	him	down	on	to	the	ground	.
和	强制	他	向下	在	到	这	地面	.

并把他按倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd]

At	the	same	moment	another	figure	sprang	up	from	behind	a	log	and
在	这	相同的	片刻	其他	数字	弹簧	向上	从	在后面	一个	日志	和

['græpl] [wɪð] [bɪŋi] .

grappled	with	Bingey	.
缠斗	和	暴饮暴食	.

与此同时，另一个身影从一根圆木后面跳了出来，与宾吉扭打起来。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

A	cry	of	horror	broke	from	the	Cubs	and	a	muffled	exclamation	from
一个	哭	的	恐怖	打破	从	这	小熊队	和	一个	闷音	感叹	从

[ðə; ði][træmp] .

the	Tramp	.
这	流浪汉	.

小熊队中爆发出一声惊恐的叫喊，流浪汉也发出了一声闷闷的惊呼。

[səʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

So	his	revenge	was	not	to	be	so	easy	after	all	.
所以	他的	复仇	曾是	不是	到	是	所以	简单的	后	全部	.

看来他的复仇之路并非一帆风顺。

['ɔːgdən] [mait] [jet] (-)

Ogden	might	yet	(	103	)
奥格登	可能	然而	(	-	)

奥格登或许还会(103)

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

逃脱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][taɪd] [tɜːn] .

But	even	as	he	looked	,	he	saw	the	tide	turn	.
但	甚至	作为	他	看起来	,	他	锯	这	潮	转动	.

但就在他注视的时候，他看到局势发生了逆转。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['waɪəri] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒuː'dʒɪtsuː] ,

The	squire	,	for	all	his	wiry	strength	and	all	his	knowledge	of	jujitsu	,
这	乡绅	,	为了	全部	他的	细长的	力量	和	全部	他的	知识	的	柔术	,

这位侍从虽然身手矫健，精通柔术，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [bɪlz] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] .

was	a	poor	match	for	Black	Bill's	powerful	muscles	.
曾是	一个	贫穷的	匹配	为了	黑色的	法案的	强大的	肌肉	.

与黑比尔强壮的肌肉相比，他简直是天壤之别。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [blæk] [bɪl] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

Besides	,	he	was	well	over	fifty	,	and	Black	Bill	was	some	years	younger	.
除了	,	他	曾是	出色地	超过	五十	,	和	黑色的	账单	曾是	一些	年	年轻	.

此外，他当时已经五十多岁了，而黑比尔比他年轻几岁。

[ðə; ði] [træmp] [briːðd] [hɑːd] .

The	Tramp	breathed	hard	.
这	流浪汉	呼吸	难的	.

流浪汉喘着粗气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	was	seeing	a	terrible	revenge	upon	his	enemy	.
他	曾是	看到	一个	糟糕的	复仇	之上	他的	敌人	.

他正在对敌人进行可怕的报复。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['meməri] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Then	,	like	a	golden	flash	,	a	memory	came	into	his	mind	—	his	conversation	with
然后	,	喜欢	一个	金的	闪光	,	一个	记忆	来了	进入	他的	头脑	—	他的	对话	和

['dænɪ] [lɑːst] ['ɔːtəm] :

Danny	last	autumn	:
丹尼	最后的	秋天	:

突然，就像一道金光闪过，他的脑海中浮现出一段记忆——去年秋天他和丹尼的谈话：

“ [gɒd] [woʊnt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , ” ['dænɪ] [hæd; həd]

“	God	won't	answer	your	prayers	till	you	forgive	your	enemies	,	”	Danny	had
“	上帝	惯于	回答	你的	祈祷	直到	你	原谅	你的	敌人	,	”	丹尼	有

[sed] .

said	.
说	.

“除非你原谅你的敌人，否则上帝不会回应你的祈祷，”丹尼曾说过。

[rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɪn] — [ðə; ði][træmp] [njuː] [ðæt] .

Revenge	was	a	terrible	sin	—	the	Tramp	knew	that	.
复仇	曾是	一个	糟糕的	罪	—	这	流浪汉	知道	那	.

复仇是一种可怕的罪过——流浪汉深知这一点。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðəʊz] ['breθləs] ['moments] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ]

And	then	,	in	those	breathless	moments	he	knew	that	his	time	for	deciding
和	然后	,	在	那些	喘不过气	时刻	他	知道	那	他的	时间	为了	决定

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

在那令人窒息的时刻，他知道，他做出决定的时刻到了。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

For	God's	sake	he	would	forgive	his	enemy	.
为了	神的	清酒	他	会	原谅	他的	敌人	.

看在上帝的份上，他会原谅他的敌人。

[mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

More	**,**	**he**	**would**	**risk**	**his**	**life**	**to**	**save**	**him**	**.**
更多的	,	他	会	风险	他的	生活	到	节省	他	.

而且，他甚至会冒着生命危险去救他。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] .

Springing	**forward**	**he**	**threw**	**himself**	**on**	**to**	**the**	**struggling**	**men**	**.**
弹簧	向前	他	扔	他自己	在	到	这	挣扎	男人	.

他猛地向前跃去，扑向那些挣扎的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [blæk] [bɪl] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,

With	**a**	**yell**	**of**	**rage**	**Black**	**Bill**	**let**	**go**	**of**	**the**	**squire**	**,**
和	一个	叫喊	的	愤怒	黑色的	账单	让	去	的	这	乡绅	,

黑比尔怒吼一声，放开了侍从。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'seɪlənt] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

and	**turning**	**on**	**his**	**new**	**assailant**	**aimed**	**a**	**blow**	**at**	**him**	**with**	**a**	**knife**	**.**
和	转弯	在	他的	新的	袭击者	旨在	一个	吹	在	他	和	一个	刀	.

他转身向新的袭击者挥刀砍去。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træmps] [ɑːm] ,

It	**sank**	**deep**	**into**	**the**	**Tramp's**	**arm**	**,**
它	沉没	深的	进入	这	流浪汉的	手臂	,

它深深地陷进了流浪汉的手臂里。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['bædli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [hjuː]

and	**things**	**would**	**have**	**gone**	**badly**	**for**	**him**	**had**	**not**	**David**	**and**	**Hugh**
和	事物	会	有	已消失	糟糕	为了	他	有	不是	大卫	和	休

[dʒɔɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] .

joined	**into**	**the**	**fray**	**.**
加入	进入	这	磨损	.

如果不是大卫和休加入战斗，他的处境会更糟。

['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [blæk] [bɪlz] [legz] ,

Catching	**hold**	**of**	**Black**	**Bill's**	**legs**	**,**
捕捉	抓住	的	黑色的	法案的	腿	,

抓住黑比尔的腿，

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

they	**little**	**by**	**little**	**managed**	**to**	**wind**	**them**	**up**	**with**	**the**	**rope**	**they**	**had**	**brought**
他们	小的	经过	小的	管理	到	风	他们	向上	和	这	绳索	他们	有	带来

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

他们一点一点地用随身携带的绳子把它们捆了起来。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [held] [hɪm] [daʊn] , [ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Then	**,**	**while**	**the**	**squire**	**and**	**the**	**Tramp**	**held**	**him**	**down**	**,**	**they**	**bound**	**his**	**arms**
然后	,	尽管	这	乡绅	和	这	流浪汉	握住	他	向下	,	他们	边界	他的	武器

['ɔːlsəʊ] .

also	**.**
还	.

然后，当乡绅和流浪汉按住他时，他们也绑住了他的双臂。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [stʊd] [ʌp] ;

At	**last**	**he**	**was**	**helpless**	**,**	**and**	**the**	**Tramp**	**and**	**Mr**	**.**	**Ogden**	**stood**	**up**	**;**
在	最后的	他	曾是	无助	,	和	这	流浪汉	和	先生	.	奥格登	站立	向上	;

最后他无能为力，流浪汉和奥格登先生站了起来；

[bɪŋi] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːgdənz] [mæn] , [ænd; ənd] [leɪ] [gægd]

Bingey	had	been	settled	by	Mr	.	Ogden's	man	,	and	lay	gagged
暴饮暴食	有	到过	定居	经过	先生	.	奥格登的	男人	,	和	躺	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

[ænd; ənd] [baʊnd] . (-)

and	bound	.	(	104	)
和	边界	.	(	-	)

宾吉被奥格登先生的人制服，嘴被堵住，双手被绑着。(104)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æt; ət] [dɔːn]

AT	DAWN
在	黎明

黎明时分

[ðə; ði] [træmps] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['bædli] ,

The	Tramp's	arm	was	bleeding	badly	,
这	流浪汉的	手臂	曾是	出血	糟糕	,

流浪汉的手臂血流不止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] - [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	Cubs	'	first	thought	was	to	bind	it	up	for	him	with	the
和	这	小熊队	-	第一的	想法	曾是	到	绑定	它	向上	为了	他	和	这

['bændɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['θɔːtfəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [rɪ'kwaɪərmənts] .

bandages	they	had	so	thoughtfully	included	in	their	list	of	requirements	.
绷带	他们	有	所以	深思熟虑	包括	在	他们的	列表	的	要求	.

小熊队的第一反应就是用他们贴心地列入需求清单的绷带帮他包扎伤口。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

This	done	,	the	party	stood	looking	at	each	other	in	silence	.
这	完毕	,	这	派对	站立	寻找	在	每个	其他	在	沉默	.

事情就这样结束了，一行人沉默地互相看着对方。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] ,

“	You	have	saved	my	life	,	”	said	Mr	.	Ogden	,
“	你	有	已保存	我的	生活	,	”	说	先生	.	奥格登	,

奥格登先生说：“你救了我的命。”

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

stretching	out	his	hand	and	speaking	in	a	voice	shaken	with	emotion	.
伸展	出去	他的	手	和	请讲	在	一个	嗓音	摇晃	和	情感	.

他伸出手，声音颤抖着，激动不已。

“ [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʌn]

“	No	words	can	express	the	gratitude	of	one	man	to	another	who	has	done
“	不	字	能	表达	这	感激	的	一	男人	到	其他	WHO	有	完毕

[ðæt] ?

that	?
那	?

“任何言语都无法表达一个人对另一个人所做之事的感激之情？”

” [ðə; ði] [træmp] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

”	The	Tramp	smiled	a	little	grimly	,	and	took	the	outstretched	hand	.
”	这	流浪汉	微笑	一个	小的	阴沉地	,	和	采取	这	伸展	手	.

流浪汉露出一丝苦笑，握住了伸出的手。

[tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

To	him	this	was	a	handshake	of	forgiveness	.
到	他	这	曾是	一个	握手	的	饶恕	.

对他来说，这是表示原谅的握手。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

“	I	don't	know	who	you	are	,	”	said	the	Squire	,
”	我	不	知道	WHO	你	是	,	”	说	这	乡绅	,

“我不知道你是谁，”乡绅说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

“	but	if	there	is	any	way	in	which	I	can	serve	you	,
”	但	如果	那里	是	任何	方式	在	哪个	我	能	服务	你	,

“但如果我能以任何方式为您效劳，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	be	doing	me	a	favour	by	letting	me	know	of	it	.
你	将要	是	正在做	我	一个	偏爱	经过	出租	我	知道	的	它	.

如果你能告诉我这件事，那就帮了我一个忙。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] .

”	There	was	a	strange	silence	.
”	那里	曾是	一个	奇怪的	沉默	.

一片诡异的寂静。

[ðen] [ðə; ði] [træmp] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

Then	the	Tramp	gave	a	dry	little	laugh	.
然后	这	流浪汉	给予	一个	干燥	小的	笑	.

然后，流浪汉干笑了一声。

“ [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] , - , [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	ruined	my	life	,	Crale	,	eight	years	ago	,	”	he	said	.
”	你	毁坏	我的	生活	,	-	,	八	年	前	,	”	他	说	.

“克雷尔，你八年前毁了我的生活，”他说。

“ [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .

“	I	doubt	if	you	can	make	up	for	that	now	.
”	我	怀疑	如果	你	能	制作	向上	为了	那	现在	.

“我怀疑你现在是否还能弥补这件事。”

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [riːld] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] . (-)

”	The	Squire	started	and	reeled	back	against	a	tree	.	(	105	)
”	这	乡绅	开始	和	卷曲	后退	反对	一个	树	.	(	-	)

“乡绅吓了一跳，踉跄后退，撞到了一棵树上。(105)

“ ['greɪəm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Graham	?	”	he	said	.
”	格雷厄姆	?	”	他	说	.

“格雷厄姆？”他问道。

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你?

” [hiː; hi] [pɪə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

”	He	peered	at	him	through	the	moonlight	.
”	他	窥视	在	他	通过	这	月光	.

他透过月光凝视着他。

[ðen] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then	covered	his	face	with	his	hands	.
然后	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

然后他用双手捂住了脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

After	a	moment	he	looked	up	again	.
后	一个	片刻	他	看起来	向上	再次	.

过了一会儿，他又抬起头来。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

“	The	thought	of	you	,	”	he	said	,	“	has	haunted	me	all	these	years	.
”	这	想法	的	你	,	”	他	说	,	“	有	闹鬼的	我	全部	这些	年	.

“这些年来，你的身影一直萦绕在我心头，”他说。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [θɪŋz]

But	I	had	not	the	courage	to	do	the	only	thing	that	could	put	things
但	我	有	不是	这	勇气	到	做	这	仅有的	事物	那	可以	放	事物

[raɪt] — [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .

right	—	give	myself	up	.
正确的	—	给	我	向上	.

但我没有勇气去做唯一能纠正这一切的事情——自首。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː]

You	have	had	the	courage	to	save	my	life	and	the	grace	to	forgive	me
你	有	有	这	勇气	到	节省	我的	生活	和	这	优雅	到	原谅	我

.

:

.

你既有勇气救我的命，又有宽容地原谅了我。

[naʊ] , [baɪ][gɑːdz] [help] , [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [rɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtɪd] ; ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

Now	,	by	God's	help	,	your	every	wrong	shall	be	righted	;	justice	shall	be	satisfied
现在	,	经过	神的	帮助	,	你的	每一个	错误的	将	是	右	;	正义	将	是	使满意

.

:

.

现在，在上帝的帮助下，你的一切冤屈都将得到纠正；正义将得到伸张。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ?

What	is	the	use	of	speaking	of	this	here	?
什么	是	这	使用	的	请讲	的	这	这里	?

在这里谈论这件事有什么用呢?

[let] [ˌjuː 'es][get] [ðiːz] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

Let	us	get	these	men	back	to	the	Hall	.
让	我们	得到	这些	男人	后退	到	这	大厅	.

让我们把这些人带回名人堂。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'rest] — [ænd; ənd][maɪn] .

In	the	morning	we	will	send	for	the	police	for	their	arrest	—	and	mine	.
在	这	早晨	我们	将要	发送	为了	这	警察	为了	他们的	逮捕	—	和	矿	.

明天早上我们会叫警察来逮捕他们——还有我。

” [ðə; ði] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

”	The	Cubs	were	altogether	mystified	at	what	was	passing	.
”	这	小熊队	是	共	困惑	在	什么	曾是	通过	.

“小熊队对眼前发生的一切感到非常困惑。”

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [blæk] [bɪl] [ænd; ənd] [bɪŋi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	leading	back	of	Black	Bill	and	Bingey	,	and	their	imprisonment	at	the
这	领导	后退	的	黑色的	账单	和	暴饮暴食	,	和	他们的	监禁	在	这

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

黑比尔和宾吉的领头羊，以及他们在霍尔监狱的囚禁，

[fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

filled	them	with	delight	.
已填	他们	和	喜	.

他们感到无比高兴。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['dænɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

To	-	morrow	morning	Danny	would	be	found	.
到	-	明天	早晨	丹尼	会	是	成立	.

明天早上就能找到丹尼了。

['kriːpɪŋ] [ʌp] ['veri] ['sɒftli] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ['bedruːm] .

Creeping	up	very	softly	the	two	Cubs	made	their	way	to	the	twin's	bedroom	.
爬行	向上	非常	轻轻	这	二	小熊队	制成	他们的	方式	到	这	双胞胎	卧室	.

两只小熊蹑手蹑脚地悄悄来到双胞胎的卧室。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [hjuː] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

David	was	soon	in	bed	and	Hugh	curled	up	on	the	sofa	.
大卫	曾是	很快	在	床	和	休	卷曲	向上	在	这	沙发	.

大卫很快就上床睡觉了，休则蜷缩在沙发上。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

Before	long	they	were	asleep	.
前	长的	他们	是	睡着了	.

没过多久，他们就睡着了。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] ['stʌdi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən]

in	the	Squire's	study	a	strange	conversation	was	going	on	between	Mr	.	Ogden
在	这	乡绅的	学习	一个	奇怪的	对话	曾是	去	在	之间	先生	.	奥格登

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] .

and	the	Mysterious	Tramp	.
和	这	神秘	流浪汉	.

在乡绅的书房里，奥格登先生和神秘的流浪汉正在进行一场奇怪的对话。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] , “ [ænd; ənd][dʒʌst] [liːv]

“	Of	course	I	could	escape	if	I	liked	,	”	said	Mr	.	Ogden	,	“	and	just	leave
“	的	课程	我	可以	逃脱	如果	我	喜欢	,	”	说	先生	.	奥格登	,	“	和	只是	离开

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“当然，如果我愿意，我可以逃走，”奥格登先生说，“然后抛下一切。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

But	I	can't	do	it	now	,	I	can't	do	it	!
但	我	不能	做	它	现在	,	我	不能	做	它	!

但我现在做不到，我做不到！

[juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l]

You've	taught	me	honour	and	courage	and	showed	me	that	a	more	noble
你已经	教授	我	荣誉	和	勇气	和	显示	我	那	一个	更多的	高贵

['spɪrɪt][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] . ”

spirit	is	worth	while	.	”
精神	是	值得	尽管	.	”

你教会了我荣誉和勇气，让我明白了更高尚的精神是值得追求的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] ['dænɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .

“	You	must	thank	your	Scout	Danny	for	that	,	”	said	the	Tramp	.
“	你	必须	感谢	你的	侦察	丹尼	为了	那	,	”	说	这	流浪汉	.

“你得感谢你的童子军丹尼，”流浪汉说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [maɪ] (-)

“	I	was	waiting	to	reap	my	(	106	)
“	我	曾是	等待	到	收割	我的	(	-	)

“我一直在等待收获我的（106）

[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

复仇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [ai][dɪd] . ”
It **was** **the** **thought** **of** **him** **made** **me** **do** **what** **I** **did** **.** **”**
它 曾是 这 想法 的 他 制成 我 做 什么 我 做过 . ”

正是对他的思念驱使我做了那件事。

“ [wel] , ” [sed] ['ɔːgdən] , “ [juːv] [lɒst] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Ogden** **,** **“** **you've** **lost** **all** **,** **and** **suffered** **for** **seven** **years** **in** **prison** **.**
“ 出色地 , ” 说 奥格登 , “ 你已经 丢失的 全部 , 和 遭受 为了 七 年 在 监狱 .

“唉，”奥格登说，“你失去了一切，还在监狱里受苦了七年。”

['dʒʌstɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['truːli] ['sætɪsfaɪd] .
Justice **can** **never** **be** **truly** **satisfied** **.**
正义 能 绝不 是 真的 使满意 .

正义永远无法真正得到满足。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **will** **do** **my** **best** **to** **satisfy** **it** **.**
但 我 将要 做 我的 最好的 到 满足 它 .

但我会尽全力满足它。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [pliːd] ['gɪlti] .
I **shall** **give** **myself** **up** **and** **plead** **guilty** **.**
我 将 给 我 向上 和 恳求 有罪的 .

我将自首并认罪。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] — [mɔː(r)] [pə'hæps] .
I **shall** **suffer** **seven** **years** **in** **prison** **—** **more** **perhaps** **.**
我 将 遭受 七 年 在 监狱 — 更多的 也许 .

我将被判处七年监禁——或许更久。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [welθ] [ðæt] [ai] [meɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] , [sɜː(r)] , [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
And **all** **this** **wealth** **that** **I** **made** **at** **your** **expense** **,** **sir** **,** **will** **be** **yours** **.**
和 全部 这 财富 那 我 制成 在 你的 费用 , 先生 , 将要 是 你的 .

先生，我靠你挣来的这一切财富，都将归你所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] .
You **will** **be** **master** **of** **this** **house** **,** **this** **land** **,** **and** **of** **my** **income** **.**
你 将要 是 掌握 的 这 房子 , 这 土地 , 和 的 我的 收入 .

你将成为这所房子、这片土地和我收入的主人。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['grænsʌn] , [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɪð]
As **to** **my** **grandsons** **,** **I** **leave** **it** **to** **your** **mercy** **what** **you** **will** **do** **with**
作为 到 我的 孙子们 , 我 离开 它 到 你的 怜悯 什么 你 将要 做 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

至于我的孙子们，如何处置他们就由你来决定了。

” [ðə; ði][træmp] [gɑːspt] [wɪð] [sə'praɪz] .
” **The** **Tramp** **gasped** **with** **surprise** **.**
” 这 流浪汉 倒吸一口气 和 惊喜 .

流浪汉惊讶地倒吸了一口气。

“ [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɔːgdən] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] .
“ **Don't** **say** **a** **word** **,** **”** **continued** **Ogden** **in** **a** **broken** **voice** **.**
“ 不 说 一个 单词 , ” 持续 奥格登 在 一个 破碎的 嗓音 .

“别说话，”奥格登哽咽着继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] [huː] [ˈtruːli] [riˈpent] .
“ It is all a man can do who truly repents .
” 它 是 全部 一个 男人 能 做 WHO 真的 忏悔 .

“这是真心悔改的人所能做的全部。”

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [wɪð] [maɪ] [ˈlɔɪərz] .
To - morrow all will be settled with my lawyers .
到 - 明天 全部 将要 是 定居 和 我的 律师 .

明天所有的事情都会和我的律师一起解决。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .
” There was silence .
” 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [træmp] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .
Then the Tramp suddenly stood up .
然后 这 流浪汉 突然 站立 向上 .

然后流浪汉突然站了起来。

“ [ˈmʌni] , [lænd] , [ˈɒnə(r)] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Money , land , honour — what is this ?
” 钱 , 土地 , 荣誉 — 什么 是 这 ?

“金钱、土地、荣誉——这算什么？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] .
“ I don't want this .
” 我 不 想 这 .

“我不想这样。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [wʌn] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] — [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmɛriˈɛt] !
Give me back the one treasure of my life — my little Mariette !
给 我 后退 这 一 宝藏 的 我的 生活 — 我的 小的 玛丽埃特 !

把我生命中最珍贵的宝贝——我的小玛丽埃特——还给我!

” [ˈɔːgdən] [ˈstɑːtɪd] .
” Ogden started .
” 奥格登 开始 .

奥格登开始了。

“ [aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I had forgotten the child , ” he said .
” 我 有 被遗忘的 这 孩子 , ” 他 说 .

“我把孩子忘了，”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course — of course .
” 的 课程 — 的 课程 .

“当然——当然。”

[blæk] [bɪl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] — [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Black Bill took her — to - morrow he shall tell what he did with her .
黑色的 账单 采取 她 — 到 - 明天 他 将 告诉 什么 他 做过 和 她 .

黑比尔把她带走了——明天他会告诉我们他对她做了什么。

[ænd; ənd] [ˈdænɪ] — [hiː; hi] [ˈkɪdnæpt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .
And Danny — he kidnapped him , for some reason .
和 丹尼 — 他 被绑架 他 , 为了 一些 原因 .

丹尼——不知何故，他绑架了他。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] . ” (-)
He will have to make known where the boy is . ” (107)
他 将要 有 到 制作 已知 在哪里 这 男生 是 . ” (-)

他必须公布男孩的下落。”(107)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

“ [wʌts] [ʌp] ? ”
“ WHAT'S UP ? ”
“ 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][biː; bi][ʌp] ? ” [θɔːt] ['nɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn]
“ What on earth can be up ? ” thought Nipper to himself , as he sat up in
“ 什么 在 地球 能 是 向上 ? ” 想法 尼珀 到 他自己 , 作为 他 卫星 向上 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

“到底发生了什么事？”尼珀一边想着，一边从床上坐了起来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sʌni] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] - ['bedruːm] .
in the big sunny room that was the three boys ' bedroom .
在 这 大的 阳光明媚 房间 那 曾是 这 三 男孩们 - 卧室 .

在阳光充足的大房间里，那是三个男孩的卧室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hjuː] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
There was Hugh asleep on the sofa in his clothes .
那里 曾是 休 睡着了 在 这 沙发 在 他的 衣服 .

休穿着衣服睡在沙发上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪvɪd] ([huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt]) ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,
And there was David (who was to have been out all night) lying in bed ,
和 那里 曾是 大卫 (WHO 曾是 到 有 到过 出去 全部 夜晚) 说谎 在 床 ,

而大卫（他原本应该彻夜未归）却躺在床上。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['restləs] ['ætɪtjuːd] , [wʌn] [ɑːm] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
in a wild , restless attitude , one arm flung across the pillow .
在 一个 荒野 , 不安 态度 , 一 手臂 扔 穿过 这 枕头 .

他神情狂野躁动，一只胳膊搭在枕头上。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɜːti] ,
His hands and face were very dirty ,
他的 双手 和 脸 是 非常 肮脏的 ,

他的手和脸都很脏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and there was what looked like a smudge of blood across his cheek .
和 那里 曾是 什么 看起来 喜欢 一个 弄脏 的 血 穿过 他的 脸颊 .

他脸颊上似乎有一块血迹。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['brækən] ,
His clothes , covered with dust and earth and bits of bracken ,
他的 衣服 , 涵盖 和 灰尘 和 地球 和 比特 的 蕨类植物 ,

他的衣服上沾满了灰尘、泥土和蕨类植物碎屑，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
lay in a heap on the floor .
躺 在 一个 堆 在 这 地面 .

瘫倒在地上。

['nɪpə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)]

Nipper	looked	about	for	something	convenient	to	throw	at	his	brother	in	order
尼珀	看起来	关于	为了	某物	方便的	到	扔	在	他的	兄弟	在	命令

[tu:; tə] ['weɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

to	waken	him	and	inquire	what	was	up	,
到	唤醒	他	和	查询	什么	曾是	向上	,

尼珀环顾四周，寻找可以扔向哥哥的东西，以便叫醒他并询问发生了什么事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

but	before	he	had	time	to	do	so	,	something	else	had	attracted	his
但	前	他	有	时间	到	做	所以	,	某物	别的	有	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但他还没来得及这么做，另一件事就吸引了他的注意力。

['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊz] [wɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Strolling	down	the	rose	walk	outside	the	window	,
漫步	向下	这	玫瑰	走	外部	这	窗户	,

漫步在窗外的玫瑰小径上，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['θɔ:ni] [ɑ:m] [ɒv; əv]

and	dipping	his	head	every	now	and	then	to	avoid	the	long	thorny	arm	of
和	浸渍	他的	头	每一个	现在	和	然后	到	避免	这	长的	带刺的	手臂	的

[ə; eɪ] [rəʊz] [tri:] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [hʊk] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

a	rose	tree	stretched	out	to	hook	passers	-	by	,
一个	玫瑰	树	拉伸	出去	到	钩	过路人	-	经过	,

他时不时低下头，躲避伸出来钩住路人的长而带刺的玫瑰树枝。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dju:] - [drentʃt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['ræmblə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] .

or	a	dew	-	drenched	branch	of	crimson	rambler	,	came	the	Mysterious	Tramp	.
或者	一个	露	-	湿透了	分支	的	赤红	漫步者	,	来了	这	神秘	流浪汉	.

神秘的流浪汉，或是一枝沾满露水的深红色蔓生植物，走了过来。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌbz]

His	arm	was	in	a	sling	,	and	the	sling	was	made	of	a	Cub's
他的	手臂	曾是	在	一个	吊索	,	和	这	吊索	曾是	制成	的	一个	幼崽的

['nekətʃi:f] .

neckerchief	.
围巾	.

他的胳膊吊着绷带，绷带是用幼童军的领巾做的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

He	had	a	strange	look	on	his	face	,	as	if	he	was	puzzled	and
他	有	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	,	作为	如果	他	曾是	困惑	和

['wʌrid] ,

worried	,
担心	,

他脸上带着一种奇怪的表情，似乎既困惑又担忧。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] ['hæpi] . (-)

but	also	happy	.	(	108	)
但	还	快乐的	.	(	-	)

但也很开心。(108)

[wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌp] ?

What	could	be	up	?
什么	可以	是	向上	?

究竟发生了什么事?

['nɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃaʊt] “ [hə'ləʊ] ” [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [wʌns] [mɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

Nipper	was	about	to	shout	“	Hullo	”	out	of	the	window	,	when	once	more	his
尼珀	曾是	关于	到	喊	“	你好	”	出去	的	这	窗户	,	什么时候	一次	更多的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd] .

attention	was	diverted	.
注意力	曾是	改道	.

尼珀正要从窗户里喊“你好”，这时他的注意力又一次被转移了。

['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] ['bɒbi] [braʊn] .

Running	across	the	field	came	Bobby	Brown	.
跑步	穿过	这	场地	来了	鲍比	棕色的	.

鲍比·布朗跑过球场。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] — [hi:; hi] [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t]

Of	course	—	he	had	forgotten	—	he	and	Bobby	had	arranged	to	meet
的	课程	—	他	有	被遗忘的	—	他	和	鲍比	有	安排	到	见面

[æt; ət] ['sev(ə)n] ,

at	seven	,
在	七	,

当然——他忘了——他和鲍比约好七点见面。

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['dænɪ] .

and	go	out	in	search	of	Danny	.
和	去	出去	在	搜索	的	丹尼	.

然后出去寻找丹尼。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [get] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd]

It	must	be	seven	,	and	he	had	forgotten	to	get	up	quick	,	and
它	必须	是	七	,	和	他	有	被遗忘的	到	得到	向上	快的	,	和

[dres] .

dress	.
裙子	.

现在应该是七点了，他忘了赶紧起床穿衣服。

[hi:; hi] [li:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] ,

He	leaned	out	of	the	window	to	see	if	it	really	was	seven	,
他	倾斜	出去	的	这	窗户	到	看	如果	它	真的	曾是	七	,

他探出窗外，想看看是不是真的已经七点了。

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] ,

by	the	sundial	—	he	could	tell	the	time	by	the	sundial	,
经过	这	晷	—	他	可以	告诉	这	时间	经过	这	晷	,

他可以通过日晷来计时。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɜ:səri] [klɒk] ,

it	was	so	much	easier	than	the	nursery	clock	,
它	曾是	所以	很多	更轻松	比	这	苗圃	钟	,

它比婴儿房里的闹钟方便多了。

[wɪð] [ɪts] ['sɪli] [gəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['nɪgli:] [hændz] .

with	its	silly	gold	face	and	little	niggly	hands	.
和	它是愚蠢的		金子	脸	和	小的	烦人的	双手	.

它有着滑稽的金色脸庞和爱捣蛋的小手。

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sɪks] , [ðæt] [ment] ['sev(ə)n] [baɪ] ['sʌmə(r)] [taɪm] .

Yes	,	the	sun	said	it	was	six	,	that	meant	seven	by	summer	time	.
是的	,	这	太阳	说	它	曾是	六	,	那	意思是	七	经过	夏天	时间	.

是的，太阳说现在是六点，那到夏天就意味着七点了。

['saɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɒb] [tu:; tə] [weɪt] , ['nɪpə(r)] [slɪpt] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

Signing	to	Bob	to	wait	,	Nipper	slipped	softly	out	of	bed	.
签名	到	鲍勃	到	等待	,	尼珀	滑倒了	轻轻	出去	的	床	.

尼珀示意鲍勃稍等片刻，然后轻轻地溜下了床。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nɒt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [hjuː] ;

He	decided	,	after	all	,	not	to	wake	the	twins	and	Hugh	;
他	决定	,	后	全部	,	不是	到	唤醒	这	双胞胎	和	休	;

他最终决定不叫醒双胞胎和休;

[ðeɪ] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

they	might	go	and	spoil	his	adventure	.
他们	可能	去	和	剧透	他的	冒险	.

他们可能会破坏他的冒险之旅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prɪ'tens] [æt; ət][ə; eɪ] [wɒʃ] , [drest] ,

He	had	a	very	small	pretence	at	a	wash	,	dressed	,
他	有	一个	非常	小的	虚伪	在	一个	洗	,	穿着	,

他假装洗漱、穿衣，

[hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊm] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

had	a	try	to	put	the	comb	through	his	hair	,	and	gave	up	the	attempt	,
有	一个	尝试	到	放	这	梳子	通过	他的	头发	,	和	给予	向上	这	试图	,

他试着用梳子梳头，但没成功，就放弃了。

[dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

decided	not	to	wash	his	teeth	,	knelt	down	and	said	his	prayers	,
决定	不是	到	洗	他的	牙齿	,	跪下	向下	和	说	他的	祈祷	,

他决定不刷牙，跪下来祈祷。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['dænɪ] ,

which	were	nearly	all	for	the	intention	of	finding	Danny	,
哪个	是	几乎	全部	为了	这	意图	的	寻找	丹尼	,

几乎所有这些行动都是为了找到丹尼。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [əʊk] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

and	then	slipped	gently	down	the	wide	oak	staircase	,	and	out	of	a	window	,
和	然后	滑倒了	轻轻地	向下	这	宽的	橡木	楼梯	,	和	出去	的	一个	窗户	,

然后轻轻地滑下宽阔的橡木楼梯，从窗户跳了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n] .

into	the	sunny	garden	.
进入	这	阳光明媚	花园	.

走进阳光明媚的花园。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bɒbi] [braʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm]['bɔːdə(r)] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	found	Bobby	Brown	standing	in	the	middle	of	a	geranium	border	,	his	mouth
他	成立	鲍比	棕色的	常设	在	这	中间	的	一个	天竺葵	边界	,	他的	嘴

[waɪd] ['əʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

他发现鲍比·布朗站在天竺葵花坛中央，嘴巴大张着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['veri] [raʊnd] .

and	his	blue	eyes	very	round	.
和	他的	蓝色的	眼睛	非常	圆形的	.

他的眼睛是蓝色的，而且很圆。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['nɪpə(r)] .

“	Hullo	!	”	said	Nipper	.
“	你好	!	”	说	尼珀	.

“你好！”尼珀说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] — ['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] . ”

“	What	are	you	doing	—	staring	at	nothing	like	a	stuck	pig	.	”
“	什么	是	你	正在做	—	凝视	在	没有什么	喜欢	一个	卡住	猪	.	”

“你在干什么——像只被宰的猪一样盯着虚空看吗？”

“ [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] ! ” [sed] ['bɒbi] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː]
“ Sh - sh - sh ! ” said Bobby , and pointed up at the store - room window a few
” 什 - 什 - 什 ！ ” 说 鲍比 , 和 尖 向上 在 这 店铺 - 房间 窗户 一个 很少
[fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
feet above his head .
脚 多于 他的 头 .

“嘘——嘘——嘘！”鲍比说着，指了指他头顶上方几英尺远的储藏室窗户。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɒti] , ” ['nɪpə(r)] [təʊld] [hɪm'self] ,
“ He must be potty , ” Nipper told himself ,
” 他 必须 是 便壶 , ” 尼珀 讲述 他自己 ,

“他一定是尿裤子了，”尼珀心想。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒə'reɪniəm] [bed] ;
and also leapt into the middle of the geranium bed ;
和 还 跳跃 进入 这 中间 的 这 天竺葵 床 ;

而且它还跳进了天竺葵花坛的中央；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ; (-)
he had never thought of doing this before ; (109)
他 有 绝不 想法 的 正在做 这 前 ; (-)

他以前从未想过要这样做；（109）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋgri] ['mɪstə(r)] . [pʊks] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
it was delightful to think how angry Mr . Pooks would be if he could
它 曾是 愉快 到 思考 如何 生气的 先生 . 普克斯 会 是 如果 他 可以
[siː] ,
see ,
看 ,

想到如果普克斯先生能看到这一切，他会有多么生气，真是令人忍俊不禁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɒbi] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɒbi] ['nevə(r)] [set] [bæd]
but it was Bobby who had started it , and Bobby never set bad
但 它 曾是 鲍比 WHO 有 开始 它 , 和 鲍比 绝不 放 坏的
[ɪg'zæmpl] — [mɪs] [prɪns] [sed] [səʊ] .
examples — Miss Prince said so .
示例 — 错过 王子 说 所以 .

但这件事是鲍比先挑起的，而鲍比从不树立坏榜样——普林斯小姐是这么说的。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['bɒbi] .
“ Listen , ” said Bobby .
” 听 , ” 说 鲍比 .

“听着，”鲍比说。

['nɪpə(r)] ['lɪsnd] .
Nipper listened .
尼珀 听着 .

尼珀听着。

[ə; eɪ] [hɔːs] , [streɪndʒ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] .
A hoarse , strange voice was talking in the store - room .
一个 嘶哑 , 奇怪的 嗓音 曾是 说 在 这 店铺 - 房间 .

储藏室里传来一个沙哑、怪异的声音。

[ðə; ðɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
The store - room was a small room opening out of the hall .
这 店铺 - 房间 曾是 一个 小的 房间 开幕 出去 的 这 大厅 .

储藏室是一个从走廊延伸出来的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɒkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]

It	was	always	kept	locked	,	because	Mr	.	Ogden	kept	his	guns	and	fishing
它	曾是	总是	保留	已锁定	,	因为	先生	.	奥格登	保留	他的	枪支	和	钓鱼

[rɒdz] [ɪn] [ðeə(r)] .

rods	in	there	.
杆	在	那里	.

它一直都锁着，因为奥格登先生把他的枪支和鱼竿都放在里面。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] .

The	windows	were	barred	.
这	视窗	是	禁止	.

窗户都装了铁栅栏。

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	on	earth	could	be	talking	in	it	?
WHO	在	地球	可以	是	说	在	它	?

到底是谁在里面说话?

“ [meɪk] [ə; eɪ] [bæk] , [juː; jʊ][fæt] - [hed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl]

“	Make	a	back	,	you	fat	-	head	,	instead	of	standing	there	staring	,	and	I'll
“	制作	一个	后退	,	你	胖的	-	头	,	反而	的	常设	那里	凝视	,	和	患病的

[hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] ,

have	a	squint	,
有	一个	眯	,

“你这笨蛋，别站在那儿盯着我看，往后挪挪，不然我都要眯眼了。”

” [kə'mɑːnd] ['nɪpə(r)] .

”	commanded	Nipper	.
”	命令	尼珀	.

“尼珀命令道。”

['bɒbi] ['miːkli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fæt] [bæk] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['nɪpə(r)] ['ruːθləsli]

Bobby	meekly	obeyed	,	and	presented	a	small	fat	back	,	upon	which	Nipper	ruthlessly
鲍比	温顺地	服从	,	和	呈现	一个	小的	胖的	后退	,	之上	哪个	尼珀	无情地

[stept] ,

stepped	,
步	,

鲍比乖乖地服从了，露出了他那肥嘟嘟的小背，尼珀毫不留情地踩了上去。

[wɪð] [hɑːd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [buːts] .

with	hard	and	painful	boots	.
和	难的	和	痛苦	靴子	.

穿着又硬又疼的靴子。

“ [aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ˌuː'ɜːr] ! ” [sed] ['bɒbi] .

“	Ow	-	w	-	w	-	oo	!	”	said	Bobby	.
“	现在	-	西	-	西	-	oo	!	”	说	鲍比	.

“嗷呜！”鲍比说道。

“ [doʊnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [jɔː'self] !

“	Don't	give	in	to	yourself	!
“	不	给	在	到	你自己	!

不要向自己屈服!

” [rɪ'plaɪd] ['nɪpə(r)] , ['stɜːnli] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] ['fʊthəʊld] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

”	replied	Nipper	,	sternly	,	getting	a	firmer	foothold	,	and	clutching	the	edge	of
”	回复	尼珀	,	严厉地	,	获得	一个	更坚固	立足点	,	和	紧握	这	边缘	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

the	window	with	his	fingers	.
这	窗户	和	他的	手指	.

“尼珀严厉地回答道，他站稳了脚跟，用手指紧紧抓住窗户边缘。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,

And	then	he	suddenly	stood	quite	still	,
和	然后	他	突然	站立	相当	仍然	,

然后他突然静止不动了。

[æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

as	if	frozen	with	horror	—	for	he	found	himself	looking	full	into	the	face	of
作为	如果	冷冻	和	恐怖	—	为了	他	成立	他自己	寻找	满的	进入	这	脸	的

[blæk] [bɪl] ,

Black	Bill	,
黑色的	账单	,

仿佛被恐惧冻结了一般——因为他发现自己正对着黑比尔的脸。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [dred] .

the	one	person	in	the	world	of	whom	he	had	a	real	dread	.
这	一	人	在	这	世界	的	谁	他	有	一个	真实的	恐惧	.

世界上唯一一个让他真正感到恐惧的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [bɪl] , [wɪð] ['rʌmp(ə)ld][heə(r)] , ['bɪts][ɒv; əv] ['brækən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

And	it	was	Black	Bill	,	with	rumpled	hair	,	bits	of	bracken	in	his	beard	,
和	它	曾是	黑色的	账单	,	和	皱巴巴的	头发	,	比特	的	蕨类植物	在	他的	胡须	,

那是黑比尔，头发蓬乱，胡子上夹杂着一些蕨类植物。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɔːl] [tɔːn] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] ,

his	shirt	all	torn	open	at	the	neck	,	and	hanging	in	shreds	,
他的	衬衫	全部	撕裂	打开	在	这	脖子	,	和	绞刑	在	碎屑	,

他的衬衫领口完全撕开，碎成一团挂在地上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌlən] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]

his	arms	tied	down	to	his	sides	,	and	a	look	of	sullen	rage	in	his	terrible
他的	武器	系	向下	到	他的	侧面	,	和	一个	看	的	忧郁	愤怒	在	他的	糟糕的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的双臂被绑在身体两侧，可怕的双眼中充满了阴郁的愤怒。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] ['nɪpə(r)] ['stægəd] [ɒf] ['bɑːbiz] [bæk] [ænd; ənd] [brəʊk] [faɪv] [dʒə'reɪniəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl]

With	a	gasp	Nipper	staggered	off	Bobby's	back	and	broke	five	geraniums	in	his	fall
和	一个	喘气	尼珀	交错	离开	鲍比的	后退	和	打破	五	天竺葵	在	他的	落下

.

:
.

尼珀倒吸一口凉气，踉跄着从鲍比背上摔了下来，摔碎了五盆天竺葵。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɒrɪfaɪd] [wɜːdz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] . (-)

In	a	few	horrified	words	he	explained	what	he	had	seen	.	(	110	)
在	一个	很少	惊恐万分	字	他	解释	什么	他	有	已见	.	(	-	)

他惊恐地用寥寥数语解释了他所看到的情景。(110)

“ [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ʌp] ? ” [sed] ['bɒbi] .

“	Whatever	can	be	up	?	”	said	Bobby	.
”	任何	能	是	向上	?	”	说	鲍比	.

“到底发生了什么事？”鲍比说道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['nɪpə(r)] .

“	That's	what	I	keep	thinking	,	”	said	Nipper	.
”	那就是	什么	我	保持	思维	,	”	说	尼珀	.

“我一直在想这个问题，”尼珀说。

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] .

“	It's	awful	mysterious	.
”	它是	可怕	神秘	.

“这太神秘了。”

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] .

But	we'd	better	go	and	search	for	Danny	.
但	我们会	更好的	去	和	搜索	为了	丹尼	.

但我们最好还是去找丹尼吧。

" ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kjuːkʌmbə(r)] [freɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ['siːkrət] [stɔː(r)] ,

"	Creeping	round	to	the	old	cucumber	frame	where	they	had	hidden	their	secret	store	,
"	爬行	圆形的	到	这	老的	黄瓜	框架	在哪里	他们	有	隐	他们的	秘密	店铺	,

他们蹑手蹑脚地绕到旧黄瓜架旁，那里是他们藏匿秘密物品的地方。

[ðeɪ] [druː] [fɔːθ] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

they	drew	forth	their	provisions	for	the	day	,	and	the	other	things	they	had	collected	,
他们	画	前进	他们的	条款	为了	这	天	,	和	这	其他	事物	他们	有	集	,

他们拿出当天所需的食物，以及他们收集的其他物品，

[æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['dænɪ] .

as	likely	to	be	useful	on	the	expedition	for	the	relief	of	Danny	.
作为	可能	到	是	有用	在	这	远征	为了	这	宽慰	的	丹尼	.

很可能对营救丹尼的探险队有所帮助。

['hævɪŋ] [pækt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['glædstəun] [bæg] , [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kwest] ,

Having	packed	everything	into	a	small	Gladstone	bag	,	they	set	forth	upon	their	quest	,
拥有	包装	一切	进入	一个	小的	格拉德斯通	包	,	他们	放	前进	之上	他们的	寻求	,

他们把所有东西都装进一个小小的格拉德斯通包里，然后踏上了征程。

['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [slʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .

taking	turns	with	the	bag	,	which	they	carried	over	their	shoulders	slung	on	a	stick	.
采取	转弯	和	这	包	,	哪个	他们	携带	超过	他们的	肩膀	吊着	在	一个	戳	.

他们轮流背着袋子，袋子挂在棍子上，斜挎在肩上。

[ðeə(r)] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Their	methods	were	as	follows	:	Tramping	round	the	country	,
他们的	方法	是	作为	跟随	:	徒步旅行	圆形的	这	国家	,

他们的方法如下：徒步走遍全国各地，

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] ['kɪdnæpt] [bɔɪ] [ɪn] ,

they	visited	every	place	that	they	themselves	would	have	chosen	as	the	best	place	to	hide	a	kidnapped	boy	in	,
他们	到访	每一个	地方	那	他们	他们自己	会	有	选定	作为	这	最好的	地方	到	隐藏	一个	被绑架	男生	在	,

他们走访了所有他们认为最适合藏匿被绑架男孩的地方，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	walking	round	it	,
和	步行	圆形的	它	,

绕着它走一圈，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːl] [wɪtʃ] ['dænɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

they	shouted	as	loud	as	possible	a	certain	call	which	Danny	had	taught	them	,
他们	喊叫	作为	大声	作为	可能的	一个	肯定	称呼	哪个	丹尼	有	教授	他们	,

他们用尽全力喊出丹尼教给他们的某种口令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

and	which	it	was	an	understood	thing	in	the	Pack	must	always	be
和	哪个	它	曾是	一个	理解	事物	在	这	盒	必须	总是	是

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

而狼群中对此心照不宣的事情，必须始终予以解答。

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)] [hɜːd] .

whenever	and	wherever	heard	.
每当	和	无论	听到	.

无论何时何地听到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

It	was	like	a	huge	game	of	hide	-	and	-	seek	.
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	.

这就像一场大型捉迷藏游戏。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['nɪpə(r)] [ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndmɪl]

The	day	before	,	Nipper	and	Bobby	had	visited	,	among	other	places	,	a	windmill
这	天	前	,	尼珀	和	鲍比	有	到访	,	之中	其他	地方	,	一个	风车

, ['sev(ə)n][fɑːrmz] ,

,	seven	farms	,
,	七	农场	,

前一天，尼珀和鲍比参观了包括风车、七个农场在内的许多地方。

[faɪv] [tʃɜːtʃɪz] , [fɔː(r)] [ʃedz] [ɔː(r)] [ɪn] ['fiːldz] , [ə; eɪ] [bəʊt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['fʊtbɔːl]

five	churches	,	four	sheds	or	cowhouses	in	fields	,	a	boat	house	,	a	village	football
五	教堂	,	四	棚屋	或者	牛棚	在	字段	,	一个	船	房子	,	一个	村庄	足球

[pə'vɪliən] ,

pavilion	,
亭	,

五座教堂，田野里的四个棚子或牛棚，一个船屋，一个村里的足球场馆，

[ðə; ði] [gɒlf] [klʌb] , [sʌm; səm] ['wɔːtəwɜːks] , [ə; eɪ] [laɪm] [kɪln] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd]['sændpɪt] .

the	golf	club	,	some	waterworks	,	a	lime	kiln	,	and	a	disused	sandpit	.
这	高尔夫球俱乐部	,	一些	自来水厂	,	一个	酸橙	窑	,	和	一个	废弃的	沙坑	.	

高尔夫俱乐部、一些自来水厂、一座石灰窑和一个废弃的沙坑。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['ekəʊz] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [kɔːl] .

But	only	echoes	had	answered	their	oft	-	repeated	call	.
但	仅有的	回声	有	回答	他们的	经常	-	重复	称呼	.

但是，他们反复的呼喊只有回声回应。

['fʊtsɔː(r)] , [ænd; ənd][sɔː(r)][ɒv; əv] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glædstəun] [bæg] ,

Footsore	,	and	sore	of	throat	,	and	very	tired	of	the	Gladstone	bag	,
脚痛	,	和	疮	的	喉	,	和	非常	疲劳的	的	这	格拉德斯通	包	,

脚疼，嗓子也疼，而且对格拉德斯通的袋子感到非常厌倦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][æt; ət] [naɪt] ,

they	had	returned	home	at	night	,
他们	有	返回	家	在	夜晚	,

他们晚上回到了家。

[stɪl] [ɪn'taɪəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['dænɪ] .

still	entirely	determined	to	persevere	in	the	search	until	they	should	find	Danny	.
仍然	完全	决定	到	坚持不懈	在	这	搜索	直到	他们	应该	寻找	丹尼	.

他们仍然决心坚持不懈地寻找丹尼。

“ [wiː; wi][woʊnt] (-)

“	We	won't	(	111	)
“	我们	惯于	(	-	)

“我们不会（111）

[gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ɑːˈselvz] , ” [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈevri] [taɪm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]
give in to ourselves , ” they told each other , every time things were very
给 在 到 我们自己 , ” 他们 讲述 每个 其他 , 每一个 时间 事物 是 非常
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ,
disappointing ,
令人失望 ,

“就顺其自然吧,”每当事情令人非常失望时，他们都会这样告诉彼此。

[ænd; ənd] [ˈdænɪ] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɑːm] [ˈbɪldɪŋz] , [ɔː(r)] [ɪmˈprɪznd] [wɪð] [ðə; ði]
and Danny did not prove to be in the farm buildings , or imprisoned with the
和 丹尼 做过 不是 证明 到 是 在 这 农场 建筑物 , 或者 被监禁 和 这
[gɒlf] [klʌbz] ,
golf clubs ,
高尔夫球 俱乐部 ,

丹尼并没有被证实身处农场建筑内，也没有被关押在高尔夫球杆旁。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [tʃɜːtʃɪz] .
or in the coal - holes of the various churches .
或者 在 这 煤炭 - 孔 的 这 各种各样的 教堂 .

或者在各个教堂的煤窖里。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ðiːz] [tuː] [ˈdɔːntləs] - ,
We will now leave these two dauntless tenderpads ,
我们 将要 现在 离开 这些 二 无畏 - ,

现在我们将离开这两艘无畏的护甲板。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [greɪndʒ] [fɔː(r)] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
making their way towards a deserted grange four miles away ,
制作 他们的 方式 向 一个 荒凉的 农庄 四 英里 离开 ,

他们朝着四英里外一座废弃的农庄走去，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] . (-)
and return to what was happening at the Hall . (112)
和 返回 到 什么 曾是 发生 在 这 大厅 . (-)

然后回到大厅里发生的事情。(112)

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[blæk] [bɪl] [ɪz] [ˈkwestʃənd]
BLACK BILL IS QUESTIONED
黑色的 账单 是 被质问

黑比尔受到质疑

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [weɪk] [wɒz; wəz] [bɪl] .
The next to wake was Bill .
这 下一个 到 唤醒 曾是 账单 .

下一个醒来的是比尔。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ˈdeɪvɪd] , [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] .
He also wondered what was up , and waking David , made inquiries .
他 还 想知道 什么 曾是 向上 , 和 醒来 大卫 , 制成 查询 .

他也想知道发生了什么事，于是叫醒了大卫，询问情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒɒli][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twɪnz] [ˈstɔːri] ,
It was jolly hard to make head or tail of his twin's story ,
它 曾是 快乐的 难的 到 制作 头 或者 尾巴 的 他的 双胞胎 故事 ,

他双胞胎兄弟的故事实在太难懂了。

[ænd; ənd] [bɪl] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['æksɪdənt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	Bill	wondered	if	he	was	by	accident	telling	his	dream	,	instead	of
和	账单	想知道	如果	他	曾是	经过	事故	讲述	他的	梦	,	反而	的

['jɛstərdeɪz] [əd'ventʃə(r)] .

yesterday's	adventure	.
昨天的	冒险	.

比尔心想，他是不是不小心把梦境讲出来了，而不是讲昨天的冒险经历。

[bʌt; bət][æz; əz] [hjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

But	as	Hugh	seemed	to	have	had	the	same	dream	,	this	could	not	be
但	作为	休	似乎	到	有	有	这	相同的	梦	,	这	可以	不是	是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

但休似乎也做了同样的梦，所以这不可能是事实。

['dresɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

Dressing	quickly	the	boys	decided	to	go	down	and	look	for	the	Mysterious
敷料	迅速地	这	男孩们	决定	到	去	向下	和	看	为了	这	神秘

[træmp] ,

Tramp	,
流浪汉	,

男孩们迅速穿好衣服，决定下楼去寻找那个神秘的流浪汉。

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

who	had	promised	Mr	.	Ogden	that	he	would	remain	at	the	Hall	.
WHO	有	承诺	先生	.	奥格登	那	他	会	保持	在	这	大厅	.

他曾向奥格登先生承诺，他会留在礼堂。

['wɔːkɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [steəz] ,

Walking	noiselessly	on	the	thick	carpet	which	covered	the	stairs	,
步行	无声	在	这	厚的	地毯	哪个	涵盖	这	楼梯	,

脚步轻盈地走在铺着厚厚地毯的楼梯上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːgdənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

the	boys	heard	Mr	.	Ogden's	voice	in	the	hall	,	and	stopped	.
这	男孩们	听到	先生	.	奥格登的	嗓音	在	这	大厅	,	和	停止	.

男孩们听到奥格登先生在走廊里的声音，便停了下来。

“ [ðə; ði][əʊld] [tʃæps] [ʌp] ['ɜːli] , ” [sed] [bɪl] .

“	The	old	chap's	up	early	,	”	said	Bill	.
“	这	老的	小伙子的	向上	早期的	,	”	说	账单	.

“这老家伙起得真早，”比尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [eɪt] .

“	It	is	only	just	eight	.
“	它	是	仅有的	只是	八	.

“只有八个。”

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] . ”

I	wonder	what's	up	.	”
我	想知道	是什么	向上	.	”

我想知道发生了什么事。

“ [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] !

“	Hullo	,	hullo	!
“	你好	,	你好	!

“你好，你好！”

[ɪz] [ðæt] - ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːgdənz] [vɔɪs] .

Is	that	846	?	”	said	Mr	.	Ogden's	voice	.
是	那	-	?	”	说	先生	.	奥格登的	嗓音	.

“那是846吗？”奥格登先生的声音传来。

“ [hiːz] - [fəʊndoing] , ” ['wɪspəd] ['deɪvɪd] .
“ He's ' phoning , ” whispered David .
” 他是 - 打电话 , ” 低声说道 大卫 .

“他在打电话,”大卫低声说道。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spektə(r)] [greɪ] ?
Will you please take an important message for Inspector Grey ?
将要 你 请 拿 一个 重要的 信息 为了 检查员 灰色的 ?

请你帮忙给格雷探长带个重要口信好吗?

” [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mesɪdʒ] ['fɒləʊd] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn'spektə(r)] [greɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
” A long message followed , all about Inspector Grey coming himself as soon as
” 一个 长的 信息 随后 , 全部 关于 检查员 灰色的 未来 他自己 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌnstəbl] . (-)
possible , with some constables . (113)
可能的 , 和 一些 警员 . (-)

“随后是一长串消息，内容是关于格雷督察将尽快亲自带着一些警员前来。(113)

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then Mr . Ogden retired to his study and locked the door .
然后 先生 . 奥格登 退休 到 他的 学习 和 已锁定 这 门 .

然后奥格登先生回到书房，锁上了门。

[ðə; ði] [kʌbz] [faʊnd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [paʊ] -
The Cubs found the Mysterious Tramp on the terrace , having a very serious pow -
这 小熊队 成立 这 神秘 流浪汉 在 这 阳台 , 拥有 一个 非常 严肃的 火力 -
[waʊ] [wɪð] [mɪs] [prɪns] .
wow with Miss Prince .
哇 和 错过 王子 .

小狼们在露台上发现了神秘的流浪汉，他正在和普林斯小姐进行一场非常严肃的谈话。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt]
He stayed to breakfast with them , but was very silent , and not a bit
他 入住 到 早餐 和 他们 , 但 曾是 非常 沉默的 , 和 不是 一个 少量
['fʌni] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
funny — which was disappointing .
有趣的 — 哪个 曾是 令人失望 .

他留下来和他们一起吃了早餐，但是全程沉默不语，一点也不幽默——这令人失望。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [blæk] [bɪl] [seɪ] [weə(r)] ['dænɪ] [ɪz] ? ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] .
“ When are you going to make Black Bill say where Danny is ? ” asked David .
“ 什么时候 是 你 去 到 制作 黑色的 账单 说 在哪里 丹尼 是 ? ” 问 大卫 .

“你什么时候才能让黑比尔说出丹尼在哪儿?”大卫问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][juːz] ['tɔːtʃə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [bɪl] [ðə; ði] ['præktɪkl] .
“ If he won't say , will you use torture ? ” inquired Bill the practical .
“ 如果 他 惯于 说 , 将要 你 使用 酷刑 ? ” 询问 账单 这 实际的 .

“如果他不肯说，你们会用酷刑吗?”务实的比尔问道。

“ [jes] , [jes] ! ” [bɜːst] [ɪn]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ;
“ Yes , yes ! ” burst in David , the imaginative ;
“ 是的 , 是的 ! ” 爆裂 在 大卫 , 这 富有想象力的 ;

“是的，是的!”富有想象力的大卫突然说道;

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θʌm] - [skruː] [wɪð] [maɪ] ['fretwɜːk] [vaɪs] .
“ you could make a lovely thumb - screw with my fretwork vice .
” 你 可以 制作 一个 迷人的 拇指 - 拧紧 和 我的 格子 副 .

“你可以用我的镂空台钳做一个漂亮的拇指螺丝。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [sləʊ] ['rəʊstɪŋ] [wʊd] [biː; bi][best] .

But	I	think	slow	roasting	would	be	best	.
但	我	思考	慢的	烘焙	会	是	最好的	.

但我认为慢烤是最好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪt] [ðə; ði] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [sɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	lit	the	stove	in	the	billiard	-	room	you	could	make	him	sit	on	it	till	it
如果	你	点燃	这	火炉	在	这	台球	-	房间	你	可以	制作	他	坐	在	它	直到	它

[gɒt] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] ,

got	hotter	and	hotter	and	hotter	,
得到	更热	和	更热	和	更热	,

如果你把台球室里的炉子点燃，你可以让他坐在上面，直到炉子越来越热，越来越热。

[laɪk] — — ”

like	—	—	”
喜欢	—	—	”

喜欢 - ”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] ['θɔːtfəli] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət] [mɪs] [prɪns] ,

“	No	,	”	said	the	Tramp	thoughtfully	,	looking	reprovingly	at	Miss	Prince	,
“	不	,	”	说	这	流浪汉	深思熟虑	,	寻找	责备地	在	错过	王子	,

“不，”流浪汉若有所思地说，责备地看了普林斯小姐一眼。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['tʃəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtəd] [təʊst] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

who	was	apparently	choking	over	her	buttered	toast	,	“	I	don't	think	we	shall
WHO	曾是	显然	窒息	超过	她	涂黄油的	吐司	,	“	我	不	思考	我们	将

[niːd] [tuː; tə][juːz] ['tɔːtʃə(r)] .

need	to	use	torture	.
需要	到	使用	酷刑	.

她显然被涂了黄油的吐司噎住了，“我想我们不需要使用酷刑。”

[blæk] [bɪl] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

Black	Bill	will	find	it	best	to	plead	guilty	of	everything	,	and	clear	up	all	the
黑色的	账单	将要	寻找	它	最好的	到	恳求	有罪的	的	一切	,	和	清除	向上	全部	这

['mɪstəriz] . ”

mysteries	.	”
谜团	.	”

黑比尔最好认罪伏法，把所有谜团都解开。

“ [d'juː] [spəʊz] [hiːz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? ” [ɑːskt] [bɪl] .

“	D'you	s'pose	he's	fool	enough	to	tell	the	truth	?	”	asked	Bill	.
“	你	假设	他是	傻子	足够的	到	告诉	这	真相	?	”	问	账单	.

“你觉得他会傻到说真话吗？”比尔问道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃə(r)] .

“	I	tell	you	it'll	have	to	be	torture	.
“	我	告诉	你	它将	有	到	是	酷刑	.

我告诉你，那将是酷刑。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [greɪ] [kɑː(r)] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

”	It	was	soon	after	breakfast	that	a	long	,	grey	car	arrived	,	bringing	the
”	它	曾是	很快	后	早餐	那	一个	长的	,	灰色的	车	到达的	,	带来	这

[ɪn'spektə(r)] ,

Inspector	,
检查员	,

“早餐后不久，一辆长长的灰色轿车到了，车上载着督察。”

[ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnstəbl] .

a	wiry	little	man	in	plain	clothes	and	two	constables	.
一个	细长的	小的	男人	在	清楚的	衣服	和	二	警员	.

一个身材瘦小、穿着便服的男人和两名警察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kləʊzd] [kɑː(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [mɔː(r)] ['kʌnstəbl] .

It	was	closely	followed	by	a	closed	car	,	containing	two	more	constables	.
它	曾是	密切	随后	经过	一个	关闭	车	,	包含	二	更多的	警员	.

紧随其后的是一辆封闭式轿车，车内还有两名警员。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː] ['dʒɪpsi] , ” [ri'mɑːk] [hjuː] .

“	What	a	lot	of	coppers	they	want	to	settle	two	gipsies	,	”	remarked	Hugh	.
“	什么	一个	很多	的	铜	他们	想	到	定居	二	吉普赛人	,	”	评论	休	.

“他们要花好多钱来安抚两个吉普赛人啊，”休说道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [θriː] [p'əʊtʃəz] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . ” (-)

“	My	father	can	deal	with	three	poachers	,	single	-	handed	.	”	(	114	)
“	我的	父亲	能	交易	和	三	偷猎者	,	单身的	-	递交	.	”	(	-	)

“我父亲一个人就能对付三个偷猎者。”(114)

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [bɪl] .

The	first	thing	that	took	place	was	the	cross	-	questioning	of	Black	Bill	.
这	第一的	事物	那	采取	地方	曾是	这	叉	-	提问	的	黑色的	账单	.

首先发生的事情是对黑比尔进行交叉质询。

[æz; əz][ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

As	the	Tramp	had	said	,	he	didn't	try	to	justify	himself	.
作为	这	流浪汉	有	说	,	他	没有	尝试	到	证明合法	他自己	.

正如流浪汉所说，他并没有试图为自己辩解。

[hiː; hi] [sed] ['dænɪ] [hæd; həd] [biːn] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kən'sɜːnz] ,

He	said	Danny	had	been	prying	into	his	private	concerns	,
他	说	丹尼	有	到过	窥探	进入	他的	私人的	担忧	,

他说丹尼一直在窥探他的私事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪdnæpt] [hɪm] .

and	he	owned	up	that	he	had	kidnapped	him	.
和	他	拥有	向上	那	他	有	被绑架	他	.

他承认是他绑架了他。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] — ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd]['wɔːtə(r)] -

He	explained	exactly	where	he	might	be	found	—	namely	,	in	the	disused	water	-
他	解释	确切地	在哪里	他	可能	是	成立	—	即	,	在	这	废弃的	水	-

[mɪl] .

mill	.
磨	.

他清楚地说明了自己可能在哪里——也就是在废弃的水磨坊里。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	only	hoped	he	had	not	tried	to	escape	out	of	the	window	,
他	仅有的	希望	他	有	不是	尝试	到	逃脱	出去	的	这	窗户	,

他只希望自己没有试图从窗户逃走。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [sʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

and	fallen	into	the	river	,	and	got	sucked	under	the	wheel	.
和	倒下	进入	这	河	,	和	得到	真烂	在下面	这	车轮	.

然后掉进了河里，被卷到了车轮下。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

An	expedition	hurried	off	to	the	mill	,
一个	远征	慌忙	离开	到	这	磨	,

一支探险队匆匆赶往磨坊，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ðæt] ['dænɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

to	return	an	hour	after	with	the	sad	news	that	Danny	was	not	in	the	mill	,
到	返回	一个	小时	后	和	这	伤心	消息	那	丹尼	曾是	不是	在	这	磨	,

一小时后，他带着令人悲伤的消息回来，说丹尼不在磨坊里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] ,

but	that	there	were	signs	of	the	room	having	been	recently	occupied	,
但	那	那里	是	标志	的	这	房间	拥有	到过	最近	占领	,

但有迹象表明房间最近有人居住过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpən] .

and	the	window	overlooking	the	river	being	open	.
和	这	窗户	俯瞰	这	河	存在	打开	.

面向河流的窗户是开着的。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] , [waɪl] [ðə; ði] [træmp] ['lɪsnd] , ['həʊldɪŋ]

Next	came	a	question	asked	by	Mr	.	Ogden	,	while	the	Tramp	listened	,	holding
下一个	来了	一个	问题	问	经过	先生	.	奥格登	,	尽管	这	流浪汉	听着	,	保持

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

接下来是奥格登先生的问题，流浪汉屏住呼吸，静静地听着。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	look	of	intense	expectation	in	his	eyes	.
一个	看	的	激烈的	期待	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了期待。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɛl] ?

“	The	little	gell	?
“	这	小的	凝胶	?

“那个小凝胶?

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] , ” [sed] [blæk] [bɪl] .

Oh	,	poor	little	Mariette	,	”	said	Black	Bill	.
哦	,	贫穷的	小的	玛丽埃特	,	”	说	黑色的	账单	.

“哦，可怜的小玛丽埃特，”黑比尔说道。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	I'm	sorry	to	say	she	died	soon	after	Mr	.	Crale	handed	her	over	to	me
“	我是	对不起	到	说	她	死亡	很快	后	先生	.	-	递交	她	超过	到	我

.

:
.

“很遗憾，克雷尔先生把她交给我之后不久，她就去世了。”

['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Fretting	for	her	father	must	have	did	it	.
烦躁	为了	她	父亲	必须	有	做过	它	.

一定是担心父亲的缘故。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	know	I	took	good	enough	care	of	her	,
我	知道	我	采取	好的	足够的	关心	的	她	,

我知道我照顾她照顾得很好。

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɪd] .

and	my	old	woman	tended	her	as	if	she	had	been	her	own	kid	.
和	我的	老的	女士	倾向于	她	作为	如果	她	有	到过	她	自己的	孩子	.

我的老太太像对待自己的孩子一样照顾她。

” [ðə; ði] [træmp] [siːmd] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] .

”	The	Tramp	seemed	to	crumple	up	.
”	这	流浪汉	似乎	到	皱巴巴	向上	.

“流浪汉似乎瘫倒在地。”

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

He	took	no	more	interest	in	the	rest	of	the	proceedings	.
他	采取	不	更多的	兴趣	在	这	休息	的	这	诉讼程序	.

他对接下来的庭审过程再无兴趣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

He	would	have	gone	out	,	but	Mr	.	Ogden	asked	him	to	remain	.
他	会	有	已消失	出去	,	但	先生	.	奥格登	问	他	到	保持	.

他本来想出去，但奥格登先生请他留下来。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː] [ˈkʌnstəbl] [led][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'weɪ]

When	,	at	last	,	the	business	was	over	,	two	constables	led	the	gipsies	away
什么时候	,	在	最后的	,	这	商业	曾是	超过	,	二	警员	引领	这	吉普赛人	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .

to	the	waiting	car	.
到	这	等待	车	.

事情终于结束后，两名警员带着吉普赛人上了等候的汽车。

['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [rɪ'meɪnd]

Mr	.	Ogden	was	accompanied	to	his	study	by	a	policeman	,	who	remained
先生	.	奥格登	曾是	伴随	到	他的	学习	经过	一个	警察	,	WHO	剩余

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

奥格登先生在一名警察的陪同下回到书房，警察一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

and	the	Inspector	went	away	in	his	car	.
和	这	检查员	去	离开	在	他的	车	.

于是，督察乘车离开了。

[ðə; ði][træmp] [strəʊd] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . (-)

The	Tramp	strode	quickly	out	across	the	garden	.	(	115	)
这	流浪汉	大步走	迅速地	出去	穿过	这	花园	.	(	-	)

流浪汉大步穿过花园走了出去。(115)

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['terəs] [mɪs] [prɪns] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

As	he	passed	the	terrace	Miss	Prince	jumped	up	as	if	to	ask	a	question	.
作为	他	通过了	这	阳台	错过	王子	跳了起来	向上	作为	如果	到	问	一个	问题	.

当他经过露台时，普林斯小姐跳了起来，好像要问问题。

“ [ʃiːz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [draɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɒn] .

“	She's	dead	,	”	said	the	Tramp	,	in	a	cold	,	dry	voice	,	and	walked	quickly	on	.
“	她是	死的	,	”	说	这	流浪汉	,	在	一个	寒冷的	,	干燥	嗓音	,	和	步行	迅速地	在	.

“她死了，”流浪汉用冰冷干涩的声音说道，然后快步走开了。

“ [waɪ] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['leɪtə(r)] , “ [ɪz] [mɪs] [prɪns] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ? ”

“	Why	,	”	said	David	,	later	,	“	is	Miss	Prince	crying	on	the	terrace	?	”
“	为什么	,	”	说	大卫	,	之后	,	“	是	错过	王子	哭泣	在	这	阳台	?	”

“为什么普林斯小姐在露台上哭泣呢？”大卫后来问道。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɪl] .

“	Don't	ask	me	,	”	said	Bill	.
“	不	问	我	,	”	说	账单	.

“别问我，”比尔说。

“ [aɪ][kænt][stænd] ['kraɪɪŋ] ['wɪmɪn] . ” (-)

“	I	can't	stand	crying	women	.	”	(	116	)
“	我	不能	站立	哭泣	女性	.	”	(	-	)

“我受不了女人哭。””(116)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['dænɪ]

THE RESCUE OF DANNY

这 救援 的 丹尼

营救丹尼

“ [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [greɪndʒ] .

“ The deserted Grange .

“ 这 荒凉的 农庄 .

“荒凉的格兰奇。”

” [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [θrɪld] ['nɪpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] .

” The very words thrilled Nipper to the marrow .

” 这 非常 字 激动不已 尼珀 到 这 骨髓 .

“这些话让尼珀激动不已。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒbi] [braʊn] [huː] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

It was Bobby Brown who suggested going there .

它 曾是 鲍比 棕色的 WHO 建议 去 那里 .

是鲍比·布朗建议去那里的。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wʌns] ,

He knew about it because , once ,

他 知道 关于 它 因为 , 一次 ,

他知道这件事，因为曾经，

[wen] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg] - [kɑːt] ,

when out with his father as he drove on his rounds in his dog - cart ,

什么时候 出去 和 他的 父亲 作为 他 驾驶 在 他的 回合 在 他的 狗 - 大车 ,

当他和父亲一起驾车巡逻时，

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Dr . Brown had pointed it out .

博士 . 棕色的 有 尖 它 出去 .

布朗博士指出了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , [greɪ] [stəʊn] [haʊs] ,

It was a smallish , grey stone house ,

它 曾是 一个 略小 , 灰色的 石头 房子 ,

那是一栋不大不小的灰色石头房子。

[ɪn][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [wiːdz] [hæd; həd] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ðə; ði]

in a straggling garden where a huge army of weeds had nearly choked the

在 一个 零散的 花园 在哪里 一个 巨大的 军队 的 杂草 有 几乎 窒息 这

['flaʊəz] ,

flowers ,

花朵 ,

在一个杂草丛生、几乎淹没了花朵的杂乱花园里，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] [rəʊz] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

a few of which still fought for existence — a rose or two , and a few

一个 很少 的 哪个 仍然 战斗 为了 存在 — 一个 玫瑰 或者 二 , 和 一个 很少

[θɪn] , [sæd] ['wɔːlflaʊə(r)] .

thin , sad wallflowers .

薄的 , 伤心 壁花 .

其中还有几朵仍在为生存而战——一两朵玫瑰，还有几朵瘦弱、可怜的壁花。

[ə; eɪ] [məʊt] [ræn] [hɑːf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [greɪndʒ] .

A	moat	ran	half	-	way	round	the	deserted	Grange	.
一个	护城河	跑	一半	-	方式	圆形的	这	荒凉的	农庄	.

一条护城河环绕着废弃的庄园半圈。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [went] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

In	one	place	the	walls	went	right	down	into	the	water	.
在	一	地方	这	墙壁	去	正确的	向下	进入	这	水	.

在某处，墙壁直接延伸到水中。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌŋz] [ðə; ði] [kʌbz] - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [kɔːl] , " [jə] - [huː] - [ˌu'ɜːr] - [wɑː] !

With	all	the	strength	of	their	lungs	the	Cubs	'	shouted	the	familiar	call	,	"	Ya	-	hoo	-	oo	-	wah	!
和	全部	这	力量	的	他们的	肺	这	小熊队	-	喊叫	这	熟悉的	称呼	,	"	呀	-	呼	-	oo	-	哇	!

小熊队用尽全力喊出了熟悉的口号："Ya-hoo-oo-wah！"

" [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

"	and	then	stood	still	and	listened	.
"	和	然后	站立	仍然	和	听着	.

然后他站着不动，静静地听着。

" [jə] - [huː] - [ˌu'ɜːr] - [wɑː] !

"	Ya	-	hoo	-	oo	-	wah	!
"	呀	-	呼	-	oo	-	哇	!

"雅呼呜哇！"

[jɑː] - [huː] - [ˌu'ɜːr] - [wɑː] ! " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪndʒ] .

Yah	-	hoo	-	oo	-	wah	!	"	came	back	a	faint	answer	from	the	grey	walls	of	the	Grange	.
耶和华	-	呼	-	oo	-	哇	!	"	来了	后退	一个	头晕的	回答	从	这	灰色的	墙壁	的	这	农庄	.

"呀呼呜哇！"从格兰奇灰色的墙壁上传来微弱的回应。

" [ə; eɪ] ['biːstli] ['ekəʊ] [ə'gen] , " [sed] ['nɪpə(r)] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

"	A	beastly	echo	again	,	"	said	Nipper	,	in	despair	.
"	一个	兽	回声	再次	,	"	说	尼珀	,	在	绝望	.

"又是那可怕的回声，"尼珀绝望地说。

[bʌt; bət] ['bɪli] [braʊn] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [pə'spaɪərɪŋ] ['fɪŋgəz] .

But	Billy	Brown	was	clutching	his	arm	with	perspiring	fingers	.
但	比利	棕色的	曾是	紧握	他的	手臂	和	出汗	手指	.

但比利·布朗却紧紧地抓着自己的胳膊，手指上都冒出了汗。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nɪpə(r)] !

"	No	,	no	,	Nipper	!
"	不	,	不	,	尼珀	!

"不，不，尼珀！"

" [hiː; hi] [pænt] ; " [nɒt] [æn; ən] ['ekəʊ] ; ['ekəʊz] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ! "

"	he	panted	;	"	not	an	echo	;	echoes	don't	say	it	twice	!	"
"	他	喘息	;	"	不是	一个	回声	;	回声	不	说	它	两次	!	"

他喘着气说："没有回声；回声不会重复两遍！"

" [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] ! " [kraɪd] ['nɪpə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] . (-)

"	No	they	don't	!	"	cried	Nipper	excitedly	.	(	117	)
"	不	他们	不	!	"	哭	尼珀	兴奋地	.	(	-	)

"不，他们才不会呢！"尼珀兴奋地喊道。(117)

“ [bɒb] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! ”

“	Bob	,	you	aren't	such	a	chump	as	I	thought	you	were	!	”
”	鲍勃	,	你	不是	这样的	一个	嚼	作为	我	想法	你	是	!	”

“鲍勃，你其实没我想的那么傻！”

“ ['dænɪ] — ['dænɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['nɪpə(r)] .

“	Danny	—	Danny	!	”	shouted	Nipper	.
”	丹尼	—	丹尼	!	”	喊叫	尼珀	.

“丹尼——丹尼！”尼珀喊道。

“ [hʌl] - [ləʊ] ! ” [keɪm] ['dæniz] [vɔɪs] , ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

“	Hul	-	lo	!	”	came	Danny's	voice	,	very	faint	and	far	away	.
”	胡尔	-	洛	!	”	来了	丹尼的	嗓音	,	非常	头晕的	和	远的	离开	.

“你好！”丹尼的声音传来，非常微弱，而且很远。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [kʌbz] ['entəd] [ðə; ði] [greɪndʒ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

Running	through	the	tangled	garden	,	the	Cubs	entered	the	Grange	through	the	open
跑步	通过	这	纠缠不清	花园	,	这	小熊队	进入	这	农庄	通过	这	打开

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

穿过杂乱的花园，幼童军们从敞开的大门进入了庄园。

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [flɔːz] .

Their	footsteps	sounded	hollow	and	uncanny	on	the	wooden	floors	.
他们的	脚步声	听起来	空洞的	和	不可思议	在	这	木制的	楼层	.

他们的脚步声在木地板上显得空洞而诡异。

[ə'gen] [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dænɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

Again	they	called	,	and	again	Danny	answered	.
再次	他们	称为	,	和	再次	丹尼	回答	.

他们又打来了电话，丹尼又接了电话。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] .

This	time	his	voice	came	from	below	their	feet	.
这	时间	他的	嗓音	来了	从	以下	他们的	脚	.

这一次，他的声音是从他们脚下传来的。

“ [hiːz] [ɪn][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] ! ” [sed] ['nɪpə(r)] , ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['hɒrə(r)] .

“	He's	in	the	dungeons	!	”	said	Nipper	,	dwelling	on	the	word	with	delicious	horror	.
”	他是	在	这	地下城	!	”	说	尼珀	,	住宅	在	这	单词	和	可口的	恐怖	.

“他被关在地牢里了！”尼珀说道，他一边说着，一边带着一种既兴奋又恐惧的神情反复琢磨着这个词。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [hiːz] [tʃeɪnd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wʌts] [biːn] [stɑːvd] [tuː; tə]

“	I	expect	he's	chained	up	among	the	skeletons	of	the	men	what's	been	starved	to
”	我	预计	他是	连锁	向上	之中	这	骷髅	的	这	男人	是什么	到过	饥饿	到

[deθ] — [laɪk] [ðæt] [gaɪd] [təʊld][juː 's][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

death	—	like	that	guide	told	us	at	the	Castle	.
死亡	—	喜欢	那	指导	讲述	我们	在	这	城堡	.

“我估计他被锁在那些被活活饿死的男人的骸骨中间——就像城堡里的导游告诉我们的那样。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['blʌdhaʊnd] ['naʊədeɪz] .

It's	a	good	thing	there	aren't	any	bloodhounds	nowadays	.
它是	一个	好的	事物	那里	不是	任何	寻血猎犬	如今	.

幸好现在没有寻血猎犬了。

” [bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,

”	But	try	as	they	would	,
”	但	尝试	作为	他们	会	,

“但无论他们如何努力，

[ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] ['əʊpən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz]

the	Cubs	could	not	force	open	a	single	one	of	the	heavy	doors	that	seemed	as
这	小熊队	可以	不是	力量	打开	一个	单身的	一	的	这	重的	门	那	似乎	作为

[ɪf] [ðeɪ] [mait] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

if	they	might	lead	down	to	the	cellar	.
如果	他们	可能	带领	向下	到	这	地窖	.

小熊队怎么也打不开那些似乎通往地下室的厚重大门。

“ [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ” [kɔːld] ['dænɪ] .

“	Come	round	to	the	window	,	”	called	Danny	.
“	来	圆形的	到	这	窗户	,	”	称为	丹尼	.

“到窗边来，”丹尼喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][bɑːrz] ,

“	If	you	could	give	me	a	rope	,	and	break	the	bars	,
“	如果	你	可以	给	我	一个	绳索	,	和	休息	这	酒吧	,

“如果你能给我一根绳子，帮我挣断这些铁栏杆，

[ai][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

I	could	climb	up	and	get	out	.
我	可以	爬	向上	和	得到	出去	.

我可以爬上去出去。

” [ðə; ði] [kʌbz] [ræn] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

”	The	Cubs	ran	out	again	into	the	garden	.
”	这	小熊队	跑	出去	再次	进入	这	花园	.

“小熊们又跑进了花园。”

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'spai] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] —

Before	long	they	had	espied	what	must	be	the	grating	of	the	dungeon	—
前	长的	他们	有	窥视	什么	必须	是	这	格栅	的	这	地牢	—

[ə; eɪ] [smɔːl] , [bɑːd] ['wɪndəʊ] .

a	small	,	barred	window	.
一个	小的	,	禁止	窗户	.

不久，他们就发现了地牢的栅栏——一扇带铁栅栏的小窗户。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] .

it	was	in	the	wall	which	went	down	into	the	moat	.
它	曾是	在	这	墙	哪个	去	向下	进入	这	护城河	.

它位于延伸到护城河的墙内。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['dæniz] [vɔɪs] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .

Calling	out	once	more	,	they	found	Danny's	voice	certainly	came	from	this	window	.
呼叫	出去	一次	更多的	,	他们	成立	丹尼的	嗓音	当然	来了	从	这	窗户	.

他们再次呼喊，发现丹尼的声音确实是从这扇窗户里传出来的。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ðen] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sɒlvd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	the	puzzle	was	suddenly	solved	,	for	,
然后	这	谜	曾是	突然	已解决	,	为了	,

然后，谜题突然解开了，因为.....

[mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [pʌnt] .

moored	to	a	stump	they	discovered	an	old	and	rotten	punt	.
系泊	到	一个	树桩	他们	发现	一个	老的	和	烂	平底船	.

他们发现一艘破旧不堪的小船系在树桩上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)] . (-)

It	was	half	-	full	of	water	,	but	this	did	not	matter	.	(	118	)
它	曾是	一半	-	满的	的	水	,	但	这	做过	不是	事情	.	(	-	)

它装了半瓶水，但这无关紧要。(118)

['getɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] [pʌnt]

Getting	in	,	they	pushed	off	from	the	bank	with	two	long	sticks	,	and	punted
获得	在	,	他们	推动	离开	从	这	银行	和	二	长的	棍子	,	和	弃踢

[ðəm'selvz] [ə'krɒs] .

themselves	across	.
他们自己	穿过	.

上岸后，他们用两根长棍撑着河岸，把自己撑到了对岸。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	Here	we	are	!
”	这里	我们	是	!

“我们到了！”

” [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] .

”	they	said	,	as	they	reached	the	barred	window	.
”	他们	说	,	作为	他们	达到	这	禁止	窗户	.

他们说着，走到了装有铁栅栏的窗户前。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” [keɪm] ['dæniz] [vɔɪs] .

”	came	Danny's	voice	.
”	来了	丹尼的	嗓音	.

“丹尼的声音传了过来。”

“ [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][daɪ][hɪə(r)] ! ”

“	I	knew	He	wouldn't	let	me	die	here	!	”
”	我	知道	他	不会	让	我	死	这里	!	”

“我就知道祂不会让我死在这里！”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [sed] ['nɪpə(r)] .

“	What	shall	we	do	?	”	said	Nipper	.
”	什么	将	我们	做	?	”	说	尼珀	.

“我们该怎么办？”尼珀问道。

“ [let] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] ; [ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [wʊd] [duː; də] , ” [sed] ['dænɪ] .

“	Let	down	a	rope	;	about	five	foot	would	do	,	”	said	Danny	.
”	让	向下	一个	绳索	;	关于	五	脚	会	做	,	”	说	丹尼	.

“放根绳子下去，大约五英尺长就行了，”丹尼说。

[ðə; ðɪ] [kʌbz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][dɪ'speə(r)] .

The	Cubs	looked	around	them	in	despair	.
这	小熊队	看起来	大约	他们	在	绝望	.

小熊队绝望地环顾四周。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɒt][ə; eɪ][rəʊp] .

They	hadn't	got	a	rope	.
他们	之前没有	得到	一个	绳索	.

他们没有绳子。

[ðen] ['nɪpə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌnt] [hæd; həd] [biːn] [mʊrd] [tuː; tə]

Then	Nipper	caught	sight	of	the	chain	by	which	the	punt	had	been	moored	to
然后	尼珀	捕捉	视线	的	这	链	经过	哪个	这	平底船	有	到过	系泊	到

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

这时，尼珀看到了将平底船系在岸边的铁链。

[ðɪs] [ðə; ði] [kʌbz] [let] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

This	the	Cubs	let	down	through	the	grating	,	and	then	hung	on	to	it	for
这	这	小熊队	让	向下	通过	这	格栅	,	和	然后	悬挂	在	到	它	为了

[dɪə(r)][laɪf] .

dear	life	.
亲爱的	生活	.

小熊们把这个东西从栅栏里放了下去，然后死死地抓住它不放。

[suːn] ['dæniz] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Soon	Danny's	face	appeared	at	the	window	.
很快	丹尼的	脸	出现	在	这	窗户	.

很快，丹尼的脸出现在窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [j'iəz] ['əʊldə][ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

It	filled	them	with	horror	,	for	he	looked	years	older	and	as	pale	as
它	已填	他们	和	恐怖	,	为了	他	看起来	年	老	和	作为	苍白	作为

[ə; eɪ] [gəʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

他们感到无比恐惧，因为他看起来老了很多，脸色苍白得像个鬼魂。

[wɪð] [greɪ] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	grey	shadows	under	his	eyes	.
和	灰色的	阴影	在下面	他的	眼睛	.

他眼下有灰色的阴影。

“ [əʊ] , [haʊ] ['rɪpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kidz] !

“	Oh	,	how	ripping	to	see	you	kids	!
“	哦	,	如何	撕裂	到	看	你	孩子们	!

“哦，见到你们这些孩子真是太好了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [aɪv] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [həʊl] , [wɪð] [ðə; ði][ræts] , [ænd; ənd][nəʊ] [fuːd] .

“	You	don't	know	all	I've	suffered	in	that	damp	hole	,	with	the	rats	,	and	no	food	.
“	你	不	知道	全部	我已经	遭受	在	那	潮湿	洞	,	和	这	老鼠	,	和	不	食物	.

“你不知道我在那个潮湿的洞穴里，与老鼠为伴，没有食物，遭受了多少苦难。”

” [ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['rʌsti] , [bʌt; bət] ['dænɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk]

”	The	bars	were	thin	and	rusty	,	but	Danny	could	not	manage	to	break
”	这	酒吧	是	薄的	和	生锈的	,	但	丹尼	可以	不是	管理	到	休息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“铁条又细又锈，但丹尼却怎么也掰不动它们。”

['pʌntɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] , [ðə; ði] [kʌbz] [kə'lektɪd] [tuː]
Punting themselves back to the other side of the moat , the Cubs collected two
弃踢 他们自己 后退 到 这 其他 边 的 这 护城河 , 这 小熊队 集 二
[ɪ'nɔːməs] [stəʊnz] ,
enormous stones ,
巨大的 石头 ,

小熊队队员们撑着船回到护城河的另一边，捡起了两块巨大的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌnt] [bæk] .
and then punted back .
和 然后 弃踢 后退 .

然后又踢了回来。

['dænɪ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [trə'mendəs] [bləʊz]
Danny slipped to the ground again , and by dint of a few tremendous blows
丹尼 滑倒了 到 这 地面 再次 , 和 经过 凹痕 的 一个 很少 巨大的 打击
[wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
with the stones ,
和 这 石头 ,

丹尼再次滑倒在地，随后被石头猛击了几下，

[ðə; ði] [kʌbz] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrz] .
the Cubs smashed in the bars .
这 小熊队 粉碎 在 这 酒吧 .

小熊队在酒吧里大闹了一场。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðeɪ] [ðen] [hɔːl] ['dænɪ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] .
Letting down the chain , they then hauled Danny up once more .
出租 向下 这 链 , 他们 然后 拖拽 丹尼 向上 一次 更多的 .

他们放下链条，然后再次把丹尼拉了上来。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] .
Crawling through the tiny window he stepped into the punt .
爬行 通过 这 微小的 窗户 他 步 进入 这 平底船 .

他爬过那扇小窗户，踏进了小船。

“ [kwɪk] — [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] !
“ Quick — she's sinking !
“ 快的 — 她是 下沉 !

“快——她要下沉了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
” he said , and got her back to the bank only just in time .
” 他 说 , 和 得到 她 后退 到 这 银行 仅有的 只是 在 时间 .

他说着，及时把她送回了银行。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dænɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['reskjuː] [ˌmɛri'ɛt] !
“ Now , ” said Danny , “ for home , and then to rescue Mariette !
“ 现在 , ” 说 丹尼 , “ 为了 家 , 和 然后 到 救援 玛丽埃特 !

“现在，”丹尼说，“回家，然后去救玛丽埃特！”

” ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , ['dænɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] .
” Crawling through the narrow window , Danny stepped into the punt .
” 爬行 通过 这 狭窄的 窗户 , 丹尼 步 进入 这 平底船 .

丹尼爬过狭窄的窗户，踏进了平底船。

[[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . (-)
[To face page 118 . (119)
[到 脸 页 - . (-)

[翻到第118页。(119)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[wɛrz] [ðə; ði] [træmp] ?

WHERE'S	THE	TRAMP	?
在哪里?	这	流浪汉	?

流浪汉在哪里?

[æz; əz] ['dænɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ,

As	Danny	and	the	two	Cubs	stood	together	on	the	mossy	bank	of	the	moat	,
作为	丹尼	和	这	二	小熊队	站立	一起	在	这	苔藓	银行	的	这	护城河	,

丹尼和两只小熊并肩站在护城河长满青苔的河岸上,

[ðə; ði][əʊld] [pʌnt] [sæŋk] .

the	old	punt	sank	.
这	老的	平底船	沉没	.

那艘旧平底船沉了。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] ['nɪpə(r)] ,

“	She	did	a	good	bit	of	work	on	her	last	voyage	,	”	said	Nipper	,
“	她	做过	一个	好的	少量	的	工作	在	她	最后的	航程	,	”	说	尼珀	,

“她在上次航行中做了不少工作,”尼珀说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['kruːzə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [maɪn] - ['swiːpə(r)] [æt; ət]

as	if	he	was	speaking	of	a	first	-	class	cruiser	,	or	a	mine	-	sweeper	at
作为	如果	他	曾是	请讲	的	一个	第一的	-	班级	巡洋舰	,	或者	一个	矿	-	清扫器	在

[liːst] .

least	.
至少	.

仿佛他是在谈论一艘一流的巡洋舰,或者至少是一艘扫雷舰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

神秘的流浪汉(The mysterious tramp)
第6/6页

“ [aɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [sed] ['dænɪ] ,
“ I wonder she kept up as long as she did , ” said Danny ,
“ 我 想知道 她 保留 向上 作为 长的 作为 她 做过 , ” 说 丹尼 ,

“我很好奇她是怎么坚持那么久的,”丹尼说道。

“ [ʃɪd] [gɒt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] .
“ she'd got a huge hole in her bottom .
“ 棚 得到 一个 巨大的 洞 在 她 底部 .

“她的屁股上有一个巨大的洞。”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃɒk] [wen] [aɪ] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [tuː] [kidz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] . ”
I got a horrid shock when I saw what you two kids were in . ”
我 得到 一个 可怕的 震惊 什么时候 我 锯 什么 你 二 孩子们 是 在 . ”

看到你们两个孩子在做什么，我真是吓了一跳。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] , ” [sed] [bɒb] ,
“ But it wouldn't have mattered if she had sunk , ” said Bob ,
“ 但 它 不会 有 重要 如果 她 有 沉没 , ” 说 鲍勃 ,

“但就算她沉了也没关系,”鲍勃说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [swɪm] .
“ you had taught us both to swim .
“ 你 有 教授 我们 两个都 到 游泳 .

“是你教会了我们俩游泳。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb][juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] ['nɪpə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɔːl]
Don't you remember what a job you had with Nipper — he would play about all
不 你 记住 什么 一个 工作 你 有 和 尼珀 — 他 会 玩 关于 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

你难道不记得你和尼珀一起工作的日子有多快乐了吗？他总是到处玩耍。

[ænd; ənd] [splæʃ] ['evrɪbɒdi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ?
and splash everybody , instead of practising ?
和 溅 大家 , 反而 的 练习 ?

与其练习，不如把水泼到所有人身上?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][maɪ] [best] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ'self] .
I always did my best all the time , and didn't give in to myself .
我 总是 做过 我的 最好的 全部 这 时间 , 和 没有 给 在 到 我 .

我一直都尽力做到最好，从不向自己妥协。

” ['nɪpə(r)] ['hʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” Nipper hurriedly changed the subject .
” 尼珀 匆匆 已更改 这 主题 .

“尼珀赶紧转移了话题。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dænɪ] , “ [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ræts] ?
“ You must be awfully hungry , ” he said to Danny , “ or did you eat rats ?
“ 你 必须 是 非常 饥饿的 , ” 他 说 到 丹尼 , “ 或者 做过 你 吃 老鼠 ?

“你一定饿坏了,”他对丹尼说，“还是你吃了老鼠？”

[lʊk] , [wɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][grʌb] .
Look , we've brought you a lot of grub .
看 , 我们已经 带来 你 一个 很多 的 幼虫 .

瞧，我们给你带了很多吃的。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [həʊm] — [ðeəz; ðəz] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] .

Sit	down	and	eat	it	before	we	start	home	—	there's	four	miles	to	walk	.
坐	向下	和	吃	它	前	我们	开始	家	一	有	四	英里	到	走	.

坐下来吃完再回家——还要走四英里路。

" ['dænɪ] ['ʃʌdə] .

"	Danny	shuddered	.
"	丹尼	颤抖	.

丹尼打了个寒颤。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ðə; ðɪ][ræts] , " (-)

"	No	,	I	didn't	eat	the	rats	,	"	(	120	)
"	不	,	我	没有	吃	这	老鼠	,	"	(	-	)

"不，我没有吃老鼠。"(120)

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

He	sat	down	on	the	bank	,
他	卫星	向下	在	这	银行	,

他坐在河岸上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [grʌb] [ðə; ðɪ] ['glædstəun] [bæg] [kən'teɪnd] .

and	made	short	work	of	all	the	grub	the	Gladstone	bag	contained	.
和	制成	短的	工作	的	全部	这	幼虫	这	格拉德斯通	包	包含	.

他很快就把格拉德斯通袋子里的所有食物都吃光了。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	That's	better	,	"	he	said	at	last	.
"	那就是	更好的	,	"	他	说	在	最后的	.

"这样好多了，"他最后说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['skeəkrəʊ] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [nəʊ] ['nekətʃiːf] ,

He	looked	an	absolute	scarecrow	,	his	shirt	still	inside	out	,	no	neckerchief	,
他	看起来	一个	绝对	稻草人	,	他的	衬衫	仍然	里面	出去	,	不	围巾	,

他看起来活像个稻草人，衬衫还翻过来穿，也没系领巾。

[ænd; ənd] [smɪəz] [ɒv; əv][dɜːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] [feɪs] .

and	smears	of	dirt	all	over	his	very	pale	and	haggard	face	.
和	涂片	的	污垢	全部	超过	他的	非常	苍白	和	枯槁	脸	.

他苍白憔悴的脸上沾满了污垢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [eɪkt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

They	were	only	able	to	go	slowly	,	for	Danny	ached	from	head	to	foot
他们	是	仅有的	有能力的	到	去	缓慢地	,	为了	丹尼	疼痛	从	头	到	脚

,

,

,

他们只能慢慢走，因为丹尼浑身疼痛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræts][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

for	the	place	had	been	terribly	damp	,	and	the	rats	had	prevented	him
为了	这	地方	有	到过	可怕	潮湿	,	和	这	老鼠	有	阻止	他

[frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

from	sleeping	a	wink	.
从	睡眠	一个	眨眼	.

因为那里非常潮湿，老鼠让他一夜没睡。

“ [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [həʊp] ? ” [sed] ['nɪpə(r)] .

“	**Did**	**you**	**give**	**up**	**hope**	**?**	**”**	**said**	**Nipper**	**.**
”	做过	你	给	向上	希望	?	”	说	尼珀	.

“你放弃希望了吗？”尼珀问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dænɪ] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Danny**	**.**
”	不	,	”	回复	丹尼	.

“不，”丹尼回答道。

“ [ə; eɪ] [skaʊt] ['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp] [həʊp] .

“	**A**	**Scout**	**never**	**gives**	**up**	**hope**	**.**
”	一个	侦察	绝不	给予	向上	希望	.

“童子军永不放弃希望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['gɑːstli] .

But	**it**	**was**	**pretty**	**ghastly**	**.**
但	它	曾是	漂亮的	阴森	.

但那场面真是惨不忍睹。

[maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

My	**only**	**comfort**	**was**	**in**	**thinking**	**that**	**I**	**was**	**suffering**	**like**	**Sir**	**Thomas**	**More**	**in**	**the**
我的	仅有的	舒适	曾是	在	思维	那	我	曾是	痛苦	喜欢	先生	托马斯	更多的	在	这

['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Tower	**of**	**London**	**,**
塔	的	伦敦	,

我唯一的安慰就是想到自己正像被囚禁在伦敦塔里的托马斯·莫尔爵士一样遭受苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] - ['lɪt(ə)l] [iːz] - — [ðə; ði][ræts] [juːst] [tuː; tə] [swɪm]

and	**the**	**martyrs**	**who**	**were**	**shut**	**up**	**in**	**'**	**Little**	**Ease**	**'**	**—**	**the**	**rats**	**used**	**to**	**swim**
和	这	殉道者	WHO	是	关闭	向上	在	-	小的	舒适	-	—	这	老鼠	用过的	到	游泳

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

into	**it**	**at**	**high**	**tide**	**,**
进入	它	在	高的	潮	,

还有那些被关在“小安逸”里的殉道者——老鼠过去常常在涨潮时游进那里。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

” [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [naʊ] ,

”	**They**	**had**	**got**	**to**	**the**	**road**	**by**	**now**	**,**
”	他们	有	得到	到	这	路	经过	现在	,

他们这时已经走到路边了。

[ænd; ənd] ['dæniz] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] [maɪl] [wɔːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

and	**Danny's**	**heart**	**sank**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**four**	**mile**	**walk**	**;**	**but**	**he**	**said**
和	丹尼的	心	沉没	在	这	想法	的	一个	四	英里	走	;	但	他	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

一想到要走四英里路，丹尼的心就沉了下去；但他什么也没说。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd][nɒt] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] [jet] .

However	**,**	**his**	**good**	**angel**	**had**	**not**	**deserted**	**him**	**yet**	**.**
然而	,	他的	好的	天使	有	不是	荒凉的	他	然而	.

然而，他的守护天使还没有离他而去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] [kɑːt] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

They	**had**	**not**	**walked**	**a**	**hundred**	**yards**	**before**	**a**	**farm**	**cart**	**passed**	**them**	**,**
他们	有	不是	步行	一个	百	码	前	一个	农场	大车	通过了	他们	,

他们还没走一百码，就有一辆农用马车从他们身边经过。

[paɪld] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [strɔ:] .

piled	high	with	a	load	of	straw	.
堆积	高的	和	一个	加载	的	稻草	.

堆得高高的，全是稻草。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evribɒdi] [gɪvz] ['enibɒdi] [ə; eɪ] [lɪft] ,

In	the	country	everybody	gives	anybody	a	lift	,
在	这	国家	大家	给予	任何人	一个	举起	,

在这个国家，人人都会互相捎带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] ['kɑ:tə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tu:; tə] [nɪpɚz] [rɪˈkwest] .

and	the	friendly	carter	nodded	his	assent	to	Nipper's	request	.
和	这	友好的	卡特	点头	他的	同意	到	Nipper's	要求	.

友善的搬运工点头同意了尼珀的请求。

['dænɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] ['klæmbə] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kɜ:ld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

Danny	and	the	Cubs	clambered	up	,	and	were	soon	curled	up	in	a
丹尼	和	这	小熊队	攀爬	向上	,	和	是	很快	卷曲	向上	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] [nest] .

comfortable	nest	.
舒服的	巢	.

丹尼和幼崽们爬了上去，很快就蜷缩在一个舒适的窝里。

[ðen] ['dænɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ,

Then	Danny	told	them	the	whole	story	,
然后	丹尼	讲述	他们	这	所有的	故事	,

然后丹尼把整个故事都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

and	they	told	him	the	extraordinary	things	they	had	discovered	that	morning	.
和	他们	讲述	他	这	非凡的	事物	他们	有	发现	那	早晨	.

他们把那天早上发现的那些非同寻常的事情告诉了他。

[ðə; ði] [kɑ:t] [drɒpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

The	cart	dropped	the	little	party	at	the	gates	of	the	Hall	,
这	大车	掉落	这	小的	派对	在	这	大门	的	这	大厅	,

马车把这群人送到大厅门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] . (-)

and	they	walked	up	the	long	drive	.	(	121	)
和	他们	步行	向上	这	长的	驾驶	.	(	-	)

他们沿着长长的车道走了上去。(121)

[əˈraɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , ['nɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɒb] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [swel] [wɪð] [praɪd] .

Arrived	near	the	house	,	Nipper	and	Bob	began	to	swell	with	pride	.
到达的	靠近	这	房子	,	尼珀	和	鲍勃	开始	到	膨胀	和	自豪	.

到达房子附近时，尼珀和鲍勃开始感到无比自豪。

[ðeɪ] , [əˈləʊn] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['pɑ:tiz] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] !

They	,	alone	,	of	all	the	search	parties	had	been	successful	!
他们	,	独自的	,	的	全部	这	搜索	各方	有	到过	成功的	!

在所有搜寻队伍中，只有他们成功了！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reskju:d] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] !

They	had	rescued	the	hero	of	the	story	!
他们	有	获救	这	英雄	的	这	故事	!

他们救出了故事中的英雄！

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['dæniz] [hændz] , [ðeɪ] [led] [hɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəs] ,

Each	taking	one	of	Danny's	hands	,	they	led	him	in	triumph	on	to	the	terrace	,
每个	采取	一	的	丹尼的	双手	,	他们	引领	他	在	胜利	在	到	这	阳台	,

他们一人牵着丹尼的一只手，凯旋般地把他领到露台上。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dæniz] [feɪt] .

where	a	little	crowd	of	people	were	sadly	discussing	Danny's	fate	.
在哪里	一个	小的	人群	的	人们	是	令人遗憾的是	讨论	丹尼的	命运	.

一群人正悲伤地讨论着丹尼的命运。

[ðə; ði] [kʌbz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['dænɪ] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .

The	Cubs	cheered	and	threw	themselves	upon	Danny	,	like	so	many	wild	animals	.
这	小熊队	欢呼	和	扔	他们自己	之上	丹尼	,	喜欢	所以	许多	荒野	动物	.

小熊队欢呼雀跃，像一群野兽一样扑向丹尼。

[[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .

[	To	face	page	121	.
[	到	脸	页	-	.

[翻到第121页。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kʌbz] ,

A	cheer	went	up	from	the	four	other	Cubs	,
一个	欢呼	去	向上	从	这	四	其他	小熊队	,

其他四名小熊队队员欢呼起来。

[huː] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] ['dænɪ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .

who	threw	themselves	on	Danny	like	so	many	wild	animals	.
WHO	扔	他们自己	在	丹尼	喜欢	所以	许多	荒野	动物	.

他们像一群野兽一样扑向丹尼。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] .

The	bailiff	and	the	policeman	crowded	round	.
这	法警	和	这	警察	挤	圆形的	.

法警和警察围了过来。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [red] , [ænd; ənd] [lɑːft]

The	cook	came	rushing	out	of	the	kitchen	,	her	eyes	still	red	,	and	laughed
这	厨师	来了	匆忙	出去	的	这	厨房	,	她	眼睛	仍然	红色的	,	和	笑了

[ænd; ənd] [wept] ,

and	wept	,
和	哭泣	,

厨娘从厨房里冲出来，眼睛还红红的，又哭又笑。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] ['nɪpə(r)] [ænd; ənd] ['bɒbi] ([mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪs'gʌst]) ,

for	joy	,	and	kissed	Nipper	and	Bobby	(	much	to	their	disgust	)	,
为了	喜悦	,	和	亲吻	尼珀	和	鲍比	(	很多	到	他们的	厌恶	)	,

欣喜若狂，她亲吻了尼珀和鲍比（令他们十分厌恶）。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kriːm] [mə'ræŋz] [ænd; ənd] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [dʒæm] [pʌfs] ,

and	promised	to	make	them	cream	meringues	and	ices	and	jam	puffs	,
和	承诺	到	制作	他们	奶油	蛋白酥皮	和	冰	和	果酱	泡芙	,

并承诺会为他们做奶油蛋白酥、冰淇淋和果酱泡芙。

[ænd; ənd] " - ['hɛls] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hæsk] [fɔː(r); fə(r)] , [bles] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] - - .

and	"	hanythink	helse	they	liked	to	hask	for	,	bless	their	little	'	earts	.
和	"	-	赫尔斯	他们	喜欢	到	哈克	为了	,	保佑	他们的	小的	-	-	.

以及"他们喜欢请求的任何帮助，愿他们的小心脏安息。

" ['dænɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɒb] .

"	Danny	strove	to	get	out	of	the	excited	mob	.
"	丹尼	努力	到	得到	出去	的	这	兴奋的	暴民	.

丹尼努力想从兴奋的人群中脱身。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	you	all	about	it	soon	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	你	全部	关于	它	很快	,	"	他	说	,

"我很快会把所有事情都告诉你们，"他说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ai][mʌst; məst] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] — [ai][mʌst; məst]

“	but	there's	one	person	I	must	see	before	I	do	anything	else	—	I	must
”	但	有	一	人	我	必须	看	前	我	做	任何事物	别的	—	我	必须

[siː] [ðə; ði][træmp] — [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

see	the	Tramp	—	I've	got	something	very	important	to	tell	him	,
看	这	流浪汉	—	我已经	得到	某物	非常	重要的	到	告诉	他	,

“但在我做任何其他事情之前，我必须见一个人——我必须见流浪汉——我有一件非常重要的事情要告诉他。”

[ænd; ənd][nəʊ][taɪm][mʌst; məst][biː; bi][lɒst] . ”

and	no	time	must	be	lost	.	”
和	不	时间	必须	是	丢失的	.	”

一刻也不能耽搁。

“ [wɛrz] [ðə; ði][træmp] ?

“	Where's	the	Tramp	?
”	在哪里?	这	流浪汉	?

“流浪汉在哪里？”

” ['evribɒdi] [ɑːskt] ['evribɒdi] [els] .

”	everybody	asked	everybody	else	.
”	大家	问	大家	别的	.

“每个人都问了其他人。”

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['skætəd] , [tuː; tə] [hʌnt] .

So	the	whole	party	scattered	,	to	hunt	.
所以	这	所有的	派对	疏散	,	到	打猎	.

于是，一行人分散开来，各自去打猎。

[mɪs] [prɪns] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['dænɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][rest] .

Miss	Prince	tried	to	persuade	Danny	to	stay	and	rest	.
错过	王子	尝试	到	说服	丹尼	到	停留	和	休息	.

普林斯小姐试图说服丹尼留下来休息。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][træmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] .

“	The	poor	Tramp	,	”	she	said	,	“	has	had	a	terrible	blow	.
”	这	贫穷的	流浪汉	,	”	她	说	,	“	有	有	一个	糟糕的	吹	.

“可怜的流浪汉，”她说，“遭受了沉重的打击。”

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

I'm	afraid	it's	broken	his	heart	.
我是	害怕的	它是	破碎的	他的	心	.

恐怕这让他心碎了。

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

He	strode	off	,	early	this	morning	,
他	大步走	离开	,	早期的	这	早晨	,

今天清晨，他大步离开了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiːz] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

and	I	should	say	he's	gone	off	to	walk	miles	and	miles	,
和	我	应该	说	他是	已消失	离开	到	走	英里	和	英里	,

我应该说，他已经走了很远很远的路了。

[tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːf] .

to	be	alone	with	his	grief	.
到	是	独自的	和	他的	悲伤	.

他要独自承受悲痛。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'streɪn] ['dænɪ] — [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	But	nothing	would	restrain	Danny	—	he	insisted	on	going	just	as	he	was
"	但	没有什么	会	抑制	丹尼	—	他	坚持	在	去	只是	作为	他	曾是

[tuː; tə] [sɜːtʃ] .

to	search	.
到	搜索	.

“但没有什么能阻止丹尼——他坚持要按原计划去搜寻。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [pɑːst][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] , [lɑːst] [jɪə(r)] ,

He	walked	off	through	the	wood	,	past	the	very	spot	where	,	last	year	,
他	步行	离开	通过	这	木头	,	过去的	这	非常	点	在哪里	,	最后的	年	,

他穿过树林，经过了去年发生过事情的那个地方。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] [hæd; həd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] (-)

the	Mysterious	Tramp	had	come	walking	(	122	)
这	神秘	流浪汉	有	来	步行	(	-	)

神秘的流浪汉走了过来（122）

[daʊn] [ðə; ði] ['mɒsi] [pɑːθ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

down	the	mossy	path	,	and	into	their	lives	.
向下	这	苔藓	小路	,	和	进入	他们的	生活	.

沿着长满青苔的小路，走进他们的生活。

[wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] !

What	strange	things	had	happened	since	then	!
什么	奇怪的	事物	有	发生	自从	然后	!

从那以后发生了好多奇怪的事情!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['æntəni] , “ [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [faindz] [lɒst] [θɪŋz] ,

After	all	,	St	.	Antony	,	“	the	saint	who	finds	lost	things	,
后	全部	,	英石	.	安东尼	,	“	这	圣	WHO	发现	丢失的	事物	,

毕竟，圣安东尼是“寻找失物的圣人”，

" [ænd; ənd] [huːz] ['stætʃuː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]

"	and	whose	statue	had	seemed	to	the	Tramp	to	be	pointing	out	that
"	和	谁	雕像	有	似乎	到	这	流浪汉	到	是	指向	出去	那

['mɒsi] [pɑːθ][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz]

mossy	path	to	him	from	his	niche	in	the	little	grey	church	at	the	cross	roads
苔藓	小路	到	他	从	他的	小众市场	在	这	小的	灰色的	教会	在	这	叉	道路

,

,

,

“流浪汉觉得，那尊雕像仿佛正从十字路口那座灰色小教堂的壁龛里，为他指引着那条长满青苔的小路。”

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl] !

had	found	the	little	lost	girl	!
有	成立	这	小的	丢失的	女孩	!

找到走失的小女孩了!

['dænɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [sæd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Danny	passed	the	gamekeeper's	cottage	,	and	recalled	that	sad	conversation	in	the
丹尼	通过了	这	猎场管理员	小屋	,	和	召回	那	伤心	对话	在	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

early	morning	sunlight	,
早期的	早晨	阳光	,

丹尼路过猎场管理员的小屋，想起了清晨阳光下那次令人伤感的谈话。

[wen] [ðə; ði][træmp][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

when	the	Tramp	had	spoken	of	his	quest	of	revenge	,
什么时候	这	流浪汉	有	说	的	他的	寻求	的	复仇	,

当流浪汉谈到他的复仇计划时，

[ænd; ənd] ['dænɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

and	Danny	had	told	him	it	was	not	much	use	to	expect	to	get	his
和	丹尼	有	讲述	他	它	曾是	不是	很多	使用	到	预计	到	得到	他的

[preə(r)z] [hɜːd] ,

prayers	heard	,
祈祷	听到	,

丹尼曾告诉他，指望自己的祈祷被听到是没多大用处。

[wen] [hiː; hi] [kept] [rɪ'vendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

when	he	kept	revenge	in	his	heart	.
什么时候	他	保留	复仇	在	他的	心	.

因为他心中怀有复仇的念头。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ” ['dænɪ] [təʊld] [hɪm'self] ,

“	He	must	have	forgiven	his	enemies	,	”	Danny	told	himself	,
“	他	必须	有	已原谅	他的	敌人	,	”	丹尼	讲述	他自己	,

“他一定原谅了他的敌人，”丹尼心想。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .

“	and	that	was	why	God	answered	his	prayer	.
“	和	那	曾是	为什么	上帝	回答	他的	祷告	.

“这就是上帝回应他祈祷的原因。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

”	He	walked	on	through	the	wood	,	and	climbed	the	fence	on	to	the	road	.
”	他	步行	在	通过	这	木头	,	和	攀登	这	栅栏	在	到	这	路	.

他穿过树林，翻过栅栏，来到路上。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	church	door	stood	wide	open	,	as	usual	,
这	教会	门	站立	宽的	打开	,	作为	通常	,

教堂大门像往常一样敞开着。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

and	Danny	crossed	the	road	to	turn	in	and	say	thank	you	for	having	been
和	丹尼	交叉	这	路	到	转动	在	和	说	感谢	你	为了	拥有	到过

['reskjuːd] [frɒm; frəm] [deθ] ,

rescued	from	death	,
获救	从	死亡	,

丹尼穿过马路，转身向他们道谢，感谢他们救他于危难之中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɛri'ɛt] .

and	for	the	finding	of	Mariette	.
和	为了	这	寻找	的	玛丽埃特	.

以及发现玛丽埃特。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] ['fiːlɪŋ] .

The	church	was	very	dim	and	quiet	—	full	of	a	holy	feeling	.
这	教会	曾是	非常	暗淡	和	安静的	—	满的	的	一个	圣	感觉	.

教堂光线昏暗，十分安静，充满了神圣的气氛。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

A	golden	ray	of	sunlight	fell	across	the	sanctuary	.
一个	金的	射线	的	阳光	跌倒	穿过	这	避难所	.

一道金色的阳光洒落在圣殿上。

['dænɪ] [nelt] [daʊn] ['revərəntli] .

Danny	knelt	down	reverently	.
丹尼	跪下	向下	虔诚地	.

丹尼虔诚地跪了下来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

At	first	he	thought	he	was	alone	.
在	第一的	他	想法	他	曾是	独自的	.

起初他以为自己孤身一人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] , [baʊd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] ;

Then	he	saw	a	dark	figure	,	bowed	down	on	the	step	,	before	the	altar	;
然后	他	锯	一个	黑暗的	数字	,	鞠躬	向下	在	这	步	,	前	这	坛	;

然后他看到一个黑影，弯腰坐在祭坛前的台阶上；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪnd] , [hɔːs] [vɔɪs] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] : “ [əʊ] [gɒd] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	suddenly	a	strained	,	hoarse	voice	broke	through	the	silence	:	“	O	God	,	this	is	too	much	,
和	突然	一个	紧张	,	嘶哑	嗓音	打破	通过	这	沉默	:	“	哦	上帝	,	这	是	也	很多	,

突然，一个紧张沙哑的声音打破了寂静：“哦，上帝，这太过分了，

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

太多了。

[ai] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːsɪf(ə)l] ,

I	lived	in	the	one	hope	that	You	were	merciful	,
我	居住地	在	这	一	希望	那	你	是	仁慈	,

我只怀着一丝希望，相信你会怜悯我。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [lɑːst] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] ,

that	You	would	give	her	back	to	me	at	last	:	and	all	the	time	she	was	dead	,
那	你	会	给	她	后退	到	我	在	最后的	:	和	全部	这	时间	她	曾是	死的	,

你最终会把她还给我：而她却一直死去，

[ded] , [ded] .

dead	,	dead	.
死的	,	死的	.

死了，死了。

[ænd; ənd] [jet] . . . [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . . . [ai] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

And	yet	.	.	.	if	it's	Your	Will	.	.	.	I	accept	it	.	.	.	.
和	然而	.	.	.	如果	它是	你的	将要	.	.	.	我	接受	它	.	.	.	.

然而……如果这是您的旨意……我接受……

” [ˈdænɪ] [gɒt] [ˈsɒftli] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] (-)

”	Danny	got	softly	up	and	slipped	out	of	the	(	123	)
”	丹尼	得到	轻轻	向上	和	滑倒了	出去	的	这	(	-	)

丹尼轻轻地起身，溜出了（123）

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

教会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] — [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈləʊn] [tuː; tə] [gɒd] .

It	is	wrong	to	listen	to	any	one	speaking	to	another	—	but	most	of	all	to	someone	speaking	alone	to	God	.
它	是	错误的	到	听	到	任何	一	请讲	到	其他	—	但	最多	的	全部	到	某人	请讲	独自的	到	上帝	.

偷听任何人与他人交谈都是错误的——尤其是偷听一个人独自向上帝说话。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	sat	down	on	a	tree	-	stump	in	the	churchyard	,	and	waited	.
他	卫星	向下	在	一个	树	-	树桩	在	这	墓地	,	和	等待	.

他坐在教堂墓地里的一棵树桩上，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [step] [meɪd] [hɪm] [glɑːns] [ʌp] .

Presently	a	step	made	him	glance	up	.
目前	一个	步	制成	他	瞥一眼	向上	.

这时，一个脚步声让他抬起头来。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

The	Mysterious	Tramp	stood	framed	in	the	archway	of	the	porch	,	the	sunlight
这	神秘	流浪汉	站立	框	在	这	拱道	的	这	门廊	,	这	阳光

['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

falling	on	his	thin	,
坠落	在	他的	薄的	,

神秘的流浪汉站在门廊的拱门下，阳光洒在他瘦削的身上，仿佛被框在了画面里。

[sæd] [feɪs] .

sad	face	.
伤心	脸	.

悲伤的表情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]

But	there	was	a	strange	look	of	peace	and	steadfastness	in	his	eyes	that
但	那里	曾是	一个	奇怪的	看	的	和平	和	坚定不移	在	他的	眼睛	那

['dænɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Danny	had	never	seen	there	before	.
丹尼	有	绝不	已见	那里	前	.

但他的眼神中却流露出一种丹尼从未见过的平静和坚定。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][hæd; həd] [nɒt] ['dænɪ] [gɒt] [ʌp] .

He	walked	down	the	path	and	would	have	passed	by	had	not	Danny	got	up	.
他	步行	向下	这	小路	和	会	有	通过了	经过	有	不是	丹尼	得到	向上	.

他沿着小路走，如果不是丹尼起身，他本来就会经过丹尼身边。

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [træmp] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Stepping	up	to	the	Tramp	he	took	his	arm	.
步进	向上	到	这	流浪汉	他	采取	他的	手臂	.

他走到流浪汉面前，抓住他的胳膊。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	say	,	”	he	said	,	“	we	must	thank	God	for	something	.
“	我	说	,	”	他	说	,	“	我们	必须	感谢	上帝	为了	某物	.

“我说，”他说，“我们必须感谢上帝一些事情。”

[aɪv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] .

I've	found	your	little	Mariette	.
我已经	成立	你的	小的	玛丽埃特	.

我找到你的小玛丽埃特了。

” [ðə; ði] [træmp] [riːld] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['dænɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

”	The	Tramp	reeled	back	,	and	then	stood	gazing	at	Danny	in	silence	.
”	这	流浪汉	卷曲	后退	,	和	然后	站立	凝视	在	丹尼	在	沉默	.

“流浪汉踉跄后退，然后默默地盯着丹尼。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [faʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɛri'ɛt] ?
“ Found my little Mariette ?
" 成立 我的 小的 玛丽埃特 ?

“找到我的小玛丽埃特了吗？”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ded] — [ded] ! "
But she's dead — dead ! "
但 她是 死的 — 死的 ! "

但她死了——死了！

“ [nəʊ] , " [sed] ['dænɪ] , “ [ʃiːz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kærəvæn] , ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]
“ No , " said Danny , “ she's alive , and in a yellow caravan , longing and
" 不 , " 说 丹尼 , “ 她是 活 , 和 在 一个 黄色的 大篷车 , 渴望 和
['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dædi] .
longing for her daddy .
渴望 为了 她 爸爸 .

“不，”丹尼说，“她还活着，在一辆黄色旅行车里，非常非常想念她的爸爸。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['reskjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [naɪts] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn]
I was just rescuing her , like King Arthur's knights rescuing a maiden in
我 曾是 只是 救援 她 , 喜欢 国王 亚瑟的 骑士 救援 一个 少女 在
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

我只是在救她，就像亚瑟王的骑士们救出遇险少女一样。

[wen] [blæk] [bɪl] [tʊk] [ˌem 'iː] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
when Black Bill took me prisoner and very nearly made an end of me .
什么时候 黑色的 账单 采取 我 囚犯 和 非常 几乎 制成 一个 结尾 的 我 .

黑比尔把我俘虏，差点要了我的命。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
" As they walked back together through the wood ,
" 作为 他们 步行 后退 一起 通过 这 木头 ,

“当他们一起穿过树林往回走时，

['dænɪ] [təʊld] [ðə; ði] [træmp] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɛri'ɛt] .
Danny told the Tramp the whole story of the finding of Mariette .
丹尼 讲述 这 流浪汉 这 所有的 故事 的 这 寻找 的 玛丽埃特 .

丹尼把找到玛丽埃特的整个过程都告诉了流浪汉。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
He longed to inquire about the capture of Black Bill , and all the other
他 渴望 到 查询 关于 这 捕获 的 黑色的 账单 , 和 全部 这 其他
[streɪndʒ] ['hæpəniŋz] ,
strange happenings ,
奇怪的 事件 ,

他很想打听黑比尔被抓获的情况，以及其他所有奇怪的事件。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
but he could see that the Tramp could think of nothing but his little girl .
但 他 可以 看 那 这 流浪汉 可以 思考 的 没有什么 但 他的 小的 女孩 .
(-)
(124)
(-)

但他看得出来，流浪汉满脑子想的都是他的小女儿。(124)

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɛri'ɛt]

THE	FINDING	OF	MARIETTE
这	寻找	的	玛丽埃特

玛丽埃特的发现

[ɪn'spektə(r)] [greɪz] [kɑː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [hʌmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

Inspector	Grey's	car	once	more	hummed	along	the	dusty	road	,	but	this	time	it	contained	,
检查员	格雷的	车	一次	更多的	哼唱	沿着	这	尘土飞扬	路	,	但	这	时间	它	包含	,

格雷探长的车再次沿着尘土飞扬的道路嗡嗡作响，但这一次车里坐着：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] ['kʌnstəbl] , ['dænɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] .

besides	the	two	constables	,	Danny	and	the	Mysterious	Tramp	.
除了	这	二	警员	,	丹尼	和	这	神秘	流浪汉	.

除了两位警员之外，还有丹尼和神秘的流浪汉。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fəʊldɪd] [ʌp] ,

The	gipsy	camp	was	still	at	Bradmead	,	but	the	swings	were	all	folded	up	,
这	吉普赛人	营	曾是	仍然	在	-	,	但	这	摇摆	是	全部	折叠	向上	,

吉普赛营地还在布拉德米德，但秋千都收起来了。

[ðə; ði] [bɪg] [tent] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mə'nɒtənəs] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

the	big	tent	was	down	,	there	was	no	monotonous	music	from	the	merry	-	go	-	round	.
这	大的	帐篷	曾是	向下	,	那里	曾是	不	单调	音乐	从	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

大帐篷拆掉了，旋转木马里也没有了单调的音乐。

[ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

The	whole	camp	was	under	arrest	.
这	所有的	营	曾是	在下面	逮捕	.

整个营地都被逮捕了。

[blæk] [bɪlz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] - [fəʊk] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

Black	Bill's	sons	and	all	the	men	-	folk	had	been	taken	into	custody	.
黑色的	法案的	儿子们	和	全部	这	男人	-	民间	有	到过	已采取	进入	保管	.

黑比尔的儿子们和所有男性亲属都被拘留了。

[sɪks] ['stɔːlwət] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [gɑːd] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Six	stalwart	policemen	were	on	guard	,	keeping	an	eye	on	the	women	and	children	.
六	坚定的	警察	是	在	警卫	,	保持	一个	眼睛	在	这	女性	和	孩子们	.

六名身强力壮的警察站岗放哨，密切关注着妇女和儿童的安全。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kærəvæn] , [ɪn'spektə(r)] [greɪ] [biːt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræt] - [tæt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Going	up	to	the	yellow	caravan	,	Inspector	Grey	beat	a	sharp	rat	-	tat	on	the	door	.
去	向上	到	这	黄色的	大篷车	,	检查员	灰色的	打	一个	锋利的	鼠	-	塔特	在	这	门	.

格雷探长走到黄色旅行车前，用力敲了敲车门。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] : “ [wɑːt] - [ʃeə(r)] [wɑːnt] ?

A	hideous	old	woman	put	out	her	head	and	said	:	“	Whaat	-	cher	waant	?
一个	可怕	老的	女士	放	出去	她	头	和	说	:	“	什么	-	亲爱的	想要	?

一个面目狰狞的老妇人探出头来说：“什么？

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['waɪni] - ['paɪni] .

"	But	when	she	saw	the	police	she	became	polite	and	whiny	-	piny	.
"	但	什么时候	她	锯	这	警察	她	成为	有礼貌的	和	爱抱怨的	-	皮尼	.

"但当她看到警察时，她变得彬彬有礼，又爱抱怨。"

[ɪn'spektə(r)] [greɪ] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

Inspector	Grey	ordered	her	to	get	out	of	the	caravan	.
检查员	灰色的	订购	她	到	得到	出去	的	这	大篷车	.

格雷督察命令她离开房车。

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [sed] :

She	wouldn't	at	first	,	and	said	:
她	不会	在	第一的	,	和	说	:

她起初不肯，说道：

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [nəʊ] [pleɪs] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒentlmən] [laɪk] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] .

"	It	wasn't	no	place	fit	for	a	nice	gentleman	like	him	to	go	in	.
"	它	不是	不	地方	合身	为了	一个	好的	绅士	喜欢	他	到	去	在	.

"像他这样一位绅士，根本不适合去那种地方。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['stɔ:lwət] [pə'li:smən] ['ʃɪvlərəsli] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)]

"	So	the	stalwart	policeman	chivalrously	handed	her	out	and	the	Inspector
"	所以	这	坚定的	警察	骑士精神	递交	她	出去	和	这	检查员

['entəd] .

entered	.
进入	.

于是，这位英勇的警察绅士地把她交了出去，督察走了进去。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˌri:ə'piə] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

Presently	he	reappeared	at	the	top	of	the	steps	,
目前	他	再次出现	在	这	顶部	的	这	步骤	,

随后，他再次出现在台阶顶端。

['həʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['tætəd] [braʊn] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɒk]

holding	by	the	hand	a	pale	little	girl	in	a	tattered	brown	dress	and	a	shock
保持	经过	这	手	一个	苍白	小的	女孩	在	一个	破烂	棕色的	裙子	和	一个	震惊

[ɒv; əv] [ʌn'kəʊmd] ['gəʊldən] [heə(r)] . (-)

of	uncombed	golden	hair	.	(	125	)
的	未梳理的	金的	头发	.	(	-	)

他牵着一个面色苍白的小女孩的手，小女孩穿着破旧的棕色连衣裙，一头蓬乱的金发。(125)

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træmp] .

A	cry	of	joy	broke	from	the	Tramp	.
一个	哭	的	喜悦	打破	从	这	流浪汉	.

流浪汉发出了一声欢呼。

" [ˌmɛri'ɛt] !

"	Mariette	!
"	玛丽埃特	!

"玛丽埃特！"

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [steps] .

"	He	stood	with	open	arms	at	the	bottom	of	the	yellow	steps	.
"	他	站立	和	打开	武器	在	这	底部	的	这	黄色的	步骤	.

他张开双臂站在黄色台阶下。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [greɪ] [aɪz] .

For	a	moment	she	looked	at	him	with	wide	grey	eyes	.
为了	一个	片刻	她	看起来	在	他	和	宽的	灰色的	眼睛	.

她睁大灰色的眼睛，愣愣地看了他一会儿。

[ðen] [ˌrekəg'nɪʃn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Then	recognition	began	to	dawn	in	them	.
然后	认出	开始	到	黎明	在	他们	.

然后他们开始恍然大悟。

“ [ɪts] — [maɪ] — ['dædi] !

“	It's	—	my	—	daddy	!
”	它是	—	我的	—	爸爸	!

“是——我的——爸爸！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	she	cried	,	and	jumped	down	into	his	arms	.
”	她	哭	,	和	跳了起来	向下	进入	他的	武器	.

她哭着跳了下去，扑进了他的怀里。

[ɪn'spektə(r)] [greɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] — [hiː; hi]

Inspector	Grey	looked	the	other	way	,	and	the	policeman	blew	his	nose	—	he
检查员	灰色的	看起来	这	其他	方式	,	和	这	警察	吹	他的	鼻子	—	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] [hɪm'self] .

was	a	family	man	himself	.
曾是	一个	家庭	男人	他自己	.

格雷督察把目光移向别处，那名警察擤了擤鼻子——他自己也是个顾家的男人。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌsti] [əʊld] ['leðə(r)] -

The	morning	sun	filled	the	big	library	,	and	shone	on	the	musty	old	leather	-
这	早晨	太阳	已填	这	大的	图书馆	,	和	闪耀	在	这	发霉的	老的	皮革	-

[bækt] [bʊks] ,

backed	books	,
支持的	图书	,

晨曦洒满宽敞的图书馆，照耀在那些散发着霉味的老式皮面书籍上。

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [dɒg] - ['aɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	mahogany	table	,	and	quaint	dog	-	irons	in	the	fireplace	.
这	桃花心木	桌子	,	和	古雅	狗	-	熨斗	在	这	壁炉	.

红木桌子，还有壁炉里古朴的狗铁架。

['veri] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] , ['deɪvɪd] , [bɪl] [ænd; ənd] ['nɪpə(r)] [sæt] [ɒn] [θriː] [bɪg] ['leðə(r)] [tʃeəz]

Very	silent	and	wide	-	eyed	,	David	,	Bill	and	Nipper	sat	on	three	big	leather	chairs
非常	沉默的	和	宽的	-	眼睛	,	大卫	,	账单	和	尼珀	卫星	在	三	大的	皮革	椅子

.

:
.

大卫、比尔和尼珀三人静静地坐在三张大皮椅上，睁大了眼睛。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [træmp] ([naʊ] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['flænl] [suːt] ,

The	Mysterious	Tramp	(	now	clad	in	a	grey	flannel	suit	,
这	神秘	流浪汉	(	现在	覆膜	在	一个	灰色的	绒布	套装	,

神秘流浪汉（现在穿着灰色法兰绒西装）

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [slɪŋ]) [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['ɑːmtʃeə(r)] ;

his	arm	in	a	black	silk	sling	)	sat	in	a	deep	armchair	;
他的	手臂	在	一个	黑色的	丝绸	吊索	)	卫星	在	一个	深的	扶手椅	;

（他的手臂用黑色丝绸吊带固定着）坐在深扶手椅里；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['ɔːgdən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɪz; ɪz]

and	on	the	hearthrug	stood	Mr	.	Ogden	,	his	face	set	and	pale	,	his
和	在	这	壁炉架	站立	先生	.	奥格登	,	他的	脸	放	和	苍白	,	他的

['nɒbli] [hændz] ['wɜːkɪŋ] ['nɜːvəsli] .

knobbly	hands	working	nervously	.
粗糙的	双手	在职的	紧张地	.

奥格登先生站在壁炉地毯上，脸色苍白而僵硬，他那双粗糙的手紧张地忙碌着。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪ] ['grænsʌn] ;
“ Boys , ” he said , “ my grandsons ;
“ 男孩们 , ” 他 说 , “ 我的 孙子们 ;

“孩子们，”他说，“我的孙子们；

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] — [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['neɪtʃə(r)] .
Mr . Graham — I have something to say to you of a very grave nature .
先生 . 格雷厄姆 — 我 有 某物 到 说 到 你 的 一个 非常 严重 自然 .

格雷厄姆先生——我有一件非常严肃的事情要对您说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] — [let] [ˌjuː 'es] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kwɪkli] .
It is difficult to say — let us get it over quickly .
它 是 难的 到 说 — 让 我们 得到 它 超过 迅速地 .

很难说——我们还是尽快结束吧。

“ [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [kraɪm] .
“ In the past I was guilty of a very terrible crime .
“ 在 这 过去的 我 曾是 有罪的 的 一个 非常 糟糕的 犯罪 .

“过去我犯过非常严重的罪行。”

[tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ] [əʊn] [gɪlt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ,
To cover my own guilt and to escape its just punishment ,
到 覆盖 我的 自己的 有罪 和 到 逃脱 它是 只是 惩罚 ,

为了掩盖自己的罪行，逃脱应有的惩罚，

[ai] [pleɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [trɪk] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]
I played a horrible trick upon an innocent man , by which he was accused of
我 玩 一个 可怕 诡计 之上 一个 清白的 男人 , 经过 哪个 他 曾是 被告 的
[maɪ] [kraɪm] .
my crime .
我的 犯罪 .

我欺骗了一个无辜的人，让他背负了我的罪行。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['dezət] .
He suffered the seven years ' imprisonment that was my desert .
他 遭受 这 七 年 - 监禁 那 曾是 我的 沙漠 .

他遭受了七年的监禁，这是我应得的惩罚。

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
He lost the little daughter whom he loved .
他 丢失的 这 小的 女儿 谁 他 喜爱 .

他失去了他心爱的小女儿。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] .
He lost all .
他 丢失的全部 .

他失去了一切。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] (-)
His career was (126)
他的 职业 曾是 (-)

他的职业生涯是（126）

['ruːɪnd] .
ruined .
毁坏 .

毁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ][træmp] .
He was turned out into the world — a tramp .
他 曾是 转向 出去 进入 这 世界 — 一个 流浪汉 .

他被抛弃到世上——成了一个流浪汉。

“ [ænd; ənd][ai] ?
“ And I ?
” 和 我 ?

“那我呢？”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] ['lʌkʃəri] — ['lʌkʃəri] [bɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
I lived here in luxury — luxury bought at his expense .
我 居住地 这里 在 奢华 — 奢华 买 在 他的 费用 .

我曾在这里过着奢华的生活——这奢华的生活都是他花钱买来的。

[dɪd][maɪ] ['lʌkʃəri] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?
Did my luxury make me happy ?
做过 我的 奢华 制作 我 快乐的 ?

我的奢华生活让我快乐吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði]['kæŋkə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
The canker of remorse was eating into my heart .
这 溃疡 的 悔恨 曾是 吃 进入 我的 心 .

悔恨的毒瘤正在啃噬我的心。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [rɒŋd] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
“ Then came a memorable night when the man I had wronged saw me in the
” 然后 来了 一个 难忘 夜晚 什么时候 这 男人 我 有 冤枉 锯 我 在 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ,
power of my enemies ,
力量 的 我的 敌人 ,

“后来，在一个令人难忘的夜晚，我曾得罪的那个人看到了我被敌人控制的模样。”

[sɔː] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] .
saw his wrong about to be avenged .
锯 他的 错误的 关于 到 是 复仇 .

他眼看着自己的冤屈即将得到伸张。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] .
But he had forgiven me .
但 他 有 已原谅 我 .

但他原谅我了。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [saɪn][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] —
He did that which is the highest sign of love which one man can give another —
[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .
he risked his life to save mine .
他 冒险 他的 生活 到 节省 矿 .

他做了一个人能给予另一个人的最高形式的爱——他冒着生命危险救了我的命。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ˌʌn'dʒʌstli] ['sʌfəd] ?
“ What can I do to repay him for all he has unjustly suffered ?
” 什么 能 我 做 到 偿还 他 为了 全部 他 有 不公正的 遭受 ?

“我该如何报答他所遭受的一切不公？”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [hɪm][ɔːl][ai][hæv; həv] — [ðɪs] [haʊs] , [maɪ] [welθ] .
I can only give him all I have — this house , my wealth .
我 能 仅有的 给 他 全部 我 有 — 这 房子 , 我的 财富 .

我只能把我所有的一切都给他——这栋房子，我的财富。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['grænsʌn] , [ai][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

You	,	my	grandsons	,	I	have	entrusted	to	his	care	.
你	,	我的	孙子们	,	我	有	受托	到	他的	关心	.

我的孙子们，你们都托付给他照顾。

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] .

He	is	your	guardian	.
他	是	你的	监护人	.

他是你的监护人。

[ə'beɪ] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Obey	him	as	if	he	was	your	father	.
服从	他	作为	如果	他	曾是	你的	父亲	.

要像对待父亲一样服从他。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And	what	is	to	happen	to	me	?
和	什么	是	到	发生	到	我	?

那我将会面临什么?

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Many	years	of	prison	are	due	to	me	.
许多	年	的	监狱	是	到期的	到	我	.

我因此要坐很多年牢。

[ai] ['kænɒt] [lʊk] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

I	cannot	look	any	man	in	the	face	until	I	have	paid	my	debt	to	justice	.
我	不能	看	任何	男人	在	这	脸	直到	我	有	有薪酬的	我的	债务	到	正义	.

在我偿还了对正义的亏欠之前，我无法直视任何人的眼睛。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ]['traɪəl] .

“	To	-	day	I	go	to	London	to	await	my	trial	.
“	到	-	天	我	去	到	伦敦	到	等待	我的	审判	.

“今天我去伦敦等待审判。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

I	shall	go	to	prison	.
我	将	去	到	监狱	.

我将入狱。

[ɪf] [ai]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai]

If	I	ever	come	out	alive	I	shall	have	to	depend	on	the	charity	of	the	man	I
如果	我	曾经	来	出去	活	我	将	有	到	依赖	在	这	慈善机构	的	这	男人	我

[hæv; həv] [rɒŋd] .

have	wronged	.
有	冤枉	.

如果我能活着出来，就只能依靠我曾得罪过的那个人的善举了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	my	children	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	我的	孩子们	,	好的	-	再见	.

孩子们，再见了，再见。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

Remember	what	I	have	told	you	.
记住	什么	我	有	讲述	你	.

记住我跟你说过的话。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][sɪn] [ə'genst] [mæn][ænd; ənd] [ə'genst] [gɒd] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)][sɪn][ænd; ənd][beə(r)]

If	you	ever	sin	against	man	and	against	God	confess	your	sin	and	bear
如果	你	曾经	罪	反对	男人	和	反对	上帝	承认	你的	罪	和	熊

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

your	punishment	,
你的	惩罚	,

如果你曾得罪人或得罪神，就当认罪并承担惩罚。

[ɔː(r)][laɪf] [wɪl] [həʊld]['əʊnli] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [deθ] ['əʊnli][fɪə(r)] .

or	life	will	hold	only	bitterness	for	you	,	and	death	only	fear	.
或者	生活	将要	抓住	仅有的	苦味	为了	你	,	和	死亡	仅有的	害怕	.

否则，你的人生将只有苦涩，你的死亡将只有恐惧。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [sʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

Pray	for	me	sometimes	,	and	be	good	sons	to	this	man	.
祈祷	为了	我	有时	,	和	是	好的	儿子们	到	这	男人	.

请你们时常为我祈祷，并做他父亲的好儿子。

" ['veri] ['stɪfli] , [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kɪs] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ][træmp][ænd; ənd] ,

"	Very	stiffly	,	he	gave	each	boy	a	kiss	,	shook	hands	with	the	Tramp	and	,
"	非常	僵硬地	,	他	给予	每个	男生	一个	吻	,	摇晃	双手	和	这	流浪汉	和	,

['tɜːnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

他僵硬地亲吻了每个男孩，和流浪汉握了握手，然后转身，

[strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

strode	out	of	the	room	.
大步走	出去	的	这	房间	.

大步走出房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɜː(r)][ænd; ənd] [bʌz] , [ænd; ənd][ɪn'spektə(r)] [greɪz] [kɑː(r)] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn]

There	was	a	whir	and	buzz	,	and	Inspector	Grey's	car	moved	away	down
那里	曾是	一个	嗡嗡	和	嗡嗡声	,	和	检查员	格雷的	车	已搬	离开	向下

[ðə; ðɪ] [draɪv] . (-)

the	drive	.	(	127	)
这	驾驶	.	(	-	)

一阵嗡嗡声和摩擦声后，格雷探长的车沿着车道驶离了。(127)

['lʌntʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] [miːl] .

Luncheon	was	a	rather	silent	meal	.
午餐	曾是	一个	相当	沉默的	一顿饭	.

午餐时气氛相当安静。

[ˌmɛri'ɛt] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['feəli] ['ænɪmeɪtɪd] ['ɑːgjumənt]

Mariette	did	most	of	the	talking	;	and	there	was	one	fairly	animated	argument
玛丽埃特	做过	最多	的	这	说	;	和	那里	曾是	一	相当	动画	争论

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nɪpə(r)] ,

between	her	and	Nipper	,
之间	她	和	尼珀	,

玛丽埃特说了大部分话；她和尼珀之间还发生了一次相当激烈的争论。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [end][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .

as	to	which	end	you	should	cut	a	cucumber	.
作为	到	哪个	结尾	你	应该	切	一个	黄瓜	.

至于应该从哪一端切黄瓜。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ðɪ][træmp] ,

“	Look	here	,	we	really	must	cheer	up	,	”	said	the	Tramp	,
“	看	这里	,	我们	真的	必须	欢呼	向上	,	”	说	这	流浪汉	,

“瞧，我们真的应该振作起来，”流浪汉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

as	they	rose	from	the	table	and	walked	out	into	the	hall	.
作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	和	步行	出去	进入	这	大厅	.

他们起身离开餐桌，走到大厅里。

“ [wel] , ['kidi] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['fɑ:ðə(r)] ? ”

“	Well	,	kiddies	,	what	do	you	think	of	your	new	father	?	”
”	出色地	,	孩子们	,	什么	做	你	思考	的	你的	新的	父亲	?	”

“孩子们，你们觉得你们的新爸爸怎么样？”

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒɒli] [glæd] ! ” [sed] [bɪl] .

“	We	are	jolly	glad	!	”	said	Bill	.
”	我们	是	快乐的	高兴的	!	”	说	账单	.

“我们真是太高兴了！”比尔说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['fɑ:ðə(r)] ? ”

“	Shall	we	call	you	Father	?	”
”	将	我们	称呼	你	父亲	?	”

“我们可以叫你父亲吗？”

“ [ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [kɔ:l] [hɪm] ['dædi] , ” [sed] [ˌmɛri'ɛt] ['kwɪkli] .

“	You	sha'n't	call	him	Daddy	,	”	said	Mariette	quickly	.
”	你	不会	称呼	他	爸爸	,	”	说	玛丽埃特	迅速地	.

“你不准叫他爸爸，”玛丽埃特赶紧说道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	Yes	,	you	can	call	me	Father	,	if	you	like	,	”	said	the	Tramp	,	laughing	.
”	是的	,	你	能	称呼	我	父亲	,	如果	你	喜欢	,	”	说	这	流浪汉	,	笑	.

“是的，如果你愿意，你可以叫我父亲，”流浪汉笑着说。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [naʊ] ! ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	And	we've	got	a	sister	,	now	!	”	said	David	.
”	和	我们已经	得到	一个	姐姐	,	现在	!	”	说	大卫	.

“我们现在有妹妹啦！”大卫说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˌmɛri'ɛt] ['ʃaɪli] .

“	Yes	,	”	said	Mariette	shyly	.
”	是的	,	”	说	玛丽埃特	害羞地	.

“是的，”玛丽埃特害羞地说。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪvɪd] , [hu:] [prə'tektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

She	had	a	marked	preference	for	David	,	who	protected	her	from
她	有	一个	标记	偏爱	为了	大卫	,	WHO	受保护	她	从

['nɪpə(r)] .

Nipper	.
尼珀	.

她明显偏爱大卫，因为大卫保护她免受尼珀的伤害。

“ [ænd; ənd] ['dænɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [brʌðə(r)] , ” [sed] [bɪl] , [hu:] ['hædnt] [mʌtʃ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)]

“	And	Danny	can	be	our	big	brother	,	”	said	Bill	,	who	hadn't	much	use	for
”	和	丹尼	能	是	我们的	大的	兄弟	,	”	说	账单	,	WHO	之前没有	很多	使用	为了

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

“丹尼可以做我们的大哥哥，”比尔说道，他不太喜欢女孩。

“ [ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [naʊ] , ” [sed] ['nɪpə(r)] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

“	All	we	want	now	,	”	said	Nipper	,	“	is	a	mother	.
”	全部	我们	想	现在	,	”	说	尼珀	,	”	是	一个	母亲	.

“我们现在只想要一个妈妈，”尼珀说。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
" Then a bright idea struck him .
" 然后 一个 明亮的 主意 击 他 .

"这时，他灵光一闪。"

" [mɪs] [prɪns] [kæn; kən][biː; bi]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
" Miss Prince can be our mother !
" 错过 王子 能 是 我们的 母亲 !

"普林斯小姐可以做我们的母亲！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

['dænɪ] [kɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
Danny kicked him , and told him in a whisper to shut up ,
丹尼 踢 他 , 和 讲述 他 在 一个 耳语 到 关闭 向上 ,

丹尼踢了他一脚，然后低声让他闭嘴。

[bʌt; bət] ['nɪpə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] .
but Nipper didn't see why he should shut up over such a splendid idea .
但 尼珀 没有 看 为什么 他 应该 关闭 向上 超过 这样的 一个 灿烂 主意 .

但尼珀不明白，这么好的主意，他为什么要保持沉默。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [kænt] [ʃiː; ʃi] ?
" But she can be our mother , can't she ?
" 但 她 能 是 我们的 母亲 , 不能 她 ?

"但她可以做我们的母亲，对吧？"

" [hiː; hi] [sed] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træmp] .
" he said , appealing to the Tramp .
" 他 说 , 上诉 到 这 流浪汉 .

"他说道，向流浪汉求助。"

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌɔːltə'geðə(r)] — ['iːv(ə)n] [ˌmɛri'ɛt] ,
" Yes , yes ! " cried the others altogether — even Mariette ,
" 是的 , 是的 ! " 哭 这 其他的 共 — 甚至 玛丽埃特 ,

"是的，是的！"其他人齐声喊道——就连玛丽埃特也喊了起来。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] [prɪns] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
who had already found in Miss Prince the mother's tenderness she had never
WHO 有 已经 成立 在 错过 王子 这 母亲的 压痛 她 有 绝不
[nəʊn] .
known .
已知 .

她已经在普林斯小姐身上找到了自己从未体验过的母爱的温柔。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" Can she be our mother ?
" 能 她 是 我们的 母亲 ?

她能做我们的母亲吗?

[seɪ] [jes] , [seɪ] [jes] ! " (-)
Say yes , say yes ! " (128)
说 是的 , 说 是的 ! " (-)

答应我，答应我！"(128)

['pliːdɪd] ['nɪpə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [træmps] [hænd] .
pleaded Nipper , clinging to the Tramp's hand .
恳求 尼珀 , 依恋 到 这 流浪汉的 手 .

"尼珀哀求道,"他紧紧抓住流浪汉的手。

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['priːviəs] ， ['nɪpə(r)] ， ” [sed] [ðə; ði] [træmp] .

“	**Don't**	**be**	**so**	**previous**	**,**	**Nipper**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Tramp**	**.**
”	不	是	所以	以前的	，	尼珀	，	”	说	这	流浪汉	.

“别那么老气横秋，尼珀，”流浪汉说。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [tʃæps] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] , [tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] [prɪns] [ðæt]

“	**I**	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**all**	**you**	**chaps**	**to**	**clear**	**out**	**,**	**to**	**ask**	**Miss**	**Prince**	**that**
”	我	曾是	仅有的	等待	为了	全部	你	小伙子们	到	清除	出去	，	到	问	错过	王子	那

[maɪ'self] .

myself **.**
我 .

“我只是在等你们都走了，好亲自问问普林斯小姐这个问题。”

[kʌm] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Come	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**free**	**hand**	**towards**	**her**	**,**
来	,	”	他	说	，	伸展	出去	他的	自由的	手	向	她	，

“过来，”他一边说着，一边向她伸出空着的那只手。

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [haɪd] ['aʊə(r)] [blʌʃ] — [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] !

“	**let's**	**go**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**hide**	**our**	**blushes**	**—**	**this**	**is**	**too**	**painful**	**!**
”	我们来吧	去	出去	进入	这	花园	和	隐藏	我们的	脸红	—	这	是	也	痛苦	!

“我们去花园里遮掩一下羞涩吧——这太尴尬了！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['nɪpə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [mɪs] ['prɪnsɪz]

”	**As**	**they**	**went**	**out**	**of**	**the**	**French**	**window**	**Nipper**	**caught**	**hold**	**of**	**Miss**	**Prince's**
”	作为	他们	去	出去	的	这	法语	窗户	尼珀	捕捉	抓住	的	错过	王子的

[hænd] .

hand **.**
手 .

“当他们走出落地窗时，尼珀抓住了普林斯小姐的手。”

“ [seɪ] [jes] ， ” [hiː; hi] ['wɪspəd] — “ [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . ”

“	**Say**	**yes**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**—**	**“**	**to**	**please**	**me**	**.**	**”**
”	说	是的	,	”	他	低声说道	—	”	到	请	我	.	”

“答应我，”他低声说，“这样我才能高兴。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” ['wɪspəd] [bæk] [mɪs] [prɪns] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**whispered**	**back**	**Miss**	**Prince**	**.**
”	全部	正确的	,	”	低声说道	后退	错过	王子	.

“好的，”普林斯小姐低声回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['nɔːti] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'keɪm] [θriː] [gʊd] [bɔɪz] ,

And	**that**	**is**	**how**	**the**	**three**	**naughty**	**boys**	**at**	**the**	**Hall**	**became**	**three**	**good**	**boys**	**,**
和	那	是	如何	这	三	淘气	男孩们	在	这	大厅	成为	三	好的	男孩们	，

就这样，礼堂里那三个淘气的男孩变成了三个好男孩。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][bɪg]

and	**obtained**	**a**	**father**	**,**	**a**	**mother**	**,**	**a**	**sister**	**,**	**and**	**best**	**of**	**all**	**,**	**a**	**big**
和	获得	一个	父亲	，	一个	母亲	，	一个	姐姐	，	和	最好的	的	全部	，	一个	大的

['brʌðə(r)] — ['dænɪ] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

brother	**—**	**Danny**	**,**	**the**	**Detective**	**.**
兄弟	—	丹尼	，	这	侦探	.

他有了父亲、母亲、妹妹，最重要的是，还有一位哥哥——侦探丹尼。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END** **.**
这	结尾 .

剧终。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , ['fjuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Butler**	**&**	**Tanner**	**,**	**Frome**	**and**	**London**
打印	在	伟大的	英国	经过	巴特勒	&	皮匠	，	弗罗姆	和	伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳印刷厂印制

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [səʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] .
Illustrations have been moved so they do not break up the paragraphs .
插图 有 到过 已搬 所以 他们 做 不是 休息 向上 这 段落 .

插图的位置已调整，以免破坏段落连贯性。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
careful comparison with other occurrences within the text and consultation of
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
external sources .
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

[naɪn] . . . [kraɪ] - [kraɪ] - [kraɪ]['beɪbi] .
9 . . . cry - cry - cry baby .
9 . . . 哭 - 哭 - 哭 婴儿 .

9.....爱哭鬼。

- [ðə; ði] . . . . . [kraɪ] - [kraɪ] - [kraɪ]['beɪbi] .
' The . . . . . cry - cry - cry baby .
- 这 . . . . . 哭 - 哭 - 哭 婴儿 .

“那个.....爱哭鬼。”

" [ðə; ði] . . .
" The . . .
" 这 . . .

“这 ...

- . . . - [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪ'self] " . . . . . .
15 . . . ' give in to myself " . . . . . .
- . . . - 给 在 到 我 " . . . . . .

15.....“屈服于自己”.....

- [gɪv] [ɪn][tuː; tə][maɪˈself] - . . . - . . .
' give in to myself ' . . . 32 . . .
- 给 在 到 我 - . . . - . . .

“屈服于自己”.....32.....

[kʌb] ['spɪrɪt] , ”
Cub spirit , ”
幼兽 精神 , ”

幼狮精神,”

- [sed] ['dænɪ] ; . . . . . .
' said Danny ; . . . . . .
- 说 丹尼 ; . . . . . .

丹尼说道；.....

[kʌb] ['spɪrɪt] , ” [sed] ['dænɪ] ; . . .
Cub spirit , ” said Danny ; . . .
幼兽 精神 , ” 说 丹尼 ; . . .

“幼狮精神,”丹尼说道；.....

- . . . [ɪn] [kʌb] - ['maːstəz] ['juːnɪfɔːm] , ...
34 . . . in Cub - master's uniform , ...
- . . . 在 幼兽 - 硕士学位 制服 , ...

34.....身穿童子军领队制服.....

[ɪn] - ['juːnɪfɔːm] , . . .
in Cubmaster's uniform , . . .
在 - 制服 , . . .

身穿童子军领队制服，.....

- - [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] . . .
47 ' I went on to . . .
- - 我 去 在 到 . . .

47 “我继续.....”

“ [aɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] . . .
“ I went on to . . .
” 我 去 在 到 . . .

我继续.....

- . . . [ðeə(r)]['kærəvænz][æt; ət][lɑːst] . . . . . .
72 . . . their caravans At last . . . . . .
- . . . 他们的 旅行拖车 在 最后的 . . . . . .

72.....他们的商队终于.....

[ðeə(r)]['kærəvænz] .
their caravans .
他们的 旅行拖车 .

他们的旅行车。

[æt; ət][lɑːst] . . .
At last . . .
在 最后的 . . .

终于 ...

['feɪsɪŋ] - [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
facing 76 To face page 76 .
面向 - 到 脸 页 - .

面对第76页。

[[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
[To face page 76 .
[到 脸 页 - .

[翻到第76页。

- . . . [ɒf] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃaɪ] . . . .
83 . . . off the cocoa - nut shie . . . .
- . . . 离开 这 可可 - 坚果 谢 . . . .

83.....脱离可可树.....

. . . [ɒf] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃaɪ] . . . .
. . . off the cocoanut shie . . . .
. . . 离开 这 椰子 谢 . . . .

.....脱离椰子保护区。.....

- . . . - [kəz; kɒz][ðeə(r)] ['ɔːfli] . . . . . .
88 . . . ' cos their awfully . . . . . .
- . . . - 化学 他们的 非常 . . . . . .

88.....因为他们非常.....

- [kəz; kɒz] ['ðer] ['ɔːfli] . . . - . . .
' cos they're awfully . . . 99 . . .
- 化学 它们是 非常 . . . - . . .

因为他们非常.....99.....

[ðə; ði] [wɜːd] , . . . [ðə; ði] [wɜːd] .
the word , . . . the word .
这 单词 , . . . 这 单词 .

这个词，.....这个词。

- . . . [hiː; hi][hæd; həd] [fɝgɑːtən] — [hiː; hi][ænd; ənd] . . . . . .
108 . . . he had forgottten — he and . . . . . .
- . . . 他 有 被遗忘的 — 他 和 . . . . . .

108.....他忘记了——他和.....

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] — [hiː; hi][ænd; ənd] . . .
he had forgotten — he and . . .
他 有 被遗忘的 — 他 和 . . .

他忘了——他和.....

- . . . [ʃedz] [ɔː(r)] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [ɪn] . . . . . .
110 . . . sheds or cow - houses in . . . . . .
- . . . 棚屋 或者 奶牛 - 房屋 在 . . . . . .

110.....棚屋或牛棚位于.....

[ʃedz] [ɔː(r)] [ɪn] . . .
sheds or cowhouses in . . .
棚屋 或者 牛棚 在 . . .

棚屋或牛棚.....

- “ [nɔː(r)] [ðeɪ] [doʊnt] !
116 “ Nor they don't !
- “ 也不 他们 不 !

116 “他们也不！”

” . . . “ [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] ! ” . . .
” . . . “ No they don't ! ” . . .
” . . . “ 不 他们 不 ! ” . . .

“.....不，他们不会！”

['feɪsɪŋ] -
facing 118
面向 -

面向118

[[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
[To face page 108 .
[到 脸 页 - .

[翻到第108页。

[[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . - . . .
[To face page 118 . 120 . . .
[到 脸 页 - . - . . .

[翻到第118.120页.....

['tɒməs] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] . . . . . .
Thomas Moore in the . . . . . .
托马斯 摩尔 在 这 . . . . . .

托马斯·摩尔在.....

['tɒməs] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] . . .
Thomas More in the . . .
托马斯 更多的 在 这 . . .

托马斯·莫尔在.....

- . . . [dɒg] - ['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] . . . .
125 . . . dog - irons in the fire - place . . . .
- . . . 狗 - 熨斗 在 这 火 - 地方 . . . .

125.....壁炉里的狗铁.....

[dɒg] - ['aɪənz][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
dog - irons in the fireplace .
狗 - 熨斗 在 这 壁炉 .

壁炉里的狗铁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神